

Annuel composé depuis 10 ans\* (au 31 août 1991.)  
Le rendement des 1, 3 et 5 dernières années au  
31 août 1991 a été respectivement de 23,5%,  
10,0% et 9,0%. Reflètent le réinvestissement  
des répartitions et excluent les frais  
d'acquisition. Offert par prospectus.  
Rendements futurs non-garantis.

DPM 770-9209

# Le Droit

MARDI

ONTARIO

79e ANNÉE - NUMÉRO 163

8 OCTOBRE 1991

50¢ taxes non comprises

DES MILLIERS D'HAÏTIENS FUIENT PORT-AU-PRINCE

## Président par intérim nommé

□ Débat à l'assemblée générale de l'ONU mercredi

page 3



## Injonction accordée

Le club de voile Grande-Rivière a obtenu hier une injonction provisoire de dix jours empêchant la ville d'Aylmer de signer le bail de la Marina avec le groupe Noreau pour la gestion du site. Le club de voile souhaite que la ville lui remette la gestion du bassin d'eau. Malgré cette injonction, le maire Constance Provost est confiante d'en arriver à une entente.

FRANÇOIS ROY, LeDroit

page 4

À L'INTÉRIEUR

LES SPORTS



PRESSE CANADIENNE

Juan Guzman, des Blue Jays, fait son jogging dans les estrades du MetroDome de Minneapolis.

Jays et Twins: semblables à plusieurs niveaux

pages 51, 54 et 55

ÉCONOMIE

Meilleure reprise en Ontario, dit la Banque Nationale

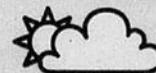
page 27

LE MONDE

Le raid aérien mine le moral à Zagreb

page 26

MÉTÉO



MAX 11° MIN 6°

À SUIVRE EN PAGE 2

### TRUST PRÊT ET REVENU



J.U. René Pitre  
Vice-président et Directeur

"Une présence qui compte"

OTTAWA  
325 rue Dalhousie, bureau 700  
(613) 238-1221

HYPOTHÈQUES

9 1/4%  
5 mois

Nouveaux prêts et transferts.  
Transfert d'hypothèque sans frais  
durée limitée

PARTICIPEZ AU  
BLITZ RÉER  
DU TRUST PRÊT ET REVENU  
À COMPTER DU 15 NOVEMBRE.

DÉPÔTS GARANTIS

9 1/2%  
5 ans

Intérêt annuel

**PENSEZ-Y**

Quand on a pas ce que l'on aime, il faut aimer ce que l'on a.

*Bussy-Robertin.*

**LeDroit**

Fondé le 27 mars 1913  
"L'avenir est à ceux qui luttent"

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

ABONNEMENT: édition quotidienne livrée à domicile par porteur et payée à l'avance au bureau: 135,20 \$ pour 52 semaines; 68,90 \$ pour 26 semaines. Une semaine payée au porteur: 2,90 \$. Tous ces tarifs n'incluent pas la Taxe fédérale sur les produits et services et, au Québec, la taxe provinciale de 8%. Dans les boîtes distributrices, le tarif est de 0,60 \$ du lundi au vendredi et de 1,25 \$ le samedi, taxes incluses. Tarif de l'abonnement servi par la poste (taxes non incluses): au Canada: 338,60\$ par année; six mois: 169,30 \$; trois mois: 84,65 \$; un mois: 27,60 \$. Les pays étrangers: 400 \$ par année; six mois: 200 \$; trois mois: 100 \$; un mois: 33,35 \$. Tarif de l'abonnement deuxième classe, enregistrement numéro 044.



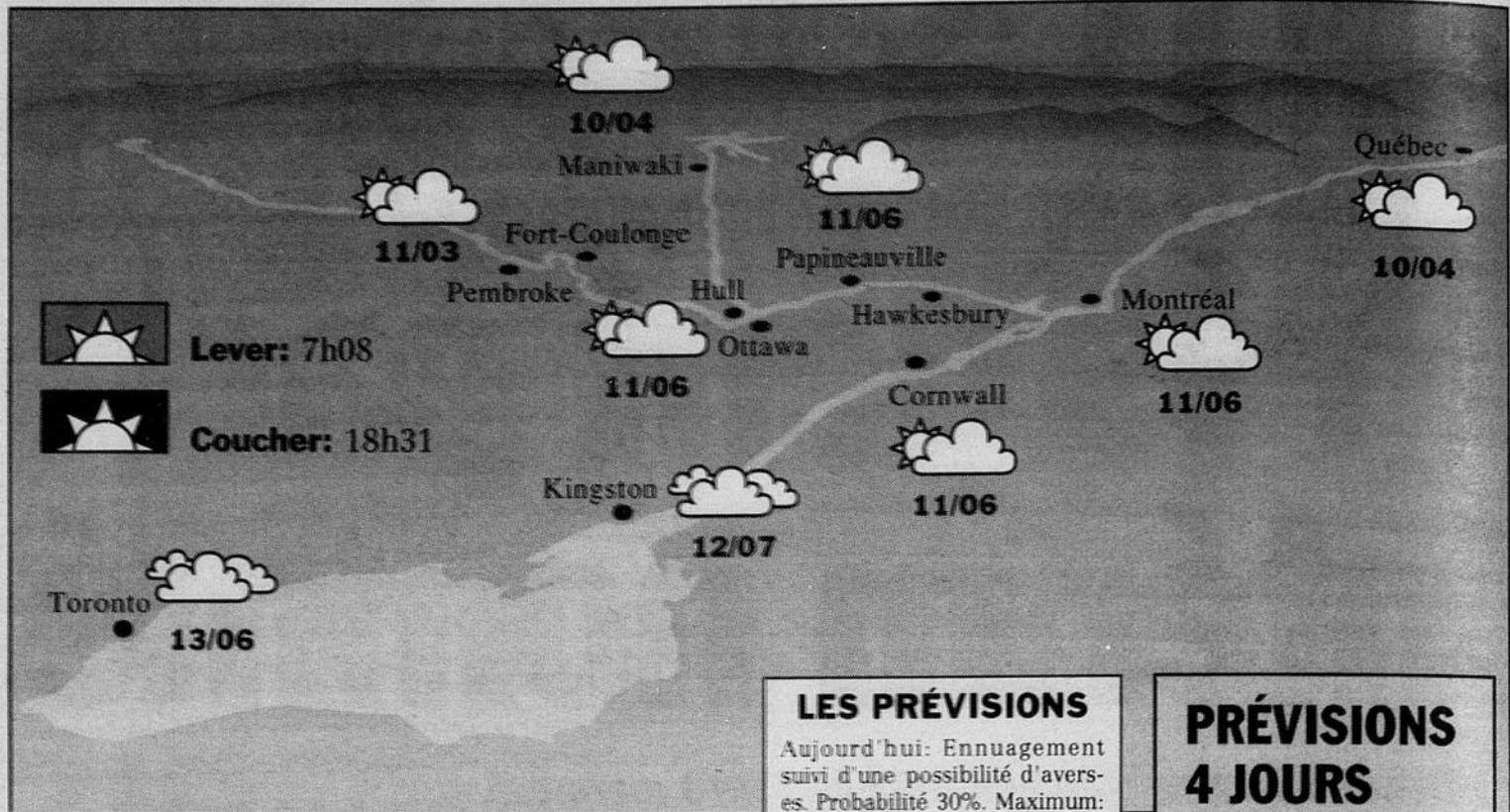
- © Renseignements (613) 560-2500
- © Abonnements 560-2525
- 1-800-267-6961
- Promenades de l'Outaouais
- C.P. 82050
- Gatineau QC
- J8T 8E1
- Samedi: 6h 00-14h 30
- Lundi-vendredi: 6h 00-16h 30
- © Annonces classées 560-2750
- Lundi-vendredi 8h 30-19h 00
- © Annonces nationales
- et locales 560-2747
- Lundi-vendredi: 8h 00-16h 30
- © Salle des nouvelles 560-2711

**LeDroit**

Vous invite à  
**RECYCLER**  
cet  
exemplaire  
de votre journal



**MÉTÉO**



**PRÉVISIONS RÉGIONALES**

**Abitibi, Témiscamingue:** Ennuagement en après-midi suivi d'une possibilité d'averses. Maximum: 9, minimum: 3. Demain: nuageux avec éclaircies.

**Réservoirs Cabonga et Gouin:** Partiellement nuageux. Maximum: 8, minimum: 3. Demain: nuageux avec averses dispersées.

**Laurentides:** Ennuagement en après-midi suivi d'une possibilité d'averses. Demain: peu de change-

ment.  
**Pontiac-Gatineau et Lièvre:** Ennuagement suivi d'une possibilité d'averses. Maximum: 10, minimum: 4. Demain: peu de changement.

**Trois-Rivières et Drummondville, Québec, Estrie et Beauce:** Partiellement nuageux. Maximum: 10, minimum: 4. Demain: nuageux avec éclaircies et possibilité d'averses.

**LES PRÉVISIONS**

Aujourd'hui: Ennuagement suivi d'une possibilité d'averses. Probabilité 30%. Maximum: 11, minimum: 6. Demain: nuageux avec possibilité d'averses.

**LES RECORDS**

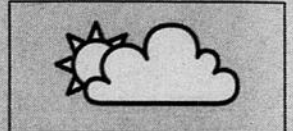
Maximum: 27,8 en 1946  
Minimum: -5,6 en 1964

**Les lunes d'octobre**



**PRÉVISIONS 4 JOURS**

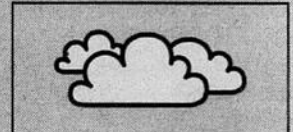
**Mardi**



**Mardi soir**



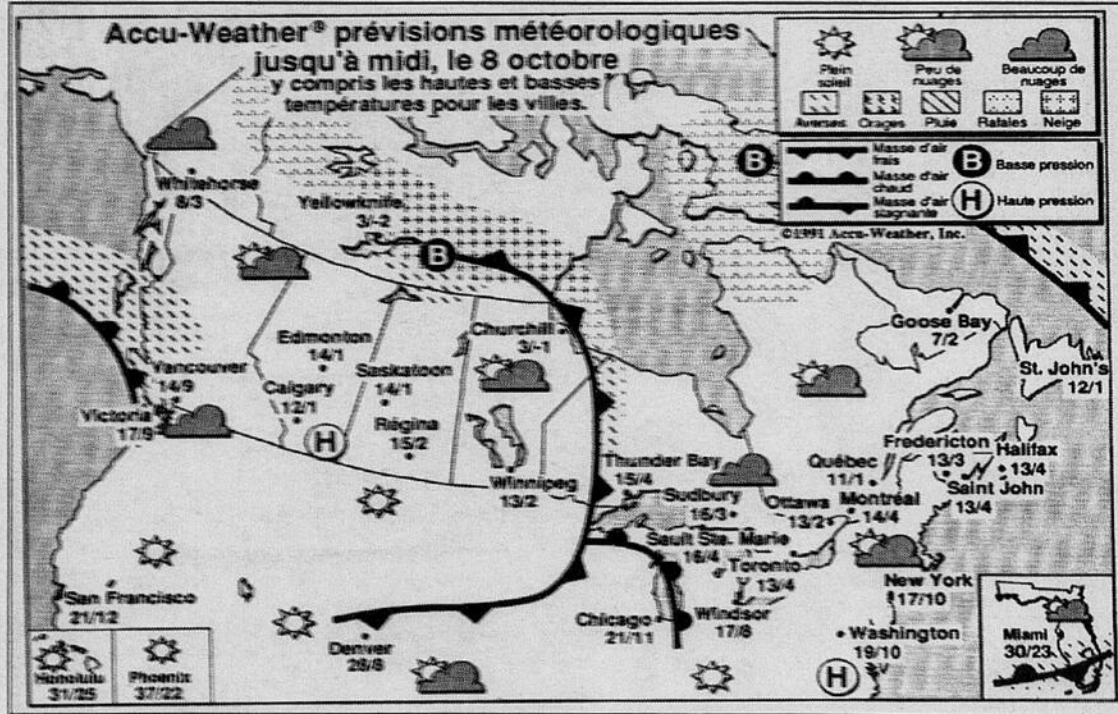
**Mercredi**



**Jeudi**



**Vendredi**



**Au Canada**

City	Min.	Max.
Calgary	05	19
Charlottetown	09	17
Churchill	0	02
Edmonton	02	20
Fredericton	07	21
Halifax	12	17
London	04	22
Moncton	09	19
Montréal	10	25
Ottawa	08	24
Québec	09	12
Regina	-04	07
Sudbury	5	18

**Le monde**

City	Min.	Max.
Amsterdam	06	16
Athènes	14	20
Berlin	13	17
Bermudes	27	28
Budapest	05	19
Genève	00	14
La Havane	24	34
Le Caire	28	30
Londres	07	15
Madrid	12	27
Mexico	10	22
Moscou	08	14
Nassau	27	32
New York	10	15
Nicosie	21	37
Paris	08	17
Rome	11	25
Tampa	17	31
Varsovie	03	17
Washington	09	18

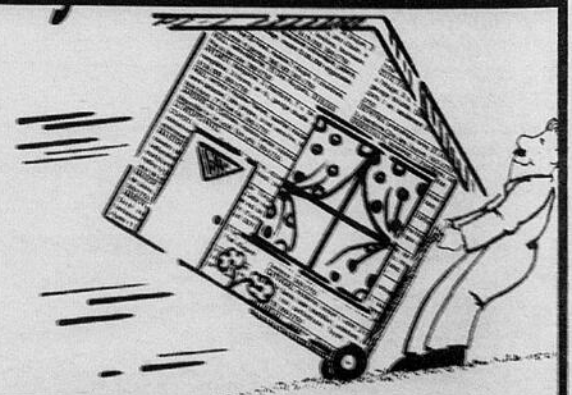
LES PETITES ANNONCES

560-2750

LeDroit



**ÇA PART VITE!**



EN MANCHETTE

En Haïti

# La junte défie le monde et choisit un président

Reuter

**PORT-AU-PRINCE** Le juge Joseph Nérette, magistrat à la Cour de cassation, a été officiellement nommé hier président haïtien par intérim, malgré les efforts diplomatiques engagés à l'étranger pour le retour au pouvoir du président Jean-Bertrand Aristide, renversé le 30 septembre.

L'annonce de sa nomination, qui devrait être rapidement officialisée par le Sénat, a coïncidé avec de violents incidents à Port-au-Prince, où l'armée a ouvert le feu en deux occasions et a arrêté le maire de la capitale.

Le vice-président du Sénat, Robert Monde, a déclaré au cours d'une allocution télévisée que le principal magistrat de la Cour de cassation serait chargé de la présidence. Bien qu'il n'en ait pas donné le nom, il s'agit du juge Joseph Nérette.

«Le Sénat, alarmé par la gravité de la situation qui ne peut continuer plus longtemps, doit combler la vacance du pouvoir», a-t-il déclaré.

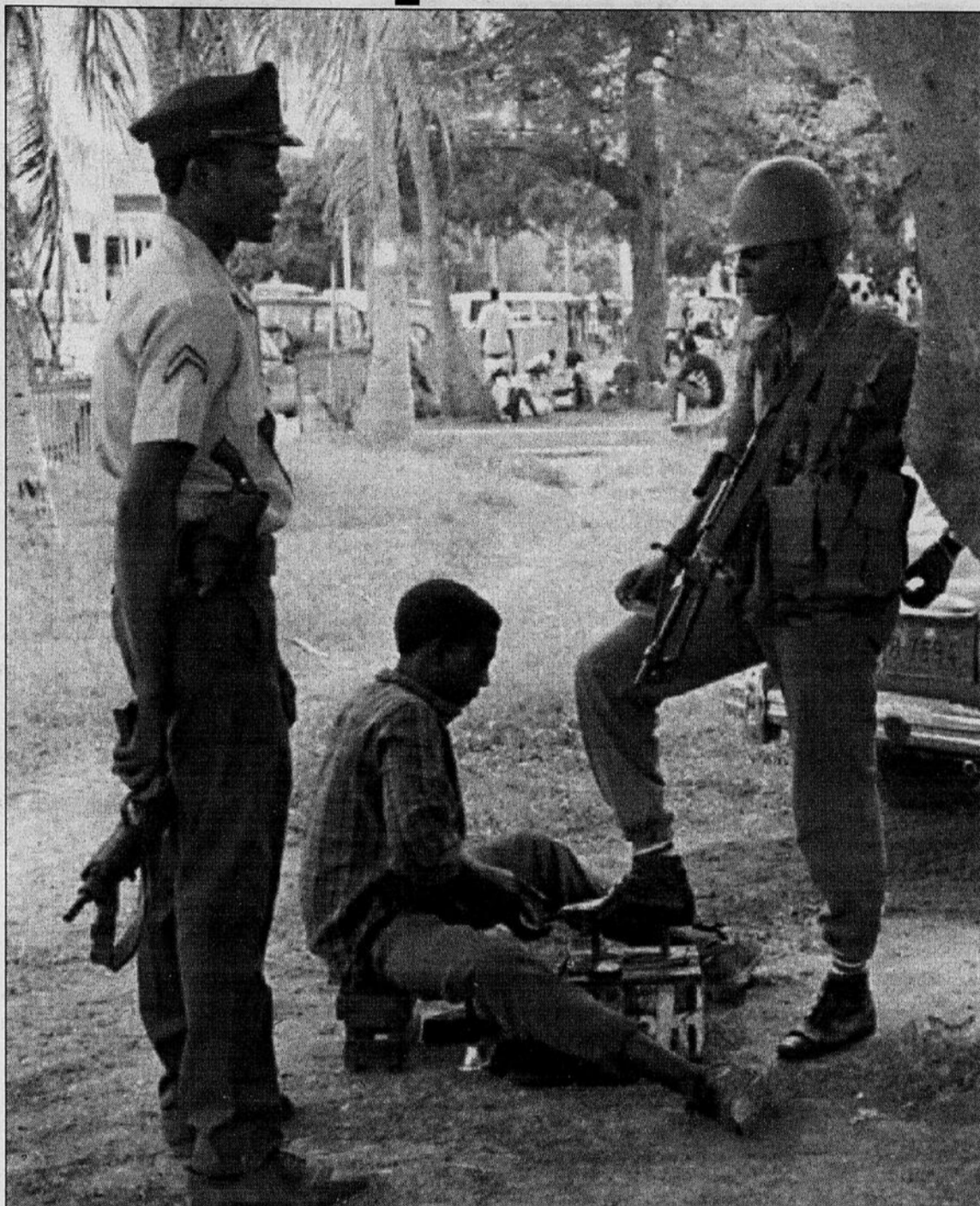
La chambre haute va rapidement procéder au choix et à la prestation de serment du principal juge de la Cour de cassation, a-t-il ajouté.

L'article 149 de la constitution haïtienne prévoit la transmission du pouvoir à un juge désigné par la Cour de cassation, si le président est dans l'incapacité d'assumer ses fonctions et si le premier ministre n'est pas en mesure de lui succéder.

La constitution prévoit aussi la tenue rapide d'élections, point qui n'a pas été abordé.

L'armée avait auparavant annoncé à la télévision qu'il n'était «pas question» d'un retour au pouvoir du président Jean-Bertrand Aristide, malgré les pressions internationales.

Par ailleurs, la situation demeure tendue à Port-au-Prince, dont le maire, Paul Evans, a été arrêté à l'aéroport alors qu'il était sur le point de partir pour le Venezuela à bord d'un avion fourni par le président



ASSOCIATED PRESS

*Joignant l'utile et le travail, un soldat se fait cirer les bottes tout en montant la garde devant le Parlement haïtien à Port-au-Prince. La situation demeure tendue à Port-au-Prince, dont le maire, Paul Evans, a été arrêté à l'aéroport alors qu'il était sur le point de partir pour le Venezuela à bord d'un avion fourni par le président vénézuélien Carlos Andres Perez.*

vénézuélien Carlos Andres Perez. Le maire de la capitale devait se rendre à Caracas avec quatre autres personnalités politiques dans le cadre d'une initiative diplomatique engagée pour obtenir le retour du président Aristide.

Un soldat a tiré dans la porte du bureau où se trouvait Paul Evans. Celui-ci a été tiré

des locaux sans ménagements et arrêté par les militaires.

Au cours de l'après-midi, la police a ouvert le feu devant l'Assemblée nationale, où étaient réunis les parlementaires, alors qu'un groupe de députés était sur le point de sortir pour accueillir une délégation de l'Organisation des États américains (OEA). Il n'y

a pas eu de blessés.

La délégation de l'OEA a rencontré à l'aéroport le général Raoul Cedras, chef des militaires putschistes.

«Le général Cedras ne semble plus avoir le contrôle de ses troupes», a déclaré un diplomate occidental après avoir vainement tenté d'obtenir la libération de M. Evans.

SOMMAIRE

Annonces classées .....34 à 44  
 Bandes dessinées..... 48  
 Bourses..... 30 et 31  
 Bridge .....37  
 Devises..... 29  
 Économie..... .27 à 31  
 Éditorial.....22 et 23  
 Fonds mutuels.....30  
 Horoscope..... 42  
 La région..... 4 à 21  
 Le babillard.....44  
 Le monde.....26  
 Le pays.....24 et 25  
 Les arts .....32 et 33  
 Mots croisés..... 41  
 Mots mystère..... 40  
 Nécrologie.....43  
 Roman.....39  
 Rythme des affaires..... 31  
 Sports.....45 à 55  
 Statistiques.....52 et 53  
 Vastel, Michel.....23

LE PAYS

**Parizeau: pas de taxe sur les services**

Le chef du Parti québécois, Jacques Parizeau, estime que le gouvernement du Québec doit renoncer, le 1er janvier, à élargir aux services l'application de la taxe de vente provinciale. Il estime l'état de l'économie du Québec trop précaire.

page 24

LES SPORTS

**La vente des Riders confirmée bientôt**

Les Rough Riders pourraient avoir un nouveau propriétaire d'ici quelques jours. Il semble presque certain que les prochains propriétaires seront la famille Gliberman. «Je ne vois vraiment pas comment la transaction pourrait mal tourner», a déclaré Bernard Gliberman.

page 45

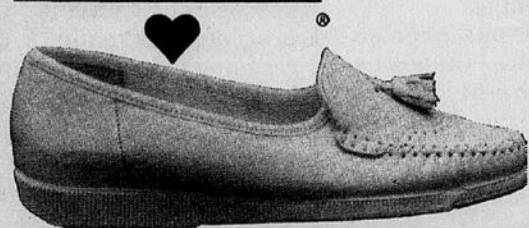


Résultats du tirage du lundi 7 octobre

281  
0755

résultats non officiels

NURSE MATES



LE QUARTIER GÉNÉRAL DE LA CHAUSSURE POUR L'INFIRMIÈRE

Confort et mode...c'est vrai! Nurse Mates a fabriqué une chaussure qui allie confort et style. Nous possédons la chaussure que les professionnelles choisissent!

LE PACHA

561-2767

LES PROMENADES

# LA RÉGION

## Injonction sur le bail de la marina d'Aylmer

Paul Gaboury  
LeDroit

**AYLMER** Un juge de la Cour supérieure a accordé, hier, une injonction provisoire de 10 jours au Groupe de voile Grande-Rivière (CVGR) pour empêcher la ville d'Aylmer de signer le bail de la Marina avec le groupe Noreau.

Jean-Pierre Sylvestre, vice-commodore du CVGR, a indiqué, hier, que la démarche visait simplement à faire respecter les engagements pris par la ville envers le club, soit que la gestion du bassin d'eau soit remise à ce club à but non lucratif en vertu de l'appel d'offre initial de 1990.

«Nous voulions simplement nous assurer que les prérequis à l'appel d'offres soient respectés», a indiqué M. Sylvestre.

Malgré cette injonction, le maire Constance Provost était confiante d'arriver à une entente dans le dossier de la Marina, mais promet qu'elle ne signera pas le bail tant que les parties, incluant le Club de voile Grande-Rivière, ne seront pas satisfaites.

«S'il le faut, nous reporterons la signature en novembre ou en décembre. Moi, je ne suis pas pressée», a indiqué Mme Provost, quelques heures avant la décision de la Cour.



L'hôtel Symmes ne fait pas partie du bail en litige.

Le maire a eu une rencontre, hier matin, avec le groupe Noreau avec lequel la Ville devait signer il y a deux semaines un bail de 20 ans pour la gestion du site de la Marina d'Aylmer. La rencontre fut positive, a-t-elle dit, laissant entendre que des modifications au bail demandées par le conseil avaient été bien accueillies.

Le bail de 20 ans, renouvelable aux cinq ans, comprend

la majeure partie du site de la Marina, exception faite de l'auberge Symmes et des places de stationnement, et de la majeure partie du parc des Cèdres.

À la suite de l'intervention de citoyens à la séance du conseil, le conseil a décidé de tenir une rencontre d'information mardi dernier pour rendre public le contenu de ce bail et écouter les doléances des utilisateurs.

Le conseiller Marc Croteau avait lui-même demandé de reporter la signature puisque le bail ne contenait pas une clause offrant la gestion du bassin d'eau à un groupe à caractère communautaire comme le Club de voile Grande-Rivière, à qui la Ville avait d'ailleurs dit de ne pas soumissionner car la gestion du bassin lui était garantie, avait expliqué le conseiller Croteau.

## TVQ: les constructeurs veulent un régime particulier pour l'Outaouais

Charles Thériault  
LeDroit

**GATINEAU** Les constructeurs d'habitation de l'Outaouais réclament un régime particulier pour la région face à l'application de la taxe de vente du Québec (TVQ).

La section outaouaise de l'Association provinciale des constructeurs d'habitation du Québec a pris position en ce sens dans un mémoire présenté au Comité sur les impacts de la TVQ sur l'Outaouais.

Selon le directeur général de l'APCHQ-Outaouais, Maurice Gravel, l'Outaouais québécois risque de perdre l'avantage comparatif qu'il possédait

sur la rive ontarienne, si la taxe de vente de 8 % s'étend aux services dès le 1er janvier 1992.

«Le gouvernement doit adopter des mesures particulières qui veilleront au maintien des équilibres actuels», a déclaré M. Gravel qui a cité le cas de la taxe ascenseur sur l'essence au début des années 1980.

L'APCHQ réclame donc des mesures spéciales semblables à celles qui ont permis à l'Outaouais de se soustraire partiellement à la taxe ascenseur, afin de préserver sa position concurrentielle sur l'Ontario.

Or, dans l'Outaouais, les

maisons sont moins chères qu'en Ontario et 30 % des acheteurs de maisons neuves viennent de l'Ontario car le coût du logement tient une grande part dans le calcul du coût de la vie.

L'APCHQ ne veut pas perdre cet avantage comparatif.

Selon M. Gravel, une maison dont le prix brut est de 100 000 \$ présentement, se vend en réalité 104 500 \$ une fois la TPS fédérale ajoutée et après que la réduction de la taxe pour les acheteurs de maisons neuves ait été appliquée. La même maison de 100 000 \$ coûtera aux environs de 109 000 \$ si on ajoute la TVQ de 8

% à la TPS de 7 % et selon le montant de subventions spéciales qu'accordera le gouvernement québécois.

M. Gravel admet que ce n'est pas une hausse considérable, mais il ajoute du même souffle que toute augmentation de 1000 \$ ou 2000 \$ réduit l'attrait de l'Outaouais comparativement à la rive ontarienne et élimine un certain nombre d'acheteurs potentiels.

L'APCHQ n'a pas précisé dans quelle mesure l'Outaouais devrait être exemptée de la TVQ sur l'achat des maisons, mais elle suggère une ristourne ou une diminution de la taxe proposée.



### AYLMER Parc équestre de 14 millions \$

Aylmer, la capitale du loisir, pourrait devenir, d'ici 15 ans, la capitale équestre de l'Outaouais. Le projet de parc équestre est proposé sur un site de 1300 acres dans le secteur Cook-Pink. Il s'agit d'un vaste ensemble domiciliaire-récréo-touristique qui nécessiterait des investissements de l'ordre de 14 millions \$ en équipements récréatifs, incluant un centre équestre communautaire et un terrain de golf au site d'enfouissement Cook.

### HULL Nouvelle offre pour le cinéma Cartier

Le conseil de Hull devrait profiter de sa dernière réunion régulière pour décider si elle fait une nouvelle offre d'achat sans condition pour le théâtre Cartier. Hier, le comité exécutif a référé sans aucune discussion au conseil une recommandation de la direction générale d'acquiescer le théâtre de la promenade du Portage au prix de 850 000 \$, soit 650 000 \$ comptant, à approprier au surplus des années antérieures, et 200 000 \$ sous forme d'un reçu de charité.

### CANTLEY Bouthillette réfute les accusations

Le maire de Cantley, Bernard Bouthillette, en a jusque là des allusions que font certains conseillers à son sujet et qui, en définitive, attaquent sa réputation. Entre autres, M. Bouthillette réfute qu'il ait tenté de cacher de la correspondance au conseil relative à l'opposition qu'affiche la famille Hans Weber au projet d'axe est-ouest dans le sud de la municipalité puisque cette lettre avait été publiée in extenso dans la livraison d'août de l'hebdomadaire local. De plus les Weber sont de toutes les réunions publiques pour afficher leur opposition.

### GATINEAU Nouveaux bâtiments industriels

Le parc industriel Greber de Gatineau comptera bientôt un nouvel ensemble de bâtiments. Les Entreprises Michel Charette ont procédé, hier matin, à une cérémonie de première pelletée de terre pour marquer le début de la construction d'un immeuble locatif de 11 000 pieds carrés, situé rue De Villebois.

# LeDroit

## ONTARIO

Plans du campus permanent

# La Cité collégiale a choisi sa firme d'architectes

Dianne Paquette-Legault  
LeDroit

**OTTAWA** La Cité collégiale dévoilera sous peu le nom de la firme d'architectes qui sera retenue pour élaborer les plans du campus permanent du collège à Ottawa.

Le conseil d'administration devait prendre une décision lors d'une réunion à huis clos hier soir. Mais les membres n'étaient pas prêts à rendre leur décision publique. La Cité devra d'abord en aviser les principaux intéressés.

Les membres du conseil d'administration, de concert avec ceux du comité du site permanent, ont étudié les soumissions des quatre consortiums retenus pour la deuxième phase du processus de sélection.

Le comité de sélection devait baser sa décision en se penchant sur quatre critères. D'abord, la firme retenue doit avoir compris la «vision» de la Cité. Elle doit être en mesure de livrer le produit requis et de le livrer dans les délais prescrits. Enfin, l'équipe doit être capable de livrer ce produit à l'intérieur du budget fixé à 60 millions \$.

Rappelons que c'est en septembre 1994 que le campus permanent de la Cité collégiale d'Ottawa accueillera quelque 3500 étudiants. La Cité a arrêté son choix sur une quarantaine d'acres situées dans le secteur Carson Grove, dans le quadrilatère des chemins Ogilvy, Carson, Montréal et de la promenade de l'Aviation, dans l'est d'Ottawa.

Les négociations sont présentement en cours entre la Cité et les propriétaires du terrain, soit la Société canadienne d'hypothèques et de logement ainsi que Travaux publics Canada. Les trois parties doivent s'entendre sur la valeur marchande de la propriété.

L'agence CGM, la firme Brisbane, Brooke, Beynon, Panzini, Paquet, le groupe Cité Consultants et la firme Otto & Bryden - Kuwabara, Payne, McKenna, Blumberg ont présenté leurs plans lors de l'assemblée régulière du conseil d'administration, hier.

Dans l'élaboration de leurs plans, les architectes ont misé sur une conception globale, la conservation de l'environnement et une qualité de vie.



Les locaux temporaires de la Cité collégiale.

Alors que l'un a incorporé un agora à son plan, les autres parlent de foyer oval, d'atrium et de cour intérieure. Tour à tour, les représentants des quatre firmes ont noté l'importance de la vie étudiante et du

fait français. L'agence CGM a pour sa part proposé la construction de quatre bâtiments reliés par un agora entouré de verre. Le plan est simple et efficace, a expliqué Marie-Pascale Saltiel.

Il crée une «image forte et dynamique».

La firme Otto & Bryden a suggéré un concept qui suit les sentiers existants sur le site privilégié. Un grand corridor, ou rue Principale comme l'a expliqué Denise Martel, relie les trois édifices principaux. Le plan propose un stationnement en étages de 1500 espaces. La Cité a toutefois réclamé un stationnement extérieur dans ses appels d'offres.

De son côté, la firme Brisbane, Brooke, Beynon, Panzini, Paquet a voulu créer «un village académique» au design fort simple, d'expliquer Michelangelo Panzini. Les architectes ont prévu la construction d'un cadran solaire et d'un atrium.

Le groupe Cité Consultants a élaboré un plan comprenant un «immeuble unitaire», a mentionné l'architecte Étienne Gaboury. Cet immeuble comprend sept pavillons adjacents à une cour intérieure.

### EN BREF

#### OTTAWA Professeurs en grève au CBE

Les 132 professeurs adjoints spécialisés et les professionnels des services aux étudiants du «Carleton Board of Education» sont en grève. Sans contrat de travail depuis le 1er janvier dernier, les professeurs adjoints spécialisés travaillent auprès d'individus qui ont besoin d'assistance particulière pour demeurer à l'école. Quant aux professionnels, ce sont des psychologues, des spécialistes des problèmes du langage, des éducateurs en éducation auditive et des conseillers en psycho-éducation. Le conseil scolaire proposerait des hausses de salaire de 5,7 % et de 6,6 %, alors que les syndiqués demandent la protection de leurs avantages sociaux tels les congés de maladie.

#### OTTAWA Voleur attrapé

Le responsable présumé d'un vol de banque perpétré hier a rapidement été intercepté par la Police d'Ottawa. Joseph Vienneau, 19 ans, sans adresse connue, aurait échappé le sac de dépôt volé à sa sortie d'une banque de la rue Bank et serait arrivé face à face avec un policier, alors qu'il enlevait un bas de nylon qui cachait son visage.

## ÉCONOMISEZ 35%

RADIAL TOUTES SAISONS DE PREMIER CHOIX INVICTA GL

Dimensions flanc blanc	Prix de solde	Dimensions flanc blanc	Prix de solde
P155/80R13	59,15 \$	P205/65R15	96,20 \$
P165/80R13	68,25	P205/75R15	91,65
P185/80R13	76,70	P215/75R15	95,55
P185/75R14	79,30	P185/70R14	81,25
P195/75R14	81,90	P205/70R14	88,40

**2<sup>ème</sup> PNEU À MOITIÉ PRIX**

RADIAL TOUTES SAISONS HAUTE PERFORMANCE DE PREMIER CHOIX EAGLE GT-4		RADIAL D'HIVER HAUTE PERFORMANCE EAGLE M+S	
Dimensions lettres blanches dessinées	Prix de solde, la paire	Dimensions lettres blanches dessinées	Prix de solde, la paire
P175/70R13	196,50 \$	P205/70R14	231,00 \$
P205/70R14	250,50	P215/60R14	226,50
P215/65R15	267,00	P215/65R15	241,50

**42<sup>99</sup>\$ POUR UN GOODYEAR À 100%**

RADIAL TOUTES SAISONS CEINTURÉ D'ACIER SAS	
Dimensions flanc blanc	Bas prix courant
P155/80R13	42,99 \$
P195/75R14	57,99
P215/75R15	69,99

Prix de solde en vigueur jusqu'au 26 octobre. Veuillez nous téléphoner pour le prix de dimensions non représentées.

AUCUN ACOMPTE  
• AUCUN INTÉRÊT  
• 6 VERSEMENTS MENSUELS MODIQUES\*

GOODYEAR SERVICE AUTOMOBILE GARANTI

\*Pour les pneus et les services automobiles de plus de 250,00 \$. Versement calculé d'après un programme de financement différé à l'usage de la carte VISA, MasterCard ou American Express. En exclusivité chez les détaillants Goodyear participants. Rendez vous chez votre détaillant Goodyear pour tous les détails.

**OTTAWA**  
1720, rue Bank  
731-3700

2016, rue Ogilvie,  
Shoppers City East  
749-3160

**VANIER**  
52, chemin McArthur  
741-6282

**HULL**  
425, boul. St-Joseph,  
Place Cartier  
771-7380

**ORLEANS**  
1489, chemin Youville  
(à boul. Jeanne D'Arc)  
830-9992

**GATINEAU :**  
Les Experts Sur Roues  
372, boul Maloney  
643-1936

67, St-Louis  
561-1936

**GATINEAU**

*Chien tué sur la promenade du Portage*

# La SPCA est à la recherche de témoins

Michel Beuparlant  
LeDroit

**HULL** La SPCA (Société pour la prévention de la cruauté aux animaux) de Gatineau fait appel aux témoins qui ont assisté à l'abattage par un policier hullois d'un chien de race danoise après que son maître, l'Ontarien Brent Francis, eut été mis aux arrêts aux petites heures le 16 septembre.

Selon la porte-parole de la SPCA, Huguette Robillard, des témoins de la scène ont donné

leur déposition écrite au jeune Francis croyant qu'il allait en remettre copie à la Société.

Mais, dit la dame, l'individu se refuse maintenant à les partager parce qu'il veut tenter une poursuite civile contre la police.

La Société devra pour sa part reprendre l'affaire du début avant le délai de prescription qui est ici de six mois à compter de la date de l'événement.

Ainsi, toute personne qui a

vu la scène se dérouler est priée de communiquer avec la SPCA en composant le 243-2004.

Si une plainte devait être portée, à dit Mme Robillard, elle le serait en vertu de l'article 446c du Code criminel à l'endroit de «l'individu» qui a tiré.

Entretemps, la ville de Hull n'a toujours pas entamé de démarche pour en arriver à un contrat de service avec la SPCA qui, de dire Mme Robillard, le lui offre depuis plusieurs années.

La SPCA de Gatineau dessert huit municipalités de la région auxquelles elle offre, entre autres, un service de 24 heures pour les urgences impliquant des animaux.



Le 16 septembre dernier, les policiers de Hull abattaient un chien danois dont le maître venait d'être mis aux arrêts.

## RÉSULTATS

l o t o - q u é b e c



Tirage du 91-10-07

Vous pouvez miser jusqu'à 21 h les soirs de tirage

03	07	09	12	16
17	19	22	23	29
35	40	42	44	46
50	51	55	56	58

Prochain tirage: 91-10-09

**T V A, le réseau des tirages de Loto-Québec**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Approvisionnement et Services Canada / Supply and Services Canada



Matériel du gouvernement

### Vente publique (offres cachetées)

- Automobiles, camions, fourgonnettes et textiles
- Chaussures, meubles et équipement de bureau
- Équipement électronique et plusieurs autres objets

#### Inspection et vente

jeudi 10 octobre, 1991 12h à 16h  
vendredi 11 octobre, 1991 12h à 16h

#### Date de clôture

Les offres seront reçues sur les lieux jusqu'à 16h, le vendredi 11 octobre, 1991

Les formulaires d'offres d'achat et les conditions de vente seront disponibles sur les lieux. Seules les soumissions reçues sur place durant la période de vente seront considérées. Le matériel sera vendu par lot détaillé.

**TOUS LES SOUMISSIONS REÇUS LE 26 SEPTEMBRE, 1991 SERONT ACCEPTÉES**

#### Lieu de la vente

Approvisionnement et Services Canada  
Centre de distribution des biens de la Couronne  
933, avenue Gladstone  
Ottawa (Ontario)  
(613) 952-0272



**CHOIX DE PLUS DE 3 000 MONTURES PARMIS LES PLUS GRANDES MARQUES EXCLUSIVES.**  
EXAMENS DE LA VUE SUR PLACE PAR DES OPTOMÉTRISTES.  
NOUS ACCEPTONS ÉGALEMENT LES PRESCRIPTIONS EXTÉRIEURES.

**LA PLUS IMPORTANTE ENSEIGNE QUÉBÉCOISE DE L'OPTIQUE**

La T.P.S. ne s'applique pas à l'achat de lunettes sur prescription.



**GATINEAU**  
Promenades de l'Outaouais  
568-1918

## 2 PAIRES DE LUNETTES COMPLÈTES, VERRES ET MONTURES, POUR LE PRIX D'UNE.



ÉGALEMENT À

<b>MONTRÉAL</b>	<b>QUÉBEC</b>	<b>DRUMMONDVILLE</b>
<b>LAVAL</b>	<b>SAINTE-FOY</b>	<b>ST-HYACINTHE</b>
<b>POINTE-CLAIRE</b>	<b>LÉVIS</b>	<b>CHICOUTIMI</b>
<b>GREENFIELD PARK</b>	<b>SHERBROOKE</b>	<b>RIMOUSKI</b>
<b>ROSEMONT</b>	<b>TROIS-RIVIÈRES</b>	

# OC Transpo: les moyens de pression se font à l'interne

Dianne Paquette-Legault  
LeDroit

**OTTAWA** Les 1850 chauffeurs et mécaniciens d'OC Transpo ne prendront pas part à l'élaboration de l'horaire de travail des employés pour la période de travail allant du 8 décembre au 25 avril.

L'exécutif du local 279 de l'Amalgamated Transit Union en a décidé ainsi en guise de moyen de pression pour s'opposer à la décision de la partie patronale de ne plus retenir les cotisations syndicales à la source.

Habituellement, les employés participent à la préparation des assignations des quarts de travail. Les horaires sont déterminés selon les préférences des employés et selon l'ancienneté de ces derniers.

Ce processus se déroule à raison d'un minimum de quatre fois par année. Il devait

être amorcé hier soir. Le processus aurait permis l'élaboration de l'horaire de travail, des parcours et des congés pour les mois de décembre à avril. L'horaire devait être préparé au cours des neuf prochaines semaines. Mais, cette fois, le syndicat n'y participera pas.

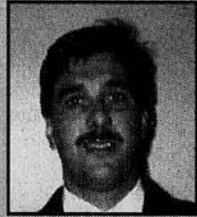
«On n'y prend pas part parce que cette période coïncide avec la grève prévue pour le 21 octobre», a expliqué le président du syndicat, Randy Graham. C'est que tout porte à croire que les employés déclencheront la grève générale illimitée le 21 octobre. La grève pourrait être réglée avant la période des Fêtes, croit M. Graham, et l'employeur ferait face à des problèmes d'horaires, surtout si OC Transpo désire apporter des modifications à son service.

Le président Graham est persuadé que ce moyen de

pression pénalise la compagnie qui devra fonctionner selon le présent horaire.

La relationniste d'OC Transpo, Oxana Sawka, elle, que l'exécutif du syndicat pénalise ses propres membres.

**Convertissez au gaz naturel**



**André Bernard**  
Aucun dépôt requis

**Estimation gratuite**

**243-5358**



**Barrette & Bernard Enr.**  
Entrepreneur participant de:  
**Gazifère Inc.**

## «J'AI VISÉ DROIT AU BUT»

C'est l'oeil de la caméra qui m'a convaincu de perdre du poids. Chez Nutri/Système j'ai trouvé tout ce dont j'avais besoin pour réussir. Ils m'ont appris à bien manger et à vaincre mes mauvaises habitudes alimentaires



J'aime gagner et je fais partie d'une équipe gagnante...Nutri/Système.

**nutri/système**  
cliniques minceur

**PAT BURNS**  
A PERDU 30 lb.

**PERDEZ TOUT LE POIDS QUE VOUS DÉSIREZ...**

pour seulement  
**\$89\***

**APPELEZ AUJOURD'HUI POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SANS OBLIGATION**

HULL:	664, boul. St-Joseph	778-2966
GATINEAU:	25, chemin de la Savane	568-5177
OTTAWA EST:	585, ch. Montréal	744-7546
OTTAWA OUEST:	1490, ch. Richmond	596-4077
OTTAWA SUD:	1800, rue Bank	739-2700
OTTAWA CENTRE:	110116, rue Albert	230-4360
NEPEAN:	1600, ch. Merivale	723-3438

\* Offre ne comprend pas le coût des aliments, frais d'évaluation et carnet de route. Nouveaux clients seulement.

Le groupe  
**Serico**  
Service immobilier complet

Les courtiers Serico  
Agence immobilière  
Les placements Serico  
Contrats d'investissements / Abris fiscaux  
Les développements Serico  
Constructions et rénovations/résidentielles et commerciales  
Les services financiers Serico  
Prêts résidentiels et commerciaux

Monsieur Jean-Pierre Lemay Fellow et courtier en immeubles est heureux et fier de présenter à la population de l'Outaouais, le premier bureau MULTI-DISCIPLINAIRE dans le domaine immobilier

**LE GROUPE SERICO inc.**

**Service Immobilier complet**

Pour vos besoins dans l'immobilier (achat-vente-location), dans le financement (résidentiel-commercial) dans le placement (fonds immobilier) dans la construction - rénovation (résidentiel-commercial)

Monsieur Lemay vous invite à consulter les spécialistes du Groupe SERICO.



Le groupe  
**Serico**  
Service immobilier complet

Expérience et qualité

**JEAN-PIERRE LEMAY F.R.I.**  
Président

19 ans d'expérience dans l'immobilier dans la région de l'Outaouais. Pour un achat, une vente, un placement ou une évaluation de votre achat, consultez moi pour un service honnête et rapide.

Membre de la Chambre d'Immeuble de l'Outaouais.

Résidentiel et commercial  
Achat • Vente • Location  
Planification de construction.  
Construction de tout genre selon vos goûts et besoins (plan personnalisé)

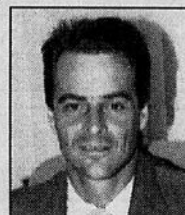
Les courtiers  
**Serico**  
Agence immobilière

Expérience et qualité

Membre de l'Association des constructeurs de l'Outaouais.



**JACQUES PRUNEAU**  
Vice-Président



Les placements  
**Serico**  
Contrats d'investissements / Abris fiscaux

Expérience et qualité

**Me MARTIAL FRIGON L.L.L.**  
Vice-Président

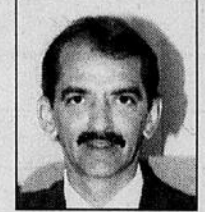
Placement à haut rendement. Analyse de projet d'investissement. Spécialiste en fiscalité. Restructuration de votre portefeuille à court, à moyen terme et long terme.

Membre du Barreau du Québec  
Diplômé de L'institut Canadien des valeurs mobilières.

Argent disponible en première et en deuxième hypothèque pour les propriétés existantes et neuves.  
Nous avons un grand nombre de prêteurs (Banques, fiducie, caisse populaires, privé).  
Nous vous fournissons votre rapport de crédit sur place  
Membre du BUREAU de CRÉDIT OTTAWA-HULL.

Les services financiers  
**Serico**  
Prêts résidentiels et commerciaux

Expérience et qualité



**JULES B. CHARRON, F.R.I.**  
Vice-Président



Les développements  
**Serico**  
Constructions et rénovations résidentielles et commerciales

Expérience et qualité

**PIERRE DUBOIS**  
Vice-Président

Analyse en construction  
Construction de tout genre.  
Rénovation résidentielle et commerciale.  
Gestion de projet de construction.  
Distributeur exclusif des maisons pré-usinées BOCETEC.

Nous sommes prêts à faire une soumission pour évaluer le coût de votre construction résidentielle et commerciale.

Vous voulez vendre et inscrire  
Vendu sur votre pancarte à vendre.  
Consultez-moi pour un service rapide,

Le groupe  
**Serico**  
Service immobilier complet

Expérience et qualité

courtois et honnête, ou encore téléphonez-moi pour une opinion sur la valeur marchande de votre propriété.



**ANNE MARIE LAFLEUR**  
Vice-Présidente

**LE GROUPE SERICO** vaut bien une consultation et cela sous un même toit = **UNE DÉMARCHÉ POUR UN MULTI-SERVICES**

Les courtiers Serico Agence immobilière  
Les placements Serico Contrats d'investissements Abris Fiscaux  
Les développements Serico Constructions et rénovations résidentielles et commerciales  
Les services financiers Serico Prêts résidentiels et commerciaux

Place Brigil, bureau 205, 500, boul. Gréber, Gatineau (Québec) J8T 7W3  
Tél.: (819) 561-1616 Fax: (819) 561-8999

LA RÉGION

Une seule arrestation et nombre limité d'interventions dans les bars

# Tolérance zéro se termine dans le calme

François Gagnon  
LeDroit

**HULL** La Police de Hull a complété, dans la nuit de dimanche à hier, les trois jours d'interventions massives sur la promenade du Portage dans le cadre de l'opération *Tolérance Zéro*.

La soirée du dimanche étant généralement beaucoup plus calme que les soirées du jeudi, vendredi et samedi, les agents n'ont procédé qu'à une seule arrestation en plus d'effectuer un nombre limité d'interventions à l'intérieur des bars de la promenade.

«Outre l'arrestation, nous

avons émis quelques billets pour stationnement illégal ou d'infractions au code de la sécurité routière, mais le nombre d'infractions remarquées est nettement en-deça des résultats obtenus en fin de semaine», a indiqué, hier, l'agent Denis Mainville, de la Police de Hull.

**Poste satellite**

Contrairement à ce qui était rapporté dans notre édition d'hier, la ville de Hull n'a pas encore arrêté son choix précis quant à l'aménagement d'un poste satellite dans le secteur de la promenade du Portage.

## La Société pour l'expansion des exportations félicite les lauréats des Prix d'excellence à l'exportation canadienne 1991

Alias Research Inc.

BALLARD BATTERY SYSTEMS CORPORATION

Bell Helicopter TEXTRON  
Une division de Textron Canada Ltée.

Banque Canadienne Impériale de Commerce  
Division du Financement du Commerce Extérieur

COM DEV

Fishery Products International Limited

GANONG BROS. LIMITED

ISG Technologies Inc.

NEW FLYER INDUSTRIES LIMITED

PALLISER FURNITURE LTD.

Prairie Malt Limited

PRATT & WHITNEY CANADA

SEMEX CANADA

SR TELECOM

VELAN INC.

Nous gagnons tous à voir s'accroître les exportations. C'est pourquoi les 15 entreprises ci-dessus méritent des félicitations particulières, puisqu'elles viennent de remporter les Prix d'excellence à l'exportation canadienne 1991.

Cette année encore, les lauréats comprennent de nombreuses entreprises qui ont fait appel à nous dans le cadre de leur stratégie d'exportation. Nous offrons des services d'assurance, de financement et de garanties aux exportateurs canadiens et à leurs acheteurs étrangers. Si vous désirez de plus amples renseignements sur nos services, appelez le bureau de la Société pour l'expansion des exportations le plus proche.

Société pour l'expansion des exportations



Export Development Corporation

Vancouver (604) 666-6234	Calgary (403) 294-0928	Winnipeg (204) 983-5114	Toronto (416) 973-6211	London (519) 645-5828	Ottawa (613) 598-2992	Montréal (514) 283-3013	Halifax (902) 429-0426
--------------------------------	------------------------------	-------------------------------	------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-------------------------------	------------------------------

### PERSONNELLEMENT

**FÉLICITATIONS**



A vous, chers parents, Charles et Laurence Charbonneau pour votre 60<sup>ème</sup> Anniversaire de mariage, le 8 septembre 1991.

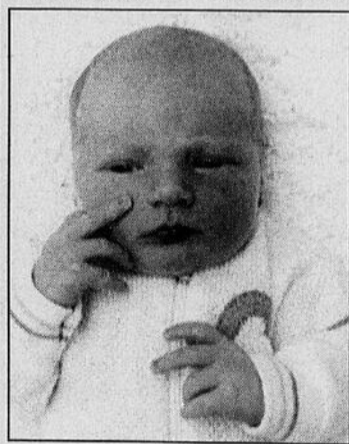
De vos enfants, petits-enfants et arrière petits-enfants

**NAISSANCE Osborne - Leclair**



Alexandre désire annoncer la naissance de sa soeur Catherine, le 30 août 1991, à 11 h 45, pesant 7 livres et 8 onces. Elle est la petite-fille d'Yvette Osborne et d'Hélène et Jacques Poirier. Linda et Yves remercient le Dr. Doyon et le personnel du C.H.R.O.

**BÉBÉ DU MOIS**



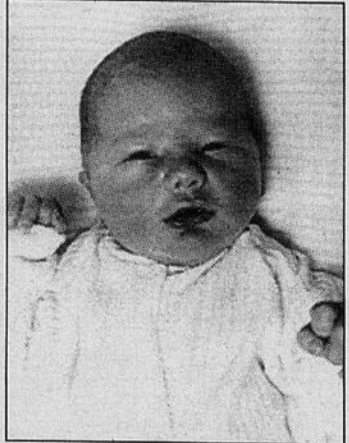
au **CENTRE HOSPITALIER DE GATINEAU JONATHAN BOURGON LABELLE**

Mickaël vous présente son petit frère Jonathan, né le 1er octobre 1991 à 9h16 a.m., pesant 7 livres et 15 onces et mesurant 19 1/2 pouces.

Maman Chantal et Papa Michel, ainsi que les grands-parents: M. et Mme Fernand Bourgon et Mme Emile Labelle sont très fiers de leur petit poupon. Un gros merci au Dr. Barette et au personnel du C.H.G.

Les heureux parents se méritent un ensemble de photos d'une valeur de 30 \$ de Michel Chevrier photographe et un Coupon Penaten Plus du quotidien LeDroit d'une valeur de 30 \$.

**BÉBÉ DU MOIS**



au **CENTRE HOSPITALIER RÉGIONAL DE L'OUTAOUAIS ALEXANDRE LAFRANCE**

Mathieu et Jonathan désirent annoncer la naissance de leur frère, Alexandre, né le 1er octobre 1991 à 2h07 a.m., pesant 7 livres et 5 onces.

Andrée et Paul remercient le Dr. Blais et le personnel du C.H.R.O.

Les heureux parents se méritent un ensemble de photos d'une valeur de 30 \$ de Michel Chevrier photographe, un Coupon Penaten plus du quotidien LeDroit d'une valeur de 30 \$ et un vêtement de nuit, don du C.H.R.O.

LA RÉGION

# Un mort sur la 417 Une auto emboutit l'arrière d'un camion semi-remorque

François Gagnon  
LeDroit

**OTTAWA** Un jeune étudiant d'Ottawa a perdu la vie tragiquement, dans la nuit de dimanche à hier, lorsque la voiture qu'il conduisait est allée emboutir l'arrière d'un camion semi-remorque stationné en bordure de l'autoroute 417, dans l'Est-ontarien.

Jason Grattan, 21 ans, revenait de Montréal lorsqu'il s'est



Jason Grattan

vraisemblablement endormi au volant de sa voiture.

Cette tragédie s'est produite, peu avant 4 h, près de la sortie donnant accès aux municipalités de Saint-Isidore et de Maxville.

«Le conducteur du camion semi-remorque, un résident de la Nouvelle-Écosse, était immobilisé en bordure de la 417 pour prendre quelques minutes de repos. Il fumait une cigarette lorsque la voiture de la victime a heurté l'arrière de son véhicule», a expliqué, hier, l'agent Daniel Bissonnette du détachement de la Police provinciale de l'Ontario, à Maxville.

### Pinces de désincarcération

Des pompiers de Maxville et de Plantagenet-sud ont été dépêchés sur les lieux afin de dégager la voiture emprisonnée sous le lourd véhicule.

Ils ont aussi eu recours à des pinces de désincarcération afin de rejoindre le jeune Grattan dont le décès a été constaté sur les lieux de l'accident.

Jason Grattan revenait de

Montréal où il venait de passer la fin de semaine en compagnie de son père et d'une de ses sœurs.

«Il étudiait en radiotélédiffusion au collège Algonquin et devait se rendre dans le parc de la Gatineau pour enregistrer un reportage tôt ce matin. C'est sans doute pourquoi il a quitté Montréal durant la nuit», a expliqué au *Droit*, hier, un des membres de la famille de la victime.

La mort du jeune Jason Grattan porte à cinq le nombre de résidents de la région victimes d'accidents de la circulation durant la dernière fin de semaine.

# Aspergé d'essence et volé par deux cyclistes

François Gagnon  
LeDroit

**OTTAWA** Un employé d'une station-service de l'ouest d'Ottawa a vécu une expérience troublante, vers 15 h, hier, lorsque deux voleurs l'ont aspergé d'essence en lui ordonnant de remettre l'argent qu'il transportait sans quoi ils lui lanceraient une alouette.

La victime, que la police refusait d'identifier, hier, venait de quitter la station Shell située à l'intersection des avenues Woodroffe et Carling pour aller déposer à la banque les recettes de la journée.

«Deux cyclistes chevauchant des vélos de montagne sont arrêtés près de lui et ont vidé un contenant d'essence

sur ses vêtements. La victime leur a remis le sac de dépôt et les voleurs ont pris la fuite en direction de l'avenue Fox Crescent», a indiqué l'inspecteur Richard Lauzon, de la Police d'Ottawa.

Traumatisé, la victime a tout de même pu transmettre la description des deux voleurs qui chevauchaient un vélo de montagne blanc et un autre de couleur bleu. À 18 h, ce dernier était toujours interrogé par les enquêteurs responsables du dossier.

Une employée rejointe par *LeDroit*, en fin d'après-midi, a refusé de révéler l'identité de la victime indiquant seulement qu'elle sera sûrement absent du travail pour quelques jours.

## Votre guide de réforme constitutionnelle

# BIENTÔT CHEZ VOUS

Dans les jours qui suivent, tous les foyers recevront ce guide d'information de 8 pages. Il contient le résumé des propositions de réforme constitutionnelle du gouvernement du Canada. Ces propositions ne sont pas définitives et tous les Canadiens sont invités à en discuter. Un comité mixte spécial du parlement fera le tour du pays pour connaître vos différents points de vue. Il s'agit de votre pays, de votre avenir, et c'est votre droit de participer au processus. Alors, surveillez votre boîte aux lettres et prenez le temps de lire ce guide. Si vous ne l'avez pas reçu d'ici le 15 octobre, composez sans frais le numéro ci-dessous et un exemplaire vous sera aussitôt envoyé.



**1-800-561-1188**

Pour recevoir de l'information supplémentaire, appelez sans frais.  
To receive this publication in English, please call the same number.

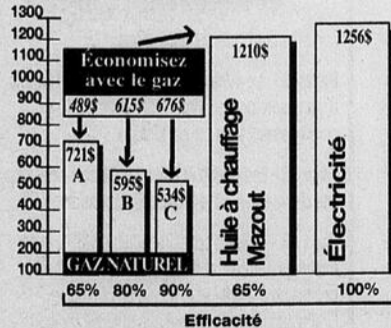
Les malentendants pourront composer le  
1-800-567-1992 (TTY/TDD)

Canada

Bâtir ensemble l'avenir du Canada

## Savez-vous pourquoi votre voisin garde le sourire tout l'hiver?

Nous le savons, il a plus d'argent dans ses poches: il chauffe sa maison avec un produit canadien: le Gaz Naturel



A. Fournaise de 1<sup>re</sup> génération (conventionnelle)  
B. Fournaise de 2<sup>e</sup> génération (moyenne efficacité)  
C. Fournaise de 3<sup>e</sup> génération (haute efficacité)

Tarifs résidentiels, consommation moyenne, 22 août 91, taxes incluses

**Gazifère Inc.**  
Estimation gratuite sans obligation 771-8321

## LA RÉGION

## Six coups de couteau dans une dispute conjugale

## Jacques Simard accusé de tentative de meurtre

Régis Bouchard  
LeDroit

**HULL** Une plainte de tentative de meurtre a été portée, hier, à l'endroit de Jacques Simard, 38 ans, de Hull, à la suite d'une querelle conjugale survenue samedi dans une conciergerie du boulevard St-Joseph, à Hull.

Détenu depuis son arrestation vers minuit 30, samedi, Jacques Simard a comparu brièvement, hier, et reviendra en cour aujourd'hui pour son enquête sur remise en liberté provisoire puisque la Couronne a soulevé des objections à ce que le prévenu recouvre temporairement sa liberté.

Selon l'enquête policière, l'épouse de M. Simard aurait reçu six coups de couteau dont un à l'abdomen, un au cou et deux autres à la cuisse gauche, à la suite d'une dispute conjugale dans l'appartement 1011 du 680, St-Joseph, à Hull.

Les policiers de Hull ont été appelés par le concierge de l'immeuble chez qui la victime se serait rendue quelques minutes après l'incident.

Transportée à l'hôpital, la victime, une dame de 36 ans, a dû être opérée mais son état de santé n'inspire plus aucune crainte puisque les enquêteurs devaient la rencontrer de nou-

veau en fin de journée hier.

**Absolution**

Reconnu coupable d'entrave au travail d'un policier, un membre de l'organisation Greenpeace a bénéficié d'une absolution inconditionnelle de la part du juge Louis Legault, de la Cour du Québec.

John Bennett, un Torontois de 40 ans, avait été arrêté, le 24 janvier 1990, lors d'une manifestation devant l'édifice du ministère fédéral de l'Environnement sur le boulevard St-Joseph, à Hull.

Une trentaine de supporters avaient, pour l'occasion,

amené avec eux des réfrigérateurs devant les escaliers menant aux bureaux du ministère et quelques-uns des protestataires s'étaient enchaînés auxdits réfrigérateurs afin de faire connaître leur mécontentement devant les dangers que pouvait représenter pour l'environnement, et plus particulièrement pour la couche d'ozone, la présence d'un gaz, tel le fréon, dans le processus de réfrigération.

Un des organisateurs de la manifestation, M. Bennet avait ignoré l'ordre que le policier lui avait répété à trois reprises de s'éloigner des réfrigérateurs

que l'on s'affairait à sortir de l'édifice.

En défense M. Bennet avait indiqué ne pas avoir entendu les ordres du policier, en précisant qu'il allait d'un réfrigérateur à l'autre pour s'assurer que le fréon ne s'échappe pas.

Tout en reconnaissant que la cause défendue par l'accusé était fort noble, le juge Legault a expliqué que Bennett avait eu la possibilité de faire valoir sa préoccupation pour la couche d'ozone (la manifestation a duré une bonne partie de la journée) et qu'il n'avait pas à entraver le travail des policiers.

## Enquête sur remise en liberté

LeDroit

**GATINEAU** Un nouveau procureur de la défense ayant pris charge du dossier, l'enquête sur remise en liberté provisoire de Sylvain Ranger, 19 ans, de Gatineau, accusé de tentative de meurtre, a été reportée à ce matin.

Le nouvel avocat de Ranger, Jean-Paul Aubry a obtenu du tribunal une remise à aujourd'hui pour prendre connaissance du dossier.

Rappelons que Ranger et Yvon Last, 20 ans, sont accusés de tentative de meurtre sur la personne de Sylvain Charon, 20 ans, de Gatineau, qui aurait été poignardé à plusieurs reprises, le 1er octobre, sur une route de St-Pierre-de-Wakefield.

Last a vu le tribunal ordonner sa détention préventive jusqu'à la fin des procédures judiciaires. Quant à Lucie Côté qui, elle, est accusée de complicité après le fait, elle bénéficie déjà d'une remise en liberté provisoire.

\$\$\$  
L'AN DERNIER,  
8 934 EMPLOYEURS  
ONT FIGURÉ  
SUR LA  
LISTE DE PAIE.

LE PROGRAMME D'AIDE À L'INTÉGRATION EN EMPLOI (PAIE) VOUS PERMET D'EMBAUCHER DES PRESTATAIRES DE LA SÉCURITÉ DU REVENU ET DE RECEVOIR, PENDANT 6 MOIS, UNE SUBVENTION DE 50 % À 100 %\* DU SALAIRE HEBDOMADAIRE VERSÉ.

L'AN DERNIER, PRÈS DE 9 000 EMPLOYEURS QUÉBÉCOIS ONT BÉNÉFICIÉ DE CE PROGRAMME EN INTÉGRANT À LEUR PERSONNEL DES FEMMES ET DES HOMMES MOTIVÉS ET CONSCIENCIEUX, QUI VEULENT TRAVAILLER.

\* SELON LES MAXIMUMS FIXES PAR LE MINISTÈRE, EN FONCTION DES CATÉGORIES D'EMPLOYEURS.

LE PROGRAMME  
**PAIE**  
C'EST RENTABLE

AVEC UN SEUL FORMULAIRE À REMPLIR, LE PROGRAMME PAIE EST SIMPLE ET EFFICACE.  
RENSEIGNEZ-VOUS EN COMPOSANT LE 873-2145 DE MONTRÉAL OU LE 1 800 361-4743 DE L'EXTÉRIEUR DE MONTRÉAL.



Ministère de la Main-d'œuvre,  
de la Sécurité du revenu  
et de la Formation professionnelle

Québec

**SEARS  
CORRECTIONS**

Dans la circulaire "L'incroyable réclame" de Sears distribuée cette semaine, comme suit:

**Page A3** - La chemise Jessica Sport<sup>®</sup>, offerte à 24,99, n'est pas disponible pour cette occasion.

- Les vêtements Two Roads<sup>®</sup> sont 11,99 chacun, haut ou jupe. Il n'y a pas de prix courant, contrairement à ce qui est indiqué.

**Page A5** - Le pantalon habillé est offert à 44,88. Il n'y a pas de prix courant ni de rabais de 40 \$, contrairement à ce qui est indiqué.

**Page A8** - Les pneus et batteries illustrés ne sont pas disponibles dans toutes les dimensions.

**Page A9** - Le jeu d'outil Craftsman #24891, la scie à onglets Karate<sup>®</sup> #28460, la ponceuse à bande Craftsman #24222 et la toupie électronique Craftsman #24027 ne sont pas disponibles pour cette occasion.

**Page A11** - Du à la grande demande, tous les fauteuils pivotants et tabourets #45292 ont été vendus. Les stocks sont épuisés. Nous ne remettrons pas de bons de rabais différé.

Veuillez nous excuser pour tout désagrément encouru.

## Deux prévenus forcés de patienter

François Gagnon  
LeDroit

**MANIWAKI** Les individus arrêtés en fin de semaine par la Sûreté du Québec en marge de deux tentatives de meurtre survenues à Messines et Grand-Remous, en Haute-Gatineau, devront patienter jusqu'à jeudi avant de savoir s'ils pourront bénéficier d'une libération provisoire.

Jean-Eugène Tremblay, 38 ans, de Messines, et Michel Mantha, 44 ans, de Boisbriand, en banlieue nord de Montréal, ont vu la Couronne, représentée par France Deschamps, s'opposer à leur remise en liberté respective.

Tremblay est soupçonné d'avoir grièvement blessé Paul Stevens, 32 ans, qu'il aurait atteint de plusieurs coups de marteau à la tête et au corps.

L'enquête policière a établi que l'accusé se serait rendu au domicile de son ex-compagne, en bordure de la route 117, à Messines, au milieu de la nuit de vendredi à samedi.

Il aurait saisi le marteau après qu'il eut surpris la victime dormant en compagnie de son ex-femme qui n'a cependant pas été blessée.

### État précaire

Dans l'autre dossier, Michel Mantha est accusé d'avoir sauvagement battu Roger Gagnon, 49 ans, de Grand-Remous.

Atteint de plusieurs coups portés à la tête à l'aide d'un objet contondant, Gagnon reposait toujours dans un état critique, en fin d'après-midi, hier, à l'unité des soins intensifs de l'hôpital Civic d'Ottawa.

Ce dernier a eu la calotte crânienne fracassée, obligeant les médecins à pratiquer de délicates interventions en raison de la gravité des blessures qui pourraient d'ailleurs entraîner sa mort.

Quant à Michel Mantha, il a été intercepté sur la route 117, près de Labelle, où les policiers de la SQ avaient érigé un barrage routier après la découverte du corps de Roger Gagnon, vers 2 h 30, dimanche, étendu près de sa voiture dans le stationnement de l'hôtel le Carrefour.

Il appert que Mantha et Gagnon auraient été impliqués dans une dispute verbale avant que des clients ne découvrent le corps.

Après avoir comparu devant un juge de paix, hier, au palais de justice de Maniwaki, les deux accusés ont été escortés jusqu'à la prison de Hull où ils seront détenus jusqu'à leur prochaine comparution.

\*Aucun dépôt  
\*Aucun intérêt  
\*Aucun versement

# Avant avril 1992



189<sup>00</sup>\$

**Causeuse moderne avec 2 coussins décoratifs** - recouvert d'un tissu moelleux gris/noir.



639<sup>00</sup>\$  
/ 2 mcx

**Sofa et chaise de style colonial** - Causeuse aussi disponible.



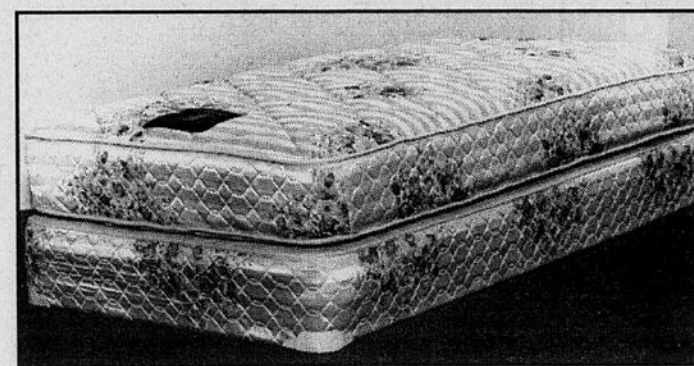
549<sup>00</sup>\$

**Sectionnel 5 mcx** - Recouvert de "Softtouch" noir.



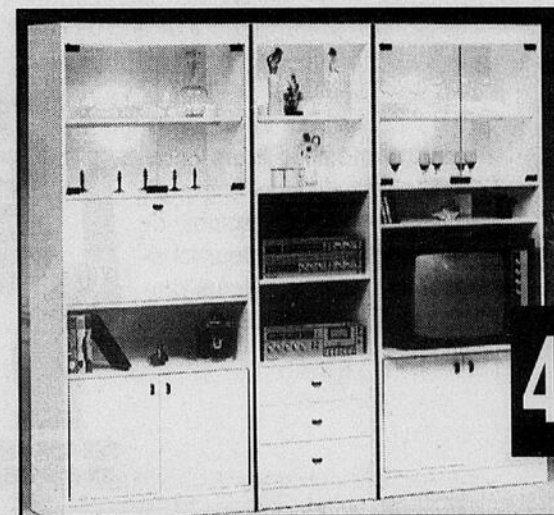
999<sup>00</sup>\$  
complet

**Ensemble de chambre à coucher** - Comprend bureau triple, chiffonnier avec portes, 2 tables de nuit, miroir vertical ainsi que tête de lit.



**Ensemble de literie ORTHOPEDIC Suprême** - À grand rabais

	Rég.	Spécial
39" boîte + matelas	599 \$	299 <sup>00</sup> \$
54" boîte + matelas	699 \$	389 <sup>00</sup> \$
60" boîte + matelas	799 \$	429 <sup>00</sup> \$



449<sup>00</sup>\$

**Ensemble de 3 unités murales** - Blanc avec moulures noires

## Achbar INC.

85 Promenade du Portage Hull, 778-1231

\* Sujet à l'approbation de crédit, achat minimum 500 \$. Taxe payable au moment de la vente.

**LES MUNICIPALITÉS** HAWKESBURY, CORNWALL, ALFRED, EMBRUN, ROCKLAND, ORLÉANS, CASSELMAN, ST-ISIDORE-DE-PRESCOTT

*Les élections chez les conseillers de Vanier*

# Deux femmes dans la course

## Pour ces personnes, la responsabilité environnementale commence dans leur bureau.



*Exemple de haut, de g. à dr. :* R.A. Duteau, président des opérations canadiennes - LES INDUSTRIES SYNERGISTICS INC.; R.P. Beaulne, président et directeur des opérations - KRONOS CANADA INC.; R.W. Maurer, président - PRODUITS CHIMIQUES CLOUGH INC. *Exemple de bas, de g. à dr. :* R. Richer, directeur d'usine - HIMONT CANADA INC.; G.P. Elden, président du conseil - HOECHST CANADA INC.; J. Blachford, président - H.L. BLACHFORD LEE; M.A. Wolanyk, chef des opérations - PPG CANADA INC.; J.-G. Legault, président directeur général - LES PRODUITS CHIMIQUES DELMAR INC.

Les chefs de plus de 70 sociétés chimiques au Canada ont, au nom de leurs entreprises, formellement sanctionné le principe de la Gestion responsable<sup>md</sup>.

Ce sont eux et eux seuls qui portent la responsabilité ultime de la performance de ces sociétés chimiques aux yeux du public.

Ce sont eux et eux seuls qui se sont, au nom de leurs entreprises, formellement engagés à observer un strict ensemble de codes de pratique pour fabriquer et transporter leurs produits, gérer les déchets et informer le public.

Sans la sanction personnelle de son chef, aucune entreprise ne peut devenir membre de notre association nationale ni afficher le symbole de la Gestion responsable.

Ce que ces dirigeants et les chefs d'autres entreprises membres veulent que vous sachiez, c'est qu'ils souscrivent entièrement au principe de la Gestion responsable.



**GESTION RESPONSABLE : UN ENGAGEMENT TOTAL**

**L'ASSOCIATION CANADIENNE DES FABRICANTS DE PRODUITS CHIMIQUES**

350, rue Sparks, bureau 805, Ottawa (Ontario) K1R 7S8

Vous avez des questions sur les produits chimiques ou la Gestion responsable? Appelez le 1-800-267-6666

Fondée en 1962, l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques regroupe plus de 70 sociétés chimiques qui, ensemble, produisent près de 90 % des produits chimiques fabriqués au Canada.

LES PRODUITS CHIMIQUES ACZO LIMITED, ALBRIGHT & WILSON AMÉRIQUE, LES PRODUITS CHIMIQUES ALLIED-SIGNAL CANADA INC., LES PRODUITS CHIMIQUES ARLAC, ATRONEM INC., ATOCHEM CANADA LTD., BASF CANADA INC., H.L. BLACHFORD LEE, LES PRODUITS INDUSTRIELS ET D'EMBALLAGES BORDY, CANADIAN OCCIDENTAL CHEMICALS GROUP, CARBOCHEM INC., CELANESE CANADA INC., CHATTERTON PETROCHEMICAL CORP., CHINOOK CHEMICALS COMPANY, CHLORALCO CANADA LEE, COASTALCO CANADA INC., CYANAMID CANADA INC., DOW CHEMICAL CANADA INC., LES PRODUITS CHIMIQUES DELMAR INC., DU PONT CANADA INC., DYNOLAB CANADA INC., ESSO CHEMIE CANADA, ETIPAL CANADA INC., FIBREGLAS CANADA INC., FMC CANADA LIMITED, G.E. PLASTICS, LES PRODUITS CHIMIQUES GÉNÉRAL DU CANADA INC., H.F. GOODRICH CANADA INC., LES PRODUITS CHIMIQUES HAWI LEE, HEMCEL CANADA LEE, HERCULES CANADA INC., HIMONT CANADA INC., HOECHST CANADA INC., IRL CANADA INC., ICI CANADA INC., SOCIÉTÉ PÉTROCHIMIQUE KEMITEC INC., KRONOS CANADA INC., LES INDUSTRIES SYNERGISTICS INC., LIBAZOZ CANADA LIMITED, MACKENZIE & FORBURN (IMPTE), MARCELLE INC., MORGANTO CANADA INC., PRODUITS NACAN LEE, SILICATES NATIONAL LIMITED, WALCO CANADA INC., WITCOCHEM INC., NORANDA SALES CORPORATION LTD., NOVA CORPORATION OF ALBERTA, OCCI CT CHEMICALS INC., OXYCHEM CANADA INC., PPG CANADA INC., PÉTROCHEM INC., PICAMENT & CHEMICAL INC., POLYSAR RUBBER CORPORATION, PRODUITS CHIMIQUES OCC, PRODUITS CHIMIQUES CLOUGH INC., RAVAL CHEMICAL LTD., RECHOCHEM INC., RECHOCHEM LTD., RHÔNE-POULLENCE CANADA INC., ROHM AND HAAS CANADA INC., SHELL CHEMIE DU CANADA LIMITED, STANDEM INC., STELCO INC., STEFAN CANADA INC., SURPASS CHEMICALS LIMITED, TROCKE CANADA INC., UNION CARBIDE DU CANADA LIMITED, UNIRAYAL CHEMICAL LTD., WELLDON CHEMICAL LTD., WITCO CANADA INC.

Denis Gratton  
Correspondant régional

**VANIER** Deux femmes de Vanier tenteront d'écrire une page d'histoire de cette ville lors des élections municipales du 12 novembre prochain.

Mme Diane Doré et Mme Madeleine Meilleur ont posé leur candidature au poste de conseiller municipal.

Les citoyens de Vanier n'ont jamais élu une femme à l'un des six postes de conseiller. Par contre, Mme Gisèle Lalonde est maire de Vanier depuis 1985.

### L'exemple de Mme Lalonde

«Mme Lalonde a donné l'exemple. Il est temps que d'autres femmes de Vanier s'impliquent dans leur communauté», a déclaré Mme Doré.

Cette dernière, qui est résidente de Vanier depuis 37 ans, a été enseignante aux écoles élémentaires de cette ville pendant 11 ans et est propriétaire d'un dépanneur à Vanier depuis 15 ans.

### Au coeur de la communauté

«Avec ce commerce, je suis au coeur de la communauté. J'écoute les commentaires des gens, je connais les changements que les citoyens aimeraient voir à Vanier», d'affirmer Mme Doré.

Mme Meilleur, pour sa part, est présidente de la Commission de logement de Vanier.

«Je suis bénévole dans plusieurs organismes. Entre autres, je siège au conseil d'administration de la Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton».

Résidente de Vanier depuis sept ans, Mme Meilleur est avocate pour la Société canadienne des postes.

«Je me suis impliquée dans la communauté au cours des dernières années afin d'améliorer notre quartier. Avec mon expérience, je crois que je peux apporter beaucoup en tant que conseillère municipale», a dit Mme Meilleur.

### Tout à gagner

Selon le conseiller municipal, Léo Lavergne, la ville de Vanier a tout à gagner en élisant une femme au conseil municipal.

«Le conseiller est le porte-parole des citoyens. Le conseil municipal doit être composé de membres qui représentent toute la communauté, hommes et femmes», a expliqué le candidat à la mairie.

«Les citoyennes de Vanier doivent avoir une voix dans l'administration de notre ville», de conclure M. Lavergne.

# LA TOUTE NOUVELLE TOYOTA CAMRY 1992. LA ROUTE NE SERA PLUS JAMAIS LA MÊME.

## Plus de puissance

Tout nouveau V6, 185 ch, 24 soupapes offert en option; ou, en équipement standard, un nouveau moteur de 130 ch, 4 cylindres, 16 soupapes avec arbres d'équilibrage.

## Plus d'espace

Plus de 8 pi<sup>3</sup> d'espace supplémentaire à l'intérieur pour les hanches, les épaules, la tête et pour asseoir cinq adultes en tout confort.

## Plus de sécurité

Coussin d'air côté conducteur en équipement standard, «cage de sécurité» en acier pour les passagers; zone à déformation contrôlée à l'avant et à l'arrière; verrous de protection pour enfants standard, et plus encore!

## Plus de confort

Intérieur de conception ergonomique, avec les indicateurs faciles à lire et les instruments faciles d'accès; épaulements avant à ancrages réglables; volant inclinable à sept réglages en équipement standard.

## Plus de contrôle

Traction avant standard sur tous les modèles; parties constitutives de la suspension hautement perfectionnées; direction à crémaillère en équipement standard.



## Plus silencieuse

Sous-cadre en berceau à l'avant avec supports du moteur hydrauliques en caoutchouc; panneaux de carrosserie plus ajustés pour réduire le bruit du vent; blocs de mousse injectés dans les panneaux du toit pour un intérieur plus silencieux.

## Plus de prestance

Des lignes aérodynamiques impressionnantes qui réduisent le bruit du vent. Le plus imposant modèle de Camry à ce jour, la Camry 92 devient le «point de référence des berlines familiales des années 90.»

## Plus de pouvoir de freinage



Système A.B.S. (antiblocage des freins) en équipement optionnel; freins à disque ventilé aux quatre roues en équipement standard sur les V6.

## Plus durable

Revêtement résistant aux chocs et enduit d'étanchéité anticorrosion sur la partie inférieure de la carrosserie; 84% des panneaux de la carrosserie en termes de poids, sont résistants à la corrosion et recouverts d'une double couche d'un alliage de zinc et de fer.

Avec pratiquement tout ce que vous avez toujours souhaité d'une nouvelle voiture, rien ne vaut un essai routier pour apprécier la toute nouvelle Camry à sa

juste valeur. Rendez-vous chez votre concessionnaire Toyota pour essayer la Camry 1992 : vous comprendrez mieux pourquoi la route ne sera plus jamais la même.

 **TOYOTA**   
Commanditaire officiel des équipes olympiques du Canada.

® Marque officielle © Association olympique canadienne 1987

**LES MUNICIPALITÉS**

# Certificat de mérite du prix Bénévolat Canada Jean Marcel, un «modèle pour ses concitoyens»

Francine Aubertin-Roy  
*Correspondante régionale*  
**CASSELMAN** Le chef des pompiers bénévoles de St-Albert, Jean Marcel (John) Savage, a reçu hier le Certificat de mérite du prix Bénévolat Canada lors d'une cérémonie publique qui a eu lieu à l'hôtel de ville du canton de Cambridge.  
«Je félicite John Savage d'avoir mérité ce prix

prestigieux. Il est un modèle pour ses concitoyens», a déclaré le député de Gleggarry-Prescott-Russell, Don Boudria.

**Actif**

M. Savage est membre actif d'Alcooliques anonymes (section Casselman), membre de la fondation de recherche sur la toxicomanie (Addiction Research) et co-fondateur de

Narcomanes anonymes.

**Au hockey aussi**

Directeur des services correctionnels de Prescott-Russell, M. Savage oeuvre de plus au sein de l'Association de hockey mineur de Casselman-Cambridge depuis 22 ans.

En 1986, il a travaillé bénévolement à la résidence St-François, à Casselman.

# Rue Pitt Les travaux vont bon train

Huguette Burroughs  
*Correspondante régionale*

**CORNWALL** Les travaux de reconstruction de la rue Pitt vont bon train.

Les marchands du centre-ville espèrent bien que la circulation reprendra dès le premier novembre sur cette artère, entre la Troisième rue et la rue Water.

Les travaux consistent à réinstaurer la circulation

motorisée sur cette partie de la rue Pitt qui avait été transformée depuis 1978 en mail piétonnier.

Suite à une étude commandée par les gens d'affaires, il avait été décidé d'abandonner le concept de mail pour retourner à celui d'une rue commerciale traditionnelle.

On pourra circuler sur cette rue à sens unique en direction sud.

# BINGO LeDroit

**20 000\$**  
en argent comptant à gagner

LeDroit publie chaque jour des numéros chanceux. Si un des numéros publiés correspond au vôtre, composez le 560-2500 avant 17h la journée même (ou le lundi avant midi, si votre numéro est publié le samedi). Vous serez admissible au tirage quotidien de 1000\$ en argent comptant et de 2 laissez-passer pour le



**Numéros chanceux**

00119994 00300379  
00296548 00124356  
00208595

**500\$**  
A gagner cette semaine:

Les abonnés gagnent  
**1 000\$**  
LE DOUBLE!

À gagner  
chaque jour : **100\$**  
grâce aux numéros chanceux

**VENTE LIQUIDATION**  
**NORMANDIE**  
JEEP-EAGLE INC.  
**Eagle Vista 91'**  
POUR AUSSI PEU QUE  
**6 795\$\***  
1261, boul St-Joseph Hull 777-2611  
\*Transport, préparation, options et les taxes en sus. Rabais inclus.

**Atlantis 41**  
**Beauty Spa**  
"Un endroit pour vous cajoler"  
"Une journée au Spa"  
Hydrothérapie,  
massage facial, manicure,  
pédicure, diner Champagne,  
service de coiffeuse, de maquilleuse -  
une expérience unique!  
Certificat-cadeau disponible  
pour tout nos services.  
1183, rue Bank, 232-8500

**Partie no 4**  
**Mardi 8 octobre**  
**2 7 21 26 38**  
10 numéros de bingo sont publiés  
chaque jour. Consultez les annonces  
dans cette page pour trouver les  
5 autres numéros de bingo

**Abonnez-vous maintenant! (613) 560-2525 ou 1-800-267-6961**

Jouez chaque jour!  
Conservez votre carte de Bingo LeDroit. Elle vous permet de jouer pendant 8 semaines. Chaque partie de Bingo LeDroit commence le samedi et se termine le vendredi de la semaine suivante. Si un ou plusieurs numéros publiés correspondent aux numéros inscrits sur votre carte pour la partie en cours, encerclez-les.  
Si vous encerclez 15 numéros...Bingo! vous êtes admissible à gagner.

Les cartes qui auront été modifiées, tachées ou griffonnées seront rejetées.  
**Pour éviter toute tentative de fraude, LeDroit conserve une copie de toutes les cartes distribuées.**

Des cartes de bingo LeDroit sont disponibles en quantité limitée aux endroits suivants :  
Jean Coutu  
306 boul St-Joseph Hull  
62 boul. Gréber Gatineau  
Atlantis Beauty Spa  
1183 rue Bank Ottawa  
Normandie Jeep Eagle  
1261 boul. St-Joseph Hull  
Mont-Bleu Ford  
22 boul. Mont-Bleu Hull  
Canakor Automobile  
346 boul. Gréber Gatineau  
Achbar  
85 Prom. du Portage Hull

**Achbar**  
Meubles et appareils électro-ménagers  
• choix  
• qualité  
85, Prom. du Portage Hull  
778-1231

**GRANDS 52**  
**SPÉCIAUX**  
De voitures d'occasion  
Nous en avons pour tous les goûts et budgets  
de **100\$ à 15 000\$**  
**Mont-Bleu**  
22, boul Mont-Bleu Hull 776-1571

Vous pourriez gagner!  
Après avoir encerclé les 15 numéros pour la partie en cours, composez le 560-2500.  
Vous devez appeler au plus tard le lundi à 12 h. Lorsque votre carte aura été vérifiée et si vous répondez correctement à une question-épreuve dans un temps limité...Bingo! Vous gagnez!

**THE SIDE DOOR**  
**ÉLECTRONIQUE PROFESSIONNEL**  
**B I N G O**  
• OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE  
• BINGO À 13 h, 18 h 45 et 22 h 15  
• SERVICE COMPLET DE RESTAURANT  
**722-7261**  
1065, rue Wellington (angle Merton) 5 rues à l'est de Parkdale

**Liquidation 70**  
des modèles 1991 en inventaire  
**SONATA, EXCEL et SCOUPE**  
**CANAKOR INC.**  
AUTOMOBILES  
346, boul Gréber, Gatineau  
**561-7331**

Des p'tits soins... à meilleurs prix!  
Passer chez **JEAN COUTU**  
306, boul. St-Joseph, Hull (819) 770-4332  
62, boul. Gréber, Gatineau (819) 243-3151

**Ligne directe**  
**560-2500**

LES MUNICIPALITÉS

EN BREF

**CORNWALL**

**Le temps des stationnements gratuits est fini**

Depuis le 1er octobre, les patients, visiteurs et employés de l'Hôpital Hôtel-Dieu doivent payer pour stationner. L'autre hôpital local, le Cornwall General avait mis cette pratique en vigueur l'an dernier à pareille date.

**VANIER**

**Mme Lalonde présidente d'honneur**

Le maire de Vanier, Gisèle Lalonde, sera présidente d'honneur du sixième gala annuel de la Fondation franco-ontarienne. Le gala aura lieu jeudi le 24 octobre au Centre des congrès d'Ottawa, à 18 h 30. Le coût du billet est de 107 \$. La Fondation subventionne des projets qui favorisent l'épanouissement des francophones de l'Ontario.

**ROCKLAND**

**Les conseillers en conseil**

Plus de 100 conseillers et conseillères en orientation scolaire se réuniront

vendredi le 11 octobre, à l'hôtel Best Western Riviera à Rockland, pour le lancement officiel de la programmation de l'année 1992-93 de la Cité Collégiale. On dévoilera les nouveaux outils de promotion qui seront distribués lors des tournées des écoles secondaires du pays.

**ST-ISIDORE**

**Accident mortel**

M. Jesson Grattan âgé de 21 ans, d'Ottawa, est décédé lundi vers 3 h 50, lorsque son véhicule, une Pontiac Phoenix 1984, a frappé un camion remorque stationné sur le côté de la route 417. L'accident est survenu quelques pieds à l'ouest, près de la sortie Maxville-St-Isidore.

Le constable Daniel Bissonnette, du détachement de Maxville pour la Police provinciale de l'Ontario, mène l'enquête.

**THURSO**

**Entente avec les cols bleus**

La ville de Thurso a conclu une entente de deux ans avec sa dizaine de cols bleus affiliés au Syndicat canadien de la fonction publique. Les travailleurs de la ville recevront 5,5% pour chacune des deux années de la convention.

*Un festival très populaire*

**Les grosses citrouilles seront encore de retour l'an prochain**

Francine Aubertin-Roy, *Correspondante régionale*

**STE-ANNE DE PRESCOTT** Le Festival de la citrouille et gala folklorique de Ste-Anne de Prescott prend tellement de popularité au fil des ans que le comité entreprendra une 8e édition l'an prochain.

Mme Claudette Deserres et sa fille Renée, de St-Eugène, ont remporté les prix du

concours avec des citrouilles pesant respectivement 250 et 191 livres.

**Plus de 460 personnes**

Plus de 460 personnes, venant du Québec, de l'Ontario et même d'Albany, New-York, ont assisté aux différentes activités qui se sont déroulées samedi.

Aux mets traditionnels à la citrouille s'est ajouté de nouvelles recettes gratinées, ainsi qu'un gâteau au fromage à la citrouille.

**Une idée**

«Les gens auraient aimé en acheter. C'est une idée à considérer pour l'an prochain», a souligné la présidente, Laurence Cardinal.

**Thurso: référendum sur la police**

**THURSO** Les citoyens de Thurso s'appêtent à se prononcer sur l'avenir de leur corps policier.

A la demande du conseil municipal, ces derniers ont en effet été invités à voter sur cette question lors d'un référendum consultatif qui se déroulera le 3 novembre prochain.

Cette décision du conseil a été prise à l'unanimité à la suite de la réforme Ryan.

«Nous avons déjà un service de police qui nous coûte \$180,000 par année» précisait, hier, M. DeSmond

Murphy, maire de Thurso «mais il ne couvre qu'un tiers du temps.

Pour avoir un service complet tel que défini par la

réforme Ryan, cela nous coûterait beaucoup plus cher et nous voulons que la populations se prononce sur cette question.

**3 300 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS**

**LeDroit**

**CLUB Multi points**

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant: **26318044**

Si non, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour les résidents de l'Ontario.

**RAPIDAIR: TORONTO**

**L'efficacité, c'est notre affaire.**

Air Canada met tout en oeuvre pour rendre votre expérience avec Rapidair des plus agréables. Par exemple, avec le service de sélection anticipée des places, vous n'avez pas besoin d'arriver plus tôt pour avoir plus de choix. Vous pouvez aussi profiter de comptoirs d'enregistrement exclusifs, dont un express pour les passagers sans bagages. Vous aurez alors plus de temps, avant le départ, pour apprécier le choix de revues et de journaux. Sans parler du café, des jus de fruits et des muffins servis gracieusement le matin. Tout cela, ajouté au plus grand nombre de vols offerts vers Toronto (22 par jour ouvrable) démontre bien notre volonté de mieux répondre aux besoins des gens d'affaires.

Aéroplan<sup>MC</sup>

Vous partez toujours gagnant avec Air Canada.



LE SPORT RÉGIONAL

Les collégiens punis plus souvent qu'à leur tour

# Hockey collégial AA: les Griffons s'inclinent 8-2

Marcel Fortin  
Collaboration spéciale

**MONTREAL** Les Griffons du Collège de l'Outaouais ont subi une deuxième défaite d'affilée dans la Ligue de hockey

collégiale majeur AA du Québec alors qu'ils se sont inclinés 8-2 devant les porte-couleurs de John-Abbott lors d'un match disputé à Montréal. Les Griffons avaient

toutefois très bien entrepris cette rencontre puisque la première période s'est terminée au pointage de 1-1. Le toit devait cependant s'écrouler au deuxième vingt

alors que le John-Abbott a marqué quatre buts contre un seul pour les protégés des entraîneurs **Ron Gravel** et **Daniel Hachey**. Le John-Abbott a concrétisé sa victoire

en troisième période, marquant à deux reprises tandis que les Griffons étaient blanchis.

Les Griffons, qui présentent une fiche de 2-2, sont de retour à l'oeuvre vendredi soir. Ils disputent un deuxième match d'affilée à l'étranger rendant visite au Collège St-Laurent.

**André Blanchette** a mené l'attaque du John-Abbott avec deux buts tandis que **Chris Bertshmann**, **Dwane Douglas**, **Derek Conklin**, **Derrell Johnson**, **Craig McGee** et **Dannik Lemaire** complétaient le pointage. **Patrick Allaire** et **Julian Deschatelets** ont marqué les buts des Griffons, qui ont écopé de la majeure partie des 46 pénalités imposées lors de cette rencontre.

Hockey pee-wee AA

## Les jeunes Ambassadeurs de Gatineau partent du bon pied

**GATINEAU** Les Ambassadeurs de Gatineau ont connu un excellent départ dans la catégorie pee wee AA mineur de la Ligue de hockey mineur du district d'Ottawa.

Ils ont blanchi les Rangers de Gloucester 3-0 grâce à des buts de **Denis DeSylva**, **Yan Dupéré** et **Steve Legros** tandis que **Eric Périard** méritait le blanchissage.

Les Ambassadeurs ont ensuite fait match nul 5-5 avec Cumberland. **Shawn Dagenais**, avec deux et une passe ainsi que **Sylvain Tardioli**, avec un but et une assistance et **Steve Legros** et **Denis DeSylva**, avec un but chacun, ont marqué pour les Gatinois.

### Les joueurs

Cette année, l'équipe de Gatineau est formée des vétérans **Gilbert Charron**, **Denis DeSylva**, **Yan Dupéré**, **Steve Legros**, **Steve Mineault** et **Stéphane Turgeon**, à l'offensive, **Michel Aubé**, **Alain Berthiaume**, **Steve Brady** et **Pierre-Olivier-Marleau**, à la défensive et du gardien de but **Eric Périard**. Les nouveaux venus sont **Shawn Dagenais**, **Sylvain Tardioli** et **Sébastien Tessier**, à l'offensive ainsi que **Eric Demers**, en défensive et **Frédéric Dupéré**, comme arghdien de but.

L'équipe est sous la conduite de **Serge Renaud**, entraîneur en chef et de ses adjoints **Daniel Renaud**, **Marc Villeneuve** et **Daniel Périard** tandis que **Pierre-Paul Périard** agit comme gérant.

# Le Club horizon doré® c'est : des services bancaires sans frais et un compte d'épargne à rendement plus élevé.

## CLUB



Chez la plupart des autres banques, vous devez avoir 60 ans pour bénéficier des avantages que le Club horizon doré vous offre à 59 ans.

Avec le Club horizon doré, vous pouvez, sans frais,

libeller des chèques, effectuer des virements et des retraits, faire certifier des chèques, régler des factures de services publics, ou acheter des chèques de voyage VISA\*, des traites et des mandats.

De plus, le taux d'intérêt sur votre compte d'épargne à intérêt quotidien est supérieur de 0.5% au taux courant. Et si vous détenez un CPG remboursable d'une valeur de \$5,000 ou plus, vous obtenez le versement mensuel des intérêts.

Par ailleurs, vous recevez un bulletin trimestriel qui vous informe sur des sujets variés.

Ouvrez un compte Horizon doré, vous pourriez gagner des vacances de rêve !

Si, au 30 novembre 1991, vous êtes membre du Club horizon doré et que le solde de votre compte est d'au moins \$100, vous serez automatiquement admissible au tirage d'un voyage de 19 jours en Angleterre, pour deux personnes. Le couple gagnant ira au London Theatre et visitera les manoirs et châteaux de la campagne anglaise.

Le voyage d'aller se fera par avion supersonique et celui du retour à New York, à bord du luxueux navire Queen Elizabeth II. De plus, le gagnant du tirage recevra avant le départ \$5,000 sous forme de chèques de voyage VISA!

Renseignez-vous sur ce concours au comptoir du service clientèle de toute succursale de la Banque Scotia.



# Banque Scotia

\* Marque déposée de La Banque de Nouvelle-Écosse  
\* La Banque de Nouvelle-Écosse, usager inscrit de cette marque

## LE SPORT RÉGIONAL

**Entraîneurs:  
des stages  
théoriques**

**OUTAOUAIS** Afin de répondre à une forte demande concernant le stage théorique pour entraîneurs, niveau I, le Conseil régional des loisirs de l'Outaouais (CRLQ) organise

une session qui se tiendra les 26 et 27 octobre prochains.

**Dernière chance**

Cet automne, il s'agit de la dernière chance de suivre le

cours au niveau I - théorie.

Rappelons que le stage théorique niveau II aura lieu les 18, 19 et 20 octobre prochains et le stage au niveau III se tiendra les 15, 16 et 17

novembre.

Les intéressés doivent s'inscrire le plus tôt possible en composant le 770-3575 ou en se rendant au CRLQ, au 98 boulevard St-Joseph, à Hull.

AVIS

## DE DEMANDE DE PERMIS DE VENTE D'ALCOOL

L'établissement suivant a présenté une demande de permis de vente d'alcool, conformément à la LOI SUR LES PERMIS DE VENTE D'ALCOOL, tel qu'il est indiqué ci-après :

**Demande de permis de vente d'alcool**

Steaks & Mugs  
1970 Baseline Road  
Nepean  
(y compris l'extérieur)

**Demande relative à des installations supplémentaires**

Royal Canadian Legion - Branch #357  
R.R. #1  
Finch  
(y compris l'intérieur et l'extérieur)

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le 9 novembre 1991. Des copies des observations présentées seront envoyées aux auteurs des demandes. Veuillez vous assurer que votre nom et votre adresse paraissent dans toute correspondance.

Envoyer les observations à :

Commission des permis  
de vente d'alcool de l'Ontario  
Direction des permis  
55, boul. Lake Shore est  
Toronto (Ontario) M5E 1A4  
Fax: (416) 326-0308

For information on this advertisement in English, please write to:

Liquor Licence Board of Ontario  
Licensing and Permits Branch  
55 Lake Shore Boulevard East  
Toronto, Ontario M5E 1A4  
Fax: (416) 326-0308



Ontario

**Soirée publique d'information  
sur le****Concept d'aménagement du  
Parc Moussette**

le  
**mercredi 9 octobre 1991**

à 19 h

au gymnase de l'école  
**Jean-de-Brébeuf**

70, boulevard Brunet à Hull

*Invitation particulière  
aux résidents et résidentes  
du secteur Tétréau*

Ville de Hull



**Hull  
vous  
informe!**

Production graphique: Service des communications de la Ville de Hull

**CUIR CONNECTION****Vente de fermeture**  
les 7, 8, 9, 10, 11 et 12 octobre

• Jupes en cuir 25"  
grandeur 5 à 13  
choix de couleurs  
rég. 149,99 \$

Spécial

**49,99**

• Il ne reste que 800  
manteaux à liquider  
Italie et agneau de la  
Nouvelle-Zélande  
choix de couleurs.

• Prix aussi  
bas que

**99 \$**

Merci à tous pour vos années d'encouragement!

CKTF - CJRC - CKCH - ENERGY 1200 - 54 ROCK - LeDROIT - LA REVUE DE GATINEAU

Heures d'affaires:

Lundi et mardi 10 h à 17 h 30

Merc., jeudi et vend. 10 h 00 à 21 h 00

Samedi 9 h 00 à 17 h 00

**273 Notre-Dame** (sous la Boutique Illusion), **Gatineau**

**Deux victoires pour Auto Select**

**GATINEAU** L'équipe Auto Select connaît un excellent départ dans la Ligue de hockey Amicale Pierre-Lafontaine. Cette formation a remporté deux victoires et subi une défaite en trois matches.

Le Auto Select a défait le Petit Page 7-2 alors que **André Dussault** a réussi deux buts. **Pierre Aubry, André Demers, Rollant Colette, Daniel St-Cyr et Roland Morin** ont complété et **Pierre Grenier** a marqué le seul but des perdants.

Dans un autre match, **Daniel St-Cyr** a réussi le tour du chapeau et le Auto Select a défait le Firestone 5-3. **Camille Dubuc et Gérard Guy** ont marqué les autres buts. **Pierre Tremblay**, avec deux buts et **Michel Gagné**, avec un, ont répliqué pour les perdants.

Lors des autres matches, Petit Page et Ultramar ont fait match nul 1-1. **Marcel Madore et André Bastien** ont compté les buts. **André Bas-tien** a touché la cible à deux reprises lorsque Ultramar et Marc Sport ont fait match nul 5-5. **Jean-Paul Lavictoire, Claude St-Cyr et Michel Phillips** ont réussi les autres buts du Ultramar. **Denis Du-mais**, avec deux buts et **Martin Maheu, Robert Fortin et Yves Lafleur**, avec un chacun, réussissaient les buts du Marc Sport.



**VOUS N'AUREZ JAMAIS ÉTÉ MIEUX INFORMÉS!**

LeDroit innove et publie maintenant trois éditions.

Votre édition régionale vous offre :

- Encore plus de nouvelles sur le secteur où vous habitez
- Une couverture complète des événements importants survenus ailleurs dans l'Outaouais québécois et l'est de l'Ontario

**Les trois nouvelles éditions régionales du quotidien LeDroit, ça tombe bien!**

**LeDroit**

Pour plus de renseignements, composez le 560-2500

**AUBAINES À + BAS PRIX, QUALITÉ AFFICHÉE**

**MATÉRIAUX IMPARFAITS, OU DÉGRADÉS... VENEZ VOIR!**



<b>BOIS D'ÉPINETTE</b>			
2"x3"x8' .65	1"x3'-8' à 16' .04 pi.		
<b>2" x 4"</b>	<b>2" x 6"</b>		
8 pi. .89	8 pi. 1.39		
10 pi. 1.20	10 pi. 1.80		
12 pi. 1.50	12 pi. 2.20		
14 pi. 1.68	14 pi. 2.50		
16 pi. 2.10	16 pi. 2.95		
<b>2" x 8"</b>	<b>2" x 10"</b>		
8 pi. 2.00	8 pi. 2.80		
10 pi. 2.50	10 pi. 3.50		
12 pi. 3.30	12 pi. 4.20		
14 pi. 3.50	14 pi. 5.29		
16 pi. 4.50	16 pi. 6.29		

<b>ASPENITE</b>	
7/16" 3.79	5/8" 5.49
<b>PLYWOOD</b>	
3/8" 8.69	1/2" 10.95
5/8" 12.95	3/4" 15.95
<b>BLACK JOE et TENTEST NATUREL</b>	
4/8'	3.39
<b>BOIS PRESSÉ</b>	
1/2' et 5/8'	1.99
PRÉFINI	4.95
TUILE PLAFOND	1.79
PANNEAUX EXOTIQUES	19.95

4' x 8'		Blanc	Couleur
<b>MÉLOLITE</b>	1/2"	6.95	4.95
	5/8"	8.95	6.95
TABLETTES			
1' x 4'	1' x 8'	1' = 9.95	<b>MÉLAMINE</b>
.89	1.89	5x6 = 6.95	
5/8" Bois: 10.95		Blanc: 16.50	
<b>A BAS PRIX</b>		Bardeau dasphalte 5,49	<b>DÉBARRAS!</b>
1x3x4 .10	1x2x4 .08	1x6x6 .55	1x3x6 .15
1x2x6 .12	Poteau traité 16 14.95	GYPSE 2.99	
<b>10%</b>		<b>COUPON D'ESCOMPTE</b>	
		<b>BOIS TRAITÉ</b>	
VALIDE JUSQU'AU 31/10/91			

**GROUPE MATÉRIAUX À BAS PRIX Ltée**

<b>LACHUTE</b> 295 St-Jean (514) 562-8501	<b>MASSON</b> 185 Ch. Montréal (819) 986-5720	<b>ST-HYACINTHE</b> 10 845 Yamaska (514) 799-1970	<b>BERNIÈRES</b> 1020 Ch. Olivier (418) 836-3636
---	---	---	--

LE SPORT RÉGIONAL

# Championnat de soccer: l'école Hadley s'impose

Marcel Fortin  
Collaboration spéciale

**AYLMER** Les athlètes de l'école Hadley ont connu une excellente fin de semaine alors qu'ils ont décroché les grands honneurs du neuvième championnat scolaire régional de soccer présenté au terrain Aydelu d'Aylmer.

Seulement deux équipes se sont fait la lutte dans la section féminine et Hadley a nettement dominé en disposant de Grande-Rivière 2-0 en finale, grâce à des buts de **Jessica Lawson** et **Kelly Sorfect**. En match préliminaire Hadley a blanchi Grande-Rivière 4-0, grâce à deux filets de **Kelly Sorfect** et un chacune de **Jessica Lawson** et **Eleen Kilgour**.

### Garçons

Chez les garçons, quatre équipes se sont disputés les honneurs dans un tournoi à double élimination.

Encore une fois, ce sont les porte-couleurs de Hadley qui ont décroché les grands honneurs.

Hadley a terminé ce championnat avec une fiche parfaite de trois victoires contre aucun revers. En finale, Hadley a eu raison de l'Académie Cartier McDonald 5-1 alors que Darcy Jamieson a

marqué deux buts. **Todd Owen** et **Adrian McMullan** ont aussi touché la cible tandis que **Christopher William** réussissait le seul but des perdants. En ronde préliminaire,

Hadley a défait Grande-Rivière 3-1 grâce à deux buts de **Noah Henderson** et un d'**Adrian McMullan** tandis que **Hugues Côté** comptait pour les perdants.

**Todd Owen** et **Jonathan Frood** ont marqué lorsque Hadley a ensuite triomphé de St-Alexandre 2-1.

Cartier McDonald a également gagné ses deux matches préliminaires, disposant premièrement de St-Alexandre 1-0 grâce à un but de **Christopher William** et ensuite de Grande-Rivière 3-2, grâce à trois filets de **Christopher William**. **Benjamin Wood** a réussi les deux buts de Grande-Rivière,



MARTIN ROY, LeDroit

Six équipes, deux féminines et quatre masculines, ont participé en fin de semaine au neuvième championnat scolaire régionale de soccer au parc Aydelu d'Aylmer. Les porte-couleurs de l'école Hadley ont connu d'éclatants succès puisqu'ils ont remporté les grands honneurs dans les deux divisions.

**3 300 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS**

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant: **76395955**

LeDroit

CLUB Multipoints

Sinon, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour les résidents de l'Ontario.

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL

LA MUNICIPALITÉ DE CHELSEA

COMTÉ DE GATINEAU

APPEL D'OFFRES

La municipalité de Chelsea demande des soumissions pour la fourniture d'équipements informatiques et les services connexes.

Toutes personnes intéressées à soumissionner, peuvent se procurer les documents de soumissions pour un coût de 75,00 \$ non remboursable, au bureau administratif de la municipalité, situé sur le chemin Old Chelsea, Chelsea, Québec. Ces documents seront disponibles au bureau du secrétaire-trésorier à compter de mardi le 8 octobre 1991, aux heures d'ouverture du bureau.

Les soumissions seront reçues au même endroit au plus tard le 23 octobre 1991 à 14 h 00, heure en vigueur localement, et seront ouvertes en présence des intéressés, au même endroit, et à la même heure.

Les soumissions devront être conformes aux documents de soumissions, et placées dans une enveloppe scellée avec mention "Soumissions informatiques 1991".

La municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions présentées et ceci sans dédommagement aux soumissionnaires.

DONNÉ À CHELSEA, ce 8ième jour d'octobre 1991.

Alcide Cloutier  
Secrétaire-trésorier

## MATÉRIAUX 1ÈRE QUALITÉ À BAS PRIX!

**BOIS FRANC**  
**PLANCHER DE CHÊNE**

2 1/4" x 3/4" Select .99  
3 1/4" x 3/4" 1.29

**ÉRABLE et MERISIER**

2 1/4" x 3/4" #1 et + 1.10  
3 1/4" x 3/4" #1 et + 1.15

**PRÉ-VERNI**

1 1/2" x 3/4" #1 1.59  
2 1/4" x 3/4" 1.99  
3 1/4" x 3/4" 2.19  
ÉRABLE 3 1/4" x 3/4" 2.19

Clou Bte de 1000 14.95

**PARQUETERIE**

PRÉ-VERNI 1.49  
DÉGRADÉ 1.59

**AUBAINE**

CHÊNE 2 1/4" x 3/4"  
Grade 3 - Bois naturel .69

**ISOLANT RIGIDE 4'x8'**  
**BLANC**

7/8" 4.95  
1 1/2" 6.50  
2" 8.50

**LAINES**

R12 x 15, (100') 19.49  
R12 x 23, (153.4') 29.79  
R20 x 15, (55') 17.49  
R20 x 23, (84') 26.95

**PANNEAUX CHAMBRE DE BAIN BLANC 12.95**

**ROULEAU ASPHALTE 50 pi² 6.95**

**COUPON DESCOMPTE**  
**ACHAT AU PAQUET**

**3%**

Valde jusqu'au 31 octobre 1991

Sujet aux conditions affichées

**PRÉFINI SUR BOIS 5.95**

Beaucoup de choix À BAS PRIX  
Bois franc en magasin  
Location de marteau

**LA JEUNE CHAMBRE**  
*d'affaires.*  
**DE L'OUTAOUAIS**

**PROFIL**  
DE L'ENTREPRISE DU MOIS

**Jacques Lamont limitée**  
**La décoration à la portée**  
**de toutes les bourses**

Depuis plus de 30 ans, l'entreprise Jacques Lamont limitée, du 251 boul. St-Joseph, à Hull, offre un service complet de décoration intérieure à la portée de toutes les bourses.

Fondée en 1958, par Jacques Lamont, l'entreprise a toujours eu la même philosophie: offrir un service complet en décoration, du counselling à la réalisation finale du décor, à Monsieur et Madame Tout le monde.

"Contrairement à d'autres jeunes décorateurs, je n'ai jamais visé strictement une clientèle riche. J'ai toujours cru que, peu importe son budget, on peut avoir recours aux services d'un décorateur professionnel pour aménager son environnement", affirme Jacques Lamont, fondateur et dirigeant de l'entreprise.

Selon M. Lamont, il se dépense beaucoup d'argent de façon non judicieuse dans le domaine de la décoration et parfois, le résultat n'est pas harmonieux ou entièrement au goût des gens. "Les gens ne réalisent pas toujours que, pour le même montant, ils pourraient bénéficier des services d'un décorateur et obtenir un décor qui correspond vraiment à leurs goûts, leur personnalité et à leur budget. Nous offrons, entre autres, le service "clé en main". Nous rencontrons le client, nous tentons d'en connaître le plus possible sur lui, ses goûts, ses intérêts, son mode de vie. Et nous concevons, avec lui, un décor qui reflète sa personnalité... Ici, le client peut tout trouver: du revêtement de sol (couvre-planchers, tapis) aux meubles, en passant par les stores, les rideaux et les accessoires. Et en plus, on ne tente pas de vendre les choses les plus chères", soutient M. Lamont, en ajoutant qu'il n'est pas nécessaire d'avoir un gros projet de décoration pour passer à son entreprise. "On peut obtenir du plus petit au plus gros conseil".

Dans le but d'offrir encore un meilleur service à sa clientèle, Jacques Lamont limitée s'est affilié, il y a quelques années, à Expansol, une entreprise nationale spécialisée dans les couvre-planchers et les revêtements de sol. Cette affiliation, au dire de M. Lamont, a permis à son entreprise d'offrir, à bon prix, une

plus grande gamme de couleurs (plus de 2 000) aux clients.



**Jacques Lamont**



**Vincent Lamont**

Le moins qu'on puisse dire, c'est que Jacques Lamont limitée est véritablement une entreprise familiale. Outre Jacques Lamont, qui assure la direction générale, son épouse, Jeannine, s'occupe de la comptabilité, leur fille, Nathalie, est responsable du service à la clientèle résidentielle, tandis que leurs fils, Vincent et Paul, sont respectivement responsables de la division contrats et estimateur pour cette division.

La division contrats a été créée il y a environ six ans. Cette division permet à Jacques Lamont limitée de soumissionner sur des grands projets et d'obtenir des gros contrats de pose de recouvrement de planchers et de tapis. C'est d'ailleurs la seule entreprise dans la région de l'Outaouais québécois à se spécialiser dans ce type de contrats. Au dire de Vincent Lamont, cette division est florissante. Parmi ses grandes réalisations, on compte de nombreux contrats gouvernementaux, l'Hôpital général d'Ottawa, le Centre Montcalm et la Maison de la culture de Gatineau. C'est Jacques Lamont limitée qui réalisera également les travaux de recouvrement de planchers à l'Hôtel de ville d'Ottawa et au nouveau pavillon des sciences de l'Université d'Ottawa.

**Mot du président**

Créée en avril 1991, la Jeune Chambre d'Affaires de l'Outaouais a rapidement pris sa place dans le monde toujours très actif des affaires.

Le succès de nos activités passées ont certainement démontré l'intérêt que porte nos membres à notre Jeune Chambre, et ce n'est qu'un début. Notre nouveau calendrier d'activités pour 91-92 s'avère des plus dynamiques et prometteurs, un reflet exact de nos membres.

Afin de bien situer la mission de la Jeune Chambre, celle-ci s'appuie entre autres, sur les deux (2) objectifs suivants:

- promouvoir et stimuler l'économie de notre région;
- créer des relations d'affaires durables et productives;

et pour y arriver, les éléments essentiels sont les jeunes entrepreneurs, professionnels et cadres de la région de l'Outaouais. (18-40 ans)

Notre tâche est concrète et réaliste. Notre réussite c'est l'appui ferme et positif de nos membres et futur(e)s membres.

Enfin, je profite de l'occasion pour vous inviter personnellement à notre prochain 5 à 7, le 23 octobre prochain.

Espérant avoir le plaisir de vous rencontrer.

Bien à vous

Jean-Louis Des Rosiers  
Président

**Journée**  
**exceptionnelle**  
**de golf**  
**1er omnium**  
**de**

**LA JEUNE CHAMBRE**  
*d'affaires.*  
**DE L'OUTAOUAIS**

Le 23 août dernier, plus de 60 golfeurs et golfeuses ont profité d'une journée ensoleillée de golf "meilleure balle" au terrain de golf TECUMSEH.

Notre premier omnium s'est avéré un grand succès. En soirée, plus de 70 membres de la Jeune Chambre et invités se sont amusés avec l'animateur Jacques Théberge de CKCH tout en dégustant un délicieux repas.

**Calendrier d'activités de**  
**LA JEUNE CHAMBRE D'AFFAIRES DE L'OUTAOUAIS**

**Les irrésistibles 5 à 7**  
Mercredi, le 23 octobre

Le Roussillon (anciennement l'Auberge des Gouverneurs)

111, rue Bellehumeur, Gatineau

**CONFÉRENCIER:** Monsieur Jean-François Biardon, professeur en publicité, Université du Québec à Hull. Une brève allocution aura lieu lors de cette activité sous le thème "Comment maximiser vos dollars publicitaires"

**Souper-conférence**  
Mercredi, le 20 novembre

**INVITÉ:** Serge Saucier F.C.A., président et chef de la direction Raymond, Chabot, Martin, Paré.

**LIEU:** Restaurant Les Muses, Musée canadien des civilisations, Hull

**COUT** 35 \$

Pour réserver, composez le 776-0626 et demandez Lorraine Payant.

**Petit-déjeuner**  
Mercredi, le 11 décembre

**CONFÉRENCIER:** à confirmer

**LIEU:** Sirolas, 675, boul. St-Joseph, Hull

**LETTRE MENSUELLE OCTOBRE '91**



**LA ROBUSTESSE ET LES TAPIS PEERLESS.**

Pour une robustesse à toute épreuve, parlez à un expert de notre BOUTIQUE COMMERCIALE. Estimation gratuite.

**JACQUES LAMONT LTÉE**  
251 boul. St-Joseph,  
Hull 777-1657

**VINCENT LAMONT, dir. division des contrats**

**GRAND**  
*SOLDE*

**PAPILLON D'OR**

**AUCUN COMPTANT**

**NE PAYEZ QU'EN**  
**FÉVRIER '92**

**AUCUN INTÉRÊT**

**PEERLESS**  
LA CORPORATION DES TAPIS PEERLESS

Venez participer à notre  
**CONCOURS**

Tirage de meubles: valeur de 20 975 \$

**AUCUN**  
**ACHAT**  
**REQUIS**

**- EXPANSOL - EXPANSOL - EXPANSOL - EXPANSOL -**

**LE SPORT RÉGIONAL**



**LIGUE JUNIOR C de l'EST ONTARIEN**

Début du calendrier régulier

**Dimanche, 13 octobre**  
Rockland vs Casselman, 14h15  
Vankleek vs St.Isidore, 19h30

**Samedi, 19 octobre**  
St.Isidore vs Vankleek Hill, 20h

**Dimanche, 20 octobre**  
Vankleek Hill vs Casselman, 14h15  
North Stormont vs Rockland, 19h30  
Embrun vs St.Isidore, 19h30

**LIGUE de HOCKEY AMICALE PIERRE LAFONTAINE**

	Mj	G	P	B	Pp	Pc	Pts
Auto Select.....	3	2	1	0	14	9	4
Ultramar.....	4	1	1	2	14	16	4
Marc Sport.....	3	1	1	1	10	10	3
Petit Page.....	3	1	1	1	6	11	3
Firestone.....	3	1	2	0	12	10	2

**Lundi, 30 septembre**  
Auto Select 5 Firestone 3  
Petit Page 1 Ultramar 1

**Jeu, 3 octobre**  
Ultramar 5 Marc Sport 5  
Auto Select 7 Petit Page 1



**SALLE de QUILLE de LIMBOUR**

LES AS DU DIMANCHE

CLASSEMENT

HOMMES

	Pts	Pj	Moy
A Carré.....	2156	9	240
J Leblanc.....	2022	9	225
J Gauthier.....	1319	6	220
L Lafrenière.....	1308	6	218
Y Lafrenière.....	1279	6	213
R Cadieux.....	1902	9	211
A Gauthier.....	1240	6	207
G Laurin.....	1844	9	205
P Prudhomme.....	1191	6	199
J M Cadieux.....	1745	9	194
O Fillion.....	1723	9	191
M Lafrenière.....	1115	6	186

FEMMES

	Pts	Pj	Moy
S Dubé.....	2134	9	237
Manon.....	1225	6	204

L Normand.....	1805	9	201
M Dusseault.....	1740	9	193
C Legault.....	1688	9	188
L Leblanc.....	1672	9	186
S Larivière.....	1643	9	183
L Carré.....	1630	9	181

HAUT SIMPLES de la SEMAINE

HOMME:G Laurin.....	319
FEMME:S Dubé.....	317

HAUTS TRIPLES de la SEMAINE

HOMME:G Laurin.....	771
FEMME:S Dubé.....	820

HAUT SIMPLES de la SAISON

HOMME:G Laurin.....	319
FEMME:S Dubé.....	317

HAUT TRIPLE de la SAISON

HOMME:G Laurin.....	771
FEMME:S Dubé.....	820

Serge Gagnon.....	6	1385	230
Mark Jabert.....	6	1347	224
Pierrot Audet.....	6	1332	222
René Audet.....	6	1291	215
James Connery.....	3	645	215
Réjean Crêtes.....	6	1282	213
Lee Dagenais.....	6	1238	206
Jean Sarrazin.....	6	1235	205

FEMMES

	Pj	Pts	Moy
Lise Crêtes.....	6	1301	216
Micheline Rochon.....	6	1247	207
Thérèse Lefebvre.....	6	1161	193
Joanne Longpré.....	6	1116	186
Lucille Lafleur.....	6	1109	184
Lisette Lafleur.....	6	1102	183
Nicole Fournel.....	3	514	171
Julie Auger.....	6	1025	170
Jeannine Léveillé.....	6	1024	170
Johanne Audette.....	6	1009	168

LIGUE LES BONS COPAINS (16 SEPTEMBRE) HOMMES

	Pj	Pts	Moy
Yves Meunier.....	6	1569	261
Normand Crêtes.....	6	1533	255

HAUTS SIMPLES

HOMME:Normand Crêtes.....	339
FEMME:Micheline Rochon.....	255

HAUTS TRIPLES

HOMME:Normand Crêtes.....	839
FEMME:Micheline Rochon.....	724

**SALLE ANIK**

LIGUE YBC JUNIOR

CLASSEMENT

	Pj	TOT	Pts
Daniel Gingras.....	9	6586	9
Caroline Charron.....	6	4242	7
Isabelle Brisson.....	6	4222	7
Sylvain Cloutier.....	6	4213	6
Ghislain Desjardins.....	6	4218	5
Eric Trottier.....	6	4313	4
Sophie Gauthier.....	6	4311	4
Paul Ménard.....	6	4187	4
France Prud'Homme.....	6	3990	4
Mélanie Pelletier.....	6	3878	4
Stéphane Fradette.....	6	4137	3
Nathalie Barbier.....	6	3875	2
Sophie Boulais.....	6	3997	1
Julie Lacombe.....	9	5805	0

André Lafortune.....	6	1053	175.3
Louis-Philippe Goulet.....	6	1030	171.4

MENEUSES-FEMMES

	Pj	Tot	Moy
Sophie Gauthier.....	6	1116	186.0
Isabelle Brisson.....	6	1074	179.0
Nathalie Barbier.....	6	1018	169.4
Christine Pichette.....	6	1011	168.3
Caroline Charron.....	6	1010	168.2
Sophie Boulais.....	3	488	162.2
Mélanie Pelletier.....	6	947	157.5

HAUTS-SIMPLES (SEMAINE) Femmes

Isabelle Brisson.....	232
Anick Quinn.....	212
Julie Lacombe.....	185

Hommes

Daniel Gingras.....	292
Eric Trottier.....	286
Sylvain Cloutier.....	233

HAUTS-TRIPLES (SEMAINE) Femmes

Isabelle Brisson.....	563
Sophie Gauthier.....	529
Caroline Charron.....	490

Hommes

Eric Trottier.....	729
Daniel Gingras.....	692
Sylvain Cloutier.....	656

# Ingénierie allemande. Prix de chez nous.



**Golf 10 710 \$\* (2 portes)**

- Sièges avant inclinables, réglables en hauteur
- De la place pour 5 personnes
- Moteur de 1.8 L, 100 ch, à injection
- Suspension entièrement indépendante
- Phares à halogène
- Lave-glace/essuie-glace arrière



**Jetta 13 715 \$\* (4 portes)**

- Moteur de 1.8 L, 100 ch, à injection
- Sièges avant entièrement inclinables, réglables en hauteur
- Volant inclinable
- Radio AM/FM stéréo cassette à accord électronique et code antivol
- Coffre de 485 L



**Passat 19 790 \$\* (modèle CL)**

- Climatisation
- Volant réglable en hauteur
- Quatre freins à disque
- Rétroviseurs chauffants, à télécommande
- Dossiers arrière inclinables
- Moteur de 2 L, 16 soupapes, à injection

Pour ceux qui en veulent pour leur argent, voici de quoi réfléchir.

À des prix aussi raisonnables, ces Volkswagen vous offrent qualité, fiabilité et technique allemandes. Et vous avez le choix entre trois modèles bien équipés.

La robuste Golf, notre fameuse trois portes. La Jetta, notre très populaire berline compacte. Et, pour ceux qui

voient grand, notre si spacieuse Passat.

Chacune bénéficie d'une généreuse garantie et du Programme d'assistance garantie Volkswagen, en vigueur 24 heures par jour.

Si vous en voulez pour votre argent, passez au plus vite chez votre concessionnaire Volkswagen. Vous n'en croirez pas vos yeux!



\*Prix de vente au détail suggéré par le constructeur pour les modèles avec boîte manuelle. TPS, TVP, options, frais de transport et de préparation en sus. Un concessionnaire peut offrir un prix moindre.

**Bytek Automobiles Inc.**

1325 St. LAURENT BLVD., OTTAWA/745-6885

**Citiwest Automobiles Inc.**

835 CARLING AVE., OTTAWA/234-8989

**Code Motors Limited**

228 LYNDBURST ST., CARLETON PLACE/800-267-7915

**Garage Houle Limited**

2466 LAURIER ST., ROCKLAND/446-4656

**Pat Plante Auto Ltee.**

850 BOUL. ST. JOSEPH, HULL/770-0220

## PARLEZ ANGLAIS

Vous parlerez votre nouvelle langue plus vite que vous ne le pensiez, et ceci grâce à notre Méthode renommée mondialement, à nos professeurs qui enseignent leur propre langue, ainsi qu'au support pédagogique Berlitz! L'ambiance chez Berlitz est amicale et détendue et les horaires de cours à votre convenance, durant la journée, le soir ou le samedi.

Appelez-nous tout de suite! Renseignez-vous sur notre choix de programmes de cours privés ou de groupes.

—COURS DÉDUCTIBLE D'IMPÔT



350 SPARKS STREET  
234-8686

# Propos vénimeux

## LE SUJET

**Selon Pierre Elliott-Trudeau, la clause de la société distincte pourrait permettre au Québec de «déporter» ses citoyens non-francophones.**

## NOTRE OPINION

**En agitant ainsi le spectre de l'intolérance, l'ex-premier ministre du Canada devient l'arroseur arrosé.**

**L'**ex-premier ministre du Canada, Pierre Elliott-Trudeau, a encore craché son venin contre le Québec, la semaine dernière. Devant un groupe de gens d'affaires, il a soutenu que la clause sur la société distincte (qui fait partie des offres constitutionnelles d'Ottawa) pourrait permettre de «déporter des Québécois non-francophones».

«... Jean Chrétien doit se dissocier de tels propos, si ce n'est déjà fait».

Cité par The Gazette, M. Trudeau

s'est demandé comment la majorité francophone pouvait être maintenue au Québec si des mesures comme la loi sur l'affichage ne suffisaient pas, ou si la population de langue française diminuait. D'où l'idée qu'en invoquant la clause de la société distincte, un gouvernement du Québec pourrait, théoriquement, déporter ses citoyens anglophones. Ouf!

De tels propos, à un moment aussi critique de notre histoire, sèment la consternation. L'homme qui les a tenus jouit d'une crédibilité exceptionnelle au Canada, au Québec comme dans les autres provinces. Se méfiant des politiciens qui prêchent le compromis entre les deux nations beaucoup, hélas, prêteront l'oreille à une évocation aussi hideuse. D'autres, victimes d'intolérance dans leur pays d'origine, seront terrifiés: ils associent le mot déportation aux régimes totalitaires. Aux tribunaux d'exception. Aux camps de concentration.

Qu'elles s'adressent à des individus ou une collectivité, les injures ont malheureusement un avantage sur le raisonnement: des gens de bonne foi les gobent beaucoup plus rapidement. Habilement maniée, la calomnie exerce ses ravages, surtout quand elle provient d'un personnage célèbre.

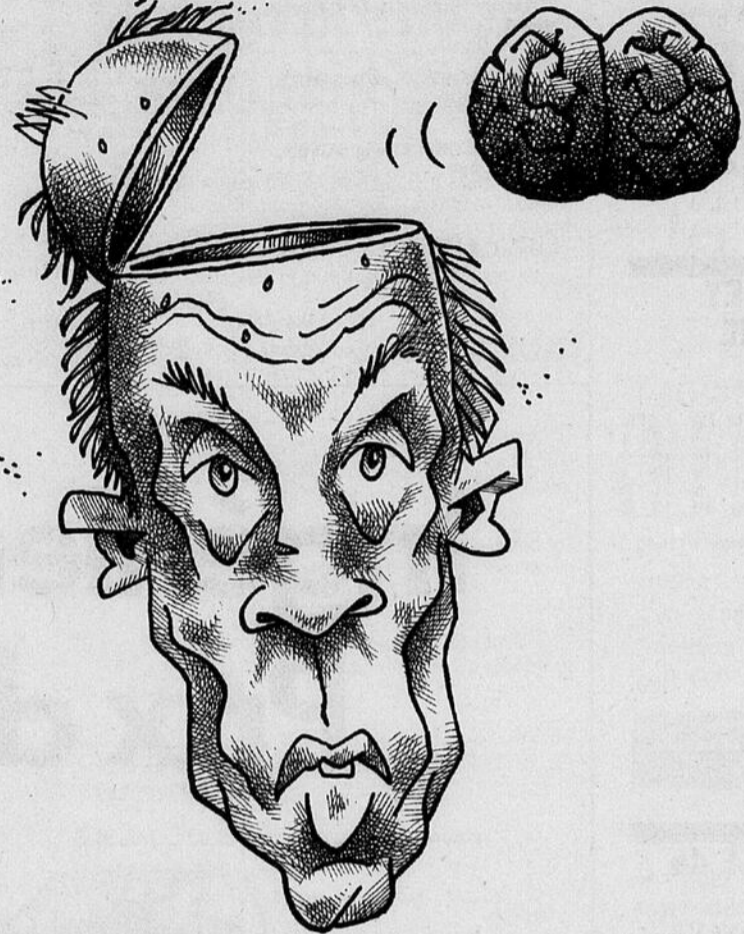
Comment peut-on en arriver à associer la clause de la société distincte à des idéologies aussi infectes que le nazisme et le fascisme? Il faut être au bout de son rouleau pour oser se servir de tels épouvantails.

Pierre Trudeau cause un tort incommensurable à ce Canada qu'il dit tant aimer. A ce Québec, dont il est citoyen. Et surtout à son ami Jean Chrétien, qui doit se dissocier de tels propos si ce n'est déjà fait. M. Trudeau trompe tous les malheureux à la recherche d'une telle d'asile et de tolérance.

Une seule déportation s'est produite dans l'histoire canadienne. Ce ne sont pas les Québécois qui en ont été responsables. M. Trudeau l'aurait-il oublié?

Murray Maltais

Trudeau déporte son cerveau...



## À VOUS LA PAROLE

### De vains efforts pour contrôler les armes

Après la vague de support qu'a suscité le massacre de la Polytechnique pour un meilleur contrôle des armes, il était difficile d'imaginer qu'un homme, à lui seul, aurait le pouvoir de renverser la vapeur en faveur des amateurs d'armes. Or, c'est précisément ce qui est en train de se passer; pendant que les médias sont tournés vers les débats constitutionnels, le député de Calgary Jim Hawkes, utilisant à outrance son poste de «whip», profite du moment d'inattention pour substituer des députés pro-armes à ceux qui devaient originalement faire partie du Comité parlementaire chargé d'étudier les amendements au projet de loi C-17 sur le contrôle des armes. Et qui plus est, M. Hawkes, dans un geste politique pour le moins inusité, qui vise à garder un contrôle sur les audiences, s'octroie lui-même un siège sur le comité!

A cause de son intervention, le comité est, une fois de plus (on se souviendra de C-80) dominé par les Albertains et les députés ruraux. Les intérêts des femmes et des grands centres urbains sont sous-représentés; par conséquent les 80% de Canadiens qui appuient le contrôle accru des armes risquent de voir leur opinion ignorée par le comité.

Les 560 000 signatures recueillies par les étudiants de Poly nous ont démontré sans équivoque à quel point la population s'oppose à la vente des armes d'assaut. Les médecins, les criminologistes, les maires des grandes villes réclament de toute urgence un contrôle plus sévère qui sauve des vies. Si nous ne protestons pas auprès de nos députés contre les méthodes de M. Hawkes et de la minorité qu'il représente, tous ces efforts purement altruistes qui visent à une société plus saine risquent d'avoir été en vain.

Heidi Rathjen

Comité pour le contrôle des armes de l'École Polytechnique, Montréal

### Les pauvres seront-ils moins pauvres?

Depuis l'échec de Meech, des milliers de personnes se sont exprimées sur l'avenir du Canada et du Québec. En y regardant de près on constate, malheureusement, que trop souvent l'émotivité tient la première place. Les décisions qui seront prises sont tellement graves de conséquences; surtout pour nous de l'Outaouais québécois (pensons aux milliers de fonctionnaires fédéraux) que je ne peux m'empêcher d'être inquiet face à l'avenir.

Étant nationaliste depuis mes jeunes années et ayant milité dans divers mouvements nationalistes, l'option souverainiste ne m'a jamais réellement tenté; quoique devant le complexe de supériorité, la hargne et l'incompréhension d'une certaine partie du Canada anglais, j'ai été tenté de le devenir. Je crains qu'une séparation plus ou moins brutale avec le Canada ait des conséquences néfastes pour le Québec et le Canada. Il y a tellement de questions sans réponse. Je souhaite ardemment une fédération renouvelée, acceptable autant pour le Québec que pour les autres membres de la fédération canadienne. Briser un pays pour en construire un autre comporte tellement de risques.

Il faut, de toute urgence, que tous les citoyens et les citoyennes de ce pays trouvent au fond d'eux-mêmes les qualités morales qui leur permettent de vivre en harmonie: tolérance, compréhension, esprit de justice, respect de l'autre, etc... De toute façon, nous sommes appelés à vivre ensemble dans ce coin de terre, peu importe les nouvelles orientations que nous nous donnerons.

Pour moi, la question la plus importante que je me pose est celle-ci: au lendemain de l'orientation que nous aurons prise, y aura-t-il moins de chômeurs et moins d'assistés sociaux; les pauvres seront-ils moins pauvres et les humains seront-ils meilleurs?

Yvon Gagnon  
Hull

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse: «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

## COMMENTAIRES

LA POLITIQUE Michel Vastel *Édimédia*

## Les libéraux embarrassés par Trudeau

Les députés libéraux se sont dits «embarrassés» par les propos «inacceptables», «mesquins», «exagérés» de Pierre Elliott Trudeau. Seul Jean Chrétien a hésité à se dissocier complètement des commentaires de son ancien patron sur les propositions constitutionnelles.

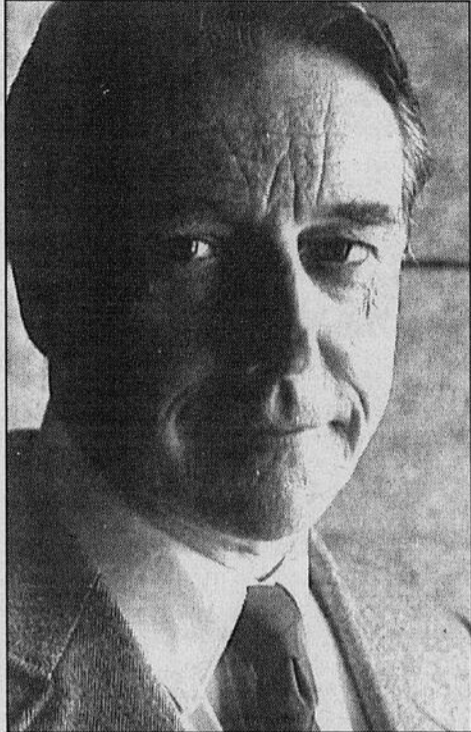
L'ancien premier ministre a prétexté de la semaine dernière à Montréal, devant 175 chefs d'entreprises, que la reconnaissance du caractère distinct de la société québécoise donnera au Québec le droit de déporter des Québécois non francophones...

«Aucun gouvernement ne proposerait cela, et aucune cour de justice ne le permettrait», a rappelé le ministre responsable des affaires constitutionnelles, Joe Clark.

Mais le chef de l'Opposition aux Communes n'a rien fait lui-même pour diminuer les appréhensions des candidats à la «déportation». Tout en acceptant qu'on reconnaisse le caractère distinct du Québec, Jean Chrétien, un ancien ministre de M. Trudeau ajoute «qu'il faut aussi s'assurer que les droits des Canadiens ne sont pas diminués.

Mais ce fut hier un tollé général dans l'ensemble de la députation libérale, en particulier parmi les anciens adversaires de Chrétien à la direction du parti. «C'est une hypothèse tellement extrême que c'en est ridicule et que cela mine la crédibilité de Trudeau lui-même a lancé Sheila Copps. «Déclaration tout à fait aberrante, dit de son côté Paul Martin. Elle n'a aucun fondement juridique et il faut bien mal connaître les Québécois pour prétendre cela.

Plusieurs députés et membres du gouvernement se sont inquiétés de la portée des propos de M. Trudeau. En 1987, il s'était lancé dans une attaque virulente contre le projet d'Accord du



«Trudeau a manqué une bonne occasion de se taire».  
- J.-R. Gauthier (Ottawa-Vanier)

lac Meech et cela avait déclenché un violent ressac au Canada anglais. «Trudeau a manqué une bonne occasion de se taire, de prétendre Jean-Robert Gauthier (Ottawa-Vanier). J'espère qu'il n'a pas détruit toute chance de réussite des propositions fédérales» de réforme constitutionnelle. M. Gauthier ajoute que «cela nuit beaucoup au parti libéral: on est encore pris avec un fantôme qui va nous sortir des déclarations à l'emporte-pièce et détruire tous les gains que nous voulons faire. Jim Peterson (Toronto-Willowdale) partage la même préoccupation quant à l'impact que cela aura sur le débat national.

De fait, l'un des columnists les plus



«C'est écoeurant et cela me rend malade de le voir charrier à ce point».  
- Mark Assad (Gatineau)

en vue du Canada anglais, Don McGillivray, remerciait hier Pierre Trudeau d'avoir enfin rompu la «conspiration du silence» qui entourait les dernières propositions constitutionnelles, en particulier la définition proposée du caractère distinct de la société québécoise. «L'opinion de Trudeau ne peut tout de même pas être rejetée du revers de la main, poursuit McGillivray. Après tout, c'est un spécialiste en droit constitutionnel.» En fait, conclut le journaliste en se demandant ce que le Québec ferait de ses pouvoirs spéciaux, «on ne peut prendre pour acquis que la constitution sera toujours dans les mains de leaders modérés et bien intentionnés.

C'est ce genre de commentaire qui inquiétait hier les responsables du gouvernement et de l'opposition, au point où ni ministres ni chefs de partis n'osaient condamner l'ancien premier ministre trop ouvertement.

## Des âneries...

Par contre, sur les banquettes des députés, les réactions allaient de l'indignation au mépris.

Le président du caucus libéral, et doyen des députés aux Communes, a déploré ouvertement des propos «inacceptables, gênants pour tout le monde. Trudeau a le droit de dire n'importe quoi... Même des âneries, d'ajouter Marcel Prud'homme. Il défend un Canada qui n'existe plus, qui n'existera pas... Mais sortir de tels épouvantails, c'est mesquin!» Prud'homme pense en définitive que son ancien chef a voulu «dépasser les propos farfelus de Mordechai Richler.

Mark Assad (Gatineau) reconnaît que «cela rend la tâche de convaincre les Québécois qu'ils ont une place au Canada de plus en plus difficile. Lui-même d'ascendance libanaise, il a tenu à souligner la tolérance des Québécois pour les Libanais et les Juifs. «C'est écoeurant et cela me rend malade de le voir charrier à ce point» a-t-il lancé, manifestement ému.

Chez les conservateurs, c'est de justesse qu'on a évité les attaques trop directes. «Déclaration injustifiée, mensongère et malhonnête, a lancé Denis Pronovost (Saint-Maurice): celui qui a tout fait pour tuer l'Accord du lac Meech n'est qu'un faible revenchard!

Plus cinglant, le coloré Vincent Della Noce (Duvernay) y a été d'un diagnostic personnel: «il y a une partie du corps de Trudeau qui ne travaille plus, c'est la partie du haut!

## TÉMOIGNAGE

## La coopération souffre du coup d'État en Haïti

Presse Canadienne

**PORT-AU-PRINCE** En 44 ans, soeur Catherine Drolet en a vu des coups d'État. Mais jamais comme celui-ci.

«C'est pire que jamais», a déclaré la religieuse de 74 ans, membre des Missionnaires de l'Immaculée-Conception, quelques jours après le renversement du gouvernement du père Jean-Bertrand Aristide.

Habituellement, les choses reviennent à la normale très rapidement après un coup d'État. Souvent même le lendemain, a-t-elle expliqué. Cette fois, c'est différent, parce que, selon la religieuse, «le coup d'État s'est effectué contre la constitution, contre le gouvernement élu».

Andrée Gilbert, d'OXFAM-Québec, qui vit depuis 10 ans en Haïti, abonde dans le même sens. «C'est la première fois que le peuple a son président, a-t-elle indiqué. Qu'il ait fait des erreurs ou non, c'est le président du peuple. C'est très grave pour la population.»

Jean-Jacques Larocque, du Centre canadien d'études et de coopération internationale, soutient que ce coup-ci est «plus déprimant» que les autres. «C'est la première fois que c'est contre la démocratie, a-t-il expliqué. Avant, ça se passait plutôt entre militaires.»

Cette fois-ci, au lieu de se préoccuper uniquement de leur sécurité personnelle, les gens de la base s'inquiètent également du sort de la démocratie en Haïti, a-t-il ajouté.

Soeur Drolet s'inquiète. Depuis plusieurs jours, les missionnaires sont prisonnières dans leur maison. À l'extérieur, tout est paralysé, les magasins sont fermés. La nuit, des fusillades.

Des gens ont commencé à frapper à leur porte pour demander de la nourriture. Les missionnaires ont quelques réserves, mais très peu. «Si la situation reste tendue, les gens, les pauvres, vont mourir de faim», a-t-elle déclaré.

Soeur Drolet, qui est originaire de Trois-Rivières, a laissé l'enseignement il y a trois ans, mais demeure à Port-

au-Prince pour voir aux petits travaux de la maison centrale de la congrégation en Haïti. Elle aime toujours la «perle des Antilles», et veut y rester. «J'aime les gens», dit-elle simplement.

S'il y a un rapatriement des ressortissants canadiens, Mme Gilbert s'en ira, «pour les enfants», explique-t-elle.

Mais s'il est possible de travailler, «on va continuer», a ajouté Mme Gilbert, la seule Québécoise à travailler sur place pour OXFAM-Québec, tous les autres étant des Haïtiens.

Elle a indiqué que tous les projets d'OXFAM-Québec en Haïti, que ce soit dans les secteurs de la formation, de la santé, de l'agriculture, étaient suspendus pour l'instant.

Sauf en ce qui concerne le camp qui accueille des réfugiés haïtiens de la République dominicaine. «Il faut continuer à s'occuper de ces 3000 réfugiés, a-t-elle expliqué. Il faut les nourrir.»

Mais tous les autres agents de projets restent chez eux, en sécurité. Ils communiquent entre eux par télépho-

ne, écoutent la radio, regardent la télévision. Ils attendent.

M. Larocque a indiqué que tous les projets du Centre canadien d'études et de coopération internationale (CECI) sont suspendus sauf celui qui vient en aide à un hôpital en banlieue de Port-au-Prince. Les blessés par balle sont nombreux, a-t-il expliqué.

Les agents de projets, qui étaient restés confinés chez eux au cours des premiers jours suivant le coup d'État, ont dû commencer à sortir pour se ravitailler. Mais tous attendent la suite des événements.

Si un rapatriement des ressortissants canadiens est nécessaire pour assurer leur sécurité, les coopérateurs du CECI, qui sont une cinquantaine, partiront, a déclaré M. Larocque, qui est à Haïti depuis trois ans.

Si les choses reviennent à la normale, le CECI poursuivra ses activités, a-t-il assuré. Ne partiront que ceux qui le voudront, s'ils ont trouvé la situation un peu trop difficile à vivre.

# Parizeau prône le report de la taxe sur les services

Presse Canadienne

**SHERBROOKE** Selon le chef du Parti québécois, Jacques Parizeau, le gouvernement doit renoncer, le 1er janvier, à élargir aux services l'application de la taxe de vente provinciale, en raison de l'état précaire de l'économie du Québec.

«On ne peut pas imaginer un geste comme celui-là tombant à un aussi mauvais moment» a soutenu devant les journalistes, hier à Sherbrooke, M. Parizeau, à l'ouverture du caucus du PQ, tenu en vue de la rentrée parlementaire de l'automne.

M. Parizeau, qui s'est aussi livré à un réquisitoire en règle contre l'absence de véritable politique économique gouvernementale, croit qu'on devrait reporter d'un an l'application de la TVQ sur les services, afin d'aider l'économie québécoise à se relever de la récession.

Même s'il convient qu'il se fait tard pour agir de la sorte, Jacques Parizeau juge que «s'il y a une volonté politique au Québec de retarder d'un an, ça se fera.»

## Accord avec le fédéral

Pour ce faire, le chef souverainiste croit que le gouvernement Bourassa pourrait s'entendre sur un certain nombre de «points techniques» avec le gouvernement fédéral pour prolonger l'entente de l'année dernière, un accord qui avait déjà permis à Québec de retarder d'un an l'application de sa TVQ sur les services.

En mettant de l'avant la TVQ, Québec voulait harmoniser son mode de taxation avec la nouvelle TPS fédérale.

Mais pour Jacques Parizeau, la TVQ n'est qu'une manifestation du cafouillage du gou-

vernement de Robert Bourassa en matière d'économie.

«Le gouvernement est manifestement engagé sur une piste extrêmement dangereuse et néfaste pour l'économie», a déclaré M. Parizeau, ajoutant qu'en réalité, ce même gouvernement «a perdu les pédales».

## Transfert aux municipalités

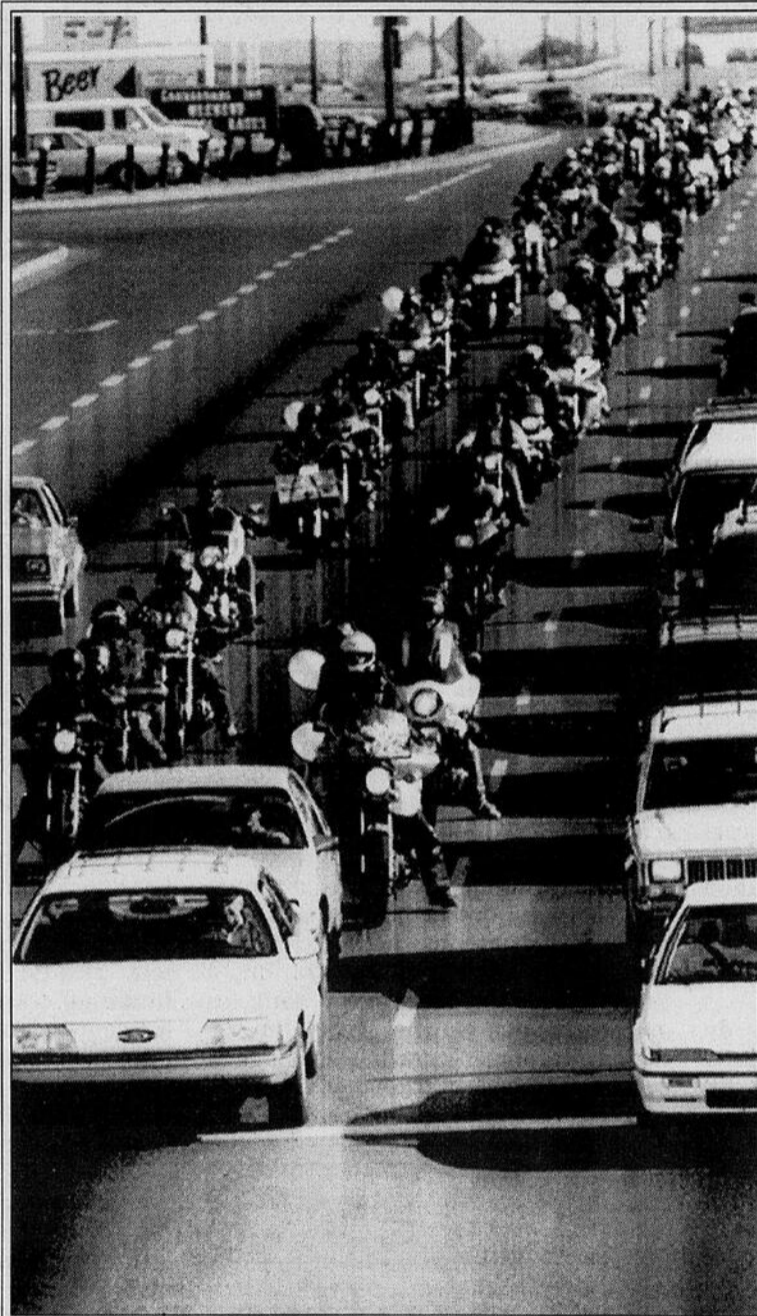
Pour illustrer la confusion gouvernementale, l'ex-professeur d'économie a dénoncé de nouveau la loi 145 (transfert de charges fiscales aux municipalités) qui vient, soutient-il, alourdir le fardeau fiscal des Québécois au moment où la TVQ s'appête aussi à venir frapper les contribuables.

Ces mesures fiscales combinées, calcule le leader péquiste, menace de ralentir de manière significative la reprise de l'activité économique.

M. Parizeau se fait cependant peu d'illusions sur «les chances» que le gouvernement accepte de reculer dans la conflit qui l'oppose aux municipalités, mais si jamais c'était le cas, précise-t-il, «il faut que nous (PQ) poussions aussi fort que nous le pouvons avec l'Union des municipalités régionales de comté».

En fait, se demande M. Parizeau, «est-ce que le gouvernement est prêt à prendre des risques considérables avec l'économie pour sauver sa face», en omettant de mettre de l'avant les correctifs nécessaires (report de la TVQ et reculs sur la loi 145).

Outre la question de l'économie, les trente députés péquistes se pencheront aujourd'hui sur les domaines de l'éducation et de la formation professionnelle.



## Pour les enfants

Environ 1000 motards ont défilé, dimanche, dans le centre de Calgary, en Alberta, en route pour un barbecue géant, chacun muni d'un jouet destiné à un enfant pauvre. Le défilé de l'an dernier avait permis de ramasser 1200 jouets et l'objectif de cette année a été fixé à 1800.

# 100 millions \$ pour le développement de technologies de l'environnement

Presse Canadienne

**MONTREAL** Au cours des six prochaines années, Ottawa mettra 80 millions \$ à la disposition des 1200 compagnies canadiennes de technologies environnementales pour le développement et la commercialisation d'idées prometteuses pour régler les problèmes qui handicapent la compétitivité industrielle des entreprises.

«L'objectif est de concrétiser les idées scientifiques et techniques conçues par des chercheurs dans leurs laboratoires en en faisant des produits commercialisables», a indiqué hier le ministre fédéral des Sciences, William C. Winegard, en conférence de presse.

En outre, 18 millions \$ aideront les sociétés à repérer, évaluer, transférer et promouvoir les technologies environne-

mentales et 2 millions \$ financeront la création d'un réseau de technologies environnementales entre centres fédéraux, provinciaux et universitaires.

La participation maximale du gouvernement sera de 5 millions \$ par projet et couvrira au plus 50 % des coûts.

## 142 papetières

«Ceux qui ont des problè-

mes environnementaux, les 142 papetières au Canada, l'industrie métallurgique et les usines de fabrication automobile... sont tous des clients potentiels», selon Lucien Bradet, directeur général au ministère fédéral de l'Industrie, Sciences et Technologie.

Le ministre Winegard croit que des projets auront été approuvés dès le printemps prochain.

## EN BREF

### Concerts rock pour les Cris

**NEW YORK** Après avoir canoté le long de la rivière Hudson, pêché avec les leaders de l'État de New York et fait pression auprès de la ville de New York, les Cris ajoutent une nouveauté à leur arsenal de lutte contre le projet Grande-Baleine d'Hydro-Québec: les concerts rock. Jackson Browne, avec Bruce Cockburn, les Indigo Girls et the American Indian Dance Theatre inaugureront la série de concerts ce soir. Tous les billets du spectacle avaient été vendus.

### 500 000 \$ pour une participation

**OTTAWA** Le gouvernement fédéral est disposé à verser 500 000 \$ pour inciter le milieu syndical à participer à une vaste étude économique, a annoncé hier le ministre de l'Industrie Michael Wilson. «Ils désiraient effectuer certaines recherches par eux-mêmes, nous en discutons avec eux et je ne crois pas qu'il s'agisse d'un obstacle majeur», a déclaré M. Wilson. Le Congrès du travail du Canada, qui compte 2,2 millions de membres, hésitait à se joindre au projet de «démarche vers la prospérité» de M. Wilson. Le Congrès a demandé 500 000 \$ pour faire équilibre à une subvention accordée l'an dernier à un des organismes d'affaires les plus puissants du Canada, le Conseil canadien des chefs d'entreprise.

### Pauvreté

**MONTREAL** Au Québec, 20 % des femmes enceintes vivent sous le seuil de la pauvreté, selon les données de la ministre de la Condition féminine et de la Famille Violette Trépanier, et les deux tiers des bébés de poids insuffisant (moins de 2500 grammes à la naissance) naissent de mères issues de milieux défavorisés.

### Colère à Port-Cartier

**PORT-CARTIER** Des travailleurs touchés par la fermeture de l'usine Cascades, de Port-Cartier, ont bloqué la route 138 entre Port-Cartier et Sept-Iles pendant une bonne partie de la journée, hier. Le groupe des manifestants, formé d'environ 150 employés mis à pied et de travailleurs forestiers, réclamait du gouvernement et de l'entreprise l'injection des 2 millions \$ pour l'entretien de l'usine pendant l'hiver. La population de Port-Cartier craint le démantèlement de l'usine des frères Le-maire, fermée depuis plus d'un mois.

LE PAYS

# Armes à feu Reimer promet un projet de loi plus «rigoureux»

Presse Canadienne

**OTTAWA** Le projet de loi sur le contrôle des armes à feu sera une solution de compromis qui trouvera un juste équilibre entre les intérêts des partisans de mesures de contrôle sévères et ceux des chasseurs et des tireurs de compétition.

Le député conservateur John Reimer a souligné hier au cours d'une entrevue que le texte final ira plus loin que le libellé du projet de loi dénoncé comme trop mou par la Coalition pour le contrôle des armes à feu.

«Ce sera un projet de loi plus rigoureux», a-t-il prédit. M. Reimer était le président du comité d'étude du projet de loi C-80, mort au feuillet en mai dernier. Selon lui, la plupart des recommandations de son comité seront reflétées en bout de ligne dans le projet de loi C-17. En outre, a-t-il précisé, les recommandations des nombreux groupes qui ont témoigné devant un nouveau comité

## Procès de Légère Preuve fondée sur l'ADN

Presse Canadienne

**BURTON, N.-B.** Un chimiste du laboratoire de la GRC de Sackville (N.-B.), M. Adolphus Evers, a fait savoir au procès d'Allan Légère, hier, que trois poils du pubis de l'accusé ont été envoyés au laboratoire principal d'Ottawa pour fins d'analyse de l'ADN.

Une analyse semblable du sperme trouvé sur la personne de Mme Nina Flam, battue et violée la nuit du meurtre de sa belle-soeur, Annie Flam, servira de comparaison.

Cette preuve de l'ADN, le constituant fondamental de la cellule, sera présentée à compter de la semaine prochaine.

En attendant, le débat a porté, hier, sur la couleur des poils du pubis de Légère, qui est inculpé de quatre meurtres dans la région de Miramichi, entre mai et novembre 1989.

Au cours de cette période, Légère, qui est âgé de 43 ans, était en fuite du pénitencier où il devait purger une peine d'emprisonnement à perpétuité pour l'assassinat d'un vieillard, en 1986.

Au moment de l'arrestation, le caporal Kevin Mole, de la GRC, a prélevé des cheveux et des poils de pubis au détenu.

Le procès dure déjà depuis cinq semaines.

parlementaire ont été entendues par le gouvernement. La ministre de la Justice Kim Campbell fera connaître ses vues ce matin devant le comité parlementaire.

M. Reimer ne siège pas au sein du nouveau comité mais il continue à oeuvrer à l'amélioration du projet de loi C-17 sur le contrôle des armes à feu «dans les coulisses», a-t-il souligné.

### Députés favorables au lobby pro-armes

Selon lui, la controverse de la semaine dernière n'est ni plus ni moins «qu'une tempête dans un verre d'eau». Il refuse de croire que les travaux du comité parlementaire sont tendancieux en raison des partis pris de certains députés conservateurs de l'ouest favorables au lobby pro-armes.

La semaine dernière, la Coalition a vigoureusement dénoncé la composition du comité d'étude parlementaire. Selon elle, le whip du Parti conservateur Jim Hawkes, de Calgary, s'est lui-même chargé de recruter les nouveaux membres en portant son choix sur des députés de l'ouest hostiles au contrôle des armes à feu.

Irrité, le premier ministre Brian Mulroney est intervenu dans ce débat pour rassurer la députée torontoise Barbara Greene, qui craignait que la portée du projet de loi soit diluée. Ragaillardie, elle a souligné hier au cours d'un entretien téléphonique qu'elle avait bon espoir que Mme Campbell reste ferme sur ses positions étant donné qu'elle a un mandat très clair du premier ministre à cet effet.

Mme Greene, une adepte de mesures de contrôle sévères, dit ne pas comprendre pour quelles raisons elle a été écartée à deux reprises des comités d'étude des projets de loi C-80 et C-17. «On a choisi des gens avec des vues beaucoup plus extrêmes que les miennes pour siéger à ce comité», a-t-elle dénoncé sur un ton indigné.

Quant au député néo-démocrate Ian Waddell, il promet de mener une chaude lutte au projet de loi sur le contrôle des armes à feu.

### Éviter les fusillades à la Rambo

Il présentera six modifications destinées à renforcer le texte législatif à l'étude. M. Waddell a souligné qu'il était primordial de renforcer les dispositions du projet de loi C-17 pour éviter la recrudescence de «fusillades à la Rambo avec des armes à circulation restreinte».



PHRESSE CANADIENNE

### Fermiers en colère

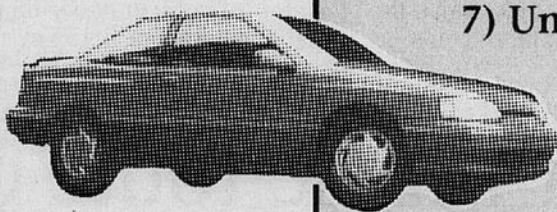
Quelque 79 fermiers ont formé avec leurs engins une barricade mouvante sur la route 4, en Alberta hier, pour exprimer leur colère face aux conditions économiques désastreuses qui les affectent. Avançant à 5 km/h, ils ont fait durer leur manifestation pendant sept heures.

# Pourquoi Hyundai? Pourquoi Canakor?

CANAKOR CANAKOR CANAKOR



- 1) La qualité de production
- 2) La durabilité du produit
- 3) Le rendement supérieur
- 4) Une garantie à la hauteur
- 5) La fiabilité
- 6) Le prix... abordable et compétitif
- 7) Un service après vente impeccable. Et plus...



Venez voir nos modèles 1992 et constater par vous même

**Le rapport qualité, prix, de la ligne de Produits Hyundai**



LE LAURÉAT 1990 DU PRIX DE PRESTIGE DÉCERNÉ AU MANUFACTURIER AUTOMOBILE DE L'ANNÉE

Heures d'affaires:

Lundi au jeudi 9h00 à 21h00.  
Vendredi 9h00 à 17h00.  
Samedi 10h00 à 16h00.



HYUNDAI  
Un achat intelligent!

**561-7331 346, boul. Gréber, Gatineau**

Canakor avec toi  
Canakor avec toi toujours

À la suite du raid aérien sur Zagreb

# Washington brandit les sanctions économiques

Reuter

**WASHINGTON ET ZAGREB** Les États-Unis ont condamné hier les raids aériens yougoslaves contre la capitale croate, Zagreb, et dit qu'ils se joindraient à la Communauté européenne pour envisager des sanctions économiques contre le gouvernement fédéral yougoslave.

«Nous continuerons à coopérer étroitement avec la CEE et nous discuterons avec elle de cette affaire. Des sanctions sont certainement une chose que nous devons envisager dans cette situation», a déclaré à la presse Richard Boucher, porte-parole du département d'État américain.

## Le Canada aussi

De son côté, le ministre canadien du Commerce extérieur, Michael Wilson, a déclaré aux Communes que «si cela (les sanctions) peut permettre de ramener les gens à la raison dans ce pays, alors c'est certainement une option qui mérite examen», mais aucune décision n'a encore été prise.

Pendant ce temps, l'armée de l'air yougoslave tirait des roquettes sur des bâtiments publics de Zagreb et sur le palais présidentiel. Les forces fédérales étaient à 20 ou 30 km de la capitale croate.

«Nous condamnons ces dernières attaques contre des objectifs non militaires, qui montrent le mépris total de l'armée fédérale pour la vie de civils innocents. De tels actes sont inacceptables et ne peuvent se justifier en aucune circonstance», a dit M. Boucher.



Une épaisse fumée s'échappait du palais de la présidence croate, hier à Zagreb, après un raid aérien de l'armée de l'air yougoslave.

Depuis le début des combats en Croatie, après la proclamation de l'indépendance de la république le 25 juin, les Zagrebois croyaient leur ville à l'abri des violences opposant la garde territoriale croate à l'armée fédérale yougoslave et aux autonomistes serbes.

Hier, à la veille de la confirmation effective de l'indépendance par le Parlement après un moratoire de trois mois, ils ont connu leur baptême du feu.

Après le raid, les rues de Zagreb, ville de 1,2 million d'habitants, étaient désertes. Les sirènes anti-aériennes venaient de retentir pour la douzième fois en 36 heures.

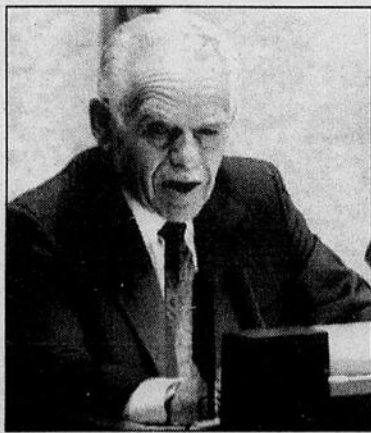
Depuis deux jours, les sourdes détonations d'obus au loin se rapprochaient de la capitale, comme pour l'avertir de l'imminence du danger. Les fédéraux et leurs alliés serbes, hostiles à l'indépendance de la Croatie, campaient à 45 km.

En fin de semaine, les forces croates avaient miné la plupart des routes autour de la capitale, de crainte d'une offensive de chars ou d'une sortie en force des soldats fédéraux assiégés dans leurs casernes.

Des barricades ont été érigées hier dans le centre-ville de Zagreb et autour du quartier général du général Andrija Raseta, commandant adjoint de la Ve Région, qui englobe la Croatie.

Pour alimenter le processus de paix au Proche-Orient

## Yitzhak Shamir refuse toute concession



Le premier ministre israélien Yitzhak Shamir

Reuter

**JÉRUSALEM** Le premier ministre Yitzhak Shamir a réaffirmé hier l'intransigeance d'Israël face au processus de paix au Proche-Orient.

Refusant tout compromis, le chef du gouvernement a rejeté le principe de l'échange de territoires arabes contre la paix, souhaité par Washington.

Les États-Unis espèrent convoquer d'ici la fin du mois une conférence de paix de deux jours, suivie de négociations directes entre représentants

d'Israël et représentants des États arabes et des Palestiniens.

Le premier ministre Shamir a rappelé qu'il était hostile à la participation à la conférence de Palestiniens de Jérusalem-Est, et de l'Organisation pour la libération de la Palestine.

Il n'est pas prêt, non plus, à faire des concessions. «Si nos voisins ne soulèvent que des questions territoriales (...) nous saurons qu'ils ne sont venus que dans ce but, que leur intention n'est pas la paix, et nous en tirerons les conclu-

sions appropriées», a-t-il dit.

Refusant le principe de l'échange de territoires contre la paix, contenu dans les résolutions 242 et 338 des Nations unies, Yitzhak Shamir a affirmé qu'Israël ne se retirerait pas des hauteurs du Golan, conquises sur la Syrie en 1967, et n'abandonnerait pas Jérusalem-Est pris à la Jordanie.

Il a ajouté qu'Israël poursuivrait l'implantation de colonies juives dans les territoires arabes occupés, politique considérée par Washington comme un grave obstacle à la paix.

## EN BREF

### Général pas pressé

**MOSCOU** Le commandant des forces soviétiques dans les Pays Baltes a qualifié d'irréaliste, hier, un retrait des troupes soviétiques des capitales lituanienne, estonienne et lettone d'ici le 1er décembre, comme l'ont demandé les trois républiques devenues indépendantes le mois dernier. «Poser le problème de façon aussi radicale pourrait créer un nouveau facteur de confrontation», a dit le général Valery Mironov.

### 450 000 hommes

**KIEV, UKRAINE** L'Ukraine, qui a proclamé son indépendance en août, créera une armée de 450 000 hommes au cours des deux prochaines années. Selon Vilen Martirosian, officier et membre du parlement soviétique, les forces stratégiques et la défense aérienne resteraient sous le contrôle du gouvernement central soviétique pendant quelque temps. L'Ukraine affirme vouloir se débarrasser des armes nucléaires soviétiques sur son territoire et exige un contrôle conjoint en attendant.

### Abrams coupable

**WASHINGTON** L'ancien sous-secrétaire d'État américain Elliott Abrams a déclaré hier qu'il plaiderait coupable après avoir été inculpé dans le scandale de l'Irangate. Il a reconnu avoir menti par omission au Congrès lors de l'enquête sur le scandale de l'Irangate. Son jugement a été fixé au 15 novembre. Il risque jusqu'à deux ans de prison et 200 000 \$ d'amende.

### Statue de 100 000 \$

**MOSCOU** La statue de Lénine retirée de la place centrale de la capitale de la république du Tadjikistan, en Asie centrale, a été vendue 100 000 \$ à un collectionneur finlandais d'origine Tadjik. Le déboulonnage de la statue a abouti à la démission, fin-septembre, du président du parlement Kadridin Aslonov. La prise de pouvoir des conservateurs, le 23 septembre, provoque depuis des manifestations de l'opposition démocratique et nationaliste.

### Nouveau massacre

**JOHANNESBURG** Dix-huit Noirs sud-africains ont été tués hier dans la cité noire de Tokoza, à l'est de Johannesburg, après les funérailles de Sam Ntuli du Congrès national africain. Les incidents sont survenus alors que 12 000 personnes rentraient chez elles après les funérailles de M. Ntuli, abattu il y a une semaine par des inconnus qui circulaient en voiture.

No 1 DANS L'IMMEUBLE  
EN VOLUME DE VENTE  
AU CANADA ET  
AU QUÉBEC

**DAN  
BRUNET**  
Courtier

RE/MAX Hull, 771-2836

# L'ÉCONOMIE

Prévisions 1992 de la Banque Nationale du Canada

## L'Ontario aura une meilleure croissance que le Québec

Michel Van de Walle  
Presse Canadienne

**MONTRÉAL** En raison de son budget expansionniste et du fait que la récession y fut deux fois plus sévère, l'Ontario connaîtrait l'an prochain un meilleur taux de croissance économique que le Québec.

Selon les prévisions de la Banque nationale du Canada centrées sur le Québec et l'Ontario, publiées hier, le produit intérieur brut ontarien devrait augmenter en 1992 de 3,8 % contre 2,8 % au Québec.

«Le budget expansionniste de l'Ontario sera un facteur qui va permettre de stimuler l'activité économique», disait hier en entrevue l'économiste principal de la BNC, Clément Gignac. De plus, comme l'économie de cette province a davantage reculé proportionnellement, on doit s'attendre à un rebond plus substantiel au moment de la reprise.

M. Gignac insiste toutefois pour dire qu'il ne veut pas ainsi légitimer la politique budgétaire du gouvernement néo-démocrate de Bob Rae, qui se traduit cette année par un déficit record de 9,7 milliards \$.

### La taxe de vente

Au Québec, la croissance des dépenses publiques sera nettement moins rapide tandis que des hausses de taxes, dont l'extension de la taxe de vente au détail de 8 % aux services en 1992, «exerceront une sérieuse ponction sur le revenu personnel disponible des ménages».

Selon M. Gignac, le gouver-



nement Bourassa n'avait cependant pas beaucoup de choix. Sa marge de manoeuvre est plus limitée et il a choisi de maintenir sa cote financière sur les marchés étrangers, en raison entre autres des emprunts massifs d'Hydro-Québec.

Mais pour les années subséquentes, croit M. Gignac, le Québec devrait connaître une bonne performance économique. La croissance des salaires est ici plus modérée, il y a une concertation entre le patronat et les syndicats qui est unique au pays et l'on choisit de taxer immédiatement, contrairement à l'Ontario qui devra taxer plus tard.

### Inflation et chômage

Tout comme les analystes de la Banque Royale la semaine dernière, ceux de la Nationale prévoient que l'inflation au Québec sera de 1 % supérieure à la moyenne canadienne, soit 5 % en regard de 3,9 % respectivement.

Cette prévision se justifie par l'effet inflationniste de deux mesures: l'extension au domaine des services de la taxe de vente du Québec de huit pour cent ainsi que la hausse des impôts fonciers et scolaires qui découlera du transfert de responsabilités par le gouvernement vers les municipalités et les commissions scolaires.

Quant au chômage, la Banque Nationale prévoit que le niveau de l'emploi qui prévalait avant la récession ne sera pas retrouvé avant deux ans, soit l'été 1993. Au Québec, la politique budgétaire plus restrictive et le parachèvement des gros projets d'investissement en 1991 contribueront à maintenir élevé le chômage pour encore un moment. Alors que 148 000 emplois avaient été créés au Québec pendant les sept

premiers trimestres de la reprise de 1983-1984, la BNC ne prévoit la création que de 50 000 emplois d'ici la fin de 1992.

### Intérêts

À propos des taux d'intérêts, les économistes de la BNC sont relativement optimistes. Puisque les prix et salaires paraissent mieux sous contrôle et que le chômage est élevé, la Banque du Canada devrait continuer de diminuer progressivement le loyer de l'argent.

Mais il ne faut pas s'attendre à des diminutions farineuses. Une demi à trois quarts de points d'ici le printemps prochain, ce qui amènerait le taux préférentiel des banques à 8,75 pour cent. Dans ce contexte, une hypothèque pour les termes d'un an se fixerait à 9,25 pour cent.

## Un Québec indépendant dans l'obligation de créer sa monnaie

Presse Canadienne

**TORONTO** Une étude de l'Institut C.D. Howe, rendue publique hier, signale qu'un Québec indépendant se verra peut-être dans l'obligation de créer sa propre monnaie, après avoir essayé de conserver le dollar canadien.

Il est évident, font remarquer les auteurs, David Laidler et William Robson, que le Canada ne pourrait pas empêcher le Québec de se servir de son dollar. Un Québec indépendant n'aurait qu'à exiger que les taxes soient payées en dollars canadiens seulement et

que la devise canadienne soit acceptée dans toutes les transactions.

Mais il est à prévoir, selon les auteurs, que les investisseurs, déposants et prêteurs se mettront à douter de l'engagement du Québec et commenceront à retirer leur argent, craignant d'être un jour remboursés avec une nouvelle monnaie de moindre valeur.

Pour contrer cette fuite de capitaux, un Québec indépendant devra probablement, à ce moment, créer sa propre monnaie. Mais cela constituerait un «cerceau vicieux», puisque la mesure aurait pour conséquence de hâter le retrait des capitaux.

Pour le reste du Canada, d'un autre côté, il en résulterait une valeur du dollar amoindrie et une hausse des taux d'intérêt. L'idéal, selon l'étude, serait que la séparation se fasse à l'amiable, les deux pays partageant le contrôle de la banque centrale.

Une monnaie québécoise, selon eux, ferait augmenter les taux d'intérêt, parce que les investisseurs exigeraient des taux supérieurs à cause des risques encourus avec la nouvelle devise.

## EN BREF

ESCOMPTE ↓ 8,46%



TORONTO  
3357,13 (21,74)

MONTRÉAL  
1779,39 (10,08)

DOW JONES  
2,645.90 (19.01)

DOLLAR  
0,8856 \$US

OR 404 SCAN

ARGENT ↓ 4,670 SCAN

### Moins de bière vendue cet été

**TORONTO** Habituellement, l'industrie de la bière tire profit d'un été chaud. Mais pas cette année.

Malgré des mois de juin, juillet et août à la température clémente presque partout au pays, l'Association des brasseurs du Canada a rapporté que les ventes de bière en fût, en bouteille ou en cannette ont diminué de 2,5 % au regard des trois mois correspondant de l'an dernier.

### Vente de l'hôtel Ritz de Montréal

**MONTRÉAL** Une entente vient d'être conclue en vue de la vente de l'hôtel Ritz-Carlton, de Montréal, au groupe hôtelier Kempinski, de Francfort, en Allemagne, et Genève, en Suisse.

Le groupe hôtelier Kempinski est implantée en Europe, en Asie et en Amérique et son partenariat avec la compagnie aérienne Lufthansa lui permet d'avoir accès à son système de réservation de par le monde.

### Deux jeunes femmes entrepreneuses

**OTTAWA** Patricia et Marie-Josée Oudaimy, d'Ottawa, ont été choisies pour représenter l'Est ontarien dans le cadre du Prix de la Banque fédérale de développement aux jeunes entrepreneurs. Elles participeront au concours provincial visant à déterminer un gagnant pour l'Ontario. Les deux jeunes femmes ont mis sur pied une chaîne de boutiques spécialisée dans la vente des bas. On compte actuellement trois boutiques Fancy Sox, toutes situées dans la région d'Ottawa-Carlerton. Leur chiffre d'affaires annuel est de 925 000 \$.

Consultez un courtier fiable pour vos besoins d'assurance

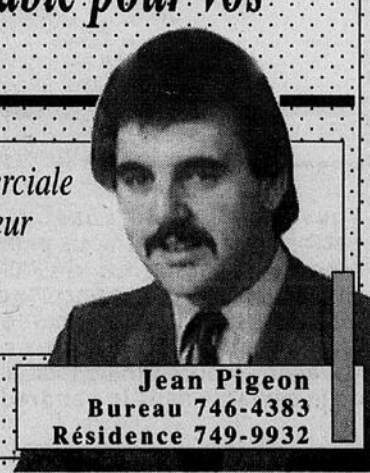


**Daniel Pigeon**  
B. A. ECOM., A.I.A.C.  
Bu. 746-4383 Rés. 446-6103

Auto • Maison • Chalet • Commerciale  
• Institutionnelle • Entrepreneur



1052 boul. St-Laurent  
Ottawa



**Jean Pigeon**  
Bureau 746-4383  
Résidence 749-9932

**L'ÉCONOMIE**

**Gandalf enregistre un déficit de 6,7 millions \$**

*LeDroit*

**OTTAWA** Gandalf Technologies déclare des pertes une fois de plus cette année. La société de

haute technologie de Nepean a annoncé hier que son exercice financier 1991 se soldait par un déficit de 6,7 millions \$ sur

des revenus de 148,5 millions \$.

C'est la deuxième année de suite que Gandalf se retrouve dans la rouge. En 1990, les pertes avaient atteint 10,5 millions \$ sur des revenus de 161,6 millions \$.

Le pdg de la société,

Desmond Cunningham, s'est dit particulièrement déçu des résultats du quatrième trimestre de 1991, a-t-il indiqué dans un communiqué.

Durant cette période, les pertes ont cumulé à 4,4 millions \$ sur des ventes de 36,2 millions \$.

Selon M. Cunningham, cette situation serait attribuable en partie au renforcement du dollar canadien par rapport aux devises européennes.



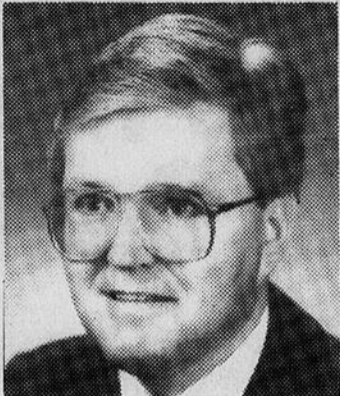
**TRUSTCO GÉNÉRAL**



**Pierre Comtois, B.Sc.Com. B.I.B.C.**



**André Dusablon, B.Com. B.I.B.C.**



**Richard Halley, C.A.**

Le conseil d'administration de Trustco Général du Canada modifie sa structure actuelle, afin de mieux répondre aux objectifs corporatifs adaptés à un marché en pleine évolution, pour l'articuler autour de trois directions générales.

Monsieur Hubert Marceau, vice-président exécutif et chef des opérations, est heureux d'annoncer les nominations suivantes :

Monsieur Pierre Comtois devient vice-président directeur général, Finances. Il aura la responsabilité du regroupement des services de trésorerie, de placements, de crédit hypothécaire commercial, de planification financière et stratégique et des services fiduciaires aux sociétés. Monsieur Comtois oeuvre au sein de la compagnie depuis 1982.

Monsieur André Dusablon est nommé vice-président directeur général, Services aux particuliers.

Monsieur Dusablon est diplômé en Commerce de l'Université McGill et est membre de plusieurs associations professionnelles reconnues. Avant de se joindre à Trustco Général, il a occupé, dans deux

institutions financières importantes, des fonctions supérieures diversifiées dans le domaine du développement, de la distribution et de l'analyse stratégique.

Il aura la responsabilité des services du marketing, des fiducies personnelles, d'intermédiation financière aux particuliers ainsi que de l'ensemble des points de vente formant le réseau.

Monsieur Richard Halley devient vice-président directeur général, Administration. Le regroupement des services administratifs de contrôle, informatique et systèmes de gestion, administration des produits financiers et projets spéciaux seront sous sa responsabilité. Également, monsieur Halley devient vice-président exécutif et chef des opérations de Les développements Natco ltée. Il oeuvre au sein de la compagnie depuis 1987.

Trustco Général du Canada, société membre du Groupe L'Industrielle-Alliance, comprend Trust Général du Canada, Sherbrooke Trust, Conseillers en placement Gentrust, Les développements Natco ltée et General Trust Corporation en Ontario. Ces sociétés gèrent des actifs de 15 milliards \$.

Ville de Hull



PROVINCE DE QUÉBEC  
SOUSSION  
CONTRAT 91-12

**SERVICE DE LA POLICE  
RÉAMÉNAGEMENT DU  
QUARTIER GÉNÉRAL**

Des soumissions, sous pli cacheté, adressées au Comité exécutif de la ville de Hull et marquées "CONTRAT 91-12, SERVICE DE LA POLICE - RÉAMÉNAGEMENT DU QUARTIER GÉNÉRAL", seront reçues jusqu'à 13 heures, heure locale, au bureau du Greffier à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, et seront ouvertes à 13 heures 30, heure locale, dans la salle du Comité exécutif à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec,

le 18 NOVEMBRE 1991

Ces travaux comprennent: de la démolition, agrandissement, excavation, ouvrages de béton, mécanique et électrique.

Les documents de la soumission peuvent être obtenus, à compter du 15 octobre 1991, moyennant un dépôt, incluant la T.P.S., de 27 \$ non remboursable, en s'adressant au Directeur du Service du génie à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec.

Seuls les entrepreneurs qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérés. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou bon de garantie au montant égal à 10% du total de la soumission.

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le Greffier,  
André J. Burns, o.m.a.

Hull, le 24 septembre 1991

**LA SOCIÉTÉ ROYALE  
DU CANADA**

Avis est par les présentes donné que la Société royale du Canada présentera au Parlement du Canada, lors de sa présente session ou de l'une de ses deux prochaines sessions, une pétition introductive de projet de loi privé visant à faire modifier sa loi constitutive afin de faire reconnaître en droit la Société comme l'Académie nationale du Canada, de faire octroyer à la Société de droit à l'usage exclusif de la désignation "l'Académie nationale du Canada", de faire abroger la disposition limitant la valeur des biens immeubles que la Société peut détenir et d'apporter, à sa loi constitutive, les autres modifications de forme nécessaires.

Ottawa, le 2 octobre 1991.

**LA SOCIÉTÉ ROYALE DU  
CANADA**

207, Rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1G 5J4

*Voyez jusqu'où VIA Rail vous*

OTTAWA À:  
**TORONTO**  
**35\$**

OTTAWA À:  
**MONTRÉAL**  
**17\$**

OTTAWA À:  
**QUÉBEC**  
**34\$**

OTTAWA À:  
**LONDON**  
**46\$**

OTTAWA À:  
**MONCTON**  
**93\$\***

**Économisez 40%  
les jours-rabais**

**Vous pouvez maintenant vous permettre ce petit congé auquel vous pensiez depuis un moment !** Comptez sur VIA Rail<sup>mc</sup> pour vous emmener à peu près n'importe où au Québec, en Ontario et dans les Maritimes en vous proposant des tarifs aussi épatants que ceux-ci. Il vous suffit de voyager les jours-rabais, c'est-à-dire **tous les jours de la semaine sauf le vendredi et le dimanche,**

pour économiser 40 %. Les aînés de 60 ans et plus et les étudiants peuvent obtenir un rabais supplémentaire de 10 %. **Le rabais de 40 % est également offert sur les places couchées des circuits transcontinentaux de l'Est.** Alors, achetez vos billets dès aujourd'hui ! C'est si pratique et confortable de passer d'un centre-ville à l'autre, par train... en économisant 40 % !

\*Ce tarif inclut une couchette de haut. Correspondance à Montréal.

**L'ÉCONOMIE**

**LES DEVISES**

Presse Canadienne	Bahrein (dinar) .....2.9960	France (franc) .....0.1974	Kenya (shilling) .....0.03973	Royaume-Uni (livre) .....1.9586
<b>TORONTO</b> Voici les taux des devises étrangères tels que fournis lundi par la Banque de Montréal. Les cotes sont en devise canadienne. Les taux sont qualifiés de nominaux car ils fluctuent durant la journée et varient d'une banque à l'autre. x- Taux mensuel.	Barbade (dollar) .....0.5875	Grèce (drachme) .....0.0065	Koweït (dinar) .....4.1125	Singapour (dollar) .....0.6902
	Belgique (franc cnv) .....0.033375	Guyane (dollar) .....0.00982	Liban (livre) .....0.001271	Suède (couronne) .....0.1910
	Bermudes (dollar) .....1.1495	Hong Kong (dollar) .....0.1509	Malaysia (ringget) .....0.4266	Suisse (franc) .....0.7945
	Brésil (cruzeiro) .....0.002268	Hongrie (forint) .....0.01524	Mexique (peso) .....0.000422	Taiwan (dollar) .....0.043143
	x-Bulgarie (lev) .....0.06384	Inde (roupie) .....0.0472	Norvège (couronne) .....0.1779	Tanzanie (shilling) .....0.0092
	Carâbes (dollar) .....0.4191	Indonésie (rupiah) .....0.000608	Nlle-Zélande (dollar) .....0.6710	x-Tchécoslovaquie (couronne) .....0.03824
	Chine (renminbi) .....0.2211	Irak (dinar) .....3.3358	Pakistan (roupie) .....0.0495	Thaïlande (bah) .....0.04450
	x-Colombie (peso) .....0.001872	Irlande (livre) .....1.8602	Pays-Bas (florin) .....0.6179	Trinité-Tobago (dollar) .....0.2764
	Corée (won) .....0.001512	Israël (nouveau shekel) .....0.4717	Philippines (peso) .....0.04262	Turquie (livre) .....0.000238
	Danemark (couronne) .....0.1808	Italie (lire) .....0.000934	x-Pologne (zloty) .....0.000103	x-URSS (rouble) .....1.9424
	E.A.U. (dirham) .....0.3076	Jamaïque (dollar) .....0.0815	Portugal (escudo) .....0.00823	Venezuela (bolivar) .....0.0210
	Espagne (peseta) .....0.01109	Japon (yen) .....0.00871	x-Roumanie (leu) .....0.01910	Yougoslavie (dinar) .....0.05136
	États-Unis (dollar) .....1.1292			
	Fiji (dollar) .....0.8047			
	Bahamas (dollar) .....1.1495			
	Finlande (mark) .....0.2861			

**Commission scolaire Outaouais-Hull**

**APPEL D'OFFRES 91-92-20**

**RÉNOVATION ATELIER**

**CHARPENTERIE-MENUISERIE DU CENTRE MONT-BLEU**

**PROPRIÉTAIRE :** LA COMMISSION SCOLAIRE OUTAOUAIS-HULL  
225, RUE ST-RÉDEMPTEUR  
HULL (QUÉBEC)  
J8X 2T3

**LIEU :** ÉCOLE SECONDAIRE MONT-BLEU  
389, BOUL. CITÉ DES JEUNES  
HULL (QUÉBEC)  
J8Y 1W6

La **COMMISSION SCOLAIRE OUTAOUAIS-HULL** recevra, sous pli cacheté, à son centre administratif jusqu'au **mardi 22 octobre 1991 à 14 H 00**, des soumissions pour les travaux de rénovation de l'atelier de CHARPENTE-MENUISERIE DU CENTRE MONT-BLEU. Elles seront ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les plans, devis et documents d'appel d'offres peuvent être obtenus au centre administratif de la Commission, sis au 225, rue St-Rédempteur.

Une visite des lieux est prévue pour le mercredi 16 octobre 1991 à 9 h 00 afin de permettre aux personnes intéressées de se familiariser avec les conditions inhérentes au chantier.

Seules sont autorisées à soumissionner les entreprises en construction au sens de la Loi qui ont leur principale place d'affaires dans la province de Québec.

La Commission ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

**MONIQUE CYR**  
DIRECTRICE GÉNÉRALE

**AVIS PUBLIC**

Les 40 000 contribuables de la Commission scolaire des Draveurs recevront ces jours-ci leur facture de taxes scolaires, pour l'exercice 1991-92. Vous êtes priés de noter les modalités suivantes:

- Période de perception**  
La période de perception s'échelonne du 15 octobre au 15 novembre 1991 inclusivement.
- Intérêts**
  - Sans intérêt à payer jusqu'au 15 novembre 1991 (comptes 1991-92)
  - 16% l'an, à compter du 16 novembre 1991 inclusivement (excepté les arrérages pour lesquels les intérêts courent quotidiennement)

**3. Paiement**

- Caisses populaires
- Caisses d'Économie
- Certaines banques

*jusqu'au 15 novembre 1991  
inclusivement*

*selon les modalités déterminées par celles-ci*

- Au bureau de la Commission scolaire des Draveurs  
225 rue Notre-Dame, Gatineau

*en tout temps durant les  
heures d'affaires*

**AUCUN COMPTE N'EST ENVOYÉ À LA COMPAGNIE PRÊTEUSE**

- Heures d'affaires**
  - Du lundi au vendredi: 8 h 00 à 12 h 00 et 13 h 00 à 16 h 00
- Tout contribuable n'ayant pas reçu sa facture de taxes scolaires est prié de communiquer avec le service de taxation au numéro 663-9221, afin d'éviter des frais supplémentaires.

Donné à Gatineau, ce 8e jour de octobre 1991.

**Jean-Guy Binet,**  
Directeur général

**Commission scolaire des Draveurs**  
225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221  
*Découvrir, grandir, devenir.*

*s emmène pour votre argent.*

<p>OTTAWA À : <b>SAINT JOHN</b> 82\$*</p>	<p>OTTAWA À : <b>HALIFAX</b> 103\$*</p>	<p>OTTAWA À : <b>HAMILTON</b> 37\$</p>	<p>OTTAWA À : <b>WINDSOR</b> 56\$</p>	<p>OTTAWA À : <b>GASPÉ</b> 90\$*</p>
---	---	--	---	--

- Conditions**
- Vous devez vous procurer vos billets au moins 5 jours avant la date de départ (7 jours avant dans le cas des circuits transcontinentaux de l'Est).
  - En vigueur jusqu'au 14 décembre 1991 inclusivement, à l'exception de la journée de l'action de grâce dans le corridor Québec-Windsor.
  - Le rabais s'applique au tarif courant d'un billet aller pour adulte en voiture-coach et sur les places couchées des circuits transcontinentaux de l'Est.
  - Le nombre de places est limité.
  - Le rabais ne s'applique pas aux départs du vendredi et du dimanche dans le corridor Québec-Windsor.
  - D'autres conditions s'appliquent; renseignez-vous.

**VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI**



MD Marque déposée de VIA Rail Canada Inc. MC Marque de commerce de VIA Rail Canada Inc.

Pour plus de renseignements, appelez une agence de voyages ou VIA Rail<sup>MD</sup> au : 238-8289.

BOURSE DE TORONTO

Nova Corp. perd 1-4 et termine à 71-8

Hier, à la Bourse de Toronto, dans les industrielles, Nova Corp. a perdu 1-4 à 71-8, Laidlaw B 3-8 à 107-8, TransCanada PipeLines 1-8 à 16 3-8, Inco 3-8 à 32 7-8 et Canadian Pacific 3-8 à 17.

Dreco Energy A a gagné 7-8 à 97-8, Canadian Pacific Forest 1 à 29 et Rothmans 1 à 73.

Dans les mines, American Barrick a cédé 1-8 à 25 1-2 et Placer Dome 1-4 à 12 1-2. International Corona B a gagné 5-8 à 7 1-4 et Rio Algom 3-8 à 16.

Dans les pétroles, PanCanadian Petroleum abandonne 1-2 à 24 1-2 et Chauco Resources 3-8 à 21 5-8. Mark Resources gagne 3-8 à 7 1-2 et Anderson Exploration 1-4 à 12.

Tableau complet des opérations. Cours en cents sauf si marqué \$. a—payables en devises américaines, b—payables en livres britanniques, c—payées en yen japonais, f—actions sans droit de vote ou à voix restreinte, h—centaines, k—dividende initial, n—dividende plus actions, o—assujetties à des règlements spéciaux de déclaration, p—payées au cours des 12 derniers mois, r—en souffrance et taux annuel, x—supplément déclaré au cours des 12 derniers mois, y—dividende-actions, z—moins d'un lot régulier. L'écart net du cours est basé sur le cours de clôture précédent d'un lot régulier.

Table of stock market operations with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Includes various companies like ADT, AGF, Alcan, etc.

Table of stock market operations with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Includes various companies like Alcan, BHP, etc.

Table of stock market operations with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Includes various companies like Alcan, BHP, etc.

Table of stock market operations with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Includes various companies like Alcan, BHP, etc.

Table of stock market operations with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Includes various companies like Alcan, BHP, etc.

Table of stock market operations with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer. Ch. Includes various companies like Alcan, BHP, etc.

TABLEAUX BORSIERS

FONDS MUTUELS

TORONTO (PC) - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus du fonds. n-sans commission, y-VNAA retardée, xd-sans dividende.

Table of mutual funds with columns: Fonds, VNAA, etc. Includes various fund names like yFund, yFund, etc.

**BOURSE DE MONTRÉAL**

**Mauvais départ**

La Bourse de Montréal a commencé la semaine sur une mauvaise note, lundi, l'indice général xxm finissant la journée en recul de 10,08 points à 1779,39. Les échanges ont porté sur 3,2 millions d'actions.

Les bancaires ont cédé 17,93 points à 2049,92, les minières 8,13 à 1693,40, les pétrolières 5,07 à 1365,93, les industrielles 6,01 à 1520,27 et les forestières 53,61 à 2144,38. Quant au compartiment des services publics, il était inchangé à 1691,38.

CAE Ind, en baisse de 1-8 à 7 1-4 s'est traité à 261300 exemplaires.

D'autre part, Banque royale a perdu 1-8 à 27, Banque Scotia 3-8 à 19 1-8, Noranda Inc 3-8 à 16 3-4, Telus 1-8 à 14 1-8 1-8, CdnOxy 3-8 à 22 5-8 et Inco 1-2 à 32 3-4, tandis que BCE gagnait 1-4 à 45 1-4.

Sur 346 titres mis en jeu 57 étaient en hausse, 160 en baisse et 129 inchangés.

Titres	Volume	Haut	Bas	Fer.	Ch
Domt.25	1000	\$234	233	234	+1/2
IDrama	700	\$334	333	334	+1/2
DPoint A	7000	\$354	353	354	+1/2
IDyLex Ltd	6000	\$385	385	385	-5
Echo Bay	6000	\$94	94	94	+1/2
Encor Inc	2400	79	75	75	-10
EnersplusG	5000	300	300	300	+5
FPI Ltd	500	\$54	54	54	+1/2
Finan.C	1959	200	200	200	+20
Finning	4000	\$124	124	124	-1/4
Flet.Can.a	731	\$144	144	144	+1/4
Flet.lnv1b	250	\$24	24	24	-4
JForex	500	30	30	30	-6
Fortis Inc	100	\$224	224	224	+1/4
Foster.srA	500	\$23	23	23	-1/4
GTC.trA.B	11300	420	420	420	-40
Gldperf	700	320	320	320	-20
Goodfellow	1290	350	350	350	-20
Grill	6	6	6	6	-6
Gr.L1.B75	400	\$244	244	244	+1/4
Gr.laur.b	1000	\$7	7	7	-7
Gulf Res	7300	\$74	74	74	-1/4
Harric.A	2400	65	65	65	-1/4
Harco	5500	55	55	55	-1/4
Hawker	125	\$162	162	162	+1/2
Hees.Int	1410	\$154	154	154	+1/2
Hemio	12100	\$104	104	104	+1/4
Herox	4150	475	475	475	+1/4
Hollin Inc	500	\$114	114	114	-1/4
Flashsam	48000	\$104	104	104	-1/4
H Bay Co	4581	\$33	33	33	-1/4
Hypocrit	8500	30	26	26	-4
IPL Inc	650	475	475	475	+10
Ideal Mt	550	121	121	121	-1/4
Imasco Ltd	11400	\$324	324	324	-1/4
Imper Oil	12390	\$514	514	514	-1/4
Inco Ltd	72190	\$334	334	334	-1/4
IBM	4625111	111	111	111	-4
Int.com.a	20391	\$74	74	74	-1/4
Int.com.b	243	\$74	74	74	-1/4
Int.cor.srA	300	\$94	94	94	-1/4
Int.cor.srB	300	\$169	169	169	+1/4
Int.cor.srC	300	\$194	194	194	+1/4
Int.Data	450	\$74	74	74	-1/4
Irwin A	400	\$54	54	54	+1/4
Ivaco A	2500	300	300	300	+1/4
Ivaco.sr1	1000	475	455	455	-25
Ivaco.sr2	1100	460	440	440	-35
Ivaco.sr3	125	\$162	162	162	-1/4
Jannock	5800	\$154	154	154	+1/4
Jean.Ct.A	10875	\$234	234	234	+1/4
Jrny End	900	\$54	54	54	-1/4
JLGS Inc	1151	156	156	156	-1/4
Labatt	4510	\$25	25	25	-1/4
Lac Min	25185	15	15	15	-1/4
Lfrg.Can.p	1500	\$174	174	174	-1/4
Laidlaw A	2500	\$11	11	11	-1/4
Laidlaw B	19000	\$114	104	111	-1/4
Lkwood.u	228	\$64	64	64	-1/4
Lap Ver	2400	370	340	340	-50
Lassand	75	\$74	74	74	-1/4
Lavalind	500	20	20	20	-20
Lvtlec	2200	85	85	85	-1/4
LMGLA	200	\$94	94	94	-1/4
LBL Inc	3000	120	117	120	+3
Loblaw	60600	\$194	194	194	-1/4
Llog G Int	1000	\$234	234	234	+1/4
Londn.Ind	1000	\$204	204	204	-1/4
Louvem	5600	290	290	290	-5
M Corp	4350	480	475	480	-10
Mahaie	200	280	280	280	-20
Maas	210	190	190	190	-1/4
McN Bidl	18400	\$164	164	164	-1/4
Macleam	1600	\$104	104	104	-1/4
Macro	9500	100	100	100	-1/4
Mapl leaf	2600	\$164	164	164	-1/4
Marconi C	100	\$13	13	13	-1/4
MarTel	2900	\$204	204	204	+1/4
Markbrgh	214	\$74	74	74	-1/4
MetroRA	20214	\$74	74	74	-1/4
Mitchell B	3800	\$15	15	15	-1/4
Molson A	15800	\$304	294	300	-1/4
Molson B	3000	\$30	30	30	-1/4
Monenco	320	\$25	25	25	-1/4
Monter.A	220	30	30	30	-1/4
Moore	21974	\$264	264	264	+1/4
Morgn Hy	1000	475	475	475	-1/4
Nfld.5.50	200	\$54	54	54	-1/4
NorForst	4000	\$74	74	74	-1/4
Noranda	13083	\$134	134	134	-1/4
Noran.7.75	800	\$214	214	214	-1/4
NorcenMv	6119	\$234	234	234	-1/4
NorcenSv	4119	\$224	224	224	-1/4
Norcan.O	1300	\$144	144	144	-1/4
NorTel	16451	\$444	444	444	-1/4
NovaAlbr	64655	\$74	74	74	-1/4
Nova9.125	100	\$224	224	224	-1/4
Numac	290	\$54	54	54	-1/4
Ogivar	46310	25	22	22	-22
OfonexCorp	1993	\$104	104	104	-1/4
Ofshia J	3210	\$23	23	23	-1/4
Pancdn.Pt	500	\$244	244	244	+1/4
Pegasus	200	\$124	124	124	-1/4
Perkins.P	200	\$84	84	84	-1/4
Petro Can	19550	\$104	104	104	-1/4
Petros A	3000	75	71	71	-4
Phillip Env	1100	\$84	84	84	-1/4
Phi.Dome	19260	\$124	124	124	-1/4
PCS Inc.	400	\$194	194	194	-1/4
Pfowr.C	10750	\$154	154	154	-1/4
Power.Fin	4200	\$204	204	204	+1/4
Pr.Chok.a	1000	\$104	104	104	-1/4
Provig	1300	\$114	114	114	-1/4
Quebec A	11950	\$54	54	54	-1/4
QuebecoA	5700	\$184	184	184	+1/4
QuebecoB	26662	\$184	184	184	+1/4
RPM Tec	1800	50	50	50	+5
Radio A	7000	425	425	425	+15
RangerOil	1100	\$114	114	114	-1/4
Renaisinc	17529	\$124	124	124	-1/4
Rfepac	63000	\$54	54	54	-1/4
Rio.Algom	1900	\$154	154	154	+1/4
RiCamtel.b	2000	\$204	204	204	-1/4
Rogers.CA	1000	\$114	114	114	-1/4
Rogers.CB	8600	\$114	114	114	-1/4
RyStarco	322328	\$84	84	84	-1/4
RyTrc.sr5	500	\$174	174	174	-1/4
RyTrc.G.II	1600	\$194	194	194	-1/4
RyTrc.srQ	700	\$234	234	234	+1/4
SIL Syst	2600	\$64	64	64	+1/4
ISNC	115	\$184	184	184	+1/4
SRL.com	200	490	490	490	-1/4
ISI.Sau.v	1300	98	98	98	-2
Sani.Gest	2000	150	150	150	-1/4
Sani.Moa	3000	275	275	275	-1/4
Saskoil	20950	\$84	84	84	-1/4
jsaturn.D	1000	110	105	110	+10

Titres	Volume	Haut	Bas	Fer.	Ch
Sceptre.wt	2000	\$11	11	11	-1/2
Scot.paper	200	\$13	13	13	-1/2
Scotcs C	20000	\$174	174	174	-1/4
Scott Hos	230	\$164	164	164	-1/4
Seagram	15165	\$124	124	124	-1/4
Sears Can	1300	\$114	114	114	-1/4
Shell Can	1700	\$43	42	42	-6
Shermag	6200	28	26	26	-2
Shrimax	1000	150	150	150	+15
Sico	1300	\$84	84	84	-1/4
S Beaud.	26100	390	385	390	+15
Spar Aer	12500	\$144	144	144	+1/4
Sielco A	9600	\$54	54	54	+1/4
Stel 1.94	1000	\$94	94	94	-1/4
SumnerSp	400	140	140	140	-1/4
Syneps.A	200	340	340	340	-1/4
TVX Gold	2000	420	415	420	-5
Iaurus.A	1300	2	2	2	-2
Flock B	660	\$174	174	174	-1/4
Telcel	400	\$10	10	10	-1/4
Telglob	400	\$10	10	10	-1/4
Telus	114835	\$144	144	144	-1/4
Tembec.A	2567	9	9	9	-9
ThomCo	13750	\$144	144	144	-1/4
florstr B	2010	\$214	214	214	-1/4
Total O.G	400	\$54	54	54	+1/4
TrAla	119984	\$13	124	124	-1/4
TrCan Srl	280	\$494	494	494	-1/4
TrCan Pj	34775	\$164	164	164	-1/4
TrCan.wt	5300	77	72	72	-7
Transat	2000	60	60	60	-5
Trilon Fin	400	\$124	124	124	-1/4
Trimac	15100	\$84	84	84	-1/4
Trt.Cda.R	2004	80	77	77	-9
Trizec A	8800	\$11	10	10	-1/4
Trizec.sr6	2300	\$154	154	154	-1/4
Trco Desj	2100	300	300	300	-1/4
TruCan	1300	\$65	65	65	-15
Ultimar	4500	5	5	5	-5
Unicorp B	200	\$6	6	6	-6
Unigeb.65	5100	\$94	94	94	-1/4
Unigeb.8	900	280	280	280	+10
U.Dom.Sr2	1100	\$234	234	234	-1/4
U.Wadrm	450	\$74	74	74	-1/4
U.Videostr	3598	\$124	124	124	-1/4
Westmin	2500	360	360	360	-1/4
Wise.A	1000	86	86	86	+1
Woodward	1500	240	235	235	-15
TotalSales: 3,134,316					
US Funds					
Bq.Ry.sr1	8000	\$254	254	254	-1/4
EDC.note	1500	\$94	94	94	-1/4
TotalSales: 9,500					
Derivative Partially Paid Shares					
B Corp r	600	\$144	144	144</	

LES ARTS

# Au gala de l'ADISQ du 13 octobre à Radio-Canada René Simard animera

Presse Canadienne

**MONTREAL** En plus de lui avoir donné de la maturité, l'âge lui a aussi apporté le désir et le goût de relever de nouveaux défis. C'est une des raisons pour lesquelles René Simard a accepté d'animer le gala de l'ADISQ, le dimanche 13 octobre, à Radio-Canada.

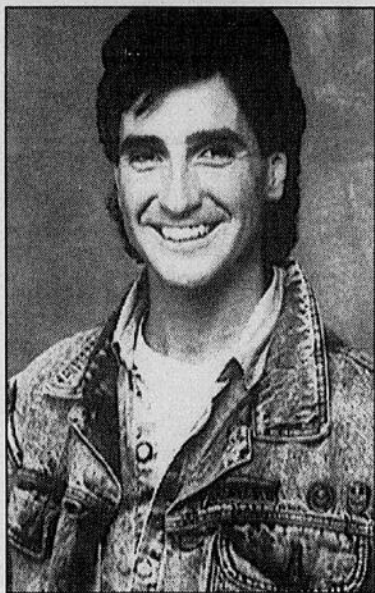
«Plus je vieillis et plus j'ai le goût de jouer avec le danger. Ce n'est certes pas en restant les fesses assises chez moi que je vais évoluer. J'ai besoin de défis et pour moi, animer le gala de l'ADISQ, c'en est un», confie le chanteur de 30 ans.

### Tête sur le billot

René Simard est prêt à se mettre la tête sur le billot, mais il n'a pas la prétention de vouloir tout chambarder; il ne compte qu'apporter sa couleur à ce gala si souvent critiqué. Il fait surtout confiance à son honnêteté.

«Je me dis que lorsque tu fais quelque chose, que tu y mets ton cœur et que tu le fais d'une façon honnête, en respectant ton identité, tu mets de bonnes cartes dans ton jeu.

«Je ne tenterai pas de changer le monde en trois heures. On peut se permettre des interventions, des p'tits clins d'oeil humoristiques, mais, même, si on tente de faire évoluer le concept, on ne pourra jamais changer le *pattern* habituel d'un gala de ce genre. Ce sera



René Simard

toujours un show de remerciements.»

René Simard n'a pas droit de veto dans le contenu du gala, mais il assume entièrement ce qu'il dira ce soir-là: «Anne Boyer, Michel D'Astous et moi participons à l'écriture de mes textes.

«Nous nous sommes mis d'accord: ce n'est pas pour nous que nous faisons ce show-là mais pour le public qui nous regarde. Nous ne chercherons pas à faire de *trip* personnel», ajoute René Simard en précisant que cette remarque ne fait allusion à rien de particulier.

René Simard a conservé un petit côté naïf. Il croit toujours

au rêve et il a une vision bien à lui du showbusiness.

«Cessons de trop démystifier la *business*, précise-t-il, je trouve ça déplaisant. Aujourd'hui on arrive dans une salle pour voir un spectacle et le rideau est déjà levé! Pour moi ce n'est pas ça un *show*.

«Je crois encore à la magie d'un spectacle et je suis convaincu qu'un gala comme celui de l'ADISQ, c'est l'événement de l'année dans le milieu musical. Tout le monde se doit de fêter et d'être félicité, même ceux qui ne gagnent pas.»

### Pas un Bye Bye

Depuis quelques mois la carrière de René Simard a pris une avenue très intéressante; sa prestation au dernier «Bye Bye» a fait découvrir une nouvelle facette de son talent.

Si sa présence est déjà confirmée pour le «Bye Bye 91», il ne faut pas croire que l'animateur apportera ses dons d'imitateur au gala de l'ADISQ.

«Je ne voudrais pas qu'on me compare à celui qui vient de découvrir qu'il a un certain talent d'humoriste et qui s'en sert à toutes les sauces. Non il n'y aura pas d'imitations de ma part à l'ADISQ» tient-il à préciser.

Par contre il n'aurait pas accepté un contrat le limitant à animer. René Simard tient à avoir du plaisir dans ce nouveau mandat et il compte bien faire partager ce plaisir.

# Prix à Réjean Ducharme

Presse Canadienne

**PARIS** L'écrivain Réjean Ducharme a reçu hier à Paris le premier prix Alexandre-Vialatte pour son roman *Dévadé*, publié l'an dernier.

Ce prix littéraire, accompagné d'une bourse de 6000 \$ a été décerné par la Mairie du 13<sup>e</sup> arrondissement, où vécut Vialatte, écrivain «notoirement méconnu», selon sa propre expression.

Décédé il y a exactement 20 ans à l'âge de 71 ans, Alexandre Vialatte, traducteur de Kafka, fut romancier et chroniqueur. Il a rédigé entre 1952 et sa mort, d'une écriture vive, drôle et précise, près de 2000 chroniques pour différentes publications.

Le prix Alexandre-Vialatte récompense un auteur dont

le style évoque le sien. «On cherchait une oeuvre qui, sans être du Vialatte, fasse preuve de la même qualité d'écriture, de cet amour des mots, a expliqué le porte-parole du jury, Denis Wetterwald. Et celle de Ducharme témoigne du même plaisir de la langue».

Denis Wetterwald, auteur et comédien, admet que l'oeuvre de l'auteur de *L'Avallée des avalés* est en même temps «à l'opposé» de celle de Vialatte. Si Ducharme joue avec la langue et travaille les mots pour inventer un nouveau langage, l'écriture de Vialatte, tantôt économe, tantôt hirsute, était exacte, rigoureusement charpentée, et s'éloignait rarement des conventions grammaticales.



Elizabeth Taylor, 59 ans, et son nouveau mari Larry Fortensky, 39 ans, quelque temps avant les épousailles de la fin de semaine.

# Un septième mari Liz Taylor convole une huitième fois

Reuter

**LOS OLIVOS, CALIFORNIE** Pour une huitième fois, l'actrice Elizabeth Taylor a épousé, dimanche, son septième mari (elle a marié Richard Burton deux fois), l'ouvrier du bâtiment Larry Fortensky, dans le ranch de Michael Jackson, situé à 160 km au nord-ouest de Los Angeles.

Les curieux étaient tenus à l'écart par 80 vigiles et policiers à cheval, tandis qu'un barrage de ballons rouges et blancs, à 150 m de hauteur, empêchaient les hélicoptères de la presse de s'approcher. Elizabeth Taylor a en effet vendu en exclusivité les droits photographiques de la cérémonie.

La mariée, vêtue d'une robe jaune camaïeu, avait la larme à l'oeil lorsqu'elle a prononcé son huitième «oui», sous une tonnelle de la propriété. Son dernier divorce remontait à 1982, mettant fin à son union avec le sénateur John Warner.

Le couple a ensuite traversé le lac du ranch à bord d'un bateau en forme de cygne, construit par un ami de Fortensky.

Parmi les invités figuraient notamment les anciens présidents Ronald Reagan et Gerald Ford, et des stars telles que Frank Sinatra, Gregory Peck, George Hamilton, Michael Fox, Liza Minnelli et Eddie Murphy.

Trois violonistes sont venus de Venise spécialement pour la circonstance.

### Écart d'âge de 20 ans

L'heureux époux a 39 ans, soit 20 de moins que l'actrice. Ils se sont rencontrés, il y a trois ans, au centre Betty-Ford, près de Palm Springs, en Californie, où ils suivaient tous deux une cure de désintoxication alcoolique.

«Je souhaite bonne chance à Liz», a déclaré le chanteur Eddie Fisher, son mari no 4., «C'est la première fois qu'elle épouse un gars qui a un vrai travail.»

# Passions bayreuthiennes 1991

Jean-Jacques Van Vlasselaer collaboration spéciale

**BAYREUTH** Le *Ring* produit par le Festspielhaus de 1988 à cette année meurt de sa plus belle mort: celle d'un très grand succès. Harry Kupfer, le maître à penser de la mise en scène n'avait pas la tâche facile après le *Ring* de Patrice Chéreau (1976-1980), ou celui de Peter Hall (1983-1986).

Avec le *Ring* de Kupfer, où se mêlent réalisme sceptique et

jeu franc, nous voilà projetés dans l'ère technologique. Un après-Tchernobyl où Siegfried forge le glaive dans un réacteur éclaté, où la forêt est la coupe transversale d'un tronc d'arbre fossilisé en forme de centrale nucléaire détruite, récupérée par la nature. Les normes défilent leur écheveau dans un cimetière en forme d'antennes de télévision, les Walkyries descendent des cieux en passerelle, les Nibelungen agissent en laboratoires atomiques, les filles du Rhin guettent le monde d'un tripode métallique, les dieux partent à Walhalla en fusée, les Gibechungen vivent en une vague mégapole, l'humanité amorphe reste annihilée devant ses postes de télévision dans le finale du *Crépuscule*. Oui, malgré le bel effort de Wotan, admirable de passion

humaine, Alberich, l'âme noire, a le dernier mot.

Chez Kupfer comme chez Chéreau il y a une direction d'acteurs-chanteurs pertinente, toujours quelque peu agitée.

Du côté de la distribution l'équipe me paraît inégalable dans le monde. Bien sûr, Anne Evans n'est pas la plus puissante des Brünnhilde, mais John Tomlinson en Wotan passionné, Paul Elming en Siegmund éclatant d'enthousiasme, Graham Clark en Loge astucieux et en Mime affairé, Siegfried Jerusalem en Siegfried généreux, Deborah Polaski en Brünnhilde (dans la Walkyrie) rayonnante sont au sommet de leur art. La direction musicale de Daniel Barenboim est adéquate, mais son orchestre n'est pas toujours la première des voix du *Ring*.

**Frank**

le journal d'Anne

mise en scène Anne-Marie Riel  
mercredi au dimanche  
production communautaire  
595-7455 10\$

le Théâtre de l'île

3 300 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant: 10335564

LeDroit

CLUB Multipoints

Si vous n'êtes pas membre du CLUB, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour les résidents de l'Ontario.

LES ARTS

# Mémoire du Conseil régional de la culture de l'Outaouais Reconnaître la région comme pôle frontière

Marc André Joanisse  
LeDroit

**HULL** L'Outaouais doit être reconnue comme troisième pôle, — pôle frontière — dans la future politique culturelle du Québec, et ce, au même titre que la grande région métropolitaine de Montréal et sa voisine, un peu plus à l'est, la capitale, Québec.

Cette position, le Conseil régional de la culture de l'Outaouais la défend en long et en large dans le mémoire qu'il a déposé récemment à la Commission de la culture. Un exercice qui doit mener inévitablement vers une proposition de politique de la culture et des arts, quelque temps en 1992.

«Tout ce qu'on souhaite, maintenant, c'est de pouvoir se faire entendre, a indiqué la présidente du Conseil régional de la culture de l'Outaouais, Nicole Patry. On le saura bientôt. Toutefois, si on se fie au député de Hull, Robert LeSage, tout est possible.»

Le document du CRCO fait le tour de la question et pour plusieurs, il pourrait s'agir d'un vieux refrain. L'Outaouais, une région à part, du déjà entendu pour plusieurs. Nicole Patry est loin d'en être convaincue.

«Des politiciens, ça change. À chaque fois, il faut répéter la

même chose. Lorsqu'ils arrivent en poste, ils se disent souvent étonnés de constater la situation dans laquelle vit notre région. Une région qui prend les allures d'une succursale d'Ottawa, si on interprète le rapport Arpin qui écrit que l'Outaouais est fortement polarisée par la capitale fédérale.»

## Du rattrapage

Le document déposé devant la Commission de la culture fait aussi état du rattrapage qu'a à effectuer l'Outaouais en matière d'équipements culturels. «On parle de la salle de spectacles et plus encore, a précisé Mme Patry, il y a des productions régionales qui se retrouvent souvent dans des lieux désuets.»

Le Conseil régional de la culture de l'Outaouais prend aussi position dans le dossier de la taxe de vente provinciale. À son avis, le gouvernement du Québec doit trouver le moyen d'exempter le secteur des arts d'interprétation du champ de couverture de la TVQ. Le CRCO demande par ailleurs au ministère de la Culture de réserver un important capital de risque qui servirait aux artistes-créateurs et aux organismes de la relève sur tout le territoire du Québec.



Nicole Patry

Il s'interroge enfin sur la place du livre, de la lecture et des bibliothèques dans le rapport Arpin.

«Le gouvernement doit prendre en considération le rapport de la Commission d'étude sur les bibliothèques publiques du Québec, a insisté Nicole Patry. L'élément lettres est presque absent. Le moteur tourne à plein régime à Montréal et à Québec. Mais qu'advient-il des régions ? Il faut donner le support financier à nos bibliothèques afin qu'elles puissent rivaliser avec nos voisins ontariens. En ce moment, plusieurs des équipements en place ne correspondent pas aux normes minimales du ministère. Ils se situent encore dans des lieux inadéquats et souvent inaccessibles aux personnes handicapées et âgées.»

Mme Patry a souligné que les cinq bibliothèques autonomes de la région et les 47

bibliothèques affiliées à la Bibliothèque centrale de prêt de l'Outaouais, représentent, dans bien des cas, le seul lieu de diffusion culturelle.

«Et il faut ajouter qu'il n'existe aucune maison d'édition dans l'Outaouais québécois», a fait remarquer la présidente du CRCO.

# Denys Arcand décoré

Presse Canadienne

**PARIS** Le septième art québécois se transporte cette semaine au milieu des châteaux de la Loire, dans la ville de Blois où s'ouvre demain le premier Festival du cinéma québécois.

Pour cette première, le festival présentera, en plus d'un panorama de la production québécoise récente, une rétrospective des films du cinéaste Denys Arcand. Celui-ci sera aussi décoré des Arts et des lettres par le ministre français de la Culture, Jack

Lang, également maire de Blois.

Arcand est le réalisateur québécois le plus connu et le plus célèbre à l'étranger.

<b>DECEIVED</b> 14 ans v.o. anglaise 7:00 9:25 Touchstone Pictures	Les mardis à <b>\$4.25</b>
<b>FREDDY'S DEAD</b> 14 ans THE FINAL NIGHTMARE v.o. anglaise 7:10 9:25	<b>RICOCHET</b> v.o. anglaise 7:00 9:25
<b>FAMOUS PLAYERS</b> Cinéma PROMENADES de L'OUTAOUAIS 1100 boul. MALONEY ouest Téléphone: 568-1706	<b>NECESSARY ROUGHNESS</b> 14 ans v.o. anglaise 7:00 9:35

<b>FAMOUS PLAYERS</b> CAPITOL SQUARE QUEEN & BANK 237-6635 DECEIVED * (AA) .....7:00 9:20 CLEAR CUT * (18 ans) ..7:10 9:25 THE DOCTOR (SP) .....6:45 9:10 CENTRE RIDEAU COUR CENTRALE 4e étage 234-3712 NECESSARY ROUGHNESS * (SP) .....7:00 9:20 COMPANY BUSINESS * (SP) .....7:05 9:30 PARADISE (SP) .....6:45 9:15 PLACE DE VILLE RUE QUEEN & SPARKS 235-9546 TERMINATOR 2 * (AA) .....8:00 RICOCHET * (AA) .....7:00 9:15 BRITANNIA 3080 AV. CARLING 828-8121 PARADISE (SP) .....7:00 9:30 TERMINATOR 2 * (AA) ..6:45 9:20 NECESSARY ROUGHNESS (SP) .....7:00 9:35 FISHER KING * (AA) .....6:45 9:25 DEAD AGAIN * (AA) .....7:00 9:35 THE DOCTOR (SP) .....7:00 9:30 ELGIN ELGIN & LISGAR 232-0101 DEAD AGAIN * (AA) .....6:55 9:25 FISHER KING * (AA) .....6:45 9:20 GLOUCESTER OGILVIE & BLAIR 745-7995 RICOCHET ** (AA) .....6:50 9:30 FISHER KING * (AA) .....6:40 9:20 DEAD AGAIN * (AA) .....7:00 9:30 BINGO * (SP) SAM DIM .2:00 4:10 DECEIVED * (AA) .....7:00 9:25 MAT SAM DIM .....1:30 4:00 COMPANY BUSINESS * (SP) .....7:10 9:35
--

**CINEMA VENDOME**  
 Le Village Place Cartier  
 425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

1er film  
**LA FIN DE FREDDY**  
 V.F.  
**L'ULTIME CAUCHEMAR**  
 TOUS LES SOIRS 21 h 00

AUSSI À L'AFFICHE  
**UN ÉTÉ APRÈS L'AUTRE**  
 Film français réalisé par Anne-Marie Étienne  
 Int.: Annie Corby, Paul Crauchet, Olivia Capeta, Françoise Bette, Adrienne Bonnet, Monique Spaziani.  
 Tous les soirs 19 h 00

# LES PALMES DE M. SCHUTZ

UNE VÉRITABLE COMÉDIE SUR LA DÉCOUVERTE DU RADIUM PAR PIERRE ET MARIE CURIE

AUTEUR: JEAN-NOËL FENWICK  
 MISE EN SCÈNE: DENISE FILIATRAULT  
 AVEC: GERMAIN HOUDE, LINDA SORGINI, ALAIN ZOUVI, JEAN-LOUIS ROUX, JACQUES LUISSIER, DANIELE LORAIN, GARY BRAY

Décor: André Barbe  
 Éclairages: Claude Accolas  
 Costumes: Jean-Yves Cadieux  
 Accessoires: Normand Blais  
 Conception sonore: Claude Lemelin

Après un succès délirant à Montréal, voici LES PALMES DE M. SCHUTZ à Ottawa:  
**9 et 10 octobre**  
 Théâtre 19:30

«...mise en scène emportée, juste, efficace...succès mérité...un événement...troupe exceptionnelle de vitalité et d'assurance...» Robert Lévesque, Le Devoir

«Ne manquez pas cette pièce bonne à tous points de vue...géniale...Denise Filiatrault s'est surpassée...» Carmen Montessuit, Le Journal de Montréal

«La réalisation la plus parfaite que j'ai vue... pas une seule erreur...» Danièle Ouimet, CKVL

«...un spectacle mémorable.» Normand Cusson, Échos-Vedettes

«Remarquable...spectateurs enthousiastes, ravis, emportés... performances artistiques mémorables...tout est remarquable...» Jean Beaunoyer, La Presse

«On reste passionné du début à la fin...» Johanne Despins, CKAC

«On apprend autant que l'on est divertit...» Johanne Prince, CKOI

«Un véritable triomphe.» Hebdo-Vedettes

«Distribution parfaite...on peut rire et s'amuser intelligemment...» Claude Deschênes, Nouvelles Radio-Canada

Centre national des Arts National Arts Centre CIME LeDroit SRC Télévision Ontario/Outaouais TICKETMASTER 755-1111

LES PETITES ANNONCES

# 560-2750

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TÉLÉCOPIEUR  
560-2572

DU LUNDI AU VENDREDI  
À COMPTER DE 8H 30

Toute annonce recue AVANT 19H du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.



## INDEX DES RUBRIQUES

**AVIS**

Activités diverses 103  
Agence de rencontres 105  
Messages Personnels 109  
Perdu 104  
Trouvé 106

**SERVICE ET VENTE**

Accessoires de parterre 186  
Alimentation et aliments naturels 222  
Ameublement 120  
Aménagement de terrain 190  
Animaux 174  
Animaux, pension, nourriture, soins 176  
Antiquités 122  
Appareils ménagers 124  
Articles sports d'hiver 191  
Artisanat 192  
Argent Demandé 218  
Argent Disponible 220  
Assurances 216  
Bicyclettes 136  
Camping 164  
Centres de villégiature 166  
Chasse, pêches, articles de sport 168  
Chauffage, climatisation 202  
Coin de bébé 150  
Conditionnement physique 200  
Décoration intérieure 194  
Divers à vendre 152  
Divers à louer 154  
Divers demandés 156  
Encans 151  
Enseignement, cours 196  
Équipements de bureau 212  
Équipements de commerce 214  
Fleurs, plantes 188  
Fourrures, entreposage 146  
Jeux, jouets 178  
Livres, timbres, monnaies 180  
Machines à coudre 126  
Marché aux puces 158

Matériaux 142  
Musique 134  
Ordinateurs 132  
Outillage 144  
Photographie 182  
Piscines 162  
Radios, téléviseurs, système de son 128  
Remboursement 210  
Soins de beauté, esthétique 198  
Souffleurs à neige 138  
Tableaux, encadrements 184  
Tapis et tuiles 140  
Transport demandé 170  
Transport disponible 171  
Vacances, voyages 172  
Vente de garage 160  
Vêtements à vendre 148  
Vidéos 130

**SPÉCIALISTES**

Affilage 241  
Alarmes 242  
Aménagement de terrain 243  
Appareils ménagers 244  
Arbres 245  
Architectes et dessinateurs 246  
Assurances 247  
Automobile 248  
Bijouterie 249  
Chauffage, climatisation 250  
Cheminées 251  
Clôtures 252  
Comptabilité 253  
Confiserie 254  
Construction 255  
Cordonnerie 256  
Couture 257  
Couvreur 258  
Décoration intérieur 259  
Déménagement, transport 260  
Démolition 261  
Dénéigement 262  
Divers 264  
Ebénistes 266  
Echafaudage 267  
Electricité 268  
Esthétique coiffure 269  
Extermination 271

Ferblantiers 272  
Fer ornemental 273  
Foyers, poêles à combustion 274  
Gouttières 276  
Impôts 277  
Imprimeries 278  
Isolation 279  
Jardinage 281  
Machine à coudre 282  
Maçonnerie 283  
Maison, réparation rénovations 284  
Menuiserie 285  
Montres et horloges 286  
Nettoyage - Ménages 287  
Pavage 288  
Piscines 289  
Plâtrier, peintre 290  
Plombier 291  
Pourvoyeur 293  
Remboursement 294  
Rénovations 295  
Réparations 297  
Réparation, petits appareils 298  
Restaurant 299  
Serrurier 300  
Service 24 heures 301  
Soudure 302  
Tapis, tuiles céramiques 303  
Taxi 304  
Téléviseurs 305  
Ventilation 306  
Vidéo 307  
Vitreries 308

**EMPLOIS**

Aide demandée 311  
Aide domestique 312  
Education 379  
Emploi demandé 314  
Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s 315  
Esthétique, coiffure 317  
Gardiennes demandées 320  
Garderies bébés 322  
Offre d'emplois 325  
Personne de compagnie 371  
Personnel de bureau 372  
Personnel d'hôpital 373  
Personnel d'hôtellerie 374  
Personnel de métier 375  
Personnel de restaurant 376  
Personnel spécialisé 377

**PERSONNEL DE VENTE**

Personnel de vente 378  
Professeurs, instituteurs 380  
Service d'emploi 382  
Traitement de texte 383

**LOGEMENTS**

Garçonnières 406  
Logements à louer Aylmer 400  
Logements à louer Gatineau 401  
Logements à louer Hull 402  
Logements à louer Ottawa 403  
Logements à louer Vanier 404  
Logements à louer autres 405  
Logements meublés 408  
Logements à partager 409  
Logements à sous-louer 410  
Logements demandés 435  
Maisons à louer 432  
Maison à partager 433

**CHAMBRES**

Chambres à louer 440  
Chambre et pension 466  
Chambres demandées 467

**CONDOMINIUM**

Condominium à louer 470  
Condominium à vendre 475  
Condominium demandés 476  
Condominium extérieur 477

**MAISONS SEULES**

Maisons à vendre (Ontario) 479  
Maisons à vendre (Québec) 480  
Maisons demandées 495  
Maisons extérieures 496

**MAISONS À REVENUS**

Maisons à revenus (Ontario) 520  
Maisons à revenus (Québec) 521  
Maisons à revenus demandées 532  
Maisons à revenus extérieur 533  
Services Immobiliers 534

**AUTRES PROPRIÉTÉS**

Chalet demandé 559  
Chalets à vendre 560  
Chalets à louer 561  
Fermes 562  
Maisons de campagne 563  
Maisons mobiles 564  
Maisons préfabriquées 565  
Terres 570  
Terrains 575  
Villégiature - Ontario 577  
Villégiature - Québec 578  
Villégiature - Extérieur 579

**COMMERCES ET INDUSTRIES**

Bureaux à louer 580  
Bureaux à vendre 581  
Commerces 585  
Commerces demandés 586  
Condos industriels 594  
Entrepôts 590  
Locaux 595  
Occasions d'affaires 596  
Propriétés commerciales 597

**VÉHICULES MOTEURS**

Autos à vendre 605  
Autos à louer 615  
Autos demandées 620  
Avions 623

Bateaux moteurs et voiliers 684  
Camions à vendre 625  
Camions 4 x 4 628  
Camions à louer 630  
Camions demandés 635  
Dépannage 636  
Garages à vendre 637  
Équipement de ferme 650  
Garages à louer et stationnement 655  
Garage demandé et stationnement 660  
Machinerie 663  
Motocyclettes 665  
Motoneiges 670  
Pièces et accessoires 672  
Remorques 673  
Réparations et entretiens 674  
Roulottes 677  
Véhicules tout terrain 680

**AVIS**

Autres services 795  
Avis de décès 705  
Cadre des funérailles (gratuit) 715  
Cartes de remerciements 720  
Cartes mortuaires 735  
Directeurs de funérailles 785  
Faveurs obtenues 760  
Fleuristes 780  
In Memoriam 730  
Monuments funéraires 790  
Naissances 763  
Retrouvailles 797  
Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures; soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case: \$10.00, retour par la poste \$15.00. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

**104 PERDU**

CHIOT pékinois, beige, licence 139 Mercier. Récompense! 777-8531.  
GATINEAU, Main/Magnus, depuis le 26 août NOUKY petite chienne Terrier-Dashund, 9 ans, noire et beige, collier noir. On s'ennuie. Bonne récompense. 643-2792, 663-2284.  
HUSKY loup, perdu en juillet, doit retourner à tout prix \$. femelle 2 ans, sans collier, gris, blanc et noir. 427-8497, 427-5918, 595-9359.  
MANTEAU de pluie bleu, Mountain Equipment Coop, perdu centre-ville Hull. José 595-2642, soir 643-2351.

**105 AGENCE DE RENCONTRES**

**AGENCE DE RENCONTRE**  
Offert à tout groupe d'âge, statut, nationalité, confidentiel, Intro-Option, 233-9697.  
**ALESSANDRO'S**  
SERVICE de rencontre pour gay/ lesbienne, confidentiel, 233-0280.  
AMOUREUX du Nord (toutes tendances), 6695 rue Cachée, St-Damien, JOK2E0 (514-835-3820).  
**INTER-CONTACT/SPECIAL!!!**  
Le service de rencontres le plus recherché par des centaines de gens désireux de vivre une relation stable. Profitez de notre service professionnel, personnalisé et de nos années d'expérience. En demande: jeunes femmes et hommes matures. N'hésitez plus! 770-7207, 230-1967.  
**TU CHERCHES L'AMOUR? Agis!**  
Rencontres intéressantes. 820-7709.

**106 TROUVE**

CHAT tigré. S'adresser 4-30 rue Normand, Hull.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

A. Analyse par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problème. 663-1606 par Marcus.

**AUX BERGES HOTEL SAUNA POUR HOMMES**

1070 MacKay, centre-ville Montréal. Ouvert 24 heures. 514-878-9393.

BEAU jeune homme recherche une femme mariée pour aventure discrète. Écrire à case 485, 456A Bronson, Ottawa, On, K1R 6J6.

CARTOMANCIE, lecture des cartes, billingue. Monique 243-7714.

CLAIRVOYANTE Germaine pour vous révéler l'avenir. Avec cartes, tarot, numérogie, thé, ligne du cœur. Billingue et précise. Rendez-vous seulement, apportez cassette. 777-7430.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

DAME seule, 64 ans, désire rencontrer homme sérieux de 65 à 70 ans. ÉCRIRE à CASE 104 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.  
FEMME (cel.) 50 ans, pré-pension, partagerait vie et moments intimes avec femme cultivée, libre, sérieuse. ÉCRIRE à CASE 57 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.  
FEMME professionnelle, 44 ans, désire rencontrer une femme. ÉCRIRE à CASE 102 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.  
HOMME 30 ans, bilingue, marié, très belle apparence, ne consomme aucun alcool, aimerait rencontrer femme mariée ou couple de 28 à 45 ans. Qui comme moi aimerait avoir une aventure, discrétion et confidentialité. Une photo appréciée. ÉCRIRE à CASE 109 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.  
HOMME 33 ans est-indien, désire rencontrer femme bilingue. 230-3083  
HOMME 43 ans, recherche femme entre 25 et 40 ans. 770-2177.  
HOMME dans trentaine aimerait rencontrer femme, 23-33 ans. 741-4606.  
HOMME désire rencontrer femme de 35 à 48 ans. 772-0661.  
HOMME gay, 28 ans, belle apparence, non efféminé, ne fume ni ne boit, sincère et honnête, tranquille, résident de Hull, se désespère de rencontrer l'homme de ses rêves, pour rencontres occasionnelles, ou relation sérieuse, discrétion assurée si désiré, tu auras 40 ans ou plus, pas trop d'embonpoint. 771-6968.

**JINI, service d'escorte. Sorties et soupers. 770-8070.**

JOLIE petite veuve blonde, retraitée, début soixantaine, autonome, ne boit et ne fume pas, aime la vie à deux, désire bon compagnon avec les mêmes affinités, taille moyenne, veuf si possible, une photo appréciée. Aventurier s'abstenir. ÉCRIRE à CASE 103 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9

**LA NOUVELLE PLACE DE MONIQUE**

(MONIQUE n'est plus au Roussillon) Soirée-recontre tous les vendredis commençant le 4 octobre au Lac LeMay. SOUPER-RENCONTRE samedi 12 octobre sur réservation 778-6768.

LA PENSEE, par les cartes et les lignes de la main. 568-9014.

MASSAGE: \$35.00/h. Vous êtes fatigué(e) stressé(e) tendu(e)? Offrez vous un massage thérapeutique sur rendez-vous au 246-0635.

**\*\*\* MASSOTHÉRAPIE \*\*\***

Massage thérapeutique nouvel âge. But sérieux. Sur rendez-vous 643-9648.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

PENSÉE par les cartes. Demander Denise 770-2932.  
PETITE femme, 30 ans, professionnelle, désire rencontrer homme grand, mince, désirant fonder une famille. Photo appréciée. ÉCRIRE à CASE 105 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, Ont., K1G 3J9.  
SOIRÉES rencontres au Roussillon jeudi et vendredi 20h, pour personnes 25 ans et +. Pour info.: 568-5252.  
VENEZ expérimenter nos MASSAGES SUÉDOIS et FRANÇAIS. 156, Maisonneuve, Hull. 776-6699 (10h à 20h, 6 jours/semaine.)

**120 AMEUBLEMENT**

2 CAUSEUSES cuir Italien \$450 chaque; table s/manger en marbre et 6 chaises \$800; pupitre 30x60 et fauteuil \$250; unité murale \$200; poêle et réfrigérateur \$750. 246-0714.  
2 ENSEMBLES de salon, 2 fauteuil en cuir noir, neuf, 2 mois d'usage, prix à discuter. 684-6169.  
2 MATELAS 39 po. avec bureau blanc 4 tiroirs, très bon prix. 776-3742.  
2 TABLES de salon, bois naturel, \$80 les deux. 772-4235, 993-0180.

**ACHETONS VENDONS**

MEUBLES neufs et usagés à meilleur prix. Accessoires de maison et commercial. La Place des Aubaines, 79 Papineau, 595-5000.

**ACHETONS VENDONS**

AUBAINE! Meubles usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 boul. St-Joseph Hull.  
Beau vaisselier vitré en noyer, comme neuf, tables noyer ou marbre, tapis, lampes. Cause départ. 595-0054.  
BIBLIOTHEQUE: \$125; bureau de travail; \$60; table de salon, (teck): \$30. Vaisselier, table et 4 chaises, chêne: \$150. Table pour micro-ordinateur: \$75. 772-4743 après 17h.  
BUFFET antique, noyer, et cuisinière Moffat, très bon état. 827-3494.  
COMME neuf. Mobilier de salon, s/manger, unité murale, plusieurs meubles antiques: chambres à coucher, vaisselle et autres. 663-6987.  
ENSEMBLE de chambre, lit double, moderne, presque neuf, \$900. 663-0854.  
ENSEMBLE de cuisine style colonial, le tout pour \$500. 561-5014.  
ENSEMBLE de s/bains avec vanité, beige, \$250. Métier à tisser, 5 ans d'usage, de marque Clément, 45 po larg. \$1,000. 488-2877 après 16h.  
ENSEMBLE de chambre 5 pièces. 561-0540 après 17h30 sur semaine.

**ACHETONS VENDONS**

AUBAINE! Meubles usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 boul. St-Joseph Hull.  
Beau vaisselier vitré en noyer, comme neuf, tables noyer ou marbre, tapis, lampes. Cause départ. 595-0054.  
BIBLIOTHEQUE: \$125; bureau de travail; \$60; table de salon, (teck): \$30. Vaisselier, table et 4 chaises, chêne: \$150. Table pour micro-ordinateur: \$75. 772-4743 après 17h.  
BUFFET antique, noyer, et cuisinière Moffat, très bon état. 827-3494.  
COMME neuf. Mobilier de salon, s/manger, unité murale, plusieurs meubles antiques: chambres à coucher, vaisselle et autres. 663-6987.  
ENSEMBLE de chambre, lit double, moderne, presque neuf, \$900. 663-0854.  
ENSEMBLE de cuisine style colonial, le tout pour \$500. 561-5014.  
ENSEMBLE de s/bains avec vanité, beige, \$250. Métier à tisser, 5 ans d'usage, de marque Clément, 45 po larg. \$1,000. 488-2877 après 16h.  
ENSEMBLE de chambre 5 pièces. 561-0540 après 17h30 sur semaine.

**120 AMEUBLEMENT**

ENSEMBLE s/manger, 11 pièces, fini pin antique, come neuf; bain tourbillon, 250 gallons, valeur \$4500 demande \$1500; poêle à gaz 30 po., bon état \$175. 682-5123.  
LIT d'eau double, neuf, semi-vagues, avec chauffe-eau. \$450. 243-6554.  
LITS d'eau complet, grandeur Queen. 663-6607.  
LIT simple baldaquin avec matelas, comme neuf, \$300. 663-0028.  
MATELAS Orthopédique, sommier, support, couvre-lit, pour lit Queen, demande \$400 le tout. 568-7299.

**MATELAS-SOMMIERS**

ENSEMBLES de grande qualité, garantie de 15 ans; 39" \$149; 54" \$199; 60" \$259. Surplus-Faillites, 145 Eddy Hull. 595-4898.

MEUBLES Gilles Séguin. Prenons meubles en échange et aussi en consignation. Prix imbattables. Pour informations, 669-4547.

MOBILIER de s/manger provincial, Gibbard, 6 morceaux, comme neuf, prix à discuter. Après 17h. 776-2678.

**!!!NOUVEAU!!!**

**MEUBLES NEUFS**

Centre de Liquidation de Meubles Enrg., 213 St-René O., Gatineau. 663-4547.  
Matelas 39 po.: \$69.99; ensemble cuisine moderne 5 morceaux: \$299.99; mobilier chambre moderne 9 morceaux: \$699.99.  
Venez voir l'AS des prix gagnants!  
PIANO d'appartement, Mason Risch, petit bijou. \$2,000. 643-2271.  
POELE et réfrigérateur, 1 an d'usage, comme neufs. 741-4103.  
POELES, réfrigérateur; minis lav/séc; mobilier cuisine en érable, 7 morc.; congélateur; pupitre 4x6. 771-1445  
SOFA et chaise pêche, neufs. \$500. Cause divorce. Après 18h 776-1253.  
SOFA-LIT La-Z-Boy, rose carrelé avec un peu de bleu, style provincial, presque neuf. \$650. 568-0901.  
TABLE avec rallonge, 6 chaises, érable; vaisselier, merisier. 568-1286.  
TABLE et 4 chaises, style moderne, blanc, \$350; meuble micro-onde \$25; micro-onde \$60; meuble pour système de son \$40. 663-7168.

**120 AMEUBLEMENT**

VENTE DE LIQUIDATION, Ameublement 105 Chelsea, matelas et sommier 54" \$179., fenêtres et portes usagées, barils de plastique, appareils ménagers, 200 chaises de restaurant et tout pour maison. 827-3312.

**124 APPAREILS MENAGERS**

A-1, ACHAT-VENTE-REPARATION, réfrigérateurs, poêles. 771-8508.  
ACHETONS poêle et réfrigérateur. Vente et réparation avec garantie. 197 Eddy, Hull. 770-2572.

**ACHETONS VENDONS**

AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 bl. St-Joseph Hull.  
ASPIRATEUR ELECTROLUX, 561-0991. Neuf: \$549, 5 ans garantie. Usagé: \$225, 1 an garantie.  
AVONS besoin: poêle, réfrigérateur, lav., séc., meubles. 771-1445.

**BEAU! BON! PAS CHER!**

Poêle, réfrigérateur, lav./séc., meubles usagés. 140, bl. Gréber, Gatineau. 561-2535.

**CONGELATEUR**

grossier moyenne. 669-4992.

**CONGELATEUR vertical**

\$215 ou meilleure offre. 243-4988.

**FRANK APPLIANCES:**

à vendre grand choix de laveuses, sècheuses, poêle, réfrigérateur. Service à domicile. Garantie. 114 ch. Manier, Vanier. 744-7610.

**LAVEUSE et sècheuse**

\$390; déshumidificateur, \$130. Le tout en excellent état. Livraison possible. 684-9348

**LAVEUSE et SECHEUSE**

\$65 chacune. 663-5104.

**LAVEUSE sècheuse Kenmore**

1 an d'usage, \$750 négociable, cause déménagement. 669-7927.

**POELE \$150 et réfrigérateur \$150**

(blancs), laveuse verte \$100. 595-8916

**POELE Danby fonctionnant au gaz**

naturel, amande, porte noire, meilleure offre. 243-4060.

**POELE, réfrigérateur, laveuse, bon état**

\$232-3840.

**POELE, réfrigérateur, lav., séc. couleur or**

\$800 négociable. 568-1698.

**REFRIGERATEUR 17 pi. cu., vert.**

Prix à discuter. Après 18h 643-1646.

**REPARATIONS de laveuse, sècheuse, cuisinière et réfrigérateur.**

Pas de commercial. Soir 568-1635.

**128 RADIO-TELEVISEUR SYSTEME DE SON**

SYSTEME de son dans un meuble, \$200 ou meilleure offre. 568-9045.

**128 RADIO-TELEVISEUR SYSTEME DE SON**

TELEVISEUR 26 po. Hitachi, meuble, bon état. \$500. 643-9209.

**130 VIDEO**

ADULTES films 3X, \$.95 et +. Cartouches Nintendo, \$.15 et +. SALON VIDEO JUPITER, 110, bl Gréber, Gatineau. 568-3336.  
CAMERA vidéo VHS, Panasonic, prix à discuter. 643-2407 après 15h.

**132 ORDINATEURS**

**ACHAT-VENTE-ECHANGE**  
ATARI, Commodore, IBM, Apple Mac, Amiga Progeni inc., 728-5911

AT 286, 386 Philips, VGA couleur, modem, souris, HD 40 MB, 5 1/4, 3 1/2, \$1,250, \$1,575. 243-0728, 773-0349.

MACHINE de traitement de texte AES. Meilleure offre. 560-2568.

MICOM 3004 et imprimante de qualité. Denise: 778-0943, 771-2336.

**ORDINATEURS MICRO DIGITAL-IBM COMPATIBLE**

243-0383  
Maintenance au 500 Boul. Gréber, suite #105 à Gatineau. Pour tous vos besoins en informatique, venez nous voir! Meilleurs prix en ville!

SYSTEME d'ordinateur TANDY 1000 SL2, \$800. Steve, 243-8709.

**134 MUSIQUE**

CLAVIER Kawai FS630, avec support et étui,

**LES PETITES ANNONCES**

**134 MUSIQUE**  
ORGUE Echo avec enregistrement inclus, très bon état, 777-5783 771-4073.  
PIANO centenaire à pédale à vendre. Bon état. Meilleure offre, 243-5301.  
PIANO électronique Yamaha PF80 à vendre ou à échanger pour piano d'appartement. 770-6913 après 18h.  
PIANO Samick, laqué blanc, banc en cuir et métronome, \$3.000. 561-9989.  
VIBRASON disco pour toutes occasions. 669-9448 ou 782-4752.

**138 SOUFFLEUSE A NEIGE**  
SNOWFLITE, 8 forces, 24 po., 1 an, demande \$850. 561-2178.

**144 OUTILLAGE**  
PLANNEUR à bois Craftman, coupeau 6 1/8, moteur 1/2 force, comme neuf, 749-3933.  
SCIE sur table motorisée, 10 pouces, \$325. 778-2131.  
TOUR à bois Rockwell, valeur \$1.500 pour \$775, plus ciseaux à bois en extra, comme neufs. 827-3662.

**146 FOURRURE-ENTREPOSAGE**  
FOURRURES, réparation, remodelage, 25 ans d'expérience. Demandez Claudette: 827-1844.  
MANTEAU chat sauvage, grandeur 9-10, meilleure offre. 595-1372.  
MANTEAU de vison, long, couleur pastel, grandeur 14 ans, 1 saison d'usage. (819)648-5695 ou 684-0313.  
MANTEAU et chapeau de vison pour dame, grandeur 10 ans, comme neufs, prix à discuter. 663-4927.  
MANTEAU raton laveur avec chapeau, taille 7-8, long, \$750. 595-2685.  
MANTEAU renard argenté, taille 5-7, long, impeccable. 595-0828.

**148 VETEMENTS A VENDRE**  
LIQUIDATION, 0-6X ans (filles), articles de bébé. Après 17h: 663-0225.  
MANTEAU chat sauvage teinté, long, grandeur 10, \$450. 669-5712.  
MANTEAUX d'hiver pour homme, excellente qualité, (36). 595-2685.  
ROBE de mariée style Hyasmine, dans revue Pronuptia 1991, vaut \$900 demande \$500, grandeur 8 ans, 682-4123.  
ROBE de mariée Alfred Angelo, 12 ans, \$500. Après 17h30 669-4987.  
ROBE de mariée, très haute qualité, traine, 11 ans. Après 17h: 669-6559.  
ROBE de mariée, 9-10, en cristalline, avec grande traine, crinolîne et voile. Valeur \$1.200, pour \$600. 669-6097.  
TUXEDO pour enfant, taille 4 ans. Prix à discuter. 669-4522.

**150 COINDUBEBE**  
ACCESSOIRES, linges de bébé, bureau et autres meubles. 457-2110.  
MARCHETTE, balançoire, lingerie, et carrosse, etc. 663-6354 après 16h30.

**152 DIVERS A VENDRE**  
45 à 50 romans érotiques, la plupart en anglais, bon prix. 243-7596.  
4 BANCS de bar pivotant en chêne, 27 po. de haut, \$80 chacun; 1 meuble pour ordinateur \$70; TRS80 avec enregistreuse et cassette \$80. 663-7023.  
AQUARIUM 40 gal. tout équipé, \$400. Après 17h 246-0660.  
ASPIRATEUR ELECTROLUX, remis à neuf, 1 an de garantie, \$225. 769-9602.  
AUBAINES A + BAS PRIX. Bois d'épinière 1X6X6: .55, 2X3X8: .65, 2X4X8: .89, 2X6X8: 1.39, 2X6X14: 2.50, 2X10X12: 4.20, Bardeaux d'asphalte: 5.49, Plywood 1/2: 10.95, 5/8: 12.95, Aspenite 7/16: 3.99, 5/8: 5.49. De plus, matériaux 1ère qualité. Plancher chêne 2 1/4" select: .99, Erable 1.10, 1 1/2" prévernici: 1.59. Argent comptant. Masson 819-986-5720.  
Cartes d'affaire: 3.000 pour \$55.00. Impression: 4X9, 500 pour \$180 etc. CAMPRESSION G.B. Enr: 986-5087 soir.  
CHAUFFE-EAU commercial, prix à discuter. 643-4633.  
CHEMINÉE, fenêtre à manivelle \$100, poêle à combustion lente \$600, chauffe-eau \$150. 561-3712.  
CLOWN Magicien pour fêtes d'enfants. 685-0905.  
EQUIPEMENT d'imprimerie complet à vendre. 986-9121.  
EXPOSITION de cartes de sports, de mainet à tous les mercredis, de 19h30 à 22h30, Baron Plaza, 3710 Richmond Rd, Bell's Corner, près de l'Hôtel Baron. Info pour marchands: 256-4810.  
FABRICANT de portes de garages de toutes dimensions. Portes patio, fenêtres faites sur mesure, fenêtres à battants, fini vinyle ou bois. Prix très compétitifs. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, Casselman Ontario.  
FENETRES à battants (7) + porte patio, usagées, \$400. 561-3980.  
INSTALLATION, RÉPARATIONS et VENTE, toutes sortes portes, fenêtres, et solarium, estimation gratuite. Page 783-8073, soir: 663-9506.  
LAVEUSE Over: \$125, sècheuse au gaz propane: \$125, blanches. 986-8388.  
MACHINE à Coca Cola antique, ".07", fonctionne. \$150. 568-0357.

**152 DIVERS A VENDRE**  
MACHINE à tricoter Singer, avec coteleur. 986-1344.  
REMORQUE 5x7, stéréo auto, pneus 15, haut-parleurs disco, aspirateur, chauffefer. Bon prix. 770-2177.  
STORE verticaux gris: \$75; table et 6 chaises pour chalet: \$200. 663-1229.

**SURPLUS-FAILLITES**

**145 EDDY HULL**  
15.000 PI. CA. D'AMEUBLEMENT ET D'EQUIPEMENT POUR LE BUREAU, L'ATELIER, LA MAISON, LE COMMERCE ET TOUTES LES PROFESSIONS. 6 jours/semaine, 9h à 17h30, jeudi et vendredi, 9h à 21h. COMME NEUF. 595-4898.  
SYSTEME de traitement d'eau de marque Rainsoft \$2.000. Après 18h. 663-4697.  
TABLE à dessin professionnelle avec base en métal. 663-9503.  
TELE couleur Sony, 28 pouces stéréo, valeur \$1.200, pour \$800, 6 mois d'usage. 684-7930.  
TELEPHONE cellulaire G.E. pour automobile prix à discuter. 778-0350.  
VAN pour entrepôt, 45 pieds, 2 essieux, \$2.500. 770-8911, après 18h: 827-1307.

**154 DIVERS A LOUER**  
CHEZ TERRY ENR., costumes d'halloween, accessoires, vente et location. 568-7664  
ROBES de mariée à louer, 110 Bockage, Gatineau. 561-6722.

**156 DIVERS DEMANDE**  
ACHAT de frigos blancs, 2 portes, fonctionnant ou non. 771-8508.  
ACHE TERAIS équipement de joueur hockey pour garçon 7 ans. 669-4158.  
POELE, réfrigérateur pour personne dans le besoin. 776-4222.

**158 MARCHÉ AUX PUCES**  
140, BL. GREBER  
NOUVELLE ADMINISTRATION  
LOCAL à louer. Pour informations, 7 jours/semaine, de 9h à 17h, s'adresser au 561-2535. MARCHÉ ouvert samedi et dimanche, de 9h à 17h.

**168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS**  
ARC: Vente et échange. Robert: 1-819-426-2138.  
REMINGTON Magnum 7mm à verrou "bolt action". \$475. 243-1288.  
TERRITOIRE pour chasse chevreuil disponible, région Lac Ste-Marie. 663-6029.  
VENTE pièces et accessoires, enlèvement et réparation de carabine. Salle de tir intérieure. Ouvert tous les soirs, tous les jours de la semaine, pour le temps de la chasse. Sport Moto Thurso, 985-2400.

**174 ANIMAUX**  
2 PETITS chatons gris adorables, à donner, 6 semaines. 568-8273.  
3 CHIOTS ROTTWEILER, pure race, non enregistrés. Femelles. 561-6930.  
7 PETITS Danois brinlé et fauve, pure race, 4 semaines. \$150. 671-2355  
ADORABLES petits chiots de maison. 985-0382.  
ANIMAUX purs sangs Simmental, génisses et taureaux, âgés de 8 mois, transport disponible. 985-3129.  
BERGER allemand, 5 mois, femelle, enregistrée, pure race, à vendre. 772-8036.  
BIRMAN, chats sacrés, races, éleveurs mâles et femelles, Seal et Blue-point. Réponses sérieuses seulement. 613-747-8949.  
BOSTON Terrier pure, 1 femelle 2 ans et 1 de 9 mois, intelligentes, enjouées et propres, \$250 chacune, cause déménagement. 443-1920.  
BOUVIER des Flandres, enregistré, né le 4 juin. Info: 587-3450.  
CANICHE "Mini Toy", femelle, blanche, 1 1/2 an, \$225. 243-5175 le matin. 995-2651 après 15h30.  
CHATON persan, pure race, caramel, vermifugé, \$225. 568-0546.  
CHATONS persan enregistrés. 568-7904 ou page 778-9701.  
CHATONS Persans et Hymalayens enregistrés. 986-1151.  
CHIEN Bichon, frisé, pure race, blanc, âgé de 5 mois, vacciné et enregistré, demanderais \$375. 669-0299.  
CHIOT Poméranien, mâle, très petit, 8 semaines. 819-428-7153.  
CHIOTS Epagneul, pure race, 6 semaines, \$225. 561-2362.  
CHIOTS Poméranien toy, enregistrés, \$250. Chiots Cooker américains, enregistrés, \$200. Caniche X, \$75. Bichon Maltais enregistré, \$350; aussi Epagneul blond mâle, Danois femelle les 2 dressés propres, \$100 chacun. 1-819-587-3542.  
EPAGNEULS (American Cocker) blonds ou roux, 8 sem. 455-9632.  
EPAGNEULS English Springer chiots bruns/blanc, \$200 chacun. 986-3604.  
FEMELLE Pekinois, 6 mois, propre, \$250. 246-0921.  
GOLDEN Retriever, 4 ans, mâle, propre, cherche bon foyer. 643-1767.

**174 ANIMAUX**  
GROS lapins à vendre, pour viande ou élevage. 766-2296.  
LABRADOR noir, 1 an, mâle, opéré, pure race, vacciné, \$200. 684-7273.  
LHASA APSO pure race, 1 an, mâle, vacciné, \$125. 568-0546.  
PEKINOIS pure race, 2 mâles beiges, 8 sem., \$225. Jour: 819-682-3488, soir: 819-682-3667.  
PETITS lapins nains et miniatures, \$6 chacun. Aussi nourriture pour lapin, prix raisonnable. 819-457-4056.  
POMERANIEN papillon, 3 mois, \$125. 595-2966 après 18h.  
PONDEUSES 6\$, FAISANS \$7, CANARDS \$6 et CHATONS à donner. 663-2320.  
ROTTWEILER, femelle 7 mois, très douce. \$150. 682-3250.

**176 ANIMAUX, PENSION/ NOURRITURE/SOINS**  
PENSION pour chevaux, 10 minutes de Hull, Cantley. 827-1858.  
**178 JEUX-JOUETS**  
TABLE de billard, 4 pi. x 8 pi., bon état, toute équipée. 643-9209.

**182 PHOTOGRAPHIE**  
CAMERA 35mm avec beaucoup d'extra, vaut \$650 demande \$350. Après 17h30: 643-9177.

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**  
ANGLAIS, Pointe-Gatineau, 25 ans d'expérience. 243-3884, 561-5814.  
Conversation anglaise! Déçu ailleurs? Rabais possible. 595-0682.  
COURS privés piano/violon, classique, gigue, débutants/avancés. 777-4538.  
CREOLE, langue d'Haïti, privé, semi-privé, bon prix. 772-4570.  
WORDPERFECT, jour, soir et fin de semaine, \$160. +taxe. 243-7978.

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**  
ANGLAIS, Pointe-Gatineau, 25 ans d'expérience. 243-3884, 561-5814.  
Conversation anglaise! Déçu ailleurs? Rabais possible. 595-0682.  
COURS privés piano/violon, classique, gigue, débutants/avancés. 777-4538.  
CREOLE, langue d'Haïti, privé, semi-privé, bon prix. 772-4570.  
WORDPERFECT, jour, soir et fin de semaine, \$160. +taxe. 243-7978.

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**  
ANGLAIS, Pointe-Gatineau, 25 ans d'expérience. 243-3884, 561-5814.  
Conversation anglaise! Déçu ailleurs? Rabais possible. 595-0682.  
COURS privés piano/violon, classique, gigue, débutants/avancés. 777-4538.  
CREOLE, langue d'Haïti, privé, semi-privé, bon prix. 772-4570.  
WORDPERFECT, jour, soir et fin de semaine, \$160. +taxe. 243-7978.

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**  
ANGLAIS, Pointe-Gatineau, 25 ans d'expérience. 243-3884, 561-5814.  
Conversation anglaise! Déçu ailleurs? Rabais possible. 595-0682.  
COURS privés piano/violon, classique, gigue, débutants/avancés. 777-4538.  
CREOLE, langue d'Haïti, privé, semi-privé, bon prix. 772-4570.  
WORDPERFECT, jour, soir et fin de semaine, \$160. +taxe. 243-7978.

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**  
ANGLAIS, Pointe-Gatineau, 25 ans d'expérience. 243-3884, 561-5814.  
Conversation anglaise! Déçu ailleurs? Rabais possible. 595-0682.  
COURS privés piano/violon, classique, gigue, débutants/avancés. 777-4538.  
CREOLE, langue d'Haïti, privé, semi-privé, bon prix. 772-4570.  
WORDPERFECT, jour, soir et fin de semaine, \$160. +taxe. 243-7978.

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**  
ANGLAIS, Pointe-Gatineau, 25 ans d'expérience. 243-3884, 561-5814.  
Conversation anglaise! Déçu ailleurs? Rabais possible. 595-0682.  
COURS privés piano/violon, classique, gigue, débutants/avancés. 777-4538.  
CREOLE, langue d'Haïti, privé, semi-privé, bon prix. 772-4570.  
WORDPERFECT, jour, soir et fin de semaine, \$160. +taxe. 243-7978.

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**  
ANGLAIS, Pointe-Gatineau, 25 ans d'expérience. 243-3884, 561-5814.  
Conversation anglaise! Déçu ailleurs? Rabais possible. 595-0682.  
COURS privés piano/violon, classique, gigue, débutants/avancés. 777-4538.  
CREOLE, langue d'Haïti, privé, semi-privé, bon prix. 772-4570.  
WORDPERFECT, jour, soir et fin de semaine, \$160. +taxe. 243-7978.

**Soyez diplômé(e)!**

**Préposé(e) aux soins des animaux**

**Sujets étudiés**

- gestion d'un bureau de vétérinaire
- procédures générales en clinique
- techniques de toilettage

30, rue Murray, Ottawa  
**236-0443** **ECLL**  
Collège Larocque-Lafortune

**ECOLE DES ROUTIERS PRO-CAM**

Formation sur mesure

**SPECIAL CLASSE "3"**

**CLASSE I ET RECYCLAGE**

**243-0268**

139, boul. de l'Hôpital, Gatineau

**Obtenez des connaissances rapidement!**

**Prochaine session: janvier 1992**

**Cours disponibles le jour ou le soir**

- Commis-comptable
- Secrétariat médicale
- Secrétaire juridique
- Conseiller(ière) de voyages
- Préposé aux soins des animaux
- Word Perfect
- Préposé(e) en traitement de textes
- Secrétariat d'administration
- Administration des affaires
- Procédures bancaires
- Administration de la Loi et Sécurité
- Décoration/Design

Possibilité d'aide financière aux étudiants qualifiés

**236-0443** **ECLL**  
Collège Larocque-Lafortune  
30 rue Murray - Ottawa

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**  
**CENTRE DE FORMATION BARBARA PERSONNEL INC**  
Subvention gouvernementale offrant 2 programmes de formation, cours d'opérateur(trice) de traitement de texte et secrétaire médicale, d'une durée de 28 semaines: 22 semaines de cours et 6 semaines de stages, du 28 octobre 1991 au 8 mai 1992, s'adresse au prestataires d'assurance chômage, de 18 à 35 ans. Inscriptions jusqu'au 11 octobre, appelez Nathalie au 246-9689.  
**ETUDIANT universitaire de dernière année en économie, offre son aide aux élèves du primaire et secondaire. \$15/hres ou forfaitaire. 772-8604.**

**SOYEZ DIPLÔMÉ(E)**

**ADMINISTRATION DE LA LOI ET SÉCURITÉ**

- Durée 10 mois  
- Début: janvier 1992

**236-0443**  
**ECLL**  
Collège Larocque-Lafortune  
30 rue Murray, Ottawa

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
\$45 RAMONAGE de cheminées. 243-5263, 243-7463.  
\$58 LA CORDE, bois franc sec à vendre, livraison rapide. 777-7554.  
A1 bois franc, sec, 16 po., 6 années de service, livraison 1/2 corde et +. F. Pharand 983-7360.  
BOIS de chauffage à vendre; sable, gravier, "top soil", roche concassée, terre de remplissage, sable à piscine, avec location de machinerie lourde. Michel Hébert 783-8344.  
BOIS de chauffage, sec, 1 an, érable et chêne. 1-819-463-4494.  
BOIS DE CHAUFFAGE livré. 243-5194 ou 769-9575.  
BOIS de chauffage sec à vendre. 243-0585, Rick.  
BOIS de chauffage, érable, fendu ou en longueur. 986-6693.  
BOIS de chauffage: bois franc sèche d'un an. Avec Livraison. 243-0669.  
BOIS de chauffage, érable sec 100%, \$58/corde livrée. 819-587-3483.  
BOIS DE FOYER, bois franc 16 pouces, livré. 671-4256.  
BOIS franc mélangé sec à vendre. 819-467-2021.  
BOIS franc, sec d'un an, 16 pouces, à partir de \$55 la corde. 457-4955.  
CHAUFFER au bois. Maintenant technicien pour installation. Hull: 775-0388, Masham: 819-456-2471.  
Fournisseur en bois de foyer sec, livrés à Ottawa. Soir: 232-5851.  
POËLE à bois, bon état, bon pour chalet. 684-3574.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
\$45 RAMONAGE de cheminées. 243-5263, 243-7463.  
\$58 LA CORDE, bois franc sec à vendre, livraison rapide. 777-7554.  
A1 bois franc, sec, 16 po., 6 années de service, livraison 1/2 corde et +. F. Pharand 983-7360.  
BOIS de chauffage à vendre; sable, gravier, "top soil", roche concassée, terre de remplissage, sable à piscine, avec location de machinerie lourde. Michel Hébert 783-8344.  
BOIS de chauffage, sec, 1 an, érable et chêne. 1-819-463-4494.  
BOIS DE CHAUFFAGE livré. 243-5194 ou 769-9575.  
BOIS de chauffage sec à vendre. 243-0585, Rick.  
BOIS de chauffage, érable, fendu ou en longueur. 986-6693.  
BOIS de chauffage: bois franc sèche d'un an. Avec Livraison. 243-0669.  
BOIS de chauffage, érable sec 100%, \$58/corde livrée. 819-587-3483.  
BOIS DE FOYER, bois franc 16 pouces, livré. 671-4256.  
BOIS franc mélangé sec à vendre. 819-467-2021.  
BOIS franc, sec d'un an, 16 pouces, à partir de \$55 la corde. 457-4955.  
CHAUFFER au bois. Maintenant technicien pour installation. Hull: 775-0388, Masham: 819-456-2471.  
Fournisseur en bois de foyer sec, livrés à Ottawa. Soir: 232-5851.  
POËLE à bois, bon état, bon pour chalet. 684-3574.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
\$45 RAMONAGE de cheminées. 243-5263, 243-7463.  
\$58 LA CORDE, bois franc sec à vendre, livraison rapide. 777-7554.  
A1 bois franc, sec, 16 po., 6 années de service, livraison 1/2 corde et +. F. Pharand 983-7360.  
BOIS de chauffage à vendre; sable, gravier, "top soil", roche concassée, terre de remplissage, sable à piscine, avec location de machinerie lourde. Michel Hébert 783-8344.  
BOIS de chauffage, sec, 1 an, érable et chêne. 1-819-463-4494.  
BOIS DE CHAUFFAGE livré. 243-5194 ou 769-9575.  
BOIS de chauffage sec à vendre. 243-0585, Rick.  
BOIS de chauffage, érable, fendu ou en longueur. 986-6693.  
BOIS de chauffage: bois franc sèche d'un an. Avec Livraison. 243-0669.  
BOIS de chauffage, érable sec 100%, \$58/corde livrée. 819-587-3483.  
BOIS DE FOYER, bois franc 16 pouces, livré. 671-4256.  
BOIS franc mélangé sec à vendre. 819-467-2021.  
BOIS franc, sec d'un an, 16 pouces, à partir de \$55 la corde. 457-4955.  
CHAUFFER au bois. Maintenant technicien pour installation. Hull: 775-0388, Masham: 819-456-2471.  
Fournisseur en bois de foyer sec, livrés à Ottawa. Soir: 232-5851.  
POËLE à bois, bon état, bon pour chalet. 684-3574.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
\$45 RAMONAGE de cheminées. 243-5263, 243-7463.  
\$58 LA CORDE, bois franc sec à vendre, livraison rapide. 777-7554.  
A1 bois franc, sec, 16 po., 6 années de service, livraison 1/2 corde et +. F. Pharand 983-7360.  
BOIS de chauffage à vendre; sable, gravier, "top soil", roche concassée, terre de remplissage, sable à piscine, avec location de machinerie lourde. Michel Hébert 783-8344.  
BOIS de chauffage, sec, 1 an, érable et chêne. 1-819-463-4494.  
BOIS DE CHAUFFAGE livré. 243-5194 ou 769-9575.  
BOIS de chauffage sec à vendre. 243-0585, Rick.  
BOIS de chauffage, érable, fendu ou en longueur. 986-6693.  
BOIS de chauffage: bois franc sèche d'un an. Avec Livraison. 243-0669.  
BOIS de chauffage, érable sec 100%, \$58/corde livrée. 819-587-3483.  
BOIS DE FOYER, bois franc 16 pouces, livré. 671-4256.  
BOIS franc mélangé sec à vendre. 819-467-2021.  
BOIS franc, sec d'un an, 16 pouces, à partir de \$55 la corde. 457-4955.  
CHAUFFER au bois. Maintenant technicien pour installation. Hull: 775-0388, Masham: 819-456-2471.  
Fournisseur en bois de foyer sec, livrés à Ottawa. Soir: 232-5851.  
POËLE à bois, bon état, bon pour chalet. 684-3574.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
\$45 RAMONAGE de cheminées. 243-5263, 243-7463.  
\$58 LA CORDE, bois franc sec à vendre, livraison rapide. 777-7554.  
A1 bois franc, sec, 16 po., 6 années de service, livraison 1/2 corde et +. F. Pharand 983-7360.  
BOIS de chauffage à vendre; sable, gravier, "top soil", roche concassée, terre de remplissage, sable à piscine, avec location de machinerie lourde. Michel Hébert 783-8344.  
BOIS de chauffage, sec, 1 an, érable et chêne. 1-819-463-4494.  
BOIS DE CHAUFFAGE livré. 243-5194 ou 769-9575.  
BOIS de chauffage sec à vendre. 243-0585, Rick.  
BOIS de chauffage, érable, fendu ou en longueur. 986-6693.  
BOIS de chauffage: bois franc sèche d'un an. Avec Livraison. 243-0669.  
BOIS de chauffage, érable sec 100%, \$58/corde livrée. 819-587-3483.  
BOIS DE FOYER, bois franc 16 pouces, livré. 671-4256.  
BOIS franc mélangé sec à vendre. 819-467-2021.  
BOIS franc, sec d'un an, 16 pouces, à partir de \$55 la corde. 457-4955.  
CHAUFFER au bois. Maintenant technicien pour installation. Hull: 775-0388, Masham: 819-456-2471.  
Fournisseur en bois de foyer sec, livrés à Ottawa. Soir: 232-5851.  
POËLE à bois, bon état, bon pour chalet. 684-3574.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
\$45 RAMONAGE de cheminées. 243-5263, 243-7463.  
\$58 LA CORDE, bois franc sec à vendre, livraison rapide. 777-7554.  
A1 bois franc, sec, 16 po., 6 années de service, livraison 1/2 corde et +. F. Pharand 983-7360.  
BOIS de chauffage à vendre; sable, gravier, "top soil", roche concassée, terre de remplissage, sable à piscine, avec location de machinerie lourde. Michel Hébert 783-8344.  
BOIS de chauffage, sec, 1 an, érable et chêne. 1-819-463-4494.  
BOIS DE CHAUFFAGE livré. 243-5194 ou 769-9575.  
BOIS de chauffage sec à vendre. 243-0585, Rick.  
BOIS de chauffage, érable, fendu ou en longueur. 986-6693.  
BOIS de chauffage: bois franc sèche d'un an. Avec Livraison. 243-0669.  
BOIS de chauffage, érable sec 100%, \$58/corde livrée. 819-587-3483.  
BOIS DE FOYER, bois franc 16 pouces, livré. 671-4256.  
BOIS franc mélangé sec à vendre. 819-467-2021.  
BOIS franc, sec d'un an, 16 pouces, à partir de \$55 la corde. 457-4955.  
CHAUFFER au bois. Maintenant technicien pour installation. Hull: 775-0388, Masham: 819-456-2471.  
Fournisseur en bois de foyer sec, livrés à Ottawa. Soir: 232-5851.  
POËLE à bois, bon état, bon pour chalet. 684-3574.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
\$45 RAMONAGE de cheminées. 243-5263, 243-7463.  
\$58 LA CORDE, bois franc sec à vendre, livraison rapide. 777-7554.  
A1 bois franc, sec, 16 po., 6 années de service, livraison 1/2 corde et +. F. Pharand 983-7360.  
BOIS de chauffage à vendre; sable, gravier, "top soil", roche concassée, terre de remplissage, sable à piscine, avec location de machinerie lourde. Michel Hébert 783-8344.  
BOIS de chauffage, sec, 1 an, érable et chêne. 1-819-463-4494.  
BOIS DE CHAUFFAGE livré. 243-5194 ou 769-9575.  
BOIS de chauffage sec à vendre. 243-0585, Rick.  
BOIS de chauffage, érable, fendu ou en longueur. 986-6693.  
BOIS de chauffage: bois franc sèche d'un an. Avec Livraison. 243-0669.  
BOIS de chauffage, érable sec 100%, \$58/corde livrée. 819-587-3483.  
BOIS DE FOYER, bois franc 16 pouces, livré. 671-4256.  
BOIS franc mélangé sec à vendre. 819-467-2021.  
BOIS franc, sec d'un an, 16 pouces, à partir de \$55 la corde. 457-4955.  
CHAUFFER au bois. Maintenant technicien pour installation. Hull: 775-0388, Masham: 819-456-2471.  
Fournisseur en bois de foyer sec, livrés à Ottawa. Soir: 232-5851.  
POËLE à bois, bon état, bon pour chalet. 684-3574.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
\$45 RAMONAGE de cheminées. 243-5263, 243-7463.  
\$58 LA CORDE, bois franc sec à vendre, livraison rapide. 777-7554.  
A1 bois franc, sec, 16 po., 6 années de service, livraison 1/2 corde et +. F. Pharand 983-7360.  
BOIS de chauffage à vendre; sable, gravier, "top soil", roche concassée, terre de remplissage, sable à piscine, avec location de machinerie lourde. Michel Hébert 783-8344.  
BOIS de chauffage, sec, 1 an, érable et chêne. 1-819-463-4494.  
BOIS DE CHAUFFAGE livré. 243-5194 ou 769-9575.  
BOIS de chauffage sec à vendre. 243-0585, Rick.  
BOIS de chauffage, érable, fendu ou en longueur. 986-6693.  
BOIS de chauffage: bois franc sèche d'un an. Avec Livraison. 243-0669.  
BOIS de chauffage, érable sec 100%, \$58/corde livrée. 819-587-3483.  
BOIS DE FOYER, bois franc 16 pouces, livré. 671-4256.  
BOIS franc mélangé sec à vendre. 819-467-2021.  
BOIS franc, sec d'un an, 16 pouces, à partir de \$55 la corde. 457-4955.  
CHAUFFER au bois. Maintenant technicien pour installation. Hull: 775-0388, Masham: 819-456-2471.  
Fournisseur en bois de foyer sec, livrés à Ottawa. Soir: 232-5851.  
POËLE à bois, bon état, bon pour chalet. 684-3574.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
\$45 RAMONAGE de cheminées. 243-5263, 243-7463.  
\$58 LA CORDE, bois franc sec à vendre, livraison rapide. 777-7554.  
A1 bois franc, sec, 16 po., 6 années de service, livraison 1/2 corde et +. F. Pharand 983-7360.  
BOIS de chauffage à vendre; sable, gravier, "top soil", roche concassée, terre de remplissage, sable à piscine, avec location de machinerie lourde. Michel Hébert 783-8344.  
BOIS de chauffage, sec, 1 an, érable et chêne. 1-819-463-4494.  
BOIS DE CHAUFFAGE livré. 243-5194 ou 769-9575.  
BOIS de chauffage sec à vendre. 243-0585, Rick.  
BOIS de chauffage, érable, fendu ou en longueur. 986-6693.  
BOIS de chauffage: bois franc sèche d'un an. Avec Livraison. 243-0669.  
BOIS de chauffage, érable sec 100%, \$58/corde livrée. 819-587-3483.  
BOIS DE FOYER, bois franc 16 pouces, livré. 671-4256.  
BOIS franc mélangé sec à vendre. 819-467-2021.  
BOIS franc, sec d'un an, 16 pouces, à partir de \$55 la corde. 457-4955.  
CHAUFFER au bois. Maintenant technicien pour installation. Hull: 775-0388, Masham: 819-456-2471.  
Fournisseur en bois de foyer sec, livrés à Ottawa. Soir: 232-5851.  
POËLE à bois, bon état, bon pour chalet. 684-3574.

**212 EQUIPEMENT DE BUREAU**

**LES PETITES ANNONCES**

**322 GARDERAISS BEBES**

Si tu as 0 et +, que tu aimes jouer dans le sable, avec des balançoires, avec plusieurs jouets, te baigner et que tu aimes des repas bien équilibrés. Dis à maman qu'elle me téléphone et je serais disponible 24h/jour, 7 jours/semaine pour jouer avec toi. Secteur St-Jean Bosco. 595-7019.

**TEMPS PARTIEL**

Jardin Musical, milieu chaleureux, éducatif (yoga, flûte, violon, orgue etc), sensibilisé à la nourriture santé et aux besoins des jeux libres pour votre enfant. 771-9207 770-0170, 459-2059 (soir).

VANIER, garderais enfants tout âge, près école Notre-Dame de la Joie, bienvenue dîneurs. 746-9097.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

BESOIN d'argent? Consultant(e) demandé(e). Présentations à domicile produits variés. André ou Julie: 243-7459.

CAISSIER(IÈRE) demandé(e) pour le soir, 35hrs/sem. du lundi au vendredi, avec expérience, références obligatoires. 778-7872.

CHERCHE homme de 40 à 60 ans, propre et agile, pour travaux légers. 243-1906 entre 8h et 13h.

COUTURIER(E) plein temps, avec ou sans expérience. 233-9758.

**GREENPEACE**

Vous pouvez faire la différence. Travaillez pour Greenpeace, faites de la levée de fonds et de l'éducation physique par porte à porte. Nous recherchons des personnes énergiques et bilingues pour notre bureau d'Ottawa, de 14h à 22h, plein temps ou à temps partiel. Demander Gary ou Cindy à 562-1004.

Hé les amis! de 7 à 14 ans, petit travail. Pour vendre des agendas de poche dans ton voisinage. Livraison à domicile, commissions et en +, une prime d'encouragement (radio Lampe avec alarme). Pour Aylmer et les environs: 682-5978, Buckingham et les environs: 281-6610, Gatineau et les environs: 243-0531, Hull et les environs: 772-0376.

IDEAL pour étudiant(e), 18 ans et plus, caissier(ière) le soir, de 16h à 23h, du lundi au vendredi. Horaire flexible. 778-7872.

**LIVREUR**

Avons besoin de 8 personnes pour faire distribution et livraison de nos produits pour la région de l'Outaouais, payons comptant tous les jours, auto nécessaire. Anne 771-9854.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**JOUETS JOCUS**

Vous aimez les enfants... Vous cherchez un revenu d'appoint, du travail à des heures flexibles... Devenez conseiller en jouets éducatifs. Informations: 819-561-4318, 1-800-361-3161.

LIVREUR(EUSE)S d'expérience et bilingues avec leur propre voiture demandé(e)s pour livraison de mets chinois la fin de semaine. Restaurant Yeez 561-7778, après 16h.

LIVREUR(EUSE) avec voiture, temps plein/partiel. 643-3550.

OUVRIER(E) agricole mature avec expérience pour ferme vaches/veaux. Logement (maison) séparé fourni. Références exigées. 568-8522 soir entre 19h et 21h.

PERSONNE (h/f) demandé(e) pour remplacer occasionnellement dans une mini-garderie privée. 770-3289.

PREMIÈRE MODE, recherche personnel pour journal, expérience de préférence. 595-5836.

RECHERCHONS techniciennes conseillères (h.f.) pour salon Minceur 2000 de Gatineau. Belle personnalité, sens pratique de l'organisation, facilité de communication, connaissance générale de nutrition et biologie serait un atout. Appeler Gérard Dion au 669-8620.

**ROCK'N ROLL**

Tu aimes travailler avec le sexe opposé. Nous payons comptant tous les jours, ton entraînement est compris. Pour entrevue, Debbie: 771-9854.

**TRAVAIL A DOMICILE**

GAGNEZ jusqu'à \$360 grâce à notre nouveau répertoire exclusif et en français contenant plus de 90 entreprises nord-américaines offrant du travail à domicile. Informations gratuites, envoyer enveloppe no 10, pré-adressée, pré-affranchie à Action Travail Canada, 1551 Montarville, suite 104, St-Bruno, J3V 3T8.

TRAVAIL facile au téléphone, le jour ou le soir. Salaire garanti plus bon. 234-3665.

UNE importante compagnie dans le domaine horticole de Laval est à la recherche de techniciens(iennes) pour son service d'entretien de plantes dans la région Gatineau/Hull/Ottawa. Doit être bilingue et posséder un permis de conduire. Doit communiquer avec Nathalie au 1-800-361-2743.

**372 PERSONNEL DE BUREAU**

AUGMENTEZ vos chances de travailler avec un cours de WordPerfect, Lotus ou DOS. BARBARA PERSONNEL au 246-9689. (Places limitées).

**CONSEILLER(ÈRES) EN PLACEMENT DE PERSONNEL**

Firme sérieuse, nouvellement établie et située au coeur des affaires gouvernementales et commerciales, recherche personnes sérieuses comme conseillers (ères) en placement de personnel temporaire et permanent.

Expérience et maîtrise du français et de l'anglais sont des pré-requis

Propositions intéressantes aux personnes compétentes.

Communiquer avec M. Tessier au 777-2746 ou faire parvenir votre C.V. à BRIO PERSONNEL INC. 300-191 Pr. du Portage, Hull, Qc J8X 2K6 Fax: 777-0327.

**POSTE A TEMPS PARTIEL**

AGENT(E) de collection bilingue avec expérience pour travail temporaire dans le secteur de Hull. Communiquer immédiatement avec Réjane Personnel au 776-0993.

**POSTES DISPONIBLES**

Si vous êtes bilingues, avec expérience sur Wordperfect, on a des postes temporaires à vous offrir. Nous pouvons aussi entamer les démarches afin d'obtenir votre cote sécuritaire. Communiquez avec Laurie au Service de Personnel Manpower, 237-9073.

RÉCEPTIONNISTE pour pharmacie communautaire, bilingue, dynamique. Expérience un atout. Avantages sociaux intéressants. Madeline Légaré au 237-2155 entre 8h30 et 11h.

**SECRETARE JURIDIQUE**

Avec expérience pour étude de notaires. La connaissance du système Paramatère serait un atout. Envoyez C.V. à: Gagné, Isabelle, notaire, 200 Montcalm, suite 300, Hull, Qc J8Y 3B5.

SECRETARE médicale, complètement bilingue avec dictaphone pour bureau au centre-ville d'Ottawa. La personne sera responsable de la réception, des rendez-vous, des téléphones, de la correspondance et de la facturation. La personne devrait être mature, organisée et bien connaître le traitement de texte sur Macintosh. La personne devrait avoir une personnalité agréable, être capable de travailler sans supervision dans un environnement stimulant. Emploi temporaire, de décembre à mai. Pas d'agence. Envoyez c.v. au 22, rue Ralph, Ottawa, On, K1S 4A5.

**372 PERSONNEL DE BUREAU**

**SECRETARE DE NOTAIRE**

Demandé(e) immédiatement pour étude de notaires bien établie à Gatineau.

EXIGENCES:  
- 3 ans d'expérience chez un notaire;  
- bilinguisme et apparence soignée.

SALAIRE: \$450 à \$650/semaine (34 h/semaine, jamais le soir), selon expérience et compétence.

Toute demande sera strictement confidentielle. S.V.P. adresser votre C.V. à: Secrétaire demandé(e), C.P. 333, Gatineau (QC), J8P 6J3.

**GRAND CABINET DE TRADUCTION SITUÉ AU CENTRE-VILLE D'OTTAWA**

**RECHERCHE ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(VE) RELEVANT DE LA PRÉDISENTE**

Qualités requises  
• Excellente connaissance du français et de l'anglais  
• Excellente connaissance du Word Perfect 5.0 ou 5.1  
• Connaissance en secrétariat général  
• Bon sens de l'organisation

Expérience  
• Au moins trois ans en secrétariat général  
• Avoir travaillé en autonomie

Échelle salariale  
• 25 000 \$ - 30 000 \$  
Bon programme d'avantages sociaux

**372 PERSONNEL DE BUREAU**

TELEPHONISTES (h/f) demandé(s) pour programme de subvention Hydro-Québec. 669-9675.

**373 PERSONNEL D'HOPITAL**

INFIRMIER(IÈRE) ou infirmier(ière)-auxiliaire demandé(es) pour travail de jour, dans une clinique à Gatineau, environ 20h/semaine. 243-1340.

**375 PERSONNEL DE METIER**

MECANICIEN demandé, classe A, 10 ans d'expérience, mécanique générale. Michel Rodgers Garage Inc.: 561-1988 demandez Serge.

**376 PERSONNEL DE RESTAURANT**

AIDE au comptoir demandé. Se présenter au restaurant Escala, 140 du Portage, Hull. 770-9993.

CUISINIER(IÈRE) demandé(e) de jour, pour déjeuners. 243-3611, entre 14h et 16h.

L.A. WINGS-GATINEAU Recherche personnel de cuisine d'expérience, cuisinier(e), plongeur(euse), ainsi que barman(maid) d'expérience. Contacter M. St-Denis après 20h au 243-0001.

L'ORÉE DU BOIS cherche cuisinier(ière) avec expérience. Communiquez entre midi et 17h au: 827-1255.

SERVEUR(EUSE), 32 hrs/sem. avec expérience de préférence. 777-4467.

SERVEURS(EUSES) demandé(es) avec expérience pour le jour au Restaurant chez-nous 643-1856.

SERVEURS(EUSES) d'expérience demandé(es), disponibles jours, soirs et fins-de-semaine. Se présenter au 755 bl St-Joseph à Hull.

SERVEUSES (h.f.) avec expérience. Se présenter au restaurant La Grille, 411 St-René Est, Gatineau.

**377 PERSONNEL SPECIALISE**

GOODYEAR mécanicien(ne) d'expérience pour réparations générales, alignements et "scope". 771-7380.

**378 PERSONNEL DE VENTE**

AGENT(E) de télémarketing. Bonnes conditions de travail, bonne ambiance, horaire flexible. 561-1215.

CARRIÈRE EN PUBLICITÉ Représentant(e) pour vente aux commerçants au service du journal l'Echo de l'Outaouais. 669-6957.

CONSEILLER(E) pour vente de maisons neuves. Jour et/ou soir et fins de semaine. Pavillon Construction 568-3900

CONSEILLER(E) en vente. Conditions intéressantes. Professionnalisme requis. 561-1215.

LA VENTE vous fait "tripper"? Excellents produits avec commissions, minimum de 25% Vous êtes distributeurs indépendants et établissez votre propre revenu. Ça vous intéresse? Appelez-nous, jour 243-3377 soir 568-5679, Claude ou Jean.

**377 PERSONNEL SPECIALISE**

**LeChapelle** pontiac buick tée  
100, boulevard St-Joseph  
Hull (Québec) J8E 3H1  
LE BOULEVARD DE L'AUTOBOMBE

**Débosseneur d'expérience demandé**

- Emploi permanent
- Rémunération intéressante
- Assurance groupe disponible

Contactez  
**Alain Viau**  
778-3111

**LES SPÉCIALISTES à votre service**  
1-800-267-9555 560-2750

**AFFILAGE**  
AFFÛTAGE de tous genres, 20 ans d'expérience. 777-0914.

**AMENAGEMENT DE TERRAIN**  
MULTI-TRAVAUX 643-2923  
Livraison de terre et concassé, 1 à 18 verges. Service de terrassement complet. 643-2923.

**PAYSAGISTE CLAUDE BISSON ENR.**  
Aménagement complet de terrain. Vente: Top soil, terre à jardin, terre noire, dust, concassé, sable à mortier, sable à piscine, livraison 2 à 18 v.c. 7 jours/semaine. 643-4004.

**SPECIAL!** Mur de soutien et patio en bois et pierre toute grosseur, pavé uni (interlock), clôture, arbustes, tourbe et haie cèdres. R. Bélanger 663-4273.

**TOP SOIL**, remplissage, concassé, petit bulldozer et pépinière. 455-2376.

**ARBRES**  
COUPE et taille d'arbres et haies de cèdres avec assurance. 771-8995.

**SOUCHES** d'arbres enlevés sans endommager votre pelouse. 772-1424.

**CHEMINÉES**  
REPARATION de cheminées, stucco et sand finish, briques et blocs. 776-0747, 772-0860.

**COMPTABILITE**  
**ENTREPRENEURS**  
Avoir un bon système de comptabilité avec Solution À tout, est rapide, facile et efficace. Consultation gratuite. 243-8062

**OFFRONS** services d'administration générale, comptabilité, états financiers, impôts et autres. R. A. Fréjeau & Associés. 819-682-3165.

**COUTURE**  
COUTURIÈRE ferait réparations de tous genres à bons prix. 243-9746.

**COUVREUR**  
COUVREUR toiture de tout genre estimation gratuite. Denis 671-4184.

FAITES refaire votre toiture à bon prix. 7 ans d'expérience. Sébastien: 568-3684.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
**CLAUDE TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**COMMISSION PLUS ENRG** vous offre déménagement. Transferts de tout genre. 769-9575, 243-5194.

**DEMENAGEMENT TRANSPORT PERREAULT.** Assurance complète. Visa, Mastercard. Local et longue distance. 243-0967.

**DEMENAGEMENT**, chauffeur avec camion, boîte 16 pl., \$30.00 de l'heure. 243-6250 après 18h.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
Déménagement, livraison et entreposage, à bon prix. 663-7808.

**LES PETITES ANNONCES**

**378 PERSONNEL DE VENTE**  
**PAS DE FAUSSES SURPRISES**  
 \$1000 et plus/semaine, véhicule et entraînement fournis. 723-5471.

**380 PROFESSEURS- INSTITUTEURS**  
 ECOLE de langues demande professeurs de français langue seconde. Prerequisite universitaire dans une discipline connexe et expérience avec les adultes. Envoyez C.V. à CASE 90 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

**INTERESSE(E)** à faire de la suppléance dans les garderies d'Ottawa/Carleton? Information sur la garde des petits: 235-7256.

**RECHERCHE professeur (h/f)** avec expérience pour enseigner "soins aux animaux", en français. Veuillez adresser votre c.v. à M. Paul Dureau, Collège Laroque-Lafortune, 30 rue Murray, Ottawa, On, K1N 5M4.

**383 TRAITEMENT DE TEXTE**  
 ACCORDEZ NOUS votre confiance. **LE MOT PARFAIT ENR.**, service professionnel et rapide (moins de 24hres). Impression au laser. 643-9302.  
 EDITEURS, c.v. personnalisé, thèses, fichiers, etc.  
 Le français... sans faute! 243-1152.

**383 TRAITEMENT DE TEXTE**  
**LETTRES, C.V., ETC.** Impression au laser. Excellent français. 778-3756.  
**RAPIDE-bilingue**, imprimante laser, modem, dictaphone, fax. 777-4538.  
**WORDPERFECT 5.1**: édition et traduction travaux tout genre. 243-4864.

**382 SERVICES D'EMPLOI**  
 PLUSIEURS compagnies américaines cherchent du personnel pour travail manuel facile à la maison. Très payant! 1-514-623-5925.

**400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEYER**  
 1 CHAMBRE, 2 appareils, 1er novembre, triplex. 741-0264.  
 1 chambre, appareils, eau chaude, prise lav./sec., \$410. 561-2847.  
 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, câble, stationnement, \$420. Après 16h: 682-3858.  
 1 GRANDE chambre, rénové, \$350 ni chauffé ni éclairé, libre. 684-3282.  
 2-3 CHAMBRES, poêle et réfrigérateur, à partir de \$449, concierges, construit en béton. 684-9836 entre 9h et 21h.  
 2 CHAMBRES, 2 appareils, \$575, 1 mois gratuit. 775-2408, 663-4207.

**400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEYER**  
 2 CHAMBRES, 33 Wychwood, duplex neuf, fraîchement peint, spacieux et propre, \$465, immédiat. 748-0590.  
 2 CHAMBRES, \$460, très propre, eau chaude, piste cyclable, 1er novembre, secteur Deschênes. 723-2692.  
 2 CHAMBRES, Glenwood Plaza, poêle et réfrigérateur, stationnement, \$440, novembre. 738-7707.  
 2 CHAMBRES, ni chauffé, ni éclairé, poêle, réfrigérateur, rue Thomas, décembre ou janvier, \$478. 663-0188.  
 2 CHAMBRES, Place Lavigne, Aylmer. 684-9341.  
 3 CHAMBRES, \$450/mois ni chauffé ni éclairé, libre. 684-3282.  
 GARÇONNIERE, libre, belle et spacieuse, chauffage, électricité, poêle, réfrigérateur, face parc et rivière, bail, \$380. 685-1395.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
 1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement, propre, frais peint, \$465. 243-7401, 744-0991.  
 1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stores verticaux, secteur tranquille, \$410. 643-4282.  
 1 CHAMBRE, rénové au complet, décembre, poêle, réfrigérateur, non chauffé/éclairé, balcons, remise, stationnement, \$390. 685-1743.  
 1 CHAMBRE, rue St-André, très propre, \$390 pas chauffé ni éclairé, Libre 1er novembre. 568-8608 après 18h.  
 1 CHAMBRES, \$400, insonorisé, buanderie, non chauffé ni éclairé. 561-6556.  
 1 CHAMBRE, semi s/sol, poêle, réfrigérateur, \$340. Après 18h: 643-3625.  
 1 CHAMBRE, sous-sol, 2 appareils ménagers, services. 643-2371, 17H.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
 2 CHAMBRES, 1er novembre, \$490 chauffé, éclairé, balcon. 561-7368, 770-3478.  
 2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, magnifique vue sur le lac, neuf, luxueux, rue Notre-Dame, prises lav./sec., 2 stationnements, \$565/mois. 243-0223.  
 2 CHAMBRES, 1er novembre, moderne, spacieux, ni chauffé ni éclairé, \$590, lave-vaisselle. 684-0510.  
 2 CHAMBRES, 1er décembre, 20 De la Savane, chauffé, éclairé, balcon, \$525. 243-3634.  
 2 CHAMBRES, 347-1 bl. La Vérendrye, 1,140 pi.ca., face Polyvalente, pas chauffé ni éclairé, très grand, prise lav./sec., libre 1er novembre, \$495/mois. 643-9196, 243-1860.  
 2 CHAMBRES, 647 Watt, ni chauffé ni éclairé. 772-4027 après 18h.  
 2 CHAMBRES, 6 logis, 1985, 424 bl Gréber, 1,000 pi. ca., s/manger, prise lav./sec. et auto, pas chauffé ni éclairé, octobre. \$520. 446-5369.  
 2 CHAMBRES, bain tourbillon, à partir de \$535, non chauffé, non éclairé, remise, rue De Charny. 643-9044.  
 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, redécouvert, \$520. 561-3767 568-7957.  
 2 CHAMBRES, centre-ville, garage, 5 appareils, immédiatement, \$620, étage du haut. Courtemax Courtier, Arthur Lecuyer. 561-3222 poste 191.  
 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, rez-de-chaussée, 1er octobre. 561-2075, 243-7331.  
 2 CHAMBRES, chauffé/éclairé, poêle/réfrigérateur, \$484. 246-0464.  
 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$480, couple ou personne seule, libre. 663-6468.  
 2 CHAMBRES, centre-ville, spacieux, s/manger, installation lav./sec., 15 décembre, pas chauffé, pas éclairé. Robert Woodstock. 568-0568.  
 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$490. Après 18h: 243-7671.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
 2 CHAMBRES, prise lav./sec., \$450, pas chauffé, pas éclairé, adultes seulement, 1er novembre, 144 Côte.  
 2 CHAMBRES, prise lav./sec., secteur Templeton, \$450, non chauffé, non éclairé, libre. 663-9932.  
 2 CHAMBRES, rue Notre-Dame, neuf, spacieux, luxueux, secteur paisible, vue panoramique, prises lav./sec., 2 stationnements, à partir de \$560. 663-9233, soir: 663-6549 ou 669-5554.  
 2 CHAMBRES rue J-Cartier, octobre/novembre, appareils, foyer, cour, \$495. Louise 568-4115, 561-3222 #356.  
 2 CHAMBRES, rue Notre-Dame, prises lav./sec., 1 stationnement, à partir de \$520. 663-9233.  
 2 CHAMBRES, semi sous-sol, secteur paisible, prises lav./sec., non chauffé/éclairé, 1 stationnement. \$405. 643-2672.  
 2 CHAMBRES, s/lavage dans l'appartement, repeint, \$540/mois. Après 17h. 561-7274.  
 2 CHAMBRES, triplex, remise, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, \$525. 1er décembre. 561-7417.  
 2 CHAMBRES, triplex, très grand, semi sous-sol, secteur paisible, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, 2 stationnements, \$515. 568-0398.  
 2 CHAMBRES, Templeton, prise lav./sec., câble, pas chauffé, ni éclairé, \$525. libre. 663-6479.  
 2 ET 3 CHAMBRES, genre condo, près Promenades, prises lav./sec., novembre et décembre, \$595, non chauffé, non éclairé. 568-4648, 671-3551 après 18h.  
 2 ET 3 CHAMBRES, Templeton, ni chauffé ni éclairé, de \$485 à \$575. Les constructions Rolansen, 762-3167.  
 2 ET 3 CHAMBRES, libre, à partir de \$490, chauffé, éclairé, buanderie, remise, stationnement, supplément pour poêle et réfrigérateur. 243-7351 ou 246-0524.

**LE STRASBOURG**  
 \* Garçonnière  
 1 chambre, 2 chambres, 3 chambres.

- 2 piscines extérieures
- Court de tennis
- Entrée principale luxueuse
- Corridors et planchers de marbres
- Stationnements intérieur et extérieur
- Buanderie
- Comptoir et plancher de cuisine en céramique
- Planchers en parquetterie de chêne

**5%** de rabais pour l'âge d'or

**OUVERT** Sam.-dim. 10h30 à 5h  
Semaine jusqu'à 9h

**1 mois gratuit** pour nouveaux locataires

**Système de transport vers Ottawa à tous les 15 minutes**

**Bureau de location 60 rue Cormier Aylmer 685-0585**

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
 1-2 ET 3 CHAMBRES, neufs, appareils, chauffé, éclairé. 561-5578.  
 132 MARENGERE, superbe et grand 3 chambres, foyer, grande s/bains et s/lavage, balcon, \$610 mois. 684-7653, 684-7280.  
 1 CHAMBRE, 26 Champlain, prises lav./sec., \$310. 561-2296.  
 1 CHAMBRE, \$320 ni chauffé ni éclairé. 663-2726.  
 1 CHAMBRE, \$355, non chauffé, non éclairé. 243-7990.  
 1 CHAMBRE, \$380/mois, 1er novembre 1991, foyer, pas chauffé, ni éclairé, à proximité de tout. 243-6003 663-5648.  
 1 CHAMBRE, \$411, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle inclus, libre immédiatement, propre, calme, entre 19h et 21h: 243-2105.  
 1 CHAMBRE, 5 appareils, garage chauffé inclus, \$500 ni chauffé ni éclairé, libre, bl. St-René 243-8727.  
 1 CHAMBRE, 837 Notre-Dame, rénové, très propre, 1er novembre, poêle, réfrigérateur, déneigé, \$300. RÉFÉRENCES. 663-9077.  
 1 CHAMBRE, appareils, pas chauffé, ni éclairé, \$325. 663-0859.  
 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stationnement, 1er novembre, \$375/mois. 643-5772.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
 1 CHAMBRE, s/sol, dans bungalow, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$450, libre immédiatement. 561-4027, 777-7380.  
 1 CHAMBRE, Templeton, chauffé, éclairé, prises lav./sec., demi s/sol, \$375/mois, 1er novembre. 663-8745.  
 1ER décembre, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, ni éclairé, \$300. Personnes âgées bienvenues! 669-5693, 671-1572.  
 1ER décembre, 3 chambres, 1200 pi.ca., \$580, rez-de-chaussée, coin Labrosse et La Vérendrye. 669-1711 après 18h.  
 1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, piscine, endroit idéal pour gens âgés. 561-3324.  
 2-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, appareils, frais peints, stationnement, bien situés, \$460. 243-7953, 738-7579  
 2: 2 CHAMBRES, libre 1er novembre ET très grand 2 CHAMBRES avec 5 appareils, libre 1er décembre, pas chauffé ni éclairé. 663-0220.  
 25 ET 27 DES FLANDRES  
 2 CHAMBRES, à partir du 1er octobre. 561-0938, 778-3440.  
 2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT, à partir de \$350, non chauffé/éclairé, prise lav./sec. 777-6524.

**LE BRIDGE CONTRAT**  
 © Edimédia Inc.

**3761 DEUX PROBLÈMES**  
**Problème 1**  
 Quelle est la meilleure façon de faire quatre plis avec chacune des suites indiquées, en supposant qu'il y a suffisamment d'entrées dans un jeu comme dans l'autre ?

Ouest	Est
a) ♠ D 10 9	♠ R 5 4 3 2
b) ♠ 3 2	♠ A R D 10
c) ♠ R 10	♠ A D 3 2
d) ♠ R 10 4	♠ A D 3 2

**Problème 2**

Nord	Est
♠ R V 10 9 4	♠ A D 8 5 3
♥ 10 6 4	♥ A 3
♦ 10 3	♦ 6 5
♣ 8 6 2	♣ D V 9 7

Ouest	Est
♠ - -	♠ A D 8 5 3
♥ V 9 8 7 2	♥ A 3
♦ 9 7 4	♦ 6 5
♣ A 10 5 4 3	♣ D V 9 7

Sud	Est
♥ 7 6 2	♥ R D 5
♦ A R D V 8 2	♦ A R D V 8 2
♣ R	♣ R

**Problème 3**  
 Cette main a été jouée lors d'un tournoi tenu en Tunisie. Est, un certain Charles Bouaziz, se demanda pourquoi son vis-à-vis n'avait pas entamé à pique. Il en conclut que c'est parce qu'il n'en avait pas. Il gagna de l'as de coeur et trouva le seul retour pour défaire le contrat, soit celui d'un petit pique.

**Maurice LAROCHELLE**

**NOUVEAU PROPRIÉTAIRE**  
**Place du Progrès**  
 Gatineau

**Spacieux logis:**  
 • Garçonnière  
 • 1-2-3 chambres à coucher

**à partir de \$385.**

**• Chauffage • Électricité • Cablovision**  
**• Cuisinière • Réfrigérateur**

**Tél.: 243-0516**  
**Ouvr 7 jours semaine**

GESTION SOLDEX ENR.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$450, sous-sol. 669-5935, soir Cyril: 243-3111.  
 2 CHAMBRES, grand, prises lav./sec, chauffé, \$475. 684-3819, 663-8117.  
 2 CHAMBRES, immédiatement, neuf, \$575, pas chauffé, ni éclairé, rue Naubert. 669-8425.  
 2 CHAMBRES, immédiatement, Labrosse La Vérendrye, \$575, bain giratoire, pas chauffé ni éclairé. Entre 9h et 12h 778-7073, 13h à 20h 663-8188, 772-4652.  
 2 CHAMBRES, libre, rue Cléry, \$465, chauffé, éclairé, stationnement, buanderie, remise. 243-1870.  
 2 CHAMBRES, libre immédiatement, chauffé, éclairé, air clim., grand stationnement, \$575/mois. 663-7164.  
 2 CHAMBRES, neuf, 1180 pi. ca., mois gratuit réparti sur bail. 561-4838.  
 2 CHAMBRES, neuf, 1180 pi. ca., entrée privée, libre, \$600. 561-4838.  
 2 CHAMBRES, neuf, spacieux, air clim., remise int./ext., à partir de \$625. 561-6373, soir: 568-0114.  
 2 CHAMBRES, ni chauffé ni éclairé, 643-1761, 243-0974.  
 2 CHAMBRES, neuf, prise lav./sec, s/sol de bungalow, \$425, pas chauffé/éclairé, 1er novembre. Pas d'enfants. 663-8663.  
 2 CHAMBRES, neuf, pas chauffé ni éclairé, \$550, 1er novembre. Après 18h. 663-2011, 643-4781.  
 2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, eau chaude, meublé ou non, pas prise lav./sec., \$475. 748-0184.  
 2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, réfrigérateur, poêle, rue Chénier, \$496. 1 mois gratuit. 663-0188.  
 2 CHAMBRES, prise lav./sec., 1 stationnement, chauffé, \$460/mois, 1er novembre. 663-8661.  
 2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, buanderie. 561-5486.  
 2 CHAMBRES, pas chauffé/éclairé, \$440, octobre. 243-2991 après 17h.  
 2 CHAMBRES, près des Promenades, \$450. 243-7704 ou 561-4976.  
 2 CHAMBRES, prises lav./sec., près Hôpital de Gatineau, \$450 pas chauffé, ni éclairé. 1-767-2169.  
 2 CHAMBRES, près hôpital, style condo, 5 appareils, garage, \$635. Janique 992-5028, 243-3904.  
 2 CHAMBRES, templeton, 1er novembre, duplex. 741-0264.

2 ET 3 CHAMBRES, s/manger, à partir de \$495. 568-1912.  
 2 ET 3 CHAMBRES, 3 appareils, à \$525. 234-7438.  
 3 CHAMBRES, 1,000 pi.ca., remise, prise lav./sec., près de tout, 1er septembre, \$595 ni chauffé ni éclairé. Marc Pageau 561-3222 code 81.  
 3 CHAMBRES, 2e étage, libre, non chauffé ni éclairé, \$560/mois. Arthur L'Ecuyer, Courtemax Inc. courtier, 561-3222 poste 191.  
 3 CHAMBRES, 213 Scullion, \$375, 1er novembre. (819) 458-2667.  
 3 CHAMBRES, \$565, prise lav./sec., stationnement, remise extérieure, novembre. 827-4927, laisser message.  
 3 CHAMBRES, \$635, libre, 135 de Candiac. 663-2971.  
 3 CHAMBRES dans 6 logis, Templeton, octobre, porte patio, remise, \$550. Louise 568-4115, 561-3222 no. 356.  
 3 CHAMBRES, duplex, propriétaire occupant, locataire tranquille, construction 4 ans, frais peint, air cli., entrée intérieure privée, \$590 mois. 643-5280 après 18h.  
 3 CHAMBRES DANS 6 LOGIS, PRÈS 550  
**1ÈRE OCCUPATION**  
 Octobre-novembre, rue de Candiac, 2 stationnements, balcon, remise, aspirateur central, prise lav./sec, de \$579 à \$610. Louise 568-4115, 561-3222, #356  
 3 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$550. Jour: 663-4060.  
 3 CHAMBRES, près des Promenades, cour clôturée, pas chauffé, ni éclairé, spacieux, haut d'un triplex, 1er novembre, \$565. 243-7115.  
 3 CHAMBRES, prise lav./sec., non chauffé, non éclairé, stationnement 573 Hurlubise, app. 2, \$550. 669-1520, 643-4948.  
 3 CHAMBRES, prise lav./sec., \$595 ni chauffé ni éclairé. Soir 457-2668.

La Section catholique de langue française du Conseil des écoles catholiques de Prescott-Russell requiert les services d'une personne qualifiée pour combler, dès que possible, le poste suivant

**ENSEIGNANT/ENSEIGNANTE**

Poste: - École St-Joseph (Wendover)  
 - maternelle - 50% du temps  
 - éducation physique - 20% du temps  
 - numéro d'offre d'emploi: 91-123

Les personnes intéressées sont priées de soumettre leur candidature au plus tard le vendredi 11 octobre 1991, 16 h 00. Elles doivent faire parvenir leur demande d'emploi, accompagnée de leur curriculum vitae et relever le numéro d'offre d'emploi, à:

Monsieur Robert E. Laplante  
 Surintendant du personnel  
 Conseil des écoles catholiques de Prescott-Russell  
 Case postale 570  
 L'Original (Ontario)  
 K0B 1K0

Télécopieur: (613) 675-2964

La Section catholique du Conseil des écoles catholiques de Prescott-Russell souscrit à l'équité en matière d'emploi et favorise un milieu de travail sans fumée.

La Section catholique de langue française du Conseil des écoles catholiques de Prescott-Russell requiert les services d'une personne qualifiée pour combler, dès que possible, le poste suivant

**ENSEIGNANT/ENSEIGNANTE**

École secondaire Embrun

Poste: - temps complet  
 - Français, 9e année, niveau avancé (2 périodes)  
 - Art dramatique, 10e année, niveau général (1 période)  
 - offre d'emploi: **91-126**

Les personnes intéressées sont priées de soumettre leur candidature au plus tard le jeudi 10 octobre 1991, 16 heures. Elles doivent faire parvenir leur demande d'emploi, accompagnée de leur curriculum vitae et relever le numéro d'offre d'emploi, à:

Monsieur Ralph Perry  
 Directeur  
 École secondaire Embrun  
 1276 rue St-Jacques  
 Embrun (Ontario)  
 K0A 1M0

Téléphone: (613) 443-2146  
 Télécopieur: (613) 443-9043

La Section catholique du Conseil des écoles catholiques de Prescott-Russell souscrit à l'équité en matière d'emploi et favorise un milieu de travail sans fumée.

**LES PETITES ANNONCES**

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

3 CHAMBRES, rénové au complet, libre, prises lav./sec., non chauffé ni éclairé, remise, stationnement, \$550. S'adresser: 268 St-André, 685-1743.

3 CHAMBRES, style condo, coin paisible près de la 50, 2 stationnements, remise, \$600, libre, 243-6389.

3 CHAMBRES, stationnement, prise lav./sec., ni chauffé ni éclairé, novembre ou décembre, \$535. Soir 568-1996

3 CHAMBRES, triplex, très grand, secteur paisible, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, 2 stationnements, \$585. 663-7946.

5 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, \$600/mois. Disponible immédiatement. Possibilité pour vous de louer des chambres. 669-9782.

5 PIECES, non chauffé, non éclairé, \$325. 561-2880.

BOUL. Gréber, 2 chambres, libre 15 décembre. Décembre gratuit. \$530 pas chauffé ni éclairé. 561-6558.

COIN Labrosse/Maloney, grand 3 chambres, s/manger, entrée privée, à partir de \$575. 643-5726.

COUPLE seul, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, semi s/sol, maison privée, \$460, 1er novembre. 561-1397.

DUPLEX s/sol, 187 Jolies, 3 chambres, \$495, non chauffé, non éclairé. Jour: 777-3583, soir: 684-4301.

**GATINEAU 174 BL. LAVERENDRY**  
Luxeux appartements de 3 chambres, foyer au salon, véranda, libres immédiatement. \$625. 663-5288.

**GATINEAU**, 2 chambres, eau chaude fournie, poêle, réfrigérateur. Installation laveuse, sècheuse, stationnement privé. Tranquille, \$465/mois, 568-3274 ou 243-4821.

**E.JASSE**

**APPARTEMENTS**  
Gatineau • 7 minutes d'Ottawa  
• entretien impeccable  
• concierge résident  
• poêle et réfrigérateur

**336, 344, 352 et 360 Principale**  
1, 2 et 3 chambres, chauffé et éclairé.  
568-7028 568-9842  
561-9135 561-3913

**4, 6, 14 et 16 Des Flandres**  
1, 2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé.  
561-5540  
568-3294 568-2953

**29 et 31 Des Flandres**  
1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé.  
561-7402 243-9746

**14 Orléans**  
**170 et 178 chemin de la Savane**  
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé.  
243-7271 246-0259 561-8898

**Nous offrons une bonne qualité de vie**

**GATINEAU 155 DE LA SAVANE**  
NOVEMBRE 1 et 2 chambres, décembre 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement. 561-5190. De 9h à 17h: 568-4498.

**GATINEAU, 440 GREBER**  
OCTOBRE, novembre et décembre 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement. 568-6702. De 9h à 17h: 568-4498.

**GATINEAU, 72 MATAPEDIA**  
DÉCEMBRE 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement. 243-1826. Entre 9h et 17h: 568-4498.

**GATINEAU, RUE J-CARTIER**  
Décembre 1 chambre, ni chauffé ni éclairé, 2 appareils, prise lav./sec., stationnement, très belle vue rivière et Parlement. De 9h à 17h: 568-4498.

GRAND 1 chambre, bien situé, entrée privée, chauffé, eau chaude, tapis, stationnement, \$360. 830-1977.

GRAND 2 chambres, décembre, la Savane, tout inclus, \$520. 561-7329.

LOGIS moderne de 3 chambres à coucher. Appeler: 663-4060 demander Lise. 160 939 Canada Inc.

LUXUEUX 3 chambres, meublé ou non, foyer, s/manger, 1380 pi car. 669-7872, 561-3222 poste 361.

NOVEMBRE Coopérative Lavendrye, 2 chambres, \$420. 561-3396 après 18h.

**PLACE LAUSANNE**  
Un mois gratuit sur le 13e mois. Octobre et novembre 1 et 2 chambres, décembre 2 chambres, chauffés, éclairés, poêle et réfrigérateur. 243-4269, 561-4333. De 9h à 17h 568-4498.

**PRES DES PROMENADES**  
1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, piscine, frais peint. 561-3324.

**SECTEUR Limbour**, 2 chambres, dans un 6 logis, non chauffé, non éclairé, prise lav./sec., stationnement, 1er janvier, \$515. 561-3319.

TEMPLETON, 2 chambres, chauffé, éclairé, \$525. 669-6814 720-0205.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**  
1 1/2 CHAMBRES, central, stationnement, libre, \$425. 771-1825.

1 1/2 CHAMBRES, 17 Rochon, chauffé, \$425. 561-2296.

1-2 CHAMBRES, à partir de \$440, poêle, réfrigérateur, câblotélévision et stationnement. 772-4509.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

1-2-3 CHAMBRES, moderne, près pont Cartier McDonald, \$430, \$489, \$549, pour personne très tranquille. 778-7631.

1-2 CHAMBRES, libre immédiatement pour personne âgée de 55 ans et +, prix à partir de \$424, 1 mois gratuit, moderne, propre, 140 Montcalm. Ginette Waters 770-2330, 456-3655 en soirée et fin de semaine.

**175 RUE MUTCHMORE**  
Octobre, garçonnière et 1 chambre, chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur, câble fournis. 778-3449, de 9h à 17h 568-4498.

191 AMHERST, 3 1/2 pièces, femme tranquille, non fumeuse.

1 CHAMBRE, octobre, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, pas chauffé ni éclairé, \$400. 82 Richard. 770-6907, 771-5911.

1 CHAMBRE, 120 Sherbrook, appareils, stationnement, \$330. 827-4402.

1 CHAMBRE, 1er novembre, demi sous-sol de maison, cuisinière, réfrigérateur, laveuse sècheuse, stationnement, \$475. 771-9102.

1 CHAMBRE, 2 appareils, mini lav/sec, stores verticaux, à sous-louer pour 1er décembre au 28 février 1992, \$415, rue Caron. 776-3942.

1 CHAMBRE, 89 Vaudreuil/Place du Portage, frais peint, très beau condo, vue panoramique, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$450. Immédiatement. 748-0590.

1 CHAMBRE, appareils, stationnement, chauffé, \$390. 827-4193.

1 CHAMBRE, beau et propre, près Galeries Hull, de \$330 à \$400 chauffé, références. Après 18h: 771-6575.

1 CHAMBRE, centre-ville, chauffé, éclairé, propre, \$325. 778-7199.

1 CHAMBRE, centre-ville, spacieux, propre, câble, stationnement, poêle, réfrigérateur, libre. 827-3458 soir.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, Mont-Bleu, \$420, libre immédiatement. 777-0973

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, stationnement, \$395, 11 Walker. 770-0573.

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, poêle, réfrigérateur, s/sol, \$385. 827-3163.

1 CHAMBRE, complètement rénové, stationnement, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, près parc Jacques-Cartier, \$495. 682-1898.

1 CHAMBRE, cuisine, s/bains complète, propre. 109 Papineau.

1 CHAMBRE, décembre, chauffé/éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, buanderie, \$465. 230 Mutchmore. 770-6907 771-7149.

1 CHAMBRE et garçonnière, 144 Archambault, Hull, Charles, 830-2757.

1 CHAMBRE, pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, \$350. 777-4053.

1 CHAMBRE, prises lav/sec, chauffé, personne mature, tranquille. 776-6379.

1 CHAMBRE, rénové, \$350/mois, libre. 777-9108 ou 595-9398.

1 CHAMBRE, secteur Wrightville, pas chauffé, ni éclairé, prises lav/sec. \$325, libre. 772-8481.

1 CHAMBRE, s/lavage, non chauffé, non éclairé, haut de maison, 1er novembre, \$350. 776-5027.

1 CHAMBRE, Val-Tétreault, chauffé, éclairé, libre. \$425. 663-6971.

1ER décembre, très grand 2 chambres, dans un triplex neuf, \$600/mois. 771-7999 ou 643-4836.

1ER NOVEMBRE, s/sol, 2 chambres, très grandes pièces, \$490, chauffé, non éclairé, 2 stationnements. Entre 9h et 12h: 772-1505.

1ER novembre, \$330/mois, 1 chambre, face à buanderie, rue Eddy/près du Portage. 771-2709, 824-7428.

1ER novembre, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tranquille et propre, 6 logis. \$505. 595-0379.

1ER novembre, 22 Benedict, 1 chambre chauffé, 2 appareils, prises lav/sec, stationnement, \$400. 771-9905.

1 ET 2 CHAMBRES, \$440 à \$500. Terrasses Chavoin. 771-9750.

1 ET 2 chambres, 1er novembre, décembre, 145 Archambault, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$489-\$515-\$585. 770-2757.

1 GARÇONNIERE, 2 de 2 chambres. Appeler: 778-1904.

(2) 1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$410, \$360. Vieux Hull. 772-2162.

25 CHOQUINARD, octobre, 1 et 2 chambres, tranquille. 595-2143

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

2 CHAMBRES, 84 Montclair, libre, \$495 eau chaude inclus. 764-1611, 744-6527, 764-5629.

2 chambres, aspirateur central, stationnement, s/lavage, s/rangement, neuf, jour: 234-5583, soir: 777-2454.

2 CHAMBRES, construction récente, semi-s/sol, \$495. 772-1920.

2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, non fumeur, \$535. 777-1022.

2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, stationnement, \$455. 772-8418.

2 CHAMBRES, frais peint, 2 stationnements, balcon, ni chauffé ni éclairé, 84 Mutchmore, libre. \$460. 459-3327, 243-8556.

2 CHAMBRES, foyer, piscine extérieure, cour de tennis, 5 appareils, près autobus, 1er décembre, \$650. Après 16h 595-6702.

2 CHAMBRES, grandes pièces, 4 Lucien Brault (près Daniel Johnson), prise lav./sec., intercom, sécuritaire, buanderie, stationnement, pas chauffé ni éclairé, décembre, \$470. 777-6698 ou 820-3265.

2 CHAMBRES, 75 Sherbrooke, 3e étage, pas d'appareil. 224-2456 ou 733-2193.

2 CHAMBRES, libre, triplex, centre-ville, pas chauffé, pas éclairé, stationnement double, entrée privée, prises lav./sec., balcon, près parc et école, \$495. Après 18h: 778-1204.

2 CHAMBRES, ni chauffé, ni éclairé, stationnement, buanderie, 24 normand, \$440. 595-4721.

2 CHAMBRES, libre, rénové, stationnement, central, \$450. 723-5722.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, salon/cuisine partiellement meublés, prises lav/sec, stationnement, \$540, 1er novembre. 771-6230, 595-1492.

2 CHAMBRES, ni chauffé, ni éclairé, stationnement, buanderie, 24 normand, \$440. 595-4721.

2 CHAMBRES, complètement rénové, stationnement, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, près parc Jacques-Cartier, \$495. 682-1898.

2 CHAMBRES, cuisine, s/bains complète, propre. 109 Papineau.

2 CHAMBRES, décembre, chauffé/éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, buanderie, \$465. 230 Mutchmore. 770-6907 771-7149.

2 CHAMBRES et garçonnière, 144 Archambault, Hull, Charles, 830-2757.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, \$350. 777-4053.

2 CHAMBRES, prises lav/sec, chauffé, personne mature, tranquille. 776-6379.

2 CHAMBRES, rénové, \$350/mois, libre. 777-9108 ou 595-9398.

2 CHAMBRES, secteur Wrightville, pas chauffé, ni éclairé, prises lav/sec. \$325, libre. 772-8481.

2 CHAMBRES, s/lavage, non chauffé, non éclairé, haut de maison, 1er novembre, \$350. 776-5027.

2 CHAMBRES, Val-Tétreault, chauffé, éclairé, libre. \$425. 663-6971.

2ER décembre, très grand 2 chambres, dans un triplex neuf, \$600/mois. 771-7999 ou 643-4836.

2ER NOVEMBRE, s/sol, 2 chambres, très grandes pièces, \$490, chauffé, non éclairé, 2 stationnements. Entre 9h et 12h: 772-1505.

2ER novembre, \$330/mois, 1 chambre, face à buanderie, rue Eddy/près du Portage. 771-2709, 824-7428.

2ER novembre, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tranquille et propre, 6 logis. \$505. 595-0379.

2ER novembre, 22 Benedict, 1 chambre chauffé, 2 appareils, prises lav/sec, stationnement, \$400. 771-9905.

2 ET 2 CHAMBRES, \$440 à \$500. Terrasses Chavoin. 771-9750.

2 ET 2 chambres, 1er novembre, décembre, 145 Archambault, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$489-\$515-\$585. 770-2757.

2 GARÇONNIERE, 2 de 2 chambres. Appeler: 778-1904.

(2) 1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$410, \$360. Vieux Hull. 772-2162.

25 CHOQUINARD, octobre, 1 et 2 chambres, tranquille. 595-2143

27 DE LA Falaise/Hautes Plaines, 3 chambres, frais peint, très beau condo, \$535, immédiatement, pas chauffé, ni éclairé. 746-1930, 770-3773.

2 CHAMBRES, 1er novembre, Mont-Bleu, \$465, prise lav./sec. 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er décembre, \$525, 100 Mutchmore. 595-9067.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

2 CHAMBRES, réfrigérateur, chauffé, 595-9504.

2 CHAMBRES, rue Daniel Johnson, pas chauffé ni éclairé, octobre, prise lav./sec., \$490. 777-4716, 777-2037.

2 CHAMBRES, stationnement, libre 1er novembre. Après 17h 746-8066.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, chauffé, salon, cuisine, lav./sec., stationnement, 14h à 16h30. 778-7571.

2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, 1er novembre, prises lav./sec., balcon, très calme, \$465. 776-4778.

2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, balcon, stationnement, \$450, décembre. 771-6706, 828-2133.

2 CHAMBRES, TOUT INCLUS, \$525 Avec balcon, Mont-Bleu, 1er octobre et 1er novembre. 772-1718.

3 1/2 PIECES, poêle, réfrigérateur, chauffé, \$425. Idéal couple travaillant centre-ville. 41 Laval, 9h à 20h 770-2244.

3 CHAMBRES, chauffé, stationnement, \$525, novembre. 770-7802.

3 CHAMBRES, 75 Sherbrooke, 3e étage, pas d'appareil. 224-2456 ou 733-2193.

3 CHAMBRES, libre, triplex, centre-ville, pas chauffé, pas éclairé, stationnement double, entrée privée, prises lav./sec., balcon, près parc et école, \$495. Après 18h: 778-1204.

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé. \$550. 731-0370 595-9239.

3 CHAMBRES, PRES CEGEP  
ENTRÉE privée, patios, 5 appareils, \$580. 568-4706, 749-2409.

4 1/2, chauffé, 1er novembre, 1er décembre, \$490. 778-7272, 455-2777.

45 WALKER, 2 chambres, \$610 ou \$640, 1er novembre, René Lasalle, Imm. J.R. Lauzon: 771-6661.

APPARTEMENT à louer 1 chambre à coucher. 595-0944.

CENTRE de Hull, libre, logis dans un haut, 3 1/2 pièces, personne seule ou personne âgée, \$250. 568-4522.

CENTRE-VILLE, 1 et 2 chambres, \$375 et \$475, pas chauffé ni éclairé. 669-8854.

CITE des Jeunes, 1 et 2 chambres, \$475 et \$560, réduction loyer pour conciergerie. 561-6463, 771-7703.

COIN Eddy et Papineau, 2 chambres, poêle, réfrigérateur, stationnement, chauffé, \$450. 986-1429.

HAUTES-PLAINES  
Occupation 1er novembre, 2 chambres, poêle et réfrigérateur inclus, prise lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, 1 stationnement. 771-5804.

HULL, 2 1/2 pièces, semi-s/sol, entrée privée, chauffé, éclairé, non meublé. \$375/mois. 778-3177.

HULL, belle grande garçonnière, libre immédiatement, \$375, chauffée. Albert Marely, 777-9550.

LE MONT ROUGE  
707 ST-JOSEPH  
SPECIAL, taux réduit de 5% pour personnes 55 ans et +. Immédiatement garçonnière, 1 et 2 chambres, mises à neuf, 2 appareils, autobus à la porte, etc. A partir de \$390. 770-0384.

LE NORMANDIE, 240 BL. TACHÉ  
1 CHAMBRE, appareils, construction béton. 777-9261.

LIBRE, BL. Taché, 1 chambre, meublé, tout inclus, \$425/mois, chauffé, éclairé, buanderie, stationnement: \$15 mens. 778-6780.

MONT-BLEU, 2 chambres, grande cuisine, \$495. 770-8691, 770-4389.

MONT-BLEU, 2 chambres, entrée privée, prise lav./sec., stationnement, \$495. Jour 770-8711, soir 595-2091.

NOVEMBRE 1ER, 3 chambres, \$544, non chauffé, non éclairé. 778-6539 après 17h.

PARC de la Montagne, septembre, octobre, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$380, \$400. 59 rue Lancôt. 770-6907 778-3475.

PLACE BLACKBURN  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, climatisé, appareils ménagers, câble, stationnement intérieur, piscine et sauna, 295 bl. St-Joseph, Hull. 770-8414 ou 771-6030.

PRÈS pont Cartier McDonald, 1-2 et 3 chambres, moderne, à partir de \$430 chauffé, éclairé, appareils, tapis, pour personnes très tranquilles. 771-2666.

**403 LOGEMENTS A LOUER OTTAWA**

1 CHAMBRE, libre le 1er novembre. 233-5009.

**404 VANIER**

2 CHAMBRES à coucher, \$375, 1er décembre. 749-1757.

**405 AUTRES**

2 CHAMBRES, Angers, \$330 mois, prises lav/sec, libre. 568-6908.

2 CHAMBRES, Masson, haut de triplex, très grand, paisible, pas chauffé, ni éclairé, service de buanderie gratuit, \$425. 663-7946.

2 chambres, prises lav/sec, pas chauffé, ni éclairé, \$425, libre. Soir 986-7804 pour 663-9221 M. Gauthier.

ANGERS, 2 chambres, libre 1er octobre, \$485, rue La Lorraine. 643-5800.

ANGERS, 2 chambres, pas chauffé, pas éclairé, octobre. 281-5050.

ANGERS, logis de 2 chambres. Appeler: 281-2894, 669-9129.

BUCKINGHAM, rue Georges, 2 chambres, \$375, 1 mois gratuit. Ginette Waters 770-2330, 456-3655 en soirée et fin de semaine.

BUCKINGHAM, 1 et 2 chambres, spacieux, prise lav./sec., tapis, stationnement, \$320 à \$380, 1er septembre. 738-7707.

HAMMOND, Ontario, 2 chambres, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, 1er novembre. 487-2524.

MASHAM, 2 chambres, \$450, pas

LES PETITES ANNONCES

432 MAISONS A LOUER

BORD LAC, St-Pierre de Wakefield, foyer, 2 chambres, \$650/mois. 457-2727.

BOUL. St-René, semi-détaché, 3 chambres, prises lav/séc, libre. Contacter Ronald: 568-6060, 568-9677.

BUCKINGHAM semi-détaché neuf, à vendre: \$56,000 ou à louer: \$525/mois, rue Philbert, 2 chambres, secteur tranquille, 1er novembre, 986-8912, 986-6933.

CHELSEA/Glencoe, spacieux 3 chambres, libre immédiatement, \$618 par mois. 744-7042.

GATINEAU, 1,345 pi.ca., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, clim., \$675. 243-8441 après 17h.

GATINEAU, 1 Du Buisson, semi-détaché 3 chambres, 1er novembre, \$630. 243-1328, 824-7514.

GATINEAU, 1er novembre, semi-détaché 3 chambres, s/jeux au s/sol, stationnement double, pas chauffé ni éclairé. \$695. 669-7029.

GATINEAU, 322 Montée Paiement, semi-détaché, 3 chambres, rénové, grande cour, 1er novembre. \$650. 643-3906, 824-7514.

GATINEAU, 3 chambres, 2 s/bains, \$699 ou option d'achat, pas de dépôt. (613)692-0742.

GATINEAU, 3 chambres, en rangée, prix raisonnable. 1-613-592-2022.

GATINEAU, 450 St-Luc, maison de ville, 3 chambres, cour, 1er novembre. \$530. 669-7478.

GATINEAU, 517 Carle, 3 chambres, maison de ville, cour, 1er novembre. \$550. 669-7927, 824-7514.

GATINEAU/Limbour, 1er novembre, 3 chambres, air cond., bain tourbillon, jardin organique, près de garderies, arène, parc, écoles. \$800. 561-7096.

GATINEAU, quadrex, 18 Matane, 3 chambres, 15 octobre ou 1er novembre avec option d'achat, \$599. 737-3390.

GATINEAU, secteur Laurin, maison de ville ou semi-détaché neuf, à partir de \$650, 1er novembre. 663-8188.

GATINEAU, semi-détachés et maisons en rangée, à partir de \$650/mois, Denis 775-2408, 643-4836.

GATINEAU, secteur école Jean XXIII, bungalow, 3+1 chambres, 2 s/bains, foyer, lave-vaisselle, \$785 non chauffé ni éclairé, libre. 595-5061.

GATINEAU, semi-détaché, 4 chambres, \$650/mois. 669-8727.

HULL, 1er novembre, semi, 3 chambres, près école du Dôme, grande cour clôturée, abri d'auto, \$750 pas chauffé ni éclairé. 243-0582.

LUSKVILLE, 3 chambres, 12 minutes d'Aylmer, bord rivière Outaouais, pas chauffé/éclairé. \$500. 684-2402.

432 MAISONS A LOUER

HULL, rue prestigieuse, 3 chambres, 2 foyers, 1 acre de terrain. Four encastré, plaque, lave-vaisselle, s/manger, libre. \$1,300/mois ni chauffé ni éclairé. 778-0404.

HULL, secteur Lac des Fées, 1er décembre, maison à logis, piscine creusée, clim. centrale, près école, auto bus, hôpital, 5 appareils compris, 3 chambres, cour privée, stationnement, non chauffé, ni éclairé, non fumeurs, références. \$900. 771-7186.

MAISON DE VILLE, près de l'hôpital, Gatineau, 1er novembre. 243-9485.

MAISON jardin, 3 chambres, 1 1/2 s./bains, porte jardin, 1,400 pi.ca. habitable, Templeton. 669-1520.

MAISON neuve, \$690 par mois, 3 chambres. 243-4444.

MONT-BLEU, 3 chambres, 1 1/2 s./bains, s/sol fini, 2 stationnements intérieurs, \$725. 778-0984.

MONT-BLEU, 4 chambres, s/familiale avec foyer, salon, cour extérieur, libre. \$900. 778-7970.

MONT-BLEU, maison en rangées avec garage, 3 chambres, 1 1/2 s./bains, ni chauffée ni éclairée, 1er novembre. \$695. 684-0395, 684-0313.

MONT-BLEU, maison en rangée, 1er octobre ou novembre, 3 chambres, s/ séjour, 1 1/2 s/bains, cour, parc. \$700 ni chauffée ni éclairée. 749-2484.

MONT-BLEU, maison en rangée, 3 chambres, 1er novembre, \$715. Florent, 561-3222 code 120, après 11h.

ROUTE 317, Ripon, 2 chambres, meublée, \$450, chauffage électrique, libre. 745-8568.

SEMI-DETACHE 3 chambres, 1er décembre. \$625. 669-2813.

TOURNAI, 26 des Flandres, neuve, style breton, garage, 2 chambres, terrain 100x60, libre 1er décembre. \$850 ni chauffée ni éclairée. 778-0404.

TOURNAI, rue Des Flandres, semi-détaché, libre, 3 chambres, cuisine moderne, grand terrain paysagé, \$650/mois, pas chauffée, pas éclairée. Claude Tessier 771-6372.

433 MAISON A PARTAGER

HAUTES-PLAINES, non fumeur(euse), Rick: 778-0943, 785-1754.

HULL, accès à tout, stationnement, \$270. 595-4701.

HULL, Mont-Bleu, accès à tout, femme mature, \$295. 776-3342.

JARDINS du Château, grande maison 3 chambres, salon avec foyer, s/manger, buanderie, \$300. 776-1446.

MAISON luxueuse, chambre avec accès à tout, \$350/mois. 561-3410.

OLD Chelsea, non-fumeur(euse), neuve, accès à tout, \$300. 827-0239.

433 MAISON A PARTAGER

MAISON neuve, 3 chambres, toute meublée, tout inclus, \$375, non fumeur. 595-1352, 746-4621 ext. 2416.

PRES des Promenades, \$300 tout inclus, femme de préférence. 246-0784.

440 CHAMBRES A LOUER

1 CHAMBRE, accès à la cuisine, stationnement, \$65/semaine. 595-1822.

\$260, (TOUT), non fumeur(euse), autobus, foyer, propre, Hull. 771-9415.

93 GABELIN, meublée, libre, \$215. 749-7447, 771-6023.

AYLMER, entrée privée, lav/séc, cuisson, \$200/mois. 684-4526.

AYLMER, maison privée, chien affectueux, espace pour jardin, accès à tout, près centre d'achats, personne tranquille, \$300. 684-8786.

AYLMER, maison tranquille, propre, accès à tout. 684-6915.

CENTRE-VILLE, préférons personnes de 55 ans et plus, à partir de \$175/mois tout inclus. Réduction possible sur 3e mois. 776-4947.

CHAMBRE meublée, réfrigérateur, poêle, entrée privée, stationnement. 232-9170 ou 777-3192.

DROIT DE CUISSON, \$65/semaine, literie fournie + 2 1/2, +3 1/2. 776-3609.

ENTREE privée, stationnement, meublée, poêle, réfrigérateur, \$300/mois. 243-4680.

ENTREE privée, Gatineau, \$65/semaine, stationnement. 643-5223.

GATINEAU, 167 Canipco, meublée, poêle, réfrigérateur, câble, accès lav/séc., entrée privée. 643-3420.

GATINEAU (près Labrosse), non-fumeur, accès à tout. 669-6708.

GATINEAU, près Mteé-Paiement, semi-détaché neuf, accès cuisine/buanderie, personne non fumeuse, tranquille, \$250. 669-9595.

GRANDE chambre, accès à tout, stationnement, \$300. 827-0239.

GRANDE chambre, secteur des Hautes-Plaines. 772-2047.

HULL, poêle, réfrigérateur, \$60/sem., pour homme. 99 Fontaine.

HULL, poêle, réfrigérateur, entrée privée, \$270. 777-7701.

HULL, pour homme seulement, qui travaille le jour. 778-2624.

MONT-BLEU, \$50/semaine de 5 jours, homme âgé qui travaille. 776-3606.

OTTAWA, près U.O., au s/sol, meublée, accès cuisine/buanderie, non-fumeurs, références. \$250. 567-5335.

POINTE-GATINEAU, accès à tout, près boul. Maloney, \$275. 568-0019.

440 CHAMBRES A LOUER

SECTEUR St-Raymond, meublée, chauffée, éclairée, \$200/mois, personne tranquille. 771-4482.

SEMI-privé, stationnement, personne tranquille, Touraine. 243-6842.

466 CHAMBRES ET PENSIONS

AYLMER RÉSIDENCES FRANSENGE Personnes âgées autonomes, style familial, \$800/mois tout compris. Possibilité de dépannage, courte et moyenne durée. Francine, 682-5116.

HOMME, femme, sobre, autonome, tranquille, \$125 semaine. 246-0401.

PERSONNES ÂGE D'OR: Foyer à ambiance familiale. 595-8934.

467 CHAMBRES DEMANDEES

RESIDENTS de Hull demandés pour offrir chambres et petit déjeuner aux visiteurs de la région. Rémunération. 776-6047.

470 CONDOMINIUM A LOUER

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, central Hull. 669-9746.

1ER DECEMBRE, Hautes-Plaines, à sous-louer, \$610/mois. 595-0688.

1ER NOVEMBRE, Gatineau, près du CHG, 2 chambres, 5 appareils, foyer, \$730/mois. 246-0728 après 18h.

3 CHAMBRES, avec ou sans appareils, secteur Hautes-Plaines. Contacter Johanne: 997-0426, soir: Robert 428-2312.

3 CHAMBRES, Gatineau, \$610, insonorisé, balcon, face au parc, novembre. Louise 568-4115, 561-3222 no 356.

CONDO à s/loquer, centre-ville Gatineau, foyer, 5 appareils inclus, 1er novembre. \$700. 561-7183.

GATINEAU, Centre-ville  
**CONDO À LOUER**

2 c.c., secteur recherché, très grand balcon, près des Promenades, 560,00 \$ par mois.

**568-2555**

470 CONDOMINIUM A LOUER

CONDO neuf, Gatineau, disponible 1er novembre, 2 chambres, foyer. Soir: 837-8106.

FAUBOURG 4 saisons, libre, \$750, 2 chambres, 5 appareils, foyer. Royal LePage, Madeleine. 663-1521.

GATINEAU, 2 chambres, 5 appareils, foyer, stationnement, 1,200 pi.ca., remise extérieur, \$640. Richard 225-0716 soir, 727-0300 ext 7148.

HULL, 2 chambres spacieux, libre, mois gratuit pour certaines unités. A partir de \$520. 595-4579.

JARDINS du Château, maison-jardin, 1er novembre, \$875/mois. 594-1509.

LA TOURELLE sur le Parc, condos luxueux très grand, 2 chambres, pas chauffé, pas éclairé, 1 stationnement extérieur inclus, foyer, libre. 771-7177.

LES CHATEAUX DE LA MONTAGNE

2 et 3 chambres, 5 appareils, foyer, piscine, tennis, stationnement, 1er novembre/décembre (\$630 à \$680). Josée, 770-9911.

LUXUEUX condo, foyer, l/vaisselle, option d'achat, stores, novembre, \$750/mois. 243-4240 après 19h.

MANOIR DES TREMBLES

2 CHAMBRES, solarium, stationnement, chauffé et éclairé, \$800, immédiatement. 243-9315.

MONT-BLEU, luxueux 2 chambres, foyer, stationnement, 1er novembre, \$580. 777-0677.

MONT-BLEU, près Cegep, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, \$750. 776-6245.

**GATINEAU**

près de l'hôpital

**Studio 430 \$**

**1 chambre 445 \$**

**2 chambres 685 \$**

Luxueux condos plancher de béton

**GESTION ALARY PHARAND 243-7418**

470 CONDOMINIUM A LOUER

PLACE des Sorbiers, 2 chambres, 1er décembre, 2ème étage, côté parc, \$640/mois, non chauffé, non éclairé. 561-1315, après 18h: 561-3960.

PORT DE PLAISANCE Immeuble de prestige, vue panoramique avec terrasse, 7 appareils ménagers, 2 chambres, 2 s/bains, bain tourbillon, air clim., 1 stationnement intérieur, sécurité. 175 rue Laurier, Hull, \$1,100/mois, chauffé, éclairé. 777-6524.

PRES DE L'HOPITAL DE GATINEAU

Cité-Soleil: condos de qualité, abri d'auto, 2 chambres \$685, 1 chambre \$445, studio \$430. Gestion Alary Pharand 243-7418.

475 CONDOMINIUM A VENDRE

A GATINEAU, spacieux 2 chambres, foyer, terrasse, système d'alarme, etc., \$65,000. 568-9049.

AUBAINE, centre-ville Hull, unité coin, 2 chambres, 2 s/bains, balcon double, insonorisation supérieure, garage intérieur, \$85,000. 770-1262.

AUBAINE! Hull, superbe 3 chambres, 1,450 pi. car., \$87,900 négociable. Trans-Action GB, Jacques Noël, 561-1878.

CENTRE-ville Hull, structure béton, 1 et 2 chambres, assumption d'hypothèque \$42,000 + \$2,000 comptant. Imm. Guy Rollin. 663-1605.

GATINEAU, aubaine, unité coin, split level, foyer, 2 chambres + extra, libre immédiatement. \$59,900. 663-5897.

HULL, boul. des Hautes-Plaines, luxueux 2 chambres, 1,000 pi.ca., foyer de marbre, puits de lumière, grand balcon, remise intérieur et extérieur, libre immédiatement, \$77,500 négociable. 770-3160.

HULL, de luxe, 1,350 pi.ca., foyer, bain giratoire, 3 galeries, mezzanine. Pour visiter, Gilberte Châtelain, Courtmax courtier, 561-7575.

MANOIR DES TREMBLES 2 CHAMBRES, 1,350 pi.ca., solarium, entrepôt, stationnement, doit vendre immédiatement, \$82,000. 243-9315.

MONT-BLEU, 2 chambres, foyer, \$64,000. 770-6850, 568-6745.

MONT-BLEU, près Cegep, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 776-6245.

Ottawa, Bl. St-Laurent, 2 chambres, balcon, piscine, \$86,500. 235-2436.

OU À LOUER, Cité des Jeunes, très propre, 1,200 pi.ca., 2 chambres, foyer. 778-7808.



**Le Feuilleton 31**

« Il vous a dit : « Il faut m'aimer! »  
A ces mots, une pâleur cadavérique se répand sur le visage de Christine, ses yeux se cernent... Elle chancelle, elle va tomber. Raoul se précipite, tend les bras, mais déjà Christine a surmonté cette défaillance passagère, et, d'une voix basse, presque expirante :

« Dites! dites encore! dites tout ce que vous avez entendu! »

Raoul la regarde, hésite, ne comprend rien à ce qui se passe.

« Mais, dites donc! Vous voyez bien que vous me faites mourir!... »

— J'ai entendu encore qu'il vous a répondu, quand vous lui eûtes dit que vous lui aviez donné votre âme : « Ton âme est bien belle, mon enfant, « et je te remercie. Il n'y a point d'empereur qui ait reçu un pareil cadeau! Les anges ont pleuré « ce soir! »

Christine a porté la main sur son cœur. Elle fixe Raoul dans une émotion indescriptible. Son regard est tellement aigu, tellement fixe, qu'il paraît celui d'une insensée. Raoul est épouvanté. Mais voilà que les yeux de Christine deviennent humides et sur ses joues d'ivoire glissent deux perles, deux lourdes larmes...

« Christine!... »

— Raoul!... »

Le jeune homme veut la saisir, mais elle lui glisse dans les mains et elle se sauve dans un grand désordre.

Pendant que Christine restait enfermée dans sa chambre, Raoul se faisait mille reproches de sa brutalité; mais, d'autre part, la jalousie reprenait son galop dans ses veines en feu. Pour que la jeune fille eût montré une pareille émotion en apprenant que l'on avait surpris son secret, il fallait que celui-ci fût d'importance! Certes, Raoul, en dépit de ce qu'il avait entendu, ne doutait point de la pureté de Christine. Il savait qu'elle avait une grande réputation de sagesse et il n'était point si novice qu'il ne comprît la nécessité où se trouve acculée parfois une artiste d'entendre des propos d'amour. Elle y avait bien répondu en affirmant qu'elle avait donné son âme, mais de toute évidence, il ne s'agissait en tout ceci que de chant et de musique. De toute évidence? Alors, pourquoi cet émoi tout à l'heure? Mon Dieu, que Raoul était malheureux! Et, s'il avait tenu l'homme, la voix d'homme, il lui aurait demandé des explications précises.

Pourquoi Christine s'est-elle enfuie? Pourquoi ne descendait-elle point?

Il refusa de déjeuner. Il était tout à fait mari et sa douleur était grande de voir s'écouler loin de la jeune Suédoise, ces heures qu'il avait espérées si douces. Que ne venait-elle avec lui parcourir le pays où tant de souvenirs leur étaient communs? Et pourquoi, puisqu'elle semblait ne plus rien avoir à faire à Perros et, qu'en fait, elle n'y faisait rien, ne reprenait-elle point aussitôt le chemin de Paris?

à suivre demain

**LES PETITES ANNONCES**

**475 CONDOMINIUM A VENDRE**

**PANORAMIC III**  
NEUF, luxueux, 1 et 3 chambres, foyer, bain giratoire, s/lavage, face à la rivière, 204 Principale, Touraine. "Mon taux, mon toit" à partir de \$63,000. 243-1546.

PLACE Beaujour, Orliens, spacieux 3 chambres, 2 s/bains, appareils ménagers, garage chauffé, sécurité, résidence pour aînés. 739-3697

PORT de Plaisance, luxueux, 1,605 pi.ca., 2 chambres, 2 s/bains, 7 appareils ménagers, stationnement intérieur. \$205,000. 595-9289.

**477 CONDOMINIUM EXTERIEUR**

A LOUER au Venezuela, Puerto La Cruz, 1 chambre, \$375 semaine. Jour 568-0526, soir 243-6898.

**479 MAISON A VENDRE ONTARIO**

ORLÉANS, duplex, 3 chambres, terrain industriel 85x235, \$215,000 ou meilleure offre. 837-1000.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

3 CHAMBRES, piscine creusée, possibilité d'un autre logis, disponible immédiatement. Faut vendre. \$77,000. Jour: 827-2535, soir: 561-9285.

44 DE RICHEMOND, Gatineau, 3 chambres, extra. S'achète avec \$1000. 684-8249/561-3222 code 201.

685' de bord d'eau, maison neuve 1900 pi.ca., 2 foyers, garage, piscine, \$185,000. Chelsea. Soir 827-4733.

\$89,900. CONCEPT ouvert, poêle à bois, 2 chambres, grand balcon, vue d'usud sur 39.4 acres. 281-1368.

A GATINEAU, semi/détaché. Construction 1989. 669-3235.

A NE PAS MANQUER, VENTE PRIVÉE, 3 chambres, libre, \$1,000 de dépôt. 684-8249, 561-3222 code 201.

\$89,900, SECTEUR La Montée, possession immédiate, spacieuse, 3 + 1 chambres, cuisine récente, air clim. central, poêle à combustion lente. Négociable. Diane Tremblay, Royal LePage, 663-5648 ou 593-1958.

\$89,900, SECTEUR le Coteau, impeccable, 3 + 1 chambres, chauffage et taxes peu élevés, grand terrain clôturé, proximité de tout. Diane Tremblay, Royal LePage, 663-5648 ou 593-1958.

A HULL, près des Galeries, maison entièrement rénoverée, 3 chambres à coucher, s/sol fini, cour clôturée, patio, piscine et garage attaché, était \$129,000 réduit à \$109,000. Voyez et négociez. Téléphone: 771-1497.

AUBAINE, 79 Mont-Bleu, 8 1/2 + 3 1/2, à voir. \$154,900. Soir 778-7970.

**trans action** G.B. ass inc.

**Gisèle Morin**  
243-9285

Village Place Cartier  
Boul. St-Joseph  
Hull, 776-5564 480

ANGERS, super special! Evaluation, \$91,000 pour seulement \$86,000. Unifamiliale moderne, foyer, toit cathédrale, s/sol fini, terrassement, remise et plus. 663-9789, 986-9753.

ATTENTION tout acheteur, épargnez avec moi, sur plusieurs aubaines: SEMI-DÉTACHÉ neuf, vue de la rivière, \$89,900. MULTI PALIERS avec garage, \$112,000. DUPLEX, \$69,000. TRÈS UNIQUE 2 ÉTAGES, 2,800 pi.ca., Parc Champlain, seulement 3 ans, prix de construction en 1989 \$305,000, demande \$319,000 négociable, ouvert aux visiteurs les 12 et 13 octobre. Contactez Juanita Redondo à 684-SOLD, (7653).

AUBAINE, maison en rangée avec garage, construction neuve, 3 chambres, secteur **Manoir des Trembles**, aucune mise de fonds, disponible immédiatement. Courtmax, Stéphane Bisson: 246-5000.

A VOIR! Bungalow 1987, 2 + 1 chambres, clôturé, piscine, très propre, transfert, \$88,800. 669-4188.

AYLMER, pour une première maison et plus! 561 Wilfrid Lavigne, bungalow tout brique, 4 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, foyer en pierre des champs, armoires en pin et planchers en marqueterie, cuisine se prolongeant par verrière dans cour très privée, \$96,900. 684-1238.

AYLMER, secteur Pilon, semi-détaché, 3 chambres, s/sol fini, patio, piscine hors terre, près de tout. 684-6857, 684-3366.

AYLMER semi détaché, 3 chambres, air climatisé, piscine, auvent, s/sol semi fini. \$81,500. 684-1980.

BUCKINGHAM, semi-détaché, 3 chambre, 1 1/2 s/bains, clôturé, bain tourbillon, endroit calme. Vaut la peine d'être vu. 281-3599.

BUNGALOW 44x26, solarium, piscine creusée, clôture PVC illuminée, garage 24x24. 561-8864, 669-6664.

BUNGALOW, Projet La Sablonnière, 3 chambres, 2 s/bains, piscine creusée, air clim. Soir: 669-3268, jour: 643-4901, Roger.

CANTLEY, unifamiliale, 4 chambres, piscine, \$107,900. 827-3739.

COQUET bungalow, vue de la rivière d'Ottawa, sur Rte 148, 3 chambres, s/sol fini en partie, 5 km d'Aylmer, sur 1 acre. \$115,000. 682-5222, 827-4997.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

CHELSEA, chemin Hendrick, vous devez voir la beauté et la chaleur de cette maison, grandes pièces de séjour, cuisine spacieuse comme autrefois, terrain magnifique, tout cela à prix raisonnable. H. Demers, Transaction 778-9222 poste 520.

COTE D'AZUR, \$169,500, canadienne, 2,330 pi. car., 4 chambres, site enchanteur, faut voir! 243-3255.

DOIT VENDRE! 3 + 1 chambres, \$140,000 négociable. 561-5401.

EDELWEISS, duplex-chalet avec revenu, 2 grands appartements, à quelques pas des pentes de ski, terrain de golf et lac, \$120,000. 459-1372.

EN rangée, 1986, 3 chambres, ventilateurs, stores verticaux, appareils ménagers, \$70,000 ou meilleure offre. 684-3880.

FERME LIMBOUR, vente privée, luxueuse et charmante maison, 2,500 pi. car., 4 chambres, 2 foyers, abri d'auto, 3 s/bains complètes, plaque Jen-Air, four encastré, four micro-ondes, l/vaisselle, aspirateur central, système d'alarme, décoration moderne, \$155,000. Faut voir! 243-3014, 777-3232.

GATINEAU, 3 chambres, s/manger, garage attaché, terrain 150x135 pi. clôturé, piscine creusée, beaucoup d'extra, \$108,000. 663-1734.

GATINEAU, 3 chambres, entièrement rénoverée, vente privée. 663-4345.

GATINEAU, 3 chambres, rénoverée, \$70,000. Soir 643-5822.

GATINEAU, 46 Leduc, luxueuse, palier multiples, décoration professionnelle, armoires de chêne, four encastré, Jen-Air, 2 s/bains, s/sol et garage fini, piscine avec grand deck, aucun voisin à l'arrière, vue panoramique, \$159,000. 669-3874.

GATINEAU, 517 des Perdrix, 1990, 4 chambres, salon cathédrale, bois franc, garage fini, lot boisé, 10,000 pi.ca., \$121,900. Gilles Allard, Gens d'Action, 561-5894.

GATINEAU, bungalow, libre, repeint, arrière sur parc, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, grand terrain, près Montée Paiement, vente privée. 729-5620.

GATINEAU, Mont-Luc, 3 chambres, foyer, air clim., piscine creusée, cause transfert. Pas d'agent. 243-2094.

GATINEAU, semi-détaché 3 chambres construction récente 643-9536.

GATINEAU SPLIT level, 2,000 pi car., tout briques, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, garage double, piscine creusée, foyer, nombreux extra, vente privée, \$120,000. 246-0206.

HULL, bungalow rue Montclair, 2 chambres, foyer, cour superbe avec piscine creusée. Faites vite! Profesco Inc. Nicolas St-Cyr 777-9800.

HULL, secteur du Dôme, luxueux semi, 3 s/bains, garage. 595-1474.

INTÉRESSÉ(E) À FAIRE \$11,000? Semi-détaché, beaucoup d'options, cause transfert, demande \$79,000, (évaluée à \$90,000). Chuck 663-1879

JUMÉLE, 1440 pi.ca., clôturé, rue Primeau, \$82,000. Après 17h 663-9670.

LAC St-Pierre, bungalow, 3 chambres, garage, 1 acre. 595-1474.

**LE PLATEAU COLONIAL DE LA SINCÉRITÉ!**

Confort, espace et économie; Un rendez-vous avec le beau et l'original; Un foyer pour soi et à soi.

PLUS ENCORE! A partir de \$358/mois, superficie habitable de 1,400 pi.ca., terrain 1/2 acre.

MAISON MODÈLE OUVERTE Du lundi au vendredi, de 10h à 20h; Samedi-dimanche de midi à 17h.

Membre de APCHQ - Garantie maisons neuves - Programme: Mon taux, mon toit

1-819-671-4314

LIMBOUR, semi-détaché, s/familiale, piscine, deck, \$74,900. Patricia Tremblay, Royal LePage 643-2202.

MAISON, 137 Thomas, Gatineau, 2 chambres, salon spacieux, revêtement extérieur neuf, garage, entrée asphaltée. Prix: \$54,900. Contactez Danielle ou Alain, jour: 443-3769.

MAISON 2 étages, 1,700 pi.ca., 3 chambres, garage, occupation immédiate, 20 rue Morin, Ferme Limbour, \$129,900. 561-3326.

MAISON en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, patio, cabanon, près autoroute 50. Après 18h: 243-2211.

MAISON ouverte samedi/dimanche, 191 Nelligan, Gatineau, bungalow 3 chambres, bois franc, aire ouverte, s/sol semi-fini, haie cèdre, \$84,000. 568-9526

MAISON seule, vente au prix de l'évaluation, cause maladie. 776-3755.

MAISON tout brique, secteur La Sablonnière, 3+1 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, piscine hors-terre, remise. Cause: transfert. \$98,500. 643-3415.

MASSON, bungalow, entrée split, 3 + 1 chambres, s/sol fini, bois franc, piscine hors-terre, 1 1/4 acres de terrain. 281-0764.

MONT-LUC, grand bungalow 4 chambres, \$121,900.

BELVEDERE, maison à paliers, 2 + 2 chambres, s/sol aménagés, \$105,900. PARC DE LA MONTAGNE, grand bungalow, 3 + 1 chambres, armoires et fenêtres refaites, piscine, \$127,900. OREE DES BOIS (Gatineau), luxueux split, 3 chambres, grande s/familiale, réduit à \$129,900, faut vendre. Courtmax, Stéphane Bisson: 246-5000.

PRIX réduit, Cantley, style unique, 3 chambres, 1 acre, ruisseau. 827-4345.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

POURQUOI payer un loyer? Devenez propriétaire pour le même prix (\$564/mois). 669-4311.

PRES Polyvalente Nicolas Gatineau, split level, 3+1 chambres, 2 s/bains, s/manger, foyer, garage, piscine hors-terre, clôturée, paysager. 643-9329.

PROJET neuf, 2 ans, Gatineau, 2 + 1 chambres, 2 s/bains, s/familiale, beaucoup d'extra. 663-4986.

QUADREX, 3 chambres, bonne état, grande cuisine, 1 1/2 s/bains. Claudette Marcoux, G.R. Lauzon, 561-5222, 243-8065.

SEMI-DÉTACHÉ, \$63,900 pas de TPS, 3 chambres, secteur Angers. 986-1166, soir 986-8075.

SEMI-DÉTACHÉ neuf, Aylmer, Québec, \$87,000 T.P.S. non incluse, visites après 4h la semaine, de 10h le samedi et dimanche. Info: 682-0844.

SEMI-détaché neuf, secteur Plateau de la Capitale (Hull) et haut de la rue Main (Gatineau), disponible avec une mise de fonds de \$1000 seulement...il n'en reste que deux. Courtmax, Stéphane Bisson: 246-5000.

**Yvon Brunet**  
"Courtier en immobilier" Enr.

"Je vous propose, sans frais, une évaluation de la valeur marchande de votre propriété. C'est un de nos services."

**Yvon Brunet**  
Courtier  
771-1110

SEMI-DÉTACHÉ, garage, 3 + 1 chambres, clôturée, paysagé, Gatineau. 243-3744 après 17h30.

SEMI-DÉTACHÉ neuf, secteur domaine Belvedere, éligible au programme Mon Taux, Mon Toit, 8 1/2 % 3 ans. 643-9312, soir: 663-2713.

SEMI, garage, vue panoramique, \$119,500. 720-0205, 669-6814.

SUPERBE unifamiliale, secteur résidentiel, prés-école, église, bois franc à grandeur neuf, s/sol entièrement fini, tout brique, foyer, 5 chambres, 2 s./bains, piscine creusée neuve, entièrement clôturée et privée, grand garage, possession immédiate, \$112,000 négociable. Cause départ immédiat. 663-5873.

TOURNAINE, 26 des Flandres, neuve, style breton, avec garage attaché, 2 chambres, terrain 100x60, libre 1er décembre. \$117,500. 778-0404.

TOURNAINE \$79,500 Bungalow 3 chambres, planchers bois franc, poêle à bois, repeint à neuf, occupation immédiate. Jacques Alary 243-7620.

VENTE privée, rapide, cause déménagement, Touraine, bungalow, 3 + 1 chambres, entrée séparée au s/sol, abri d'auto, air clim., etc., près école G.E. Cartier. Prendre un offre! 561-1842 ou 561-2707.

VENTE privée, Projet La Sablonnière, cause de déménagement, prendrait une offre. 663-3675.

VENTE privée, domaine Belvedere, 2 ans, maison à paliers, garage et cabanon 16x12, très grand terrain clôturé, \$185,000. Soir: 663-2713.

VENTE privée, 2 semi-détachés, pas T.P.S. Soir 663-2713.

VENTE privée, Cantley, 3 + 1 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, 3.5 acres, 20 min. d'Ottawa, \$139,900. 827-1297.

VOUS cherchez une aubaine? Gatineau, 3 chambres, rénoverée, \$69,900. Robert Woodstock, Trans-Action G.B. 568-0568

**496 MAISON EXTERIEUR**

CLEARWATER, parc adulte, maison mobile 1 chambre, "chambre Florida", rénoverée 1991, incluant toit "weather lok", \$12,000 canadien. 669-0694.

**521 MAISON A REVENU QUEBEC**

3-4-6 LOGIS, bons revenus, Hull, Gatineau. M. Bouvier TAGB 568-5141.

3 LOGIS (Parc de la Montagne), belle maison, logis principal luxueux, 2 logis au s/sol, seulement \$139,900. Possession immédiate. Andrée Plouffe, Royal LePage 595-1845.

4 LOGIS rue Charette, Buckingham, revenu \$19,440, prix \$149,000. 568-6783.

ATTENTION INVESTISSEURS Pte-Gatineau, 16 logis de 2 chambres, 1er hypothèque: \$285,000, 2ième hypothèque: \$98,000. Prix demandé \$525,000. Claude Brazeau, Royal LePage: 663-7243.

DUPLEX, rue Vanier, Templeton. Revenu \$10,400. Prix: \$73,000 négociable 764-2959.

GATINEAU, 7 logis, entièrement rénoveré, électrique locataire, revenus: \$30,120, rentable \$25,000 comptant. 1-819-427-5291.

HULL, 6 logis, excellente localité, revenu \$38,520. Après 17h, 568-5089.

HULL centre-ville, 3 logis et 1 maison. Revenus: \$16,500. Prix demandé \$119,900. 669-8854.

Québécoise duplex, revenus: \$1,245, \$109,000. 669-6814, 720-0205.

TRIPLEX, Hull, construction 1989, revenu: \$21,000/année. Soir 561-6192.

**521 MAISON A REVENU QUEBEC**

TRES rentable, duplex, électrique locataire, revenus: \$11,400, prix pour vente rapide, \$75,900. 568-9491.

TRIPLEX à Hull, 3x4 1/2, garage, demande légers travaux. Revenus: \$14,940/an. Prix: \$105,000. 568-9049

TRIPLEX neuf, Hull, qualité supérieure, revenu \$1,940/mois. Profesco, N. St-Cyr, 777-9800.

TRIPLEX, Pte-Gatineau, 3 chambres, revenu: \$1,505/mois, paye de dépenses des hypothèques, bon placement. H. Cloutier, La Capitale Inc.: 561-3744.

**532 MAISON A REVENU DEMANDEE**

ACHETERAIS duplex ou triplex, bon état, Vanier ou Overbrook. André, 749-3333.

**560 CHALET A VENDRE**

A prix spécial, St-Pierre-de-Wakefield. 457-9646 748-6513.

BORD de l'eau, 15 min. Mont-Tremblant, style canadien, meublé, 65,000 pi.ca. de terrain. \$84,500. 514-582-2872, 819-687-9008.

CAMP de chasse, tout équipé, isolé, zone 13, prêt pour saison 1991, \$3750. Laissez message 1-514-258-3896.

CHALET avec s/sol, hiverisé, meublé, 15 acres, près de petit lac, région Ladysmith. \$45,000. 684-0923.

CHALET isolé, situé au bord du lac Blue Sea. 463-3663.

LAC Grosleau, 45 minutes de Gatineau, 2 chambres, isolé, belle plage, chauffage électrique, \$35,900. 663-9725.

**560 CHALET A VENDRE**

LAC Simon, 4 saisons, 3 chambres, s/sol complet, véranda, belle plage, réduit à \$105,000.

Ripon, rivière Petite Nation, 110 pi., de façade, autobus aménagé, \$14,900. Rosette Chénard, Century 21 des Draveurs, 819-428-3768.

**LAC SIMON**

BORD de l'eau, split level, 3 chambres, hiverisé, puits artésien, 150 de façade par 100. \$49,900. 669-8854.

LAC SIMONET, façade sur l'eau, \$54,000. 568-9450 ou 428-4351.

LAC Simon, superbe chalet au bord de l'eau, \$89,500. Accepterais échange contre propriété à revenus. 819-427-5291.

MAISON mobile meublée 52x10, au lac Esturgeon, Blue Sea Lake, \$10,900. 669-1078, 561-6585.

MAYO, 25 minutes de Gatineau, hiverisé, meublé, \$25,500. 986-1948.

**561 CHALET A LOUER**

ST-SAUVEUR, splendide 3 chambres sur lac, 2 foyers. 1-819-684-1694

**562 FERME**

MASSON, 209 acres, maison, bâtiments, silo, etc., \$185,000. 561-1751.

**563 MAISON DE CAMPAGNE**

BORD DE LAC, DOMAINE FERMETTE, nouvelle maison architecturale soignée, avec spa dans solarium, 15 min au nord de Hawksbury, \$286,000 ou terrain plus petit possible. Dernière fin semaine vente privée. 819-242-7043.

MAISON avec lot de bois à Bouchette, très beau site, territoire chasse et pêche. 1-819-465-2699.

NOTRE-DAME du Laus, 3 chambres, Lac Bigelow, Serge 243-0443.

**564 MAISON MOBILE**

12X60, 2 CHAMBRES, chauffage électrique et bois, \$6,000. 986-6912.

14X68 JOLIMENT rénoverée, murs en pin, planchers bois franc, combustion lente, remise, Buckingham. 986-3334

CHASSE, domaine Denis, 2, 3 et 4 chambres. Informations: 663-8803.

LAC privé, Wakefield, chasse/pêche, ski, 3 chambres, foyer, etc. 671-0777.

POUR chasse chevreuils, Notre-Dame-du-Laus, 2 et 3 chambres, \$70/ personne par semaine. Minimum 4 et 6 personnes. 767-2643.

SPECIAL d'automne, Lac Sucrierie, venez admirer les couleurs automnales, idéal pour party de famille, amis, etc... Pour groupe (max 30 personnes). 748-3255.

PARC Riviera, 103-2ème Avenue, petit 2 chambres à louer, \$600 par mois ou à vendre \$29,500. Ben ou Lissette Tardif, 663-1215.

RIVIERA 1983, 14X68, 3 chambres, remise, \$44,500. Une offre! Gilles Allard, Gens d'Action: 561-5894.

TOURNAINE, 14X64, rénoverée, 3 chambres, remise, \$41,500. 568-0852.

**MOT MYSTÈRE** 194 par Liliiane CHRÉTIEN

10 lettres Le mot clé: les clubs vidéo

Lire attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.

actrice	cassette	fiction	liste	norme	spécial	vedette
aime	cinéma	film	location	star	VHS	vidéo
amateur	club	fini		payer	préféré	talent
amuser	coût	gloire	magnétoscope	prix	tarif	voir
artiste	date	idole	marque	renom	titre	western
bon	demande	image	membre	rôle	valde	
caméra	écran	jeu	Nintendo	service	valide	</

LES PETITES ANNONCES

**575 TERRAINS**  
 1.1 ACRES, chemin de la Montagne, près route 148, \$10,000. 455-2733.  
 1.5 ACRES, lac Bowman, ruisseau privé, \$15,000 négociable. 457-2475.  
 1 ACRE, Château du Faubourg, Montée Paiement. 663-5297, 568-5609.  
 1 ACRE, chemin Perkins, coin 550, prêt à construire. 568-0581.  
 1 TERRAIN de 7 acres avec ruisseau, St-Pierre de Wakefield. 770-6075.  
 20 LOTS d'un acre boisé, à partir de \$16,000 à Cantley. Aussi lots disponibles sur ch. des Erables. 827-2151.  
 2 LOTS d'un acre, 5 min. de Buckingham, projet des Arpents Verts. Luc. Jour: 561-8989, soir: 561-5985.  
 2 TERRAINS à Gatineau 60x150, \$20,000 chacun. 643-1920.  
 3 TERRAINS d'un acre avec fantastique vue, 18 milles de la ville, chemin pavé, électricité et téléphone sur place. 457-2203.  
 78 1/2 ACRES, près du Lac Danford, \$35,000. 663-4769, 663-4868.  
 A GATINEAU, secteur La Sablonnière, à partir de \$26,000, grandeurs variées. 669-5047, ou 827-3957.

**575 TERRAINS**  
 ANGERS, rue Des Sables, 170X235, développement nouveau à Gatineau, 14 terrains approximativement 60X100, services inclus. 663-5113.  
 AUBAINE! Superbe terrain, Cantley, 1 acre, boisé, 10 minutes du centre-ville. Doit vendre, \$15,500 négociable. 457-2253.  
**BOWMAN... (VAL-DES-BOIS)**  
 57 Acres boisés zoné pour chalet, maison, auberge, camping, subdivision, etc. Prix et comptant à discuter. Re/Max Aylmer, M. R. Saumier 682-2909.  
**CANTLEY**  
 1 acre déboisé avec entrée. \$27,000. Après 17h Marcel 243-1858.  
 CASSELMAN, concession 5, 3.1 acres. \$25,000. 748-7568, 764-3306.  
 COMMERCIAL-INDUSTRIEL, St-René est, Gatineau, 205X468, 663-7311.  
 COTE d'Azur, Beausoleil, 8000 pi. ca., \$77,000. 561-4899.  
**COULEURS D'AUTOMNE**  
 Terrain en bordure d'un lac ensemençé, à 25 milles de Hull, accessible à l'année, financement disponible. 671-3505, 986-9346, 776-1838, 761-8930.

**575 TERRAINS**  
**DOMAINE** de 88 acres, sur lac privé, 15 min. de Low, Qué. \$175,000. 827-2810, 568-4111.  
**DOMAINE STE-ELIZABETH-CANTLEY**  
 Nouveau projet domiciliaire, environ 1 acre, possibilité d'un ruisseau, réduit à 13 000\$. Prêt à construire. Jour: 827-2736, soir: 827-1283, 827-3024.  
 GATINEAU, 2 terrains pour semi-détaché, services installés, prêt à construire, pas cher à \$13,500 chacun. 663-1762.  
 GATINEAU, beau projet résidentiel, 150X135, \$15,500 négociable. Après 17h: 669-7482.  
 GATINEAU, cadastré et arpenté, services inclus, avec vue sur la ville, \$32,000. 568-3286.  
 GATINEAU, Côte d'Azur, rue Beauvallon, 70x100 prêt à construire, \$38,000. 663-9233.  
 GATINEAU, lot résidentiel 50X100, \$29,500. Lots industriels, près St-René \$12,500. Andrée Marquis, Immeubles du Progrès 561-4555.  
 GATINEAU, rue Châteauguay, superbe grand terrain donnant sur la rivière, 13,477 pi. car. C'est le dernier! 669-5047 ou 827-3957.

**575 TERRAINS**  
 GATINEAU, terrains avec services, prêt à construire pour unifamiliales, bl. La Vérendrye. Sur semaine 233-9410  
**LAC St-Jean**, grands terrains boisés pour chalets, bord de l'eau, plage en sable, arbres matures, montagnes Laurentides, région Lac des plages, \$1,000 comptant, 10% financement par propriétaire. 1-613-632-5710.  
 LES Château du Faubourg, 15 minutes du Parlement. 663-5297, 669-7175.  
 PERKINS, 11 terrains boisés, ruisseau, 1 à 2.5 acres, \$10,000 à \$15,000. 671-2989.  
 PLUSIEURS terrains, Cantley, aubaine, 243-4444.  
 SECTEUR lac Blue Sea, choix de 20 terrains sur le lac, 10% comptant, terme facile. S.V.P. laisser message. 643-3943.  
 TERRAIN 60X100 avec services pour unifamiliale, Mont-Luc. 595-2058.  
 TERRAIN boisé à vendre, sur le bord de l'eau. 819-463-2422.  
 TERRAINS avec services pour unifamiliales, secteur boisé, situé dans un croissant, adossé à la rivière La Blanche. 663-8188.  
 TERRAINS avec services pour unifamiliales, secteur boisé, situé dans un croissant, adossé à la rivière La Blanche. 663-8188.  
 TRES beau site de chasse et pêche, borné sur environ 1.5 km par la rivière Pickanock, érablière avec une cabane à sucre, situé à 2 km de Gracefield. Grandeur 125 acres. Prix: \$55,000. Pour informations, appeler Françoise au: (819) 463-2828.  
 VAL-DES-MONTS "les Beaux Boisés", nouveau projet domiciliaire, lots d'un acre à proximité d'un petit lac, Rang 6 TV canal 13. 663-8972.  
 VAL des Monts, Rang 6, 1 acre. Pierre. 741-5963.  
 VAL DES MONTS terrain de 2 acres cadastré, accès au lac. TERRAIN de 12 acres boisés. 663-4522.  
 VAL-DES-MONTS, domaine La Belle Etoile, 2 acres. 643-1361.

**585 COMMERCES**  
 COMMERCE/garage pour mécanique ou atelier débrosselage, cour rebuts (scrap). 643-3000 8h à 17h.  
**DEPANNÉUR avec logis** 2 chambres, très bon chiffre d'affaires, 15 min. de Hull. (819)459-2088.  
 DEPANNÉUR avec ou sans édifice, Hull. M. Bouvier, TAGB 568-5141.  
 DOIT vendre, 4 bâtisses commerciales, Aylmer et Gatineau, reprise. Information: 772-4678, 771-4482.  
 FLEURISTE à vendre, clientèle bien établie à Gatineau. 663-8251.  
 MAGASIN général à vendre, cause déménagement, \$89,000. Pour informations: (819) 463-3672.  
 MOTEL, 19 unités, plage privée, route 117, région St-Jovite, Mont-Tremblant. 1-819-425-2789.  
 PERKINS, magasin, bureau, 300 pi. ca., \$225, 232-7415, 829-4604.  
 PERSONNES ambitieuses, désirant revenu supplémentaire, commerce international, aucune expérience nécessaire. Téléphoner: 243-4851.  
 PIZZERIA à vendre. C'est à voir! Pour visiter, appeler après midi au 561-2843, ou après 16h 243-7049.  
 RESTAURANT très bien établi, 60 places, nourriture santé, très bonne clientèle, Gatineau. 777-4018, après 16h.  
 RESTAURANT à vendre, 30 places. Terrasse à l'arrière. Si intéressé(e) appeler Sylvie après 14h 778-0538.  
 SALON de coiffure à vendre, seul sur Promenade du Portage, beaucoup de potentiel, bonne clientèle. Intéressés seulement. 778-0621.

**596 OCCASIONS D'AFFAIRES**  
**CASSE-CROUTE**  
 Etabli depuis 15 ans, très bien situé, bonne clientèle, possibilité de financement. Vente cause de maladie. 684-2491 ou 684-1723.  
**MAGASIN DE BONBONS/FRANCHISE**  
 Très bien situé, Gatineau, bon prix. 830-9244  
**NOUVEAU/NOUVEAU!**  
 Compagnie établie depuis 8 ans, ouvre futures distributions. Possibilité: \$800, \$1,600 et +/semaine. Temps plein, partiel, 25 ans et +. Léger Investissement. Information: 1-800-463-6995, 1-514-251-7253.  
 PERSONNES ambitieuses, désirant revenu supplémentaire, commerce international, aucune expérience nécessaire. Téléphoner: 243-4851.  
 RESTAURATION rapide bien situé, avec sièges ou pour apporter. Appelez après 14h 595-3747.  
**597 PROPRIETES COMMERCIALES**  
 BATIMENT commercial industriel pour tout genre de commerce, 3 portes, 60X32, construction neuve, secteur rural, \$145,000. 243-1852 ou 643-4064.  
 CAMPBELL'S Bay, super aubaine, bâtisse commerciale en excellent état, 5,000 pi. ca., avec bureaux, seulement \$125,000. Transaction G.B. Jacques Noël, 594-1509.  
 CENTRE-VILLE Hull, bâtiment briques, 2 étages, bureaux et logements, espace d'entrepotage, grand stationnement, terrain zoné 6 étages. A vendre par propriétaire occupant: \$157,000. Jour: 770-6832, soir: 827-4479.  
 SITUÉE au 894 Maloney Est, Gatineau, 2,652 pi. ca., superficie total 20,205 pi. ca., entièrement rénovée. Micheline au 771-9209.  
**605 AUTOS A VENDRE**  
 1965-1985 SELECTION d'autos de \$1,000 à \$2,000. 770-7887.  
 1965-1989 moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185  
**1965 ATTENTION 1990**  
 Installons moteur à partir de \$300; transmission à partir de \$75. Notre réputation est votre garantie. Entre 7h à 16h: 561-1783.  
 1971 BUICK Skylark, très bonne état, 78,000 milles originaux, \$3,500. 729-4269.  
 1975 CAMARO, 63,000 milles, V8 350, automatique, air clim., \$760. Après 18h 595-8402.  
 1975 CUTLASS, bonne auto l'hiver, \$300 ferme. 684-2093.  
 1977 CHEVROLET Caprice, \$300. 772-1386.  
 1977 THUNDERBIRD, 60,000 milles, équipée, \$1,500, 568-9006.  
 1978 IMPALA, \$1,100. A voir! 663-8175.  
 1980 CADILLAC auto d'hiver, très propre, \$2,500. 243-9364.  
 1980 CHEVROLET Caprice, 2 portes, équipée, 305, bon état, 4 pneus neufs, \$1500 ou meilleure offre. 561-3189 ou 568-1813.  
 1980 CORROLLA, brune. Prix à discuter. 595-1080.  
 1980 PONTIAC Parisienne, excellent état, \$950. 824-0580.  
 1980 TOYOTA Celica, automatique, bonne état, \$1,495. 561-4986.  
 1981 BUICK Regal, automatique, bon état, #809, Capital Autos 722-6169.  
 1981 COUGAR XR7, 6 cyl., bon état, \$1195. 771-6776.  
 1981 FORD Mustang, toit ouvrant, \$600 négociable. 561-2507.  
 1981 MONTE CARLO, moteur d'un an réusiné, \$1300. 778-0717.  
 1981 OLDSMOBILE Cutlass 350, tel quel \$700. 778-0601.  
 1981 OLDSMOBILE Cutlass, 6 cyl, auto manuelle, 120,000 km, \$500. 986-1900.  
 1981 PLYMOUTH Caravelle, bon état, \$950. 671-3522.  
**LAPERRIERE AUTOS**  
 Lorsqu'on pense économie, on pense à Laperrière Autos. Appelez-nous! 643-1078.  
**\$499 À \$1,999**  
 Bon choix de véhicules prêts pour l'hiver, à des prix qui plairont à votre budget. Laperrière Auto 643-1078.  
 1982 COROLLA à vendre pour pièces. Très bon moteur. 671-0934.  
 1982 CORROLLA, 2 portes, automatique. 669-2093, 561-3343.  
 1982 DELTA 88, \$995, #1065. J.C. Gallipeau 669-4004.  
 1982 HONDA Accord, manuelle, très bon état, \$1,500. 643-4670.  
 1982 MUSTANG RS, manuelle, 4 cyl., repeinte, très propre, \$1500 ou meilleure offre. 778-7578.  
 1982 PONTIAC Grand Le Mans familiale, moteur 305, très bon état, 4 pneus neufs. Michel 669-9819.  
 1982 TOYOTA Tercel, 5 vitesses, 82,000 km, \$1900. 776-1865.  
 1983 CHEVETTE, 4 portes, automatique, \$1,300. Après 18h: 243-8290.  
 1983 CHEVROLET Monte Carlo, moteur V6 3.8, certifiée, \$2,750. 771-2218, 778-7238.  
 1983 DODGE Aries, bon état, \$800. 663-8720.

MOTS CROISÉS

© Edimédia Inc.

par Liliane CHRÉTIEN

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

NO D-930

HORIZONTALEMENT

- 1—Meunières. — Flan breton à base de farine.
- 2—Raillerie. — Personne que l'on détient en gage.
- 3—Bis. — Prendre garde à.
- 4—Ver marin. Grand bassin naturel avec libre issue vers la mer.
- 5—Poursuivait en justice. — Aurochs.
- 6—Brame. — V. de la Floride.
- 7—Art. contracté. — Marque le doute. — Protactinium. — Gadolinium.
- 8—Région de l'Asie méridionale. — Troublée par une violente émotion.
- 9—Isolée. — Commandements.
- 10—Aplatira. — Canton suisse.
- 11—Celui qui se fait le défenseur d'une opinion. — Barre servant à fermer une porte.
- 12—La foi en est une. — Anc. v. d'Ionie.

VERTICALEMENT

- 1—Oeillet.
- 2—Vitesse restante d'un navire. — Anaconda.
- 3—Fête. — Se prolonger.

- 4—Petites baies peu profondes. — Appellant de loin.
- 5—Nickel. — Aussi. — Fils d'Isaac.
- 6—Pandore (vx). — De là.
- 7—Peut être « de verre ». — Lourde (pop.).
- 8—Ballot. — Frappera.
- 9—Trois fois. — Graminée commune dans les prés. — Interj. de surprise.
- 10—Prétentieux. — Fruit charnu à noyau.
- 11—Argent. — Donneras beaucoup de médicaments à un malade.
- 12—Idéale. — Convoite.

SOLUTION DU PROBLÈME D-929

1	G	I	G	A	N	T	E	S	Q	U	E	S
2	O	R	A	T	O	I	R	E	N	U		
3	N	A	G	E	N	A	V	I	G	U	A	
4	D	I	A	L	E	C	T	E	U	N	I	
5	O	S	I	A	O	R	T	E				
6	L	S	E	N	L	I	R	A	N			
7	E	C	A	R	E	S	T	E	L	E	S	
8	S	E	L	L	O	U	E	S	A	N		
9	L	E	V	E	N	T	O	B	E	I		
10	P	E	S	E	C	H	I	R	A	I	T	
11	I	R	C	L	E	R	C	I	D	E		
12	S	A	L	V	E	A	I	M	E	S		

**AUBAINE 21 500 \$**  
**TERRAINS À VENDRE**  
**Centre-ville de Gatineau**  
 • Prêts à construire pour semi-détachés  
 • Bien situés  
 • Voisins des Promenades  
 • Terrain de golf  
 • Parc • Écoles  
 • Cégep • Hôpital  
 Tous les services compris  
 • Câbles électriques sous-terrain  
**HÂTEZ-VOUS AVANT**  
**LE 31 DÉCEMBRE,**  
**SAUVEZ LA TPS**  
**PROVINCIALE DE 8%.**  
**568-2555**

**579 VILLEGIATURE EXTERIEURE**  
 CANCUN, Villa 5 étoiles à louer 2 semaines, 4-6 personnes. 568-0116 soir.  
 WEST PALM BEACH, 2 chambres, à louer pour 5 ou 6 mois, \$900 U.S. par mois. Après 14h: 684-5295.  
**580 BUREAU A LOUER**  
 26 ST-RAYMOND (près St-Joseph), \$250, \$295, \$450 et \$1,250. 771-6266.  
 289-A ch. Montréal, Vanier, 1,000 pi. ca., \$800 tout inclus. 749-7508.  
 73 LAVAL, Hull, 800 pi. ca., chauffé, éclairé. 749-3333.  
 CENTRE-VILLE Hull, 1,000 pi. ca., stationnement, \$500 mois. 770-6832.  
 GATINEAU, 102 Archambault, près autoroute 50, bureau neuf, à louer, 2300 pi. ca. Claude 561-1798, soir: 738-1063.  
 HULL, rue Brodeur, tout inclus, prix raisonnable. Après 17h: 771-4903.  
 IMMEDIATEMENT, Hull, parc industriel, 1,400 pi. ca., 178 Jean Proulx. 770-6907, 595-0354.

**579 VILLEGIATURE EXTERIEURE**  
 CANCUN, Villa 5 étoiles à louer 2 semaines, 4-6 personnes. 568-0116 soir.  
 WEST PALM BEACH, 2 chambres, à louer pour 5 ou 6 mois, \$900 U.S. par mois. Après 14h: 684-5295.  
**580 BUREAU A LOUER**  
 26 ST-RAYMOND (près St-Joseph), \$250, \$295, \$450 et \$1,250. 771-6266.  
 289-A ch. Montréal, Vanier, 1,000 pi. ca., \$800 tout inclus. 749-7508.  
 73 LAVAL, Hull, 800 pi. ca., chauffé, éclairé. 749-3333.  
 CENTRE-VILLE Hull, 1,000 pi. ca., stationnement, \$500 mois. 770-6832.  
 GATINEAU, 102 Archambault, près autoroute 50, bureau neuf, à louer, 2300 pi. ca. Claude 561-1798, soir: 738-1063.  
 HULL, rue Brodeur, tout inclus, prix raisonnable. Après 17h: 771-4903.  
 IMMEDIATEMENT, Hull, parc industriel, 1,400 pi. ca., 178 Jean Proulx. 770-6907, 595-0354.

**585 COMMERCES**  
 ACHAT, vente, location, commercial, industriel, investissement, Claude Bourdeau: 770-9221, Royal Lepage Hull.  
**A LOUER, dépanneur licencié avec épicerie/boucherie.** 777-1094.  
**A VENDRE ou à louer, garage 2 baies de service à Gatineau, pour vente véhicule ou autre.** 663-1322.  
**A VENDRE ou à louer, dépanneur, avec station de service, bien situé, coin St-René/Labrosse.** 643-4465.  
 BAR Bois Blanc, Lac Blue Sea, capacité 180 personnes, terrasse 80 personnes. 819-463-3282, 463-4601.  
 CASSE-CROUTE à vendre, \$5,000, à Masson. 669-6674 après 18h.  
 COMMERCE d'aspirateur central et "rough-in", avec contrats garantis, prix à discuter. 746-4259, 764-3306.

**590 ENTREPOTS**  
**ENTREPÔT/espace industriel à louer, Gatineau.** 663-8410.  
 GATINEAU, espaces de 500 à 10,000 pi. ca., prix à discuter. **ENDROIT STRATÉGIQUE.** 568-4440 de 8h à 17h.  
 GATINEAU (parc Gréber) local industriel. 568-6703 ou 561-1405.  
 IDEAL pour entreposer votre auto, garage 13X20, éclairé, pas chauffé, à Hull, près hôpital, \$195. 595-0054.  
**595 LOCAUX**  
 1ER NOVEMBRE, à louer, chauffé, éclairé, \$500 mois. 776-0272.  
 26 ST-RAYMOND (près St-Joseph), jusqu'à 1,500 pi. ca., chauffé, stationnement. 771-6266.  
 2,800 PI. CA., entrepôt et bureaux avec salle de montre. \$6/pi. ca. 3555, bl. St-Joseph, Orléans (à côté du Parc Industriel Taylor Creek). 824-8646 ou 824-4120.  
 307 NOTRE-DAME, 1,600 pi. ca., rez-de-chaussée. 643-1861.  
 À SOUS-LOUER, Parc industriel de la Vérendrye, 1,140 pi. car. 561-6568 ou 720-2177.  
 BUREAUX privés, 900 et 400 pi. ca., \$350 clés en mains, Gatineau, futur centre-ville. Aussi garage 30x30, \$500. Entre 9h et 16h, 243-5260.  
 CENTRE-VILLE, commercial, 1650 pi. ca., 46 de la Savane. 568-8533.  
 GATINEAU, bureau 1200 pi. ca. et entrepôt 1000 pi. ca. avec porte de garage, grand vitrine sur la rue, pas chauffé ni éclairé, climatisé, occupation immédiate, \$1600/mois, 28 av. Gatineau.  
 HULL, 141 Jean-Proulx, bureau 1300 pi. ca., chauffé, éclairé, occupation immédiate, \$1200/mois ET bureau 500 pi. ca., chauffé, éclairé, occupation immédiate, \$550/mois. 595-8900 ou 762-5483.

**E. TASSE**  
**LOCAUX COMMERCIAUX À LOUER**  
 "Nous pouvons vous aider à partir votre commerce"  
 Aide financière et administrative disponible  
 2 MOIS GRATUITS  
 POUR UN TEMPS LIMITÉ  
 CENTRE D'ACHATS TEMPLETON  
 (Marché primaire 12,000)  
 (922 boul. Maloney Est)  
 CENTRE D'ACHATS RIVIERA  
 (22 Des Flandres, Gatineau)  
 EDIFICE TASSE  
 (3 Picardie, Gatineau)  
 IMMEUBLE COMMERCIAL  
 À vendre ou à louer  
 780 boul. St-Joseph, Hull (10,000 p.c.)  
 Demandez Suzanne Presseau  
 au 568-5151  
 Entre 9h00 et 17h00 595

HULL, 765 bl. St-Joseph (intersection rue Isabelle) édifice déjà occupé par médecins et notaires, espaces à louer. 777-2777, entre 8h30 et 17h.  
 HULL, Bl. St-Joseph, bien situé, \$6.00/pi. ca., bon prix + 3 mois gratuits. Frank: 232-0573.  
 LE plus grand choix dans la région, superficie à partir de 200 pi. ca., Profesco Inc. Nicolas St-Cyr. 777-9800.  
 LOCAL commercial 14x28 à louer, idéal pour salon coiffure, projet résidentiel. Immédiatement. 643-4243.  
 MAGNIFIQUE local de 1,200 pi. car. situé au 668 Maloney Est, Gatineau. Grand stationnement pavé, idéal pour salle de montre ou pour professionnel avec porte de garage pour l'atelier, autres extra, \$975/mois. 663-8303 de 8h à 10h et 16h à 18h.  
**596 OCCASIONS D'AFFAIRES**  
 LAVAGE mobile, incluant camion et équipement avec clientèle déjà établie. Très bon potentiel, idéal pour personne ambitieuse. Guy 986-8569.

**LES PETITES ANNONCES**

**605 AUTOS A VENDRE**

1983 FORD LTD, excellent état, 56,000 km, \$1995. 669-7130.  
1983 HONDA Accord, 5 vitesses, Céline, 770-2637, après 17h.  
1983 MUSTANG GT, noir, 82,000 Km., comme neuve, n'a jamais vu l'hiver, \$4,900 ferme. 682-4157.

**\$499 À \$1,999**

Petites voitures économique, Toyota, Omni, Lynx, Honda, etc. Appelez-nous! Laperrière Auto 643-1078.

1984 CELEBRITY, originale, #902. Capital Autos 722-6169.

1984 CHEV MALIBU familiale, certifiée, parfait état, \$2300. 749-5909.

1984 CHRYSLER Laser, moteur 2.2 turbo, toute équipée, \$2,800. 561-5760.

1984 ENCORE, \$750, #1060. J.C. Galipeau 669-4004.

1984 HYUNDAI Pony, certifiée, meilleure offre. 243-9190.

1984 MAXIMA, toute équipée, #803. Capital Autos 722-6169.

1984 MERCURY Lynx, très propre, 100,000 km. 246-0329.

1984 MUSTANG GT, 5 l., bon état, #904. Capital Autos 722-6169.

1984 NISSAN Micra, très propre, besoin transmission, \$350. 772-5754.

1984 OLDSMOBILE Firenza, auto matique, bon état, 99,000 km/62,000 milles. (613)951-5727, 568-5896.

1984 OLDSMOBILE Ciera familiale toute équipée, \$2,200 ou meilleure offre. 684-7963.

1984 OLDSMOBILE Supreme, 2 portes, très propre, certifiée, \$3,495. 669-8181.

1984 TOPAZ, automatique, bon état, #900. Capital Autos 722-6169.

**605 AUTOS A VENDRE**

1984 PONTIAC Grand prix LE, très bon état, \$5500. 772-2537 après 18h, 746-3241 les fins de semaine.

1984 VOLVO, familiale, 5 vitesses, air clim., régulateur de vitesse, bon état, \$2500 négociable. 568-5083.

1985 ARIES K SE, 4 portes, automatique, servo freins et direction, 86,000 km, A-1, \$2,500. 770-9061.

1985 CADILLAC Eldorado, très luxueuse, toit vinyl blanc, intérieur en cuir blanc, parfait état. Doit vendre! \$8,250. 777-9805.

1985 FIERO, 5 vitesses, noire, #903. Capital Autos 722-6169.

1985 HONDA Civic, 5 vitesses, excellent état. 682-9582.

1985 PLYMOUTH Caravelle; 1984 ESCORT automatique. Comme neuvs. \$1,900 chaque. 243-6502.

1985 PONY, 5 vitesses, 90,000 km, femme conductrice, \$1,100 négociable. Après 17h30 568-6105.

1986 CALAIS, tout équipé, \$4,650, #1004. J.C. Galipeau. 669-4004.

1986 EXCEL 4 portes, certifiée, gris, #4684, \$1,995. Denis Autos 643-5262.

1986 FIERO, noir, \$3,333, #990. J.C. Galipeau. 669-4004.

1986 FIFTH AVENUE, toute équipée, #901. Capital Autos 722-6169.

1986 FORD ESCORT L, \$1,495 et Crown Victoria, \$2,395. 595-8375.

1986 FORD Escort XL, peinture neuve couleur or, 40,000 km, 4 portes, plusieurs pièces neuves, état neuf, prix à discuter. 772-8759.

1986 HYUNDAI Excell GLS, manuelle, 5 vitesses, 102,000 km, radio am-fm cassette, très propre, \$3800 négociable. 663-7022.

1986 PLYMOUTH Reliant, très bonne état, \$2,700. 243-4949.

1986 PONY, 58,000 km, très bon état. 243-6572.

1986 SUNBIRD, parfait état, \$4,500. 595-0990.

1986 TEMPO, 4 portes, équipée, #4692, \$1,995. Denis Autos 643-5262.

1986 TERCEL familiale, certifié, #4700, \$3,495. Denis Autos 643-5262.

1985 DODGE Aries, 4 portes, très propre, \$1,950. 775-3215.

1985 DODGE Lancer, 100,000 km, meilleure offre. 772-4188-456-3363.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

**605 AUTOS A VENDRE**

1985 FIERO, 5 vitesses, noire, #903. Capital Autos 722-6169.

1985 HONDA Civic, 5 vitesses, excellent état. 682-9582.

1985 PLYMOUTH Caravelle; 1984 ESCORT automatique. Comme neuvs. \$1,900 chaque. 243-6502.

1985 PONY, 5 vitesses, 90,000 km, femme conductrice, \$1,100 négociable. Après 17h30 568-6105.

1986 CALAIS, tout équipé, \$4,650, #1004. J.C. Galipeau. 669-4004.

1986 EXCEL 4 portes, certifiée, gris, #4684, \$1,995. Denis Autos 643-5262.

1986 FIERO, noir, \$3,333, #990. J.C. Galipeau. 669-4004.

1986 FIFTH AVENUE, toute équipée, #901. Capital Autos 722-6169.

1986 FORD ESCORT L, \$1,495 et Crown Victoria, \$2,395. 595-8375.

1986 FORD Escort XL, peinture neuve couleur or, 40,000 km, 4 portes, plusieurs pièces neuves, état neuf, prix à discuter. 772-8759.

1986 HYUNDAI Excell GLS, manuelle, 5 vitesses, 102,000 km, radio am-fm cassette, très propre, \$3800 négociable. 663-7022.

1986 PLYMOUTH Reliant, très bonne état, \$2,700. 243-4949.

1986 PONY, 58,000 km, très bon état. 243-6572.

1986 SUNBIRD, parfait état, \$4,500. 595-0990.

1986 TEMPO, 4 portes, équipée, #4692, \$1,995. Denis Autos 643-5262.

1986 TERCEL familiale, certifié, #4700, \$3,495. Denis Autos 643-5262.

1985 DODGE Aries, 4 portes, très propre, \$1,950. 775-3215.

1985 DODGE Lancer, 100,000 km, meilleure offre. 772-4188-456-3363.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

**605 AUTOS A VENDRE**

1990 DODGE Shadow, 5 vitesses, \$7,400 négociable. Après 17h: 986-1364.

1990 GRAND MARQUIS, 48,000 km, comme neuf, aubaine \$15,950, #U175.

1991 MUSTANG, 5 l., 5 vitesses, 9,000 km, blanche, \$12,500, #708A.

1989 SIDEKICK, 5 vitesses, blanc, A1, #U178.

1986 HYUNDAI Pony, automatique, excellent état, garantie, #U145. Automobile Thurso 985-2257.

1990 GRAND PRIX SE de luxe, toute équipée, 33,000 km, parfait état, demande \$14,900 (balance de paiement). 669-8586.

1990 HONDA Civic Si, 5 vitesses, excellent état. Doit vendre. 771-1949.

1991 HONDA Civic, 16,000 Km., \$10,200. 771-0156.

CAPRI 1986, 4 cyl. manuelle, 4 vitesses, 95,000 km, tout équipée, bon état. \$4,200. 986-1537.

1986 HYUNDAI Excell GLS, manuelle, 5 vitesses, 102,000 km, radio am-fm cassette, très propre, \$3800 négociable. 663-7022.

1986 PLYMOUTH Reliant, très bonne état, \$2,700. 243-4949.

1986 PONY, 58,000 km, très bon état. 243-6572.

1986 SUNBIRD, parfait état, \$4,500. 595-0990.

1986 TEMPO, 4 portes, équipée, #4692, \$1,995. Denis Autos 643-5262.

1986 TERCEL familiale, certifié, #4700, \$3,495. Denis Autos 643-5262.

1985 DODGE Aries, 4 portes, très propre, \$1,950. 775-3215.

1985 DODGE Lancer, 100,000 km, meilleure offre. 772-4188-456-3363.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$1400. 643-3492.

1985 DODGE Omni, excellent état. Doit vendre! \$140

**NÉCROLOGIE**

**DESJARDINS** - M. Vianney. Au Centre d'accueil de la Petite Nation, le 7 octobre 1991, à l'âge de 81 ans, est décédé M. Vianney Desjardins de St-André-Avellin. Epoux de Eléonore Dallaire. Outre son épouse, il laisse 2 soeurs: Lucie (Conrad Pilon) de L'Annonciation, Simone (Conrad Charbonneau) de Prescott, Ontario, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il repose à la **MAISON FUNÉRAIRE SHIELDS ET FILS INC.**, 11 rue St-Denis, St-André-Avellin. Funérailles jeudi le 10 octobre, à 14h, en l'église paroissiale de La Macaza, suivies de l'inhumation au cimetière de La Macaza. Heures de visites: mercredi de 13h à 17h et de 19h à 22h, jeudi départ du salon funéraire à midi pour service religieux à La Macaza.

**DUBÉ** - Mme Malvina. Est décédée le lundi 7 octobre 1991, Malvina Bouliane à l'âge de 83 ans. Epouse de feu Alfred Dubé. Chère amie d'Hervé Villeneuve. Elle laisse 13 petits-enfants, 28 arrière-petits-enfants ainsi que ses soeurs: Gracia Séguin, Jeanne Goyette et Ernestine Bouliane. Prédécedée par son fils: Maurice (époux de Françoise) et son frère Ernest Bouliane. Parents et amis sont invités à une messe à la mémoire de Malvina Dubé le jeudi 10 octobre 1991, en l'église St-François d'Assise. (l'heure de la messe sera indiquée dans le journal de demain). Les dispositions funéraires ont été confiées à la **MAISON FUNÉRAIRE KELLY**, 585 rue Somerset (centre-ville d'Ottawa).

**GRATTON** - M. Louis, est décédé le 6 octobre 1991 à Buckingham, à l'âge de 74 ans. Il était fils de feu René Gratton et de feu Rose Bélanger. Il laisse 3 fils: Paul (Elise Ayotte) de Gatineau, Pierre de Hull et François de Plaisance; 1 soeur: Thérèse d'Ottawa; 1 belle-soeur: Pauline (Carmel Gratton) d'Aylmer, ainsi qu'un neveu et une nièce. Un service religieux sera célébré à 14h, le jeudi 10 octobre 1991, en l'église St-Joseph de Hull. Il repose à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 11 rue Ste-Bernadette, Hull. Heures de visites: mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, jeudi à compter de midi. Pour informations, 778-2425.

**LEMIEUX** - Joseph Rodolphe. Vendredi le 4 octobre à l'âge de 87 ans, est décédé, Joseph Rodolphe Lemieux, Sous-Commissaire (retraité) de la Gendarmerie Royale du Canada. Il laisse son épouse Adrienne (Desjardins). Son fils: Marcel ainsi que 3 soeurs; 2 belles-filles: Normande (Godbout) épouse de Jacques (décédé) et Agathe (Landriault) épouse de Robert (décédé). Il laisse 5 petits-enfants et 7 arrière-petits-enfants. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT**, 1200 ch. Ogilvie Gloucester mercredi le 9 octobre de 14h à 16h et de 19h à 21h. Une messe commémorative sera célébrée le samedi 12 octobre à 14h, en l'église St-Joseph de Valleyfield, Québec. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés par la famille.

**MOLLOY** - Mme Ida. Au Centre d'accueil de la Petite Nation, le 6 octobre 1991, à l'âge de 93 ans, est décédée Mme Ida Molloy (née Galipeau) de St-Emile de Suffolk. Epouse de feu Michael Molloy, elle laisse 4 fils: Alexandre, Benjamin (Rita Guérin), René (Georgette Major), tous trois de St-Emile de Suffolk, Jean-Maurice (Lucie Bélisle) de Notre-Dame-de-la-Paix; 1 fille: Mme Marie Ménard d'Alfred, Ontario, plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants, neveux et nièces. Elle repose à la salle municipale de St-Emile de Suffolk. Funérailles mercredi le 9 octobre 1991 à 14h, en l'église paroissiale de St-Emile de Suffolk, suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit. Heures de visites: mardi de 13h à 17h et de 19h à 22h, mercredi à compter de 10h. **Direction: MAISON FUNÉRAIRE SHIELDS ET FILS INC.**

**MOREST** - Mlle Jeannette, de Hull, est décédée le lundi 7 octobre 1991, à l'âge de 80 ans. Elle était fille de feu Joseph Morest et de feu Marie Lapointe. Elle laisse 1 soeur: Antoinette Morest. Prédécedée par 1 soeur et 2 frères: Laurette Dent, Wilfrid et Paul Morest, elle laisse également des neveux et nièces. **Il n'y aura pas de visite au salon.** Des dons à la Fondation des maladies du cœur ou à la Croix Rouge seraient appréciés. **Une messe aura lieu** vendredi le 11 octobre, en l'église Notre-Dame-de-Lorette à 10h. **Direction: FUNÉRARUM BEAUCHAMP LTÉE**, 271 bl. St-Joseph, Hull. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer 770-1300.

**FOUCAULT** - Mme Jeannette née Robineau, est décédée à Gatineau, dimanche le 6 octobre 1991, à l'âge de 79 ans. Elle était l'épouse de Léonard Foucault de St-Sixte. Elle laisse 1 fille: Monique Iperciel de St-Sixte; 1 frère: Paul-Emile de Thurso; 5 soeurs: Mme Réjean Cyr (Jeannine) de Ste-Marthe sur le Lac, Mme Lucien Groulx (Ghislaine) de Hull, Mme Aimé Robillard (Alice) d'Ottawa, Mme Gaston Lesage (Gisèle) et Mme Simon Paquette (Blanche) de Terrebonne. Elle laisse également 7 petits-enfants. Elle repose au **SALON J. HUBERT VILLENEUVE**, 134 rue Alexandre de Thurso. Service en l'église St-Sixte mercredi le 9 octobre, à 10h. Inhumation au cimetière paroissial.

**CHEVRIER-RACINE** - Eva est décédée à Ottawa le samedi 5 octobre 1991, à l'âge de 81 ans. Elle était l'épouse de feu Léo Racine. Elle laisse ses frères, soeurs, neveux et nièces. Les visites auront lieu chez **RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, directeurs de funérailles, 300 rue Olmstead, Vanier de 17h à 22h mardi. Le service religieux aura lieu mercredi, en l'église Marie Médiatrice de Vanier à 11h suivi de l'incinération.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à la neuveine à Marie Mère des douleurs, pour faveur obtenue. F.L.

**La MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

à le regret de vous faire part du décès de



**Madame Marie-Ange Bellehumeur-Lévesque**

de Hull, décédée dans un hôpital local, le 7 octobre 1991, à l'âge de 80 ans. Elle était la fille de feu Olivier Bellehumeur et de feu Emma Villeneuve. Elle était l'épouse de feu François Lévesque. Elle laisse dans le deuil 3 fils: Jacques de Gatineau, Marcel et Roger de Hull; 1 fille: Thérèse (Rhéo Ladouceur) de Notre-Dame-des-Champs; 8 petits-enfants: Diane Lévesque, François, Suzanne, Ginette, Michel, Pauline, Luc et Lise Ladouceur; ainsi que 7 arrière-petits-enfants.

**VISITES:** Mardi de 19h à 22h, mercredi de 14h à 17h et 19h à 22h, jeudi à compter de 9h.

**SERVICE RELIGIEUX:** Jeudi le 10 octobre, à 10h30 en l'église Sacré-Coeur de Hull, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer: 771-6289.

**La MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

à le regret de vous faire part du décès de



**Pierre Renaud**

de Gatineau, décédé accidentellement vendredi le 4 octobre 1991, à l'âge de 25 ans. Il laisse dans le deuil son père Robert Renaud, sa mère Blanche Dubois; une amie très chère Carole; 1 frère: Jean de Hull; 1 soeur: Sylvie (Robert Labelle) de Deschênes; 1 neveu: Shawn ainsi que plusieurs oncles et tantes.

**VISITES:** Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX:** Mercredi le 9 octobre, à 11h, en l'église St-Raymond de Hull. Parents et amis sont invités à y assister.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 771-6289.

**IN MEMORIAM**

**CHEVALIER** - Odette. Maman voilà deux ans que tu nous a laissés. Il n'y a pas de mots qui peuvent dire combien tu nous manques. Avec toutes les souffrances que tu as connues, je sais que tu veilles sur tous tes enfants et petits-enfants. Tu resteras toujours gravée dans nos cœurs. A bientôt maman.

De tes enfants et petits-enfants.

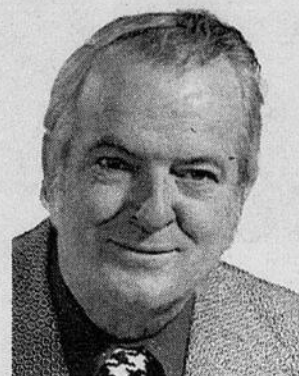
**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. S.L.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à Marguerite d'Youville pour faveur obtenue. G.L.

**AVIS DE DECES**

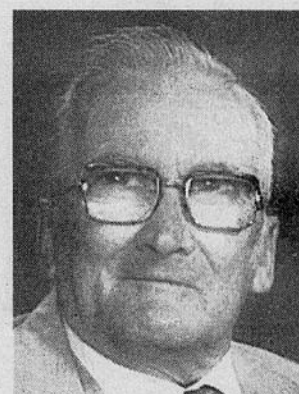


**M. Emile Sabourin**

est décédé le 6 octobre 1991, à l'âge de 72 ans. Epoux bien-aimé de Pauline Bertrand. Fils de feu William Sabourin et de feu Céline Cayen. Père de: Gilles (Maureen Kilmartin) de Ste-Adèle, Michel (Joanne Murphy) de Beaconsfield, Richard (Louise Massicotte) de Hull, Marie (Denis Michaud) de North Gower, Célyne (Claude Baribeau) de Hull et Marc (Julie Lalonde) de Gatineau. Grand-papa adoré de: Stéphanie, Danielle, Eric, Josée, Catherine et Zoé Sabourin, Dominick et Amélie Michaud, Laurence et Philippe Sabourin-Baribeau. Prédécedé par ses frères et soeurs: Actance, Omer, Jean-Paul, Jean-Louis, Chérie, Lina. **Il repose au FUNÉRARUM BEAUCHAMP LTÉE**, édifice Lionel Emond, 271 boul. St-Joseph, Hull. **Funérailles**, mercredi le 9 octobre à 10h, en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe. Inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. **Heures de visites:** mardi de 14h à 17h et 19h à 22h et mercredi à compter de 9h. Pour de plus amples renseignements: 770-1300.



**MERCIER** - Mme Denise, née Laprade, est décédée le 6 octobre 1991, à Hull, à l'âge de 56 ans. Elle était épouse de Paul-Emile Mercier et fille de feu Arthur Laprade et de feu Marie-Jeanne Groleau. Elle laisse 2 filles: Gloria (Daniel Charron) et Lise de Hull; 1 frère: Robert de Hull, ainsi qu'une petite-fille Roxanne Charron; 3 belles-soeurs: Cécile Mercier (Rolland Boulet), Cécile Bernard toutes 2 de Québec, Rollande Mercier de Val d'Or et plusieurs neveux et nièces. Un service religieux sera célébré à 8h, mercredi le 9 octobre 1991 en l'église St-Benoit Abbé de Hull. Il n'y aura pas de visites au salon. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Sincères remerciements au personnel hospitalier du 4e sud du CHRO spécialement aux Dr Hallé et Brochu. La direction des funérailles est confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 778-2425.



**PARISIEN** - M. Armand, est décédé le 6 octobre 1991, à Gatineau à l'âge de 73 ans. Il était membre des Chevaliers de Colomb, conseil 5228. Epoux de Fleurette Louis-Seize et fils de feu Oscar Parisien et de feu Clara Lalonde, il laisse 3 fils: Daniel (Sylvie Pilon) de Gatineau, Rhéal de Notre-Dame-du-Laus et Paul (Thérèse Therrien) de Gatineau; 3 filles: Nicole (Jean Noël Thibeault) de Notre-Dame-du-Laus, Anita (Richard Roussel) et Claire (Maurice Roussel) d'Ottawa; 1 frère: Jean-Marcel (Madeleine) de Lachute; 6 soeurs: Anna (Hervé Lepage), Pauline (Fernand Bissonnette), Georgette, Colette (Michel Lebel), Juliette et Gisèle (Marcel Proulx), toutes de Montréal, plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, 15 petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il fut prédécédé par 2 soeurs: Anita et Suzanne; 2 frères: Paul-Emile et Hector. Un service religieux sera célébré à 10h, le jeudi 10 octobre 1991, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau. Inhumation au cimetière de Ripon. Il repose à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 664 bl. Maloney est, Gatineau. Heures de visites: mardi et mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, jeudi à compter de 9h. Pour informations, 778-2425.

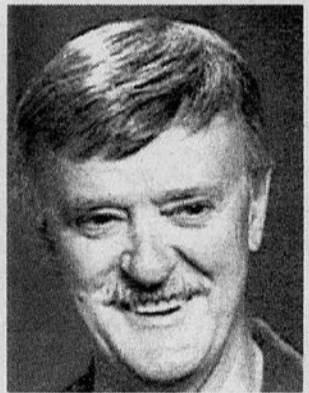
**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. R.D.

**NÉCROLOGIE**



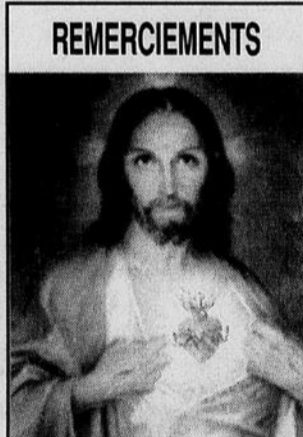
**NICHOLAS** - M. Guy "Poland" est décédé à Hull, à l'âge de 61 ans. Il était fils de feu Napoléon Nicholas et de Simone Bouthotte. Il laisse 3 filles: Francine, Lucie, Suzanne toutes de Hull; 4 frères: Albert de Hull, Robert (Lise Daly) de St-Pierre de Wakefield, Ephrem et Claude de Gatineau; 2 soeurs: Bernadette, Marguerite (Alfred Payette) toutes 2 de Gatineau ainsi qu'un petit-fils: Maxime et plusieurs neveux et nièces. Un service religieux sera célébré à 10h30, mercredi le 9 octobre 1991, en l'église St-Jean Bosco de Hull. Suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame. Il repose à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, 11 Ste-Bernadette, Hull. Heures de visites: mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mercredi à compter de 9h30. Pour informations, 778-2425.



**POIRIER** - M. Conrad. À Ste-Foy, le 5 octobre 1991, à l'âge de 65 ans, est décédé M. Conrad Poirier, époux de Dame Louise (Louise Cloutier). Natif de Québec, il a vécu pendant 18 ans dans la région d'Ottawa/Hull. Selon ses volontés, il n'a pas été exposé. Le service religieux a été célébré en présence du corps, le lundi 7 octobre 1991 en l'église Ste-Genève de Ste-Foy. Il laisse dans le deuil outre son épouse, ses enfants: François (Renée D'Anjou) d'Outremont, Daniel et Martine, tous deux d'Aylmer et Chantal (Serge Normand) de Cantley; ses petits-enfants: Christian et Gabriel Poirier, Benoit et Catherine Poirier-Mallette et Dominic P. Normand; ses frères et soeurs, belles-soeurs et beaux-frères, oncle et tantes, plusieurs neveux et nièces, cousines et cousins. La direction funéraire a été confiée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DU PLATEAU, 963 des Erables, Québec. Prière de compenser l'envoi de fleurs par des messes ou des dons à la MAISON MICHEL SARRAZIN, 2101 ch. St-Louis, Sillery, Qc, G1T 2R5.



**RICHARD-CUSSON** - A la douce mémoire de Cécile. Il y a un an, rien ne laissait présager ton départ. Vibrante de santé tu nous entourais de ta tendresse, de ton amour, de ta joie de vivre. Le souvenir de ta voix, ton rire, tes gestes... Tu nous manques tellement... ça fait mal... Mais, au milieu de notre très grande peine, il existe quelque chose d'infiniment bon: c'est l'amour que tu as semé dans ta p'tite famille. Il y vit, plus fort que jamais...  
Ton tendre époux, tes enfants et tes petits-enfants.



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. J.D.

**FUNÉRAILLES**

**MERCREDI**  
**CHEVRIER-RACINE** - Mme Eva  
Départ de la maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 300 rue Olmstead, Vanier, pour service religieux à 11h, en l'église Marie-Médiatrice de Vanier.  
**FOUCAULT** - Mme Jeannette  
Départ du salon funéraire J. Hubert Villeneuve, 134 rue Alexandre, Thurso pour service en l'église de St-Sixte.  
**MOLLOY** - Mme Ida  
Départ de la salle municipale de St-Emile de Suffolk pour funérailles à 14h, en l'église paroissiale de St-Emile de Suffolk.  
**NICHOLAS** - M. Guy  
Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 11 Ste-Bernadette, Hull, pour service religieux à 10h30, en l'église St-Jean Bosco de Hull.  
**RENAUD** - M. Pierre  
Le service religieux aura lieu à 11h, en l'église St-Raymond de Hull.  
**SABOURIN** - M. Emile  
Départ du Funérarium Beauchamp Ltée, 271 boul. St-Joseph, Hull pour funérailles à 10h, en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe, Hull.

**REMERCIEMENTS**  
PRIÈRE À ST-JUDE

Ô glorieux apôtre, fidèle serviteur et ami de Jésus, l'Église vous honore et vous invoque universellement comme patron des cas désespérés. Priez pour moi si malheureux. Je vous en supplie du plus profond de mon cœur, servez-vous en ma faveur du plus grand privilège que vous avez, d'apporter un secours visible et rapide à ceux qui en ont besoin. Venez à mon secours et soulagez ma misère... Obtenez-moi l'aide et la grâce du Bon Dieu dans toutes mes difficultés et en particulier (demande particulière). Faites en sorte que je sois du nombre des élus et obtienne le salut éternel.  
Je vous promets, ô Saint Jude, de me souvenir toujours de la grande faveur que vous m'accorderez. Toujours je vous honorerai comme mon patron et mon protecteur. En signe de reconnaissance, je ferai tout en mon pouvoir pour développer votre dévotion et vous faire connaître comme patron des causes désespérées.  
AINSI-SOIT-IL.  
IMPRIMATUR:  
ALBERT VALOIS, V.G.  
MONTREAL, 26 MAI 1950  
En remerciement pour faveur obtenue.  
H.D.

**PRIÈRE EN L'HONNEUR DE LA PLAIE DE L'ÉPAULE DE NOTRE SEIGNEUR**

Très aimé Seigneur Jésus Christ, très doux Agneau de Dieu, moi pauvre pécheur, j'adore et vénère la très Sainte Plaie que Vous avez reçue à l'épaule en portant au calvaire la très lourde croix, qui resta à découvert 3 jours saints occasionnant une immense douleur. Je vous supplie, en vertu des mérites de la dite Plaie, d'avoir pitié de moi en me pardonnant tous mes péchés mortels et véniels, de m'assister à l'heure de ma mort et de me conduire dans votre heureux royaume. Ainsi soit-il.  
Saint-Bernard, abbé de Chiaravalle, demandant dans la prière de notre Seigneur, qu'elle fut la plus grande douleur subie dans son corps pendant sa Passion. Notre Seigneur lui répondit: J'eus en portant la croix une plaie profonde de trois doigts et trois os découverts sur l'épaule. Cette plaie n'est pas connue des hommes, mais a occasionné plus de peine et de douleur que toutes les autres. Mais révèle-la aux fidèles chrétiens, et sache que quelque grâce qui me sera demandée en vertu de cette plaie, leur sera accordée. Et à tous ceux qui, par amour pour elle, m'honoreront chaque jour par trois Pater, Ave et Gloria, je pardonnerai les péchés véniels et je ne me souviendrai plus des mortels. Il ne mourront pas de mort imprévue. A l'heure de leur mort, ils seront visités par la Bienheureuse Vierge et ils obtiendront encore la grâce de la miséricorde.  
J.D.

**LE BABILLARD**

- Alphabétisation**  
• La Magie des lettres: ateliers de lecture, écriture et mathématiques offerts gratuitement aux adultes de 16 ans et plus, à partir du 9 septembre. 748-3879.
- Ateliers-conférences**  
• EMERGENGE: aide les personnes atteintes de cancer à prendre en main leur pouvoir de guérison et à se reprogrammer vers la santé. 684-5105.  
• Comité d'éducation de la foi de la paroisse Montfort: *Mon baptême, une mission*, avec Marc Rioux, 10 oct., 19 h 45, école Montfort, rue Sladen, Ottawa. 741-4148.  
• Communauté Baha'ie de Vanier: atelier explorant les liens d'amitié, d'amour et de parenté. *Les liens avant le mariage*, 11 octobre, 19 h 30, gymnase école Trillium, rue Montgomery, Vanier. 746-5498 (après 18 h).
- Scène municipale**  
• Groupes familiaux Al-Anon: Sa consommation d'alcool vous inquiète-t-elle? Si oui, Al-Anon peut vous aider: 457-1990.  
• Alcooliques anonymes: pour tous ceux et celles qui souffrent d'alcoolisme ou qui voudraient en connaître davantage sur cette maladie. Ecrire à: C.P. 24, Succ. B, Hull, (Qc), J8Y 6M7, tél.: 243-2838.  
• Société Alzheimer d'Ottawa-Carleton: groupe de soutien pour familles francophones, le 2e mardi de chaque mois, à partir du 8 octobre, 19 h 30, Centre des services communautaires de Vanier, 134 Genest. 722-1424.
- Clubs sociaux**  
• Club d'art oratoire Toastmaster: Ottawa, rencontres les lundis, 18 h 30, école Sainte-Anne, 233-0147; Hull, les mardis, 19 h 30, Collège de l'Outaouais, 770-6113; Orléans, les mercredis, 19 h, Centre culturel d'Orléans, 837-3944.  
• Cercle amical Tremblay: danse pour veufs et veuves, chaque samedi à 21 h, 95, York, Ottawa. 523-7326, 561-3838.
- Aînés**  
• Ville d'Ottawa: parties de bridge, les mercredis et vendredis, 13 h à 16 h, cen-tre Forbes, Ottawa. 564-8414; cours de yoga, les mercredis, 9 h 30 à 11 h, Centre polyvalent d'Overbrook. 564-1021.  
• Centre de ressources communautaires de Gloucester et résidence St-Louis: Tél-Bonjour aux aînés francophones de Gloucester. 741-6025.  
• Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton: yoga, Tai-chi, dîner communautaire, causeries-conférences, salon de coiffure, soin des pieds, etc., au 75 Bruyère, 1er étage, Ottawa. 235-1847.  
• Liaison-Santé: clinique de soins des pieds pour aînés francophones

- de Vanier, tous les premiers jeudis du mois, 134 Genest, Vanier. Rendez-vous: 744-2892.
- Centre de santé communautaire du centre-ville: Alcoolisme - traitement gratuit pour les aîné(e)s de la région d'Ottawa-Carleton. Visite à domicile: 563-4799.
- Centre de ressources pour les aîné-e-s: vidéo en français «Autour de Barbizon», 10 octobre, 13 h 30 192 Laurier est, Ottawa. 564-2941.
- Bingos**  
• La cour des Arts: chaque samedi, 18 h 30, au Strand Bingo Hall, Ottawa. 233-3449.  
• Le Rendez-Vous, 1190 Newmarket, Ottawa, 744-8058:  
- Richelieu Laporte: 8 octobre, 18 h 45.  
- Gloucester Sport Center: 8 octobre, 22 h 15.  
• Camp de l'amitié: bingo tous les jeudis, 19 h, Institut culturel de Vanier. 741-4175, (819) 454-2293.  
• Centre culturel Pouchkine et l'Église de l'intercession de la Vierge: bingo les lundis et mercredis, 18 h 45, 89, St-nehurst, Ottawa. 761-9115.  
• Chevaliers de Colomb, assemblée Mgr Guigues # 2901: bingo tous les jeudis, 19 h, Vanier.  
• Chevaliers de Colomb, conseil Laurier 5865: bingo tous les mardis, 18 h 55, salle St-François, Ottawa. 722-6488.  
• Club 60 de Vanier: bingo tous les lundis, 19 h, Institut culturel de Vanier. 741-0562.  
• Bingos à la salle des Chevaliers de Co-lomb, 2586, St-Joseph, Orléans, 824-8305:  
- Chevaliers de Colomb, conseil 5925, les lundis, 19 h.  
- Maison Trillium: les mercredis, 19 h.  
- Filles d'Isabelle, cercle 1296: les jeudis, 19 h.  
• Mouvement d'implication francophone d'Orléans: bingo les mardis, 19 h, Cen-tre culturel d'Orléans. 824-8533.  
• Waupoos: bingo, chaque dimanche, 19 h, The Side Door, 114 Merton, Ottawa.  
• Union culturelle des Franco-Ontariennes, cercle d'Ottawa: bingo les vendredis, 13 h à 16 h, salle Rendez-Vous, 1190 Newmarket. 744-8058.  
• Enfants en périls: bingo, 11 octobre, 22 h 15, The Side Door, 1065 Wellington, Ottawa. 234-5259.
- Bénévoles**  
• Manoir Gallien: besoin de bénévoles pour divertir les aînés. 230-1331, du lundi au vendredi, 9 h 30 à 16 h 30.  
• Tel-Aide Outaouais: formation gratuite en relation d'aide par l'écoute aux futurs bénévoles. Ça vous intéresse? 741-6433.  
• Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton: béné-voles pour le service transport-repas pour les personnes âgées. 235-1847.  
• Résidence St-Louis: recherche

- béné-voles de tous âges pour aider nos aînés. 824-1720, p. 27, entre 8 h 30 et 16 h 30; bénévoles demandés pour son bingo hebdomadaire. 824-1720, poste 39.
- Auxiliaires hôpital Montfort: bénévoles pour organiser un bingo tous les vendre-dis. 746-4621.
- Centre culturel Le Chenail, Hawkes-bury: bénévoles pour aider à produire des spectacles, ateliers et événements d'en-vergure. 632-9555.
- Fondation des maladies du cœur de l'Ontario: bénévoles pour participer à des tables d'information éducative dans le cadre de sa campagne de PartenaireSanté, du 9 septembre au 9 octobre. 727-5060.
- Hôpital Saint-Vincent: bénévole pour seulement quelques heures de votre temps, jour, soir ou fin de semaine. 782-2761.
- Services d'entraide communautaire pour les aîné-e-s francophones: bénévoles pour conduire les personnes âgées à leurs rendez-vous médicaux. 237-1266.
- Hôpital général d'Ottawa: bénévoles adultes pour oeuvrer dans différents programmes. 737-8094.
- Centre des services communautaires de Vanier: bénévoles pour garder des enfants à la maison, afin de donner un répit aux parents. 744-2892.
- Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton: bénévoles pour son programme Garde de jour - clientèle en perte d'autonomie. 235-1847.
- Divers**  
• Mission Royal Hamel Inc.: rencontre tous les mardis, 19 h 30, au 485, Donald, Ottawa. 243-5829.
- Services juridiques de l'Ouest d'Ottawa: s'adresse aux gens à faible revenu et est situé au 1299, chemin Richmond, Ottawa. 596-1641.
- Elisabeth-Bruyère Lifeline: offre un service de sécurité à la simple pression d'un bouton. 560-1488.
- Rendez-vous: mouvement de croissance de couple où l'on discute des éléments essentiels pour une vie de couple équilibrée. 727-1879.
- Outremangeurs anonymes: rencontres pour les gens qui ont des problèmes avec la nourriture, chaque mardi, 19 h 30, 2757 St-Joseph, salle Ste-Marie, Orléans. 830-1059.
- Groupe Hippos: réunions les lundis, mardi, mercredis, jeudis et vendredis, 20 h, Centre communautaire Côte de Sable, 250 Somers, Ottawa 243-8804.
- Société de l'aide à l'enfance: recherche résidents d'Ottawa-Carleton intéressés à devenir famille d'accueil pour des jeunes de moins de 16 ans souffrant de problèmes affectifs sérieux et de troubles de comportement. 737-1722.

**LeDroit**  
offre ses  
condoléances  
aux familles  
éprouvées par  
la perte d'un  
être cher.

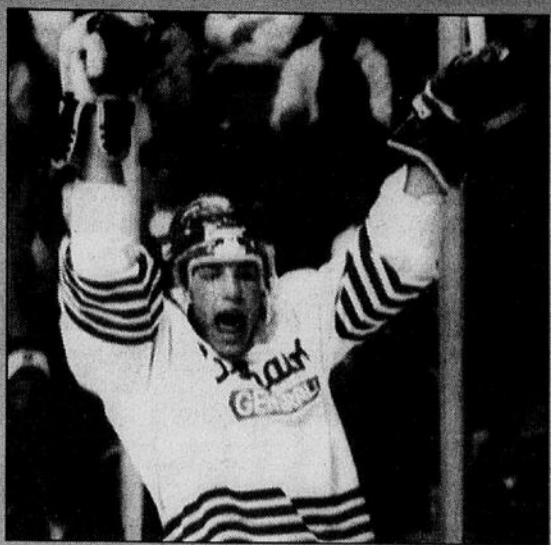
# LeDroit SPORTS

OTTAWA-HULL

8 OCTOBRE 1991

## Lindros voit double

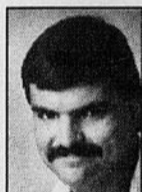
Eric Lindros a raté deux matches consécutifs dans l'uniforme des Generals d'Oshawa. L'absence du joueur vedette a été motivée par un problème de vision. «Eric souffre d'un dédoublement de la vue, a confié sa mère Bonnie Lindros. Il avait trois rendez-vous chez des médecins la semaine dernière. Il a besoin de repos pour recouvrer la santé. Son entraîneur (Rick Cornacchia) lui a dit de revenir lorsqu'il sera complètement remis.» Lindros a été frappé à la tête dimanche dernier dans un match contre les Royals de Cornwall et il n'a pas complété la rencontre.



La vente des Rough Riders aux Gliberman

# Au plus tard la semaine prochaine

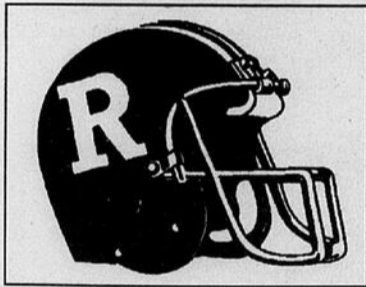
**OTTAWA** Après des mois d'incertitude, les Rough Riders d'Ottawa pourraient enfin avoir de nouveaux propriétaires d'ici la fin de la semaine, ou au plus tard la semaine prochaine.



**MARC BRASSARD**

LeDroit

Le temps requis pour bâcler la transaction dépend que l'on parle à l'acheteur lui-même, Bernard Gliberman, ou à son avocat, l'ancien commissaire de la LCF Doug Mitchell.



D'une manière ou d'une autre, il semble à toutes fins utiles certain que le duo père et fils de Bernard et Lonie Gliberman, de la firme Crosswinds Communities Inc. de Detroit, enlèvera finalement une énorme épine du pied de la Ligue canadienne de football en prenant possession de la franchise, prise en tutelle le 26 juillet dernier.

«Je ne vois vraiment pas comment la transaction pourrait mal tourner», a déclaré Bernard Gliberman dans une entrevue accordée à une station radiophonique d'Ottawa

hier. «C'est certain qu'il faut faire vérifier toutes les informations. Mais tout le monde là-bas a été très honnête avec nous et je ne vois vraiment rien qui pourrait nous arrêter.

«D'ici au week-end, on devrait pouvoir donner une réponse finale et conclure le tout la semaine suivante», d'ajouter le président de Crosswinds.

Les Gliberman ont déposé une offre d'achat verbale samedi dernier à Toronto lors d'une rencontre avec certains membres du bureau des gouverneurs de la LCF. Et dimanche, Lonie a visité Ottawa et passé la journée du match en compagnie de la directrice générale du club, Jo-Anne Polak.

### Rien par écrit

«Rien n'est vraiment finalisé par écrit», a souligné Mitchell lorsque rejoint par LeDroit à son bureau de Calgary hier après-midi. «Mais je dirais que mes clients ont eu de bonnes discussions. Il n'y a pas vraiment de problème sur le plan juridique, il reste juste que les comptables de M. Gliberman étudient les livres de l'équipe. J'imagine que d'ici 10 jours à deux semaines, tout devrait être complété.»

Mitchell a indiqué que les Gliberman devraient obtenir copie des livres aujourd'hui ou demain au plus tard. En fait, ils visiteront le bureau de Polak mercredi.

Commissaire de la LCF de 1984 à 1988, Mitchell ne connaissait pas les Gliberman avant de leur être recommandé pour s'occuper de ce dossier. Il se dit cependant très

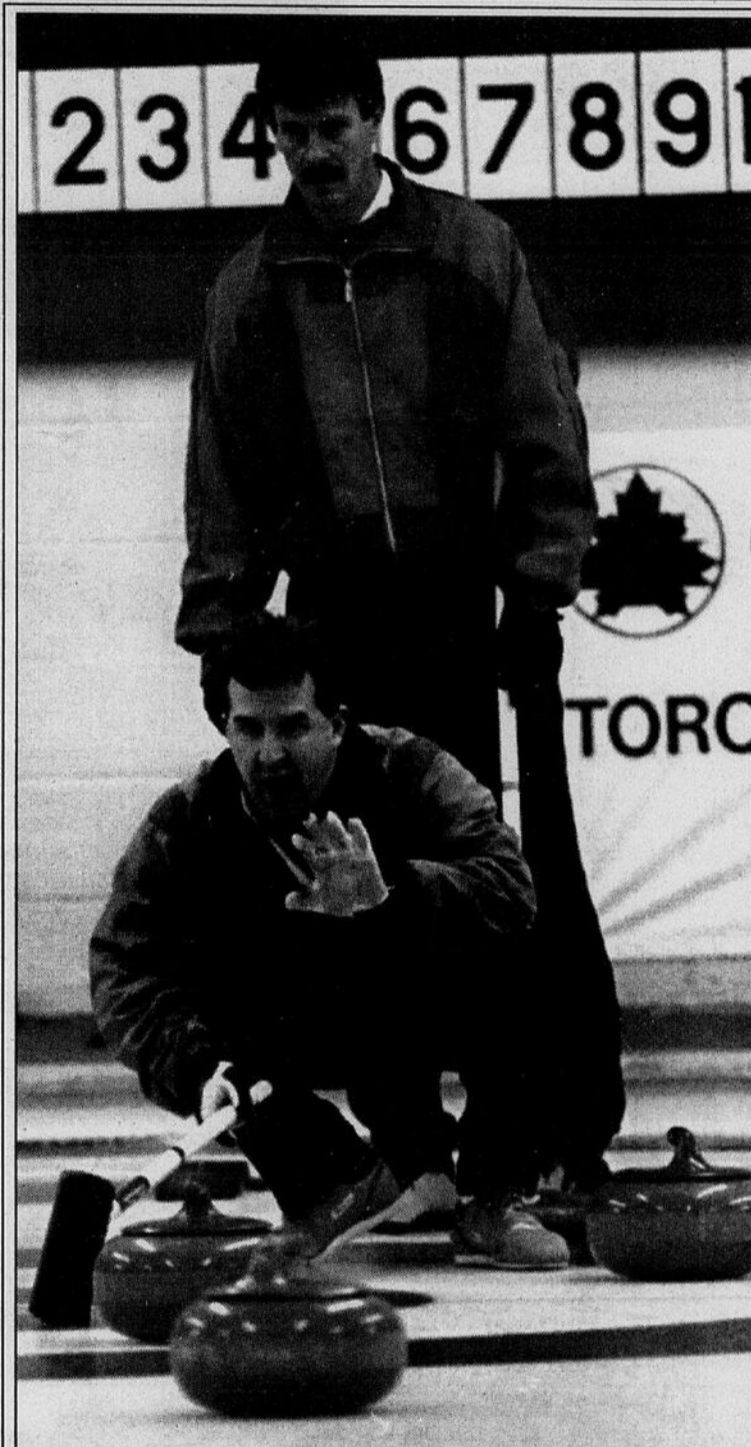
impressionné par le duo: «Je suis très surpris par leur connaissance de la LCF, ils ont déjà assisté à plusieurs parties et savent ce qui se passe dans le circuit. Et d'après ce que j'ai pu voir, ce sont des gens très riches et très sérieux dans leur intérêt envers les Riders», a-t-il indiqué.

Mitchell a aussi ajouté que ses clients ne lui avaient donné aucune indication qu'ils avaient l'intention de déménager la franchise à Detroit après l'avoir achetée: «Dans toutes les discussions que nous avons eues, ils m'ont toujours indiqué qu'ils voulaient garder le club à Ottawa. Ils estiment qu'il y a là une bonne base de billets de saison, une bonne équipe sur le terrain, ce qui vaut quelque chose, et un stade acceptable. Avant de faire une offre, ils ont donc effectué une analyse approfondie de l'équipe», dit-il.

### Les Riders savent à quoi s'attendre

page 49

LCF, impatiente de se débarrasser de l'opération des Riders, serait apparemment prête à laisser aller la franchise pour une bouchée de pain et la prise en charge d'une dette de 366 000 \$ à la MROC. Quelques autres groupes sont apparemment toujours en lice, dont un (celui du Californien Nick Milette) qui aurait un droit de premier refus, mais les Gliberman «sont loin devant tout le monde», comme le souligne Jo-Anne Polak.



RENÉ BINET, collaboration spéciale

## Deux fois champions

Ted Butler surveille de près sa pierre pendant que Bob Turcotte surveille Butler de près. Le skip de Buckingham a conservé hier soir au club de curling Rideau le titre conquis l'an dernier au Cashspiel Blue Light et partagé la bourse du champion de 15 000 \$ avec ses coéquipiers Dan Lemery, André Lafleur et Louis Biron. En finale il a pris la mesure de Bob Turcotte, d'Oshawa, 7-6 en prolongation. Lire en page 49.



Ensemble d'options gratuit  
À l'achat de tout INTEGRA obtenez carpettes, garde-boue et protecteur de capot. Valeur de 296 \$

**ACURA**

**INTEGRA 1991 RS** 2 portes, 5 vitesses

**199\$** par mois pour 48 mois\*  
LOCATION - BAIL

Heures d'affaires :

Lundi au jeudi 9 h à 21 h . Vendredi 9 h à 18 h . Samedi 10 h à 16 h

\*Taxes et transport en sus



**ACURA**

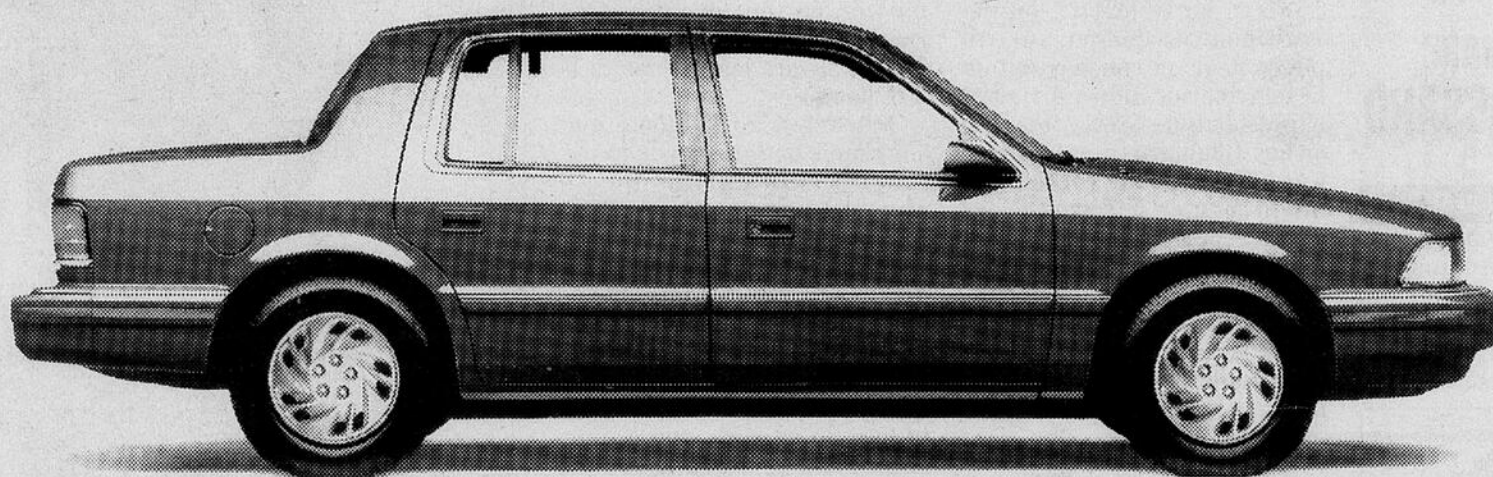
**HULL**

Coin boul. De La Carrière et St-Raymond  
• Hull, Québec (819) 777-1771

\*4785.42\$ comptant ou en échange. Bail avec option d'achat 5285\$

# Choisissez une Chrysler 1992.

## Le sens des affaires



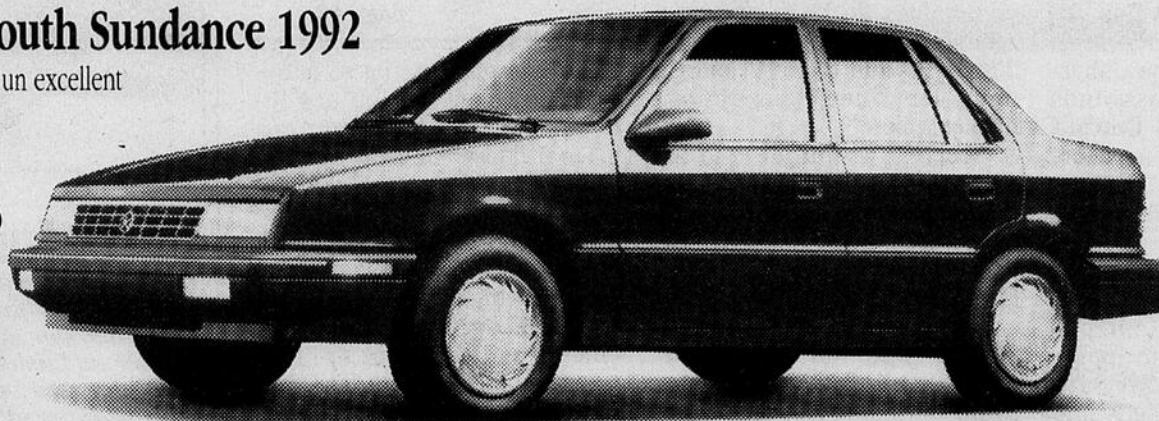
### Dodge Spirit/Plymouth Acclaim 1992

- Spacieuse berline logeant six passagers
- 57 caractéristiques standard et moteur V6 en option
- Coussin gonflable, côté conducteur (offert en option pour seulement 380 \$\*)

**750\$** OU **Taux de crédit du fabricant**  
de remise en argent † pour 48 mois †

### Dodge Shadow/Plymouth Sundance 1992

- Une sous-compacte complète offrant un excellent rapport qualité/prix
- 47 caractéristiques standard
- Coussin gonflable, côté conducteur (offert en option pour seulement 380 \$\*)



**750\$** OU **Taux de crédit du fabricant**  
de remise en argent † pour 48 mois †

## Le sens des responsabilités

Le tout nouveau  
plan de protection  
au choix du client

Plan de protection au choix du client  
**7/115**  
groupe motopropulseur ou  
**3/60**  
pare-chocs à pare-chocs

Encore une première dans l'industrie:  
la garantie au choix du client.  
Choisissez entre la garantie de base  
accompagnée d'une garantie de 7 ans/  
115 000 km sur le groupe motopropulseur,  
ou la garantie de 3 ans/60 000 km pare-  
chocs à pare-chocs. Dans les deux cas,  
il n'y a pas de franchise. \*\*

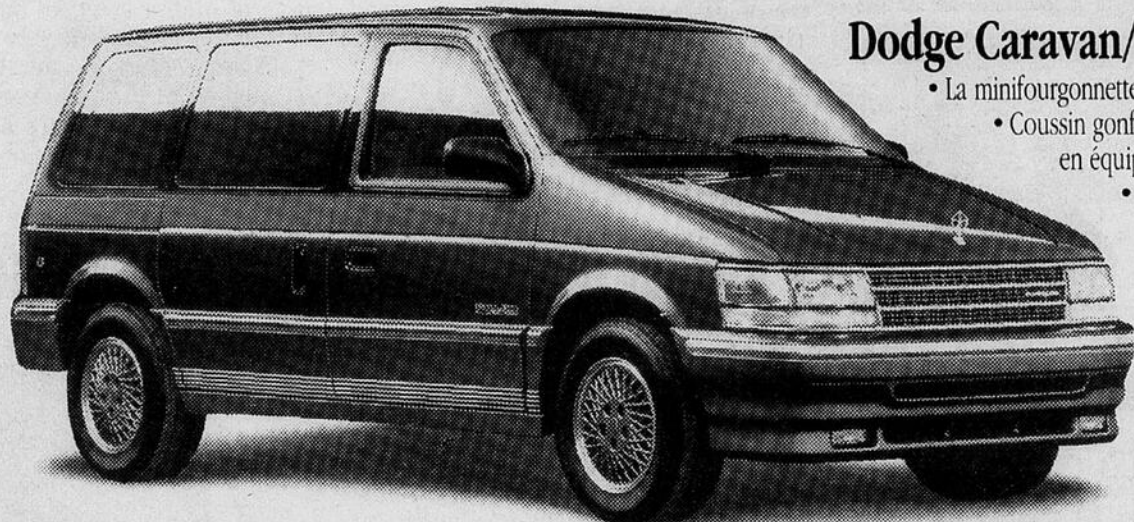
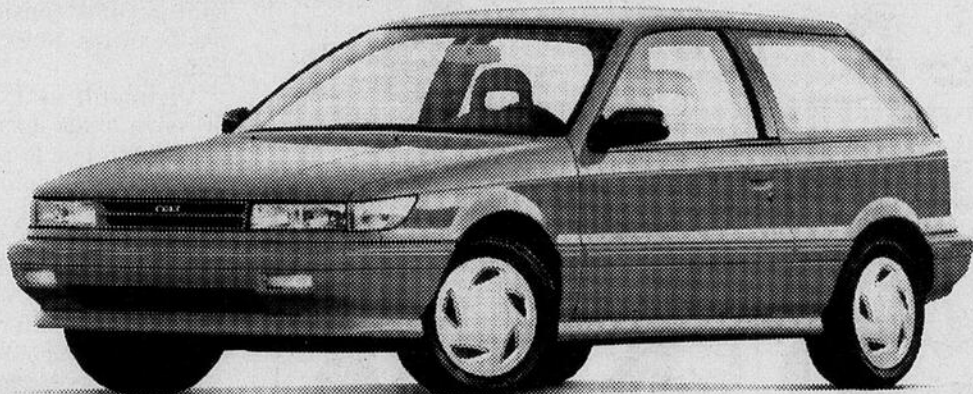
# C'est plein de bon sens!

## Le sens des valeurs

### Colt 200 1992

- Notre sous-compacte conçue au Japon
- Le plaisir de conduire à prix abordable
- Boîte à cinq rapports en équipement standard

**600\$** OU **Taux de crédit du fabricant**  
de remise en argent † pour 48 mois †



### Dodge Caravan/Plymouth Voyager 1992

- La minifourgonnette la plus populaire au monde
- Coussin gonflable, côté conducteur, en équipement standard
- Unique : sièges intégrés pour enfant, offerts en option

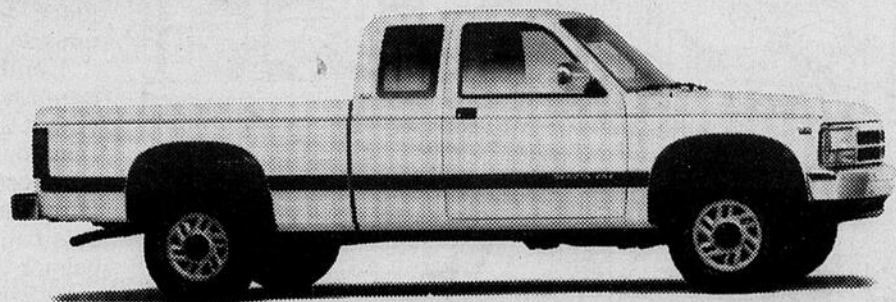


**750\$** OU **Taux de crédit du fabricant**  
de remise en argent † pour 48 mois †

### Dodge Dakota 1992

- V6 ou V8 Magnum, offerts en option
- Le V8 offre une puissance et une capacité de charge et de remorquage supérieures à celles des pick-up demi-tonne Ford et Chevrolet standard. ††

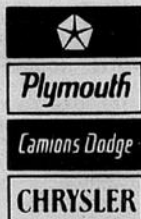
**750\$** OU **Taux de crédit du fabricant**  
de remise en argent † pour 48 mois †



Profitez des remises en argent ou du taux de crédit du fabricant sur la plupart de nos modèles 1992, en passant dès maintenant chez votre concessionnaire Chrysler.

## L'avantage Chrysler

Profitez-en chez les concessionnaires Chrysler du Québec.



\* Prix de détail suggéré par le fabricant. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Taxes en sus. \*\* Certaines restrictions sont applicables. Un autre choix de garantie est offert pour les modèles importés. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. † L'offre de taux de crédit du fabricant et l'offre de remise en argent sont mutuellement exclusives. Ces offres ne s'adressent qu'aux particuliers achetant au détail. Elles annulent et remplacent toutes les offres précédentes et ne peuvent être combinées à aucune autre. Elles excluent la Shadow "S" et la Sundance "S" sur lesquelles une autre offre s'applique. Les demandes de crédit pour un terme maximal de 48 mois sont conditionnelles à l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. Les véhicules achetés doivent être livrés à partir du stock actuel des concessionnaires, du 1er octobre 1991 jusqu'à la fin de l'offre telle que déterminée par Chrysler Canada limitée. Seule l'offre de remise en argent est applicable dans les cas de véhicules loués à long terme à des particuliers. Voyez votre concessionnaire pour les détails. †† Selon des études comparatives sur les modèles 1991.

LES PETITS BONSHOMMES

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



M. ABERNATI



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



LES SPORTS

Les Olympiques peuvent tout balayer?

Il y a le potentiel, il faut aussi l'effort - Vigneault

François Drapeau  
LeDroit

HULL Avec les échanges de la fin de semaine, le mot s'est rapidement passé dans la LHJMQ, chez les partisans de l'équipe, et même dans le vestiaire même de l'équipe des Olympiques de Hull: «On a l'équipe pour tout balayer, pour aller jusqu'au bout».



L'entraîneur Alain Vigneault est conscient de cette pression supplémentaire, mais il ne s'en fait pas outre mesure: «Sauf l'an dernier qui était une saison de transition, les Olympiques sont toujours considérés dans les équipes favorites. Nous y sommes donc habitués».

Vigneault ne s'inquiète pas de la pression, mais il sait ce qu'il a à faire: «Il est vrai que le potentiel est là. Mais cela ne veut pas dire qu'il n'y aura pas de faux pas. L'important, c'est qu'il n'y ait pas d'échec. Il va falloir un certain temps pour placer notre jeu, c'est normal. Mais plus il y a de talent, plus il doit y avoir d'efforts, un deuxième et un troisième même».

Voilà, le message est clair. D'ailleurs les vétérans de l'équipe s'y attendent. Ils n'ont pas besoin de nouvel avertissement.

Pas à s'inquiéter

«Avec Alain, il n'y a pas à s'inquiéter que quelqu'un se traîne les pieds et qu'il ne fonctionne que sur son talent»,

fait remarquer le défenseur de 19 ans Eric Lavigne.

Les Todd Sparks, Joël Blain, Frédéric Boivin, Steve Dion, tous des vétérans de trois saisons et plus, ne font qu'ajouter des commentaires dans le même sens que ceux de Lavigne.

«Oui il y a du talent dans cette équipe, et les échanges ont déséquilibré un peu l'esprit d'équipe, mais on va le remonter avec les trois nouveaux. Nous savons qu'il y a du talent, mais nous savons aussi que le travail surpasse souvent le talent non exploité», ajoute Sparks.

«Nous pouvons aller loin cette année. C'est définitivement la meilleure équipe de celles que j'ai connues à Hull».

Parmi les jeunes vétérans aussi, le sentiment du potentiel de l'équipe est clair, mais eux-aussi connaissent déjà les principes de travail prêchés par Vigneault.

«Les changements ont été faits pour améliorer l'équipe. On était nerveux, c'est vrai, avant les échanges, mais c'est maintenant fini et il faut maintenant se bâtir un moral fort. C'est quand on a confiance dans la tête que tout le reste suit», fait remarquer Pierre-François Lalonde.

Si chacun est conscient qu'il y a beaucoup de bons joueurs de hockey dans le vestiaire des Olympiques de Hull, tous savent aussi que ce n'est pas suffisant pour faire une équipe gagnante. Il faut que tout le monde pousse dans le même sens, et surtout qu'on évite les excès de confiance.

Il semble bien que tout le monde en est conscient actuellement. Gageons qu'Alain Vigneault saura le rappeler à ceux qui pourraient l'oublier au cours des prochains mois.

Francoeur est retranché

François Drapeau  
LeDroit

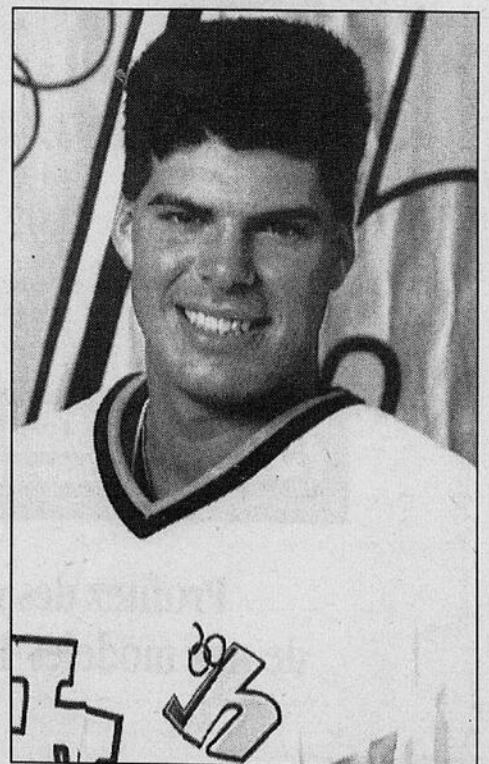
HULL Le bonheur des uns fait souvent le malheur des autres. Le retour de Yanick DeGrâce et la guérison de Marc Legault ont fait que le gardien de buts Gatinois Yanick Francoeur a perdu sa place dans l'alignement des Olympiques de Hull.

L'entraîneur Alain Vigneault a annoncé au jeune de 17 ans qu'il l'envoyait au collégial AA du CEGEP de l'Outaouais hier matin.

«C'est toujours une déception de se faire couper, surtout que je pense que je suis capable de tenir mon bout et de gagner des parties dans la ligue junior majeure», commentait Yanick Francoeur. Ce dernier se croit victime des circonstances: «D'une part il y a deux vétérans en Yanick DeGrâce et Marc Legault, et ensuite c'est peut-être un peu plus difficile de tenter de percer devant son public».

Francoeur ne sait pas ce qu'il va faire: «C'est trop nouveau, je dois y réfléchir un peu. Je sais que je ne suis qu'une recrue et que ma valeur marchande n'est pas très forte, mais je peux peut-être trouver une équipe où je pourrais faire mes classes».

Il y aurait peut-être eu aussi une possibilité du côté des Castors de Buckingham junior tiers II, mais avec les



Yanick Francoeur était tout sourire pour la photo officielle de l'équipe. Il avait moins le goût de sourire hier...

deux gardiens de 19 ans Yanick Larouche et Patrick Chouinard qui alternent devant les filets et qui vont bien, là-aussi l'horizon est bouchée.

## LES SPORTS

## Rough Riders

## La situation est claire sur le terrain

Marc Brassard  
LeDroit

**OTTAWA** La dernière fin de semaine aura permis de clarifier considérablement la situation des Rough Riders d'Ottawa, pas seulement en ce qui a trait à leur vente possible mais aussi en vue des séries éliminatoires.

Avant même leur impressionnante victoire de 42-25 contre la Saskatchewan dimanche, les Riders étaient assurés d'une place dans l'après-saison pour une deuxième année d'affilée, les Tiger-Cats de Hamilton s'étant assurés de la cave de la division Est avec un revers de 22-21 à Edmonton vendredi.

Qui plus est, les Argonauts de Toronto (10-4) ont enlevé tout espoir (aussi irréaliste était-il) que les Riders (6-8) pouvaient entretenir de terminer au premier rang, conservant une avance de huit points avec quatre parties à jouer grâce à leur gain de 24-23 contre Winnipeg.

Toronto a cependant rendu service à la troupe de Joe Faragalli en ramenant les Blue Bombers à une fiche de .500 (7-7). Les deux équipes se re-

trouveront à Winnipeg vendredi prochain et nul doute que les Riders encourageront leurs rivaux de la Ville-Reine, quoi qu'ils en disent.

## Une possibilité

«Oui, la deuxième position est une possibilité», disait le quart Damon Allen après la partie de dimanche. «Mais ce n'est pas aussi important que de bien jouer le reste de la campagne. Ce sont les équipes qui arrivent dans les séries sur une bonne lancée qui se rendent d'habitude en coupe Grey.»

L'entraîneur-chef des Riders abondait dans le même sens hier: «Nous avons fait beaucoup de bonnes choses (dimanche), mais on peut faire encore mieux. Si on peut continuer à s'améliorer, on n'aura pas à s'inquiéter des autres équipes. Peu importe ce que Toronto et Winnipeg feront vendredi, nous devons quand même gagner à Calgary dimanche prochain», de souligner Faragalli.

Ce dernier préférerait jouer la demi-finale de l'Est à domicile, où son club joue beaucoup mieux (4-4 cette saison.)

## Cashspiel Blue Light

## Butler gagne en prolongation

François Drapeau  
LeDroit

**OTTAWA** Ted Butler adore le Cashspiel Blue Light d'Ottawa. Le skip de Buckingham a conservé hier soir au club de curling Rideau le titre conquis l'an dernier et a partagé la bourse du champion de 15 000 \$ avec ses coéquipiers Dan Lemery, André Lafleur et Louis Biron.

En finale il a pris la mesure de Bob Turcotte, d'Oshawa, 7-6 en prolongation et il a bien failli se faire jouer un vilain tour puisqu'il menait 6-3 après huit bouts. Il s'est toutefois fait voler deux points au neuvième et un autre au dixième pour porter le compte à 6-6 et redonner espoir à Turcotte qui s'est contenté de 8000 \$. Il a cependant réussi son placement dans le cercle des huit pieds au 11e bout pour remporter la victoire.

«On dit qu'il est difficile de répéter, mais nous nous sommes dit avant le tournoi que nous avions une chance sur 32, tout comme les autres équipes. On jouait alors du bon curling, on s'est dit qu'on irait partie par partie. Et nos deux premières victoires nous ont mis en confiance.

«Et je pense que nous

avons un petit avantage aujourd'hui, dans la ronde éliminatoire. Nous n'avons pas paniqué. Par exemple, dans la finale, après avoir mené par trois avec deux bouts à faire et qu'on se soit fait remonter, l'expérience nous a aidés à garder nos nerfs au bout supplémentaire», commentait Butler.

Le nouveau règlement Moncton modifié utilisé au cours du tournoi n'a pas encore fait l'unanimité. Pour sa part le champion ne sait toujours pas quoi faire quand il a les devants, et cela a failli lui coûter la victoire: «Le règlement est bon pour les équipes qui tirent de l'arrière, mais il ne permet plus de contrôler la rencontre dans les derniers bouts quand on a les devants. Par contre il rend le jeu plus spectaculaire d'une certaine façon, et moins d'une autre. Plus spectaculaire car il enlève pratiquement complètement les bouts blancs, mais en même temps il y a tellement de pierres en jeu que les gros bouts deviennent très difficiles. Et ça ralentit considérablement le déroulement du jeu».

Du côté féminin, le titre devait rester dans les mains

d'une formation de Winnipeg. La championne défendante Connie Laliberte a peut-être été rapidement éliminée, mais les deux finalistes, Janet Harvey et Karen Fallis, sont aussi toutes deux de Winnipeg. Fallis fait partie de l'équipe championne mixte actuelle. La compétition était forte puisqu'en demi-finale Fallis a éliminé Cheryl McBain, d'Ottawa, qui était invaincue jusque-là, et que Harvey a pris la mesure de l'ancienne championne du monde Marylyn Bodogh (Darte).

La finale a été chaudement disputée et finalement Fallis a empoché 9000 \$ avec deux points au bout supplémentaire pour une victoire de 6-4.

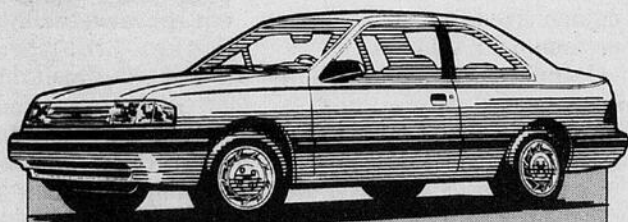
Par ailleurs l'équipe de Pierre Charette, aussi de Buckingham, s'est aussi pas mal débrouillée sous la direction de l'ancien double champion du monde Al Hackner puisqu'il s'est rendue en quarts de finale, ce qui lui a valu 4000 \$.

En demi-finale, les deux futurs finalistes ont réussi des vols de points au dernier bout pour se qualifier pour le grand rendez-vous. De son côté Turcotte en a volé deux pour triompher 5-2, et Butler en a volé un pour gagner 8-6.

## STERLING FORD

5 JOURS SEULEMENT DU 7 AU 12 OCTOBRE

Plus de 30 TEMPO 1991 en inventaire

ÉCHANGES  
ACCEPTÉS

TEMPO 2 portes  
9 681 \$\*

Cette semaine seulement achetez  
une TEMPO 1991 à notre prix  
spécial de liquidation avec  
comme équipement

- Transmission automatique
- Air climatisé
- Am-fm stéréo
- Miroirs électriques

Et beaucoup plus...

Et obtenez sans aucuns frais  
additionnel une

**GARANTIE PARE-CHOC à PARE-CHOC**  
d'une durée de 3 ans / 60 000 km

\* Remises FORD au concessionnaire, frais de transport, taxes, options en sus.

1425, ch. Ogilvie 741-3720

(près du Centre commercial St-Laurent)

## LES SPORTS

Trois matches à l'extérieur cette semaine

## Méfiez-vous des Whalers, conseille Burns

Guy Robillard  
Presse Canadienne

**HARTFORD** Ça fait aussi partie du travail d'un entraîneur: hier, Pat Burns devait convaincre ses joueurs que les Whalers de Hartford constituent une bonne équipe, même en l'absence de leurs deux meilleurs compteurs, les grévistes John Cullen et Pat Verbeek, et sans deux de leurs meilleurs joueurs de la saison dernière, Ron Francis et Ulf Samuelsson, rendus à Pittsburgh.

«J'ai regardé le vidéo du match à Québec et ils n'ont pas si mal joué. C'était la partie d'ouverture et cela a pu apporter une certaine motivation aux Nordiques», a estimé l'entraîneur du Canadien.

## Trois matches à l'extérieur

Burns a enchaîné en notant que des trois matches qu'il disputera à l'extérieur cette semaine, le Canadien allait être impliqué dans deux parties d'ouverture, la deuxième étant à Detroit, jeudi. Quelqu'un a dû lui rappeler que pas plus tard que la semaine dernière, il racontait que les cérémonies d'avant-match

favorisaient généralement l'équipe visiteuse...

Burns ne déteste pas quitter le Forum pour aller passer une semaine en tournée dès le début de la saison; car «ce sera un bon test». Mais il a bien dit que de toute façon, il fallait disputer 40 matches à l'extérieur, tôt ou tard.

Interrogé de nouveau sur ses adversaires de ce soir, Burns a présenté sa vision personnelle des Whalers: «Une équipe qui a toujours été agressive et qui sera encore plus améliorée avec Jim Roberts, il n'y a pas de doute là. Une équipe qui n'abandonne jamais et qui va travailler jusqu'à la dernière minute.

«Je ne suis pas prêt à dire qu'ils sont si pires que ça», a-t-il déclaré.

Et encore: «Moi je n'aime pas ça qu'on dise que les Whalers ont une mauvaise équipe. Chicago a encore perdu et on a aussi perdu en surtemps. Est-ce que ça veut dire qu'on a de mauvaises équipes? Il faut respecter tous nos adversaires.»

À écouter parler Burns avant les affrontements contre

les Whalers, c'est à se demander comment il se fait qu'ils ne sont pas des aspirants à la coupe Stanley à chaque année. Mais c'est son travail de motiver sa troupe.

## Devant les filets

Hier, il a tout de même reconnu que les Whalers avaient peut-être un problème devant filet, qu'ils allaient peut-être tenter de régler avec Kay Whitmore, qui a disputé le match d'ouverture à Québec, avec Daryl Reaugh comme réserviste, Peter Sidorkiewicz dans les estrades... et Mario Gosselin dans la Ligue américaine.

Le capitaine Guy Carbonneau a pour sa part reconnu que les Whalers ne représentaient pas une puissance sur papier mais il a assuré qu'il ne devrait pas en résulter d'excès de confiance.

«Quand il manque des vétérans, a-t-il expliqué, ce sont souvent les jeunes qui les remplacent et qui veulent gagner un poste. Ce sont eux qui nous dérangent le plus.

«Et ce n'est pas sur papier qu'on gagne des matches», a-t-il conclu.



Ci-haut, récemment à Toronto, l'entraîneur Pat Burns en fedora derrière le banc du Canadien avec des joueurs en uniforme des temps jadis pour souligner les 75 ans de la Ligue nationale de hockey.

## Les Nordiques chez les Devils

## Chambers loue l'apport de Richer

Robert Laflamme  
Presse Canadienne

**EAST RUTHERFORD** «Ce sera un gros test», a lancé en français Dave Chambers, en parlant du périple qui mènera les Nordiques cette semaine au New Jersey et au Minnesota.

L'équipe québécoise se mesurera, ce soir, aux Devils —avec en tête Stéphane Richer— avant de disputer la victoire, jeudi, aux «nouveaux» Stars.

«À l'instar de plusieurs observateurs, j'estimais que les Devils devaient former l'an dernier une des meilleures équipes, sinon la meilleure, du circuit», a rappelé Chambers.

«Pour des raisons que j'ignore, ils n'ont pas répondu aux attentes qu'on a placées en eux», a-t-il renchéri.

L'addition de Richer et du défenseur Scott Stevens pourrait modifier la situation cette saison, d'après lui.

«Les Devils connaissent un excellent départ et les succès de Richer y sont pour quelque chose», a-t-il argué.

Chambers n'a pas tari d'éloges à l'endroit de l'ancien du Canadien. Prudent, il n'a pas affirmé que le Tricolore a perdu dans l'échange qui lui a permis d'obtenir Kirk Muller.

«Le mot d'ordre était clair l'an dernier quand nous affrontions le Canadien: il fallait porter une attention particulière à Richer. Il pouvait exploser en tout temps.»

Chambers s'est empressé d'ajouter que tout entraîneur aime diriger des joueurs de caractère comme Muller «qui travaillent fort à chaque match».

## Un troisième transfert en un an

## Paslawski chez les Nordiques avec une certaine réticence

Robert Laflamme  
Presse Canadienne

**EAST RUTHERFORD** Ce n'est pas de gaieté de cœur que Greg Paslawski a accepté son transfert à Québec et le vétéran attaquant ne semble pas très enthousiaste avec sa nouvelle équipe.

«Je me suis résigné à ne pas me plaindre et à faire de mon mieux afin d'aider les Nordiques», a avoué Paslawski, hier, lorsqu'on l'a questionné concernant ses sentiments.

Paslawski s'est ressaisi au cours des dernières semaines, après avoir connu un début de camp exécrable.

«Je ne vous apprendis rien en vous disant que la situation est différente pour un joueur évoluant aux États-Unis. Il y a les taxes, évidemment...»

## Une épouse américaine

Le phénomène n'est pas nouveau, Paslawski a expliqué que c'est principalement son épouse, une Américaine, qui a mal digéré de devoir déménager dans la Vieille Capitale. Le couple n'a pas d'enfant.

«Mon épouse a entrepris des études, il y a quelques années, qu'elles ne peuvent plus poursuivre à Québec. Ça occasionne des problèmes», a-t-il mentionné.

Paslawski, qui a commencé

sa carrière avec le Canadien, a été laissé sans protection, l'été dernier, par les Sabres de Buffalo.

Les Nordiques ont fait son acquisition, quelques instants après le repêchage d'expansion, cédant Tony Hrkac en retour aux Sharks de San Jose.

«Un athlète se pose des questions quand il change d'équipe trois fois en l'espace d'un an», a-t-il souligné.

«Je me suis demandé si on voulait encore de moi ou si je pouvais tenir mon bout dans la LNH», a-t-il avancé.

C'est après avoir discuté avec l'entraîneur associé, Jacques Martin, qui l'a dirigé quand il était avec les Blues de St. Louis, que Paslawski est revenu à de meilleurs sentiments.

«Personnellement, j'ai encore du plaisir à jouer et je ne suis pas prêt à me retirer. Les Nordiques m'offrent l'occa-

sion de poursuivre ma carrière dans la LNH», a-t-il affirmé.

Agé de 30 ans et à sa dixième saison dans le circuit, Paslawski entend remplir le rôle qu'on s'attend de lui chez les Nordiques.

## Parmi les aînés de l'équipe

«Je suis un des aînés de l'équipe avec Doug Smail et Jacques Cloutier. Je dois assumer du leadership sur la glace et dans le vestiaire.

«Si je fais bien mon travail défensivement en plus de compter des buts à l'occasion, je serai satisfait», a analysé Paslawski, qui s'est dit heureux de ce qu'il a vu des Nordiques jusqu'à maintenant.

«Il est trop tôt pour porter un jugement sur la valeur de l'équipe mais j'estime qu'elle sera compétitive malgré les jeunes éléments qui la composent.»

## EN BREF

## Robert Holik dans les estrades

Chez les Whalers, malgré l'absence remarquée de John Cullen et Pat Verbeek, le nouvel entraîneur Jim Roberts a choisi de laisser Robert Holik dans les estrades lors du premier match à Québec, même si

le Tchecoslovaque de seulement 20 ans a marqué 21 buts à sa première saison dans la Ligue nationale. Il aurait connu un très mauvais camp d'entraînement.

Quant à Andrew Cassels, il a évolué au centre avec Kevin Dineen.

3 300  
POINTS OFFERTS,  
CETTE SEMAINE,  
DANS

LeDroit

CLUB Multipoints

Si vous êtes membre du CLUB,  
entrez le code suivant:

3 006 9256

Sinon, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour  
les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour  
les résidents de l'Ontario.

## Décès de Léo Durocher

Associated Press

### PALM SPRINGS, CALIFORNIE

Leo Durocher, qui a passé près de 50 ans de sa vie dans le baseball majeur comme joueur et gérant, est décédé hier après-midi dans un hôpital de Palm Springs, en Californie. Il était âgé de 86 ans.

Bagarreur et controversé, Durocher avait rendu célèbre l'expression «nice guys finish last» (les bons gars terminent derniers).

Durocher a joué durant 17 saisons, principalement à l'arrêt-court, avec les Dodgers de Brooklyn, les Reds de Cincinnati, les Cardinals de St. Louis et les Yankees de New York, l'équipe avec laquelle il a fait ses débuts en 1925. C'est cependant son style flamboyant, comme gérant, qui a le plus attiré l'attention. Au cours de sa carrière, il a reçu sa part d'amendes et de suspensions. Il a mené les Dodgers, son premier emploi comme gérant en 1939, les Giants de New York, les Cubs de Chicago et les Astros de Houston. Il a terminé sa carrière en 1973.

# Est-ce l'année des Braves?

Associated Press

**PITTSBURGH** C'est le temps de l'année où l'on commence à parler de destin.

Comme dans la phrase: «Les Reds n'étaient jamais aussi bons que les A's l'an dernier, mais le destin a voulu que...»

Ou bien: «C'était au tour des Dodgers de l'emporter en 1988, c'est le destin qui l'a voulu.»

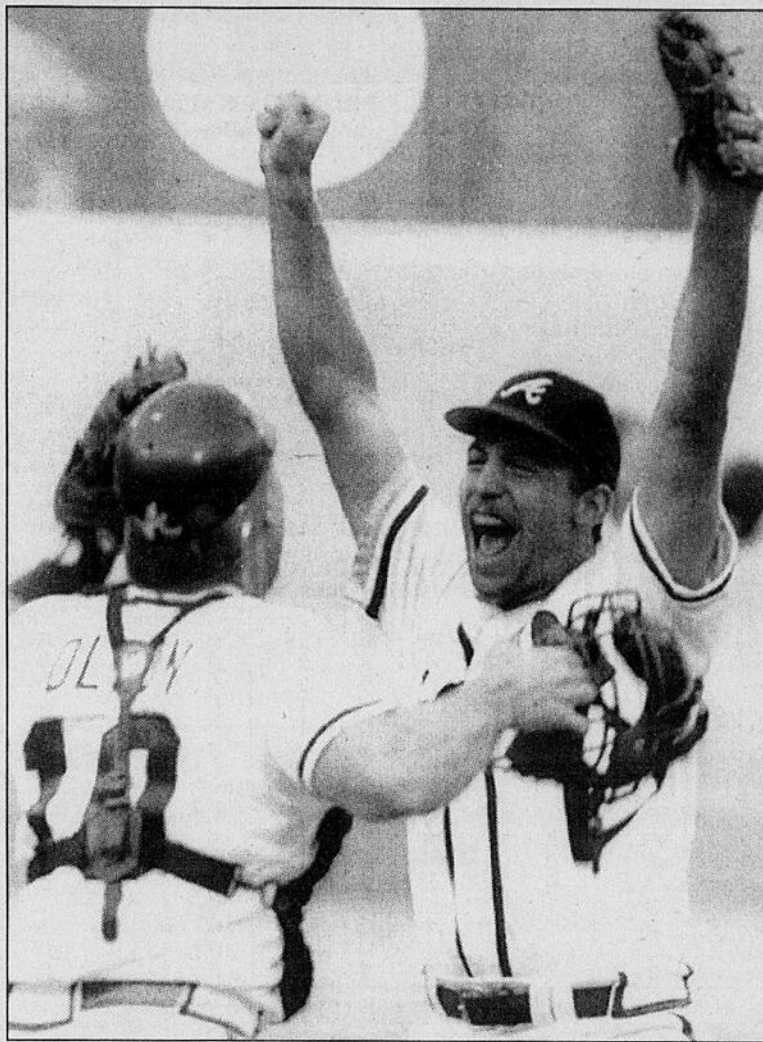
Et cette année, on prétend: «Les Braves ne peuvent pas perdre, c'est le destin...»

Eh bien, ce n'est pas de cette façon que ça fonctionnera cette saison.

Parce que, quoi qu'on en dise, quoi qu'on en pense, ce n'est pas le destin qui permet aux équipes de remporter des victoires. Les Braves le constateront face aux Pirates de Pittsburgh en série de championnat.

L'an dernier, ce ne sont pas des forces obscures qui ont donné la victoire aux Reds. Au contraire, Eric Davis a bouclé un circuit dans la première manche du premier match, enlevant aux A's leurs prétentions d'invincibilité et par la suite, Jose Rijo et les Nasty Boys ont fait le reste.

Quand les Dodgers de Los Angeles ont remporté la Série



Le lanceur John Smoltz et le receveur Greg Olson sautent dans les bras l'un de l'autre après que les Braves se soient assurés le championnat de division samedi.

mondiale il y a trois ans, ce n'est pas parce que Tom Lasorda avait fait un pacte avec les forces célestes, mais bien parce que Orel Hershiser lançait pour les Dodgers, lui qui venait de connaître un des meilleurs mois dans toute l'histoire du baseball.

Mais plusieurs amateurs, plusieurs équipes refusent toujours de le croire. Ils préfèrent croire que des forces mystiques influencent le déroulement des séries.

### D'excellents frappeurs

À preuve, les Braves. Certes, ils ont d'excellents frappeurs en Dave Justice, Terry Pendleton et Ron Gant. Ils ont des lanceurs incroyables en Tom Glavine, Steve Avery, John Smoltz et Alejandro Pena.

Même Darryl Strawberry s'est laissé prendre au jeu dans la dernière semaine de la course au championnat quand il a mentionné que les forces en présence seraient l'expérience des Dodgers de Los Angeles contre l'enthousiasme des Braves.

Ce n'est pas cela finalement qui a décidé du championnat. Deux grandes performances de Avery et Smoltz d'un côté et le fait que les Dodgers ont été blanchis à San Francisco; voilà ce qui a fait la différence.

## Les Expos en 1991

# Un poisson d'avril qui finit en queue de poisson...

**MONTRÉAL** La saison des Expos de Montréal a commencé par un poisson d'avril et elle s'est terminée en queue de poisson.

Au moins, ils auront été constants.



**RICHARD MILO**

Presse Canadienne

L'équipe qui a échangé Otis Nixon le 1er avril a mis fin dimanche à sa pire saison depuis 1976 en subissant une autre défaite, une 90e.

Les Expos ont frappé plus fort que durant toute la saison en congédiant l'instructeur des lanceurs Larry Bearnarth alors que la logique voulait qu'on congédie plutôt Jay Ward, l'instructeur des frappeurs.

L'attaque des Expos a été inoffensive. Ils ont subi 10 défaites par jeu blanc et aucune équipe de la Ligue nationale n'a marqué moins de points - 579, une moyenne de 3,6 par match.

Andres Galarraga, le gros chat, s'est endormi dans la cage des frappeurs et Tim Wallach, le capitaine, a coulé avec le navire. L'un a frappé pour .219, l'autre pour .225.

Le jeune Delino DeShields a été retiré 151 fois au bâton et

ne sachant plus où donner de la tête, il a commis 27 erreurs.

### Que de surprises

Avec les Expos, une surprise n'a pas attendu l'autre en 1991.

En mai, Hal McRae a quitté son poste d'instructeur des frappeurs pour accepter le poste de gérant des Royals de Kansas City.

En juin, Buck Rodgers a été remplacé par Tom Runnells à la barre des Expos, qui étaient 20-29. En quittant, il est passé à l'offensive en faisant des déclarations fracassantes.

En juillet, Dennis Martinez a réalisé le premier match parfait des Expos, le 15e dans l'histoire du baseball, ne faisant face qu'à 27 frappeurs des Dodgers.

Dans une vente de feu, Tim Burke est passé aux Mets de New York en retour de Ron Darling et ce dernier a été échangé aux Athletics d'Oakland. «Oil Can» Boyd a également été cédé aux Rangers du Texas pour réduire la liste de paye.

En août, les Expos ont totalisé 19 défaites et Spike Owen, que la rumeur envoyait à gauche et à droite, est demeuré avec l'équipe.

En septembre, le directeur général David Dombrowski a quitté sans préavis pour deve-

nir le nouveau dg des Marlins de Miami. Il a amené avec lui Gary Hughes et Frank Wren, qui est devenu l'adjoint de Dombrowski, ce qui a fait dire à Bearnarth que les Expos «sont une trampoline» pour bien du monde.

### Mieux vaut en rire

En fait, les Expos auront surtout fait rire... d'eux et ce n'est pas seulement parce qu'ils ont dû jouer leurs 26 derniers matchs à l'étranger à la suite de l'effondrement d'une pièce du Stade olympique.

Ivan Calderon a profité du départ de Nelson Santovenia pour reprendre son no 22 que Nelly ne voulait pas lui céder.

Santovenia regardait le match à la télévision chez lui à Miami quand il a vu que Calderon portait son numéro.

Après son match parfait à Los Angeles, Martinez a dit rêver à une carrière de gérant. Il ferait alors régner la discipline en engageant deux taupins comme instructeurs pour le protéger.

En plus d'avoir une vente de feu, les Expos ont aussi déclenché une alerte au feu.

À Philadelphie, Tom Runnells est sorti de l'abri pour effectuer un changement au monticule mais aucun lanceur ne se réchauffait dans l'enclos.

Barry Jones, le pompier des Expos qui n'a pas son pareil pour mettre de l'huile sur le feu, s'est amené sans avoir eu le temps de se réchauffer et Charlie Hayes a réussi un double de trois points sur son premier lancer.

À Houston en mai, le même Jones a réussi à donner quatre points et cinq coups sûrs en 13 lancers seulement pour saboter un sauvetage à la neuvième.

Jones (4-9) a subi neuf défaites et saboté huit sauvetages, ce qui signifie qu'il a failli à la tâche au moins 17 fois.

### Runnells

Sous Tom Runnells, les Expos ont affiché un dossier de 51-61. Le jeune gérant a manifesté plus d'assurance en fin de saison et plus de poigne.

Il fait toutefois ses classes dans les ligues majeures et il a besoin d'un releveur pour fermer les livres. Jones n'est sûrement pas la solution...

Galarraga, lui, n'est pas assuré de revenir mais la question est de savoir si une équipe en voudra après une telle saison.

Quant à Wallach, il n'est plus un Gant d'or, ayant commis 14 erreurs. Si Matt Stairs continue de s'améliorer dans les ligues mineures, on le dé-

placera peut-être au premier but.

D'autre part, les succès de Bret Barberie (.353) font que DeShields est devenu un bon candidat à un échange. Il a réussi 56 vols de buts et il a été trop faible en défensive.

### Martinez: 2,39

Même s'ils ont fini au dernier rang, deux des joueurs des Expos ont remporté des honneurs individuels.

Dennis Martinez a terminé avec la meilleure moyenne de points mérités, 2,39, et Marquis Grissom, une agréable surprise, a totalisé 76 buts volés pour l'emporter devant son ami Otis Nixon.

### Joueur de l'année

Martinez (14-11) devrait être proclamé le joueur de l'année. S'il n'avait pas manqué le dernier mois, Calderon (.300, 19 cc, 75 pp) aurait été un sérieux candidat et Larry Walker (.290, 16 cc, 64 pp) recevra sûrement des votes pour avoir frappé pour .340 dans la deuxième moitié.

Le titre de la déception de l'année va à Galarraga (9 cc, 33 pp). Il l'emporte de justesse devant Jones, l'ex-releveur des White Sox de Chicago. Les deux ne sont sûrement pas déçus que la saison soit (enfin) terminée.



SERGE LAFORTUNE

# LES STATISTIQUES

JEAN-MICHEL GAUTHIER



## LIGUE NATIONALE DE HOCKEY

### CONFÉRENCE PRINCE DE GALLES Division Charles Adams 1990-1991

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	Extérieur			Domicile			SÉQ
								G	P	N	G	P	N	
Québec	1	1	0	0	4	2	2	0	0	0	1	0	0	G1
Montréal	2	1	1	0	5	2	2	0	0	0	1	5	0	P1
Boston	2	1	1	0	8	7	2	0	0	0	1	1	0	P1
Hartford	1	0	1	0	2	4	0	0	1	0	0	0	0	P1
Buffalo	2	0	2	0	5	8	0	0	1	0	0	1	0	P2

### Division Lester Patrick

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	Extérieur			Domicile			SÉQ
								G	P	N	G	P	N	
Washington	2	2	0	0	8	3	4	0	0	0	2	0	0	G2
New Jersey	2	2	0	0	11	4	4	1	0	0	1	0	0	G2
Pittsburgh	2	1	0	1	7	6	3	1	0	0	0	0	0	N1
NY Islanders	1	1	0	0	4	3	2	1	0	0	0	0	0	G1
NY Rangers	2	1	1	0	5	6	2	1	1	0	0	0	0	G1
Philadelphie	2	0	1	1	4	7	1	0	1	1	0	0	0	N1

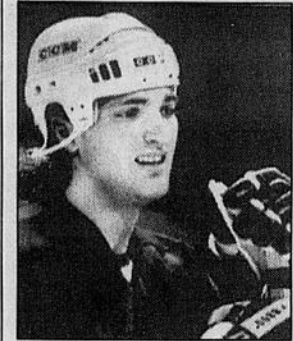
### CONFÉRENCE CLARENCE CAMPBELL Division James Norris

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	Extérieur			Domicile			SÉQ
								G	P	N	G	P	N	
Minnesota	1	1	0	0	4	2	2	0	0	0	0	1	0	G1
Toronto	2	1	1	0	11	9	2	0	1	0	0	1	0	G1
Detroit	2	0	1	1	8	11	1	0	1	1	0	0	0	P1
Chicago	3	0	2	1	7	11	1	0	1	0	0	1	1	P2
St. Louis	1	0	1	0	2	7	0	0	1	0	0	0	0	P0

### Division Connie Smythe

	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS	Extérieur			Domicile			SÉQ
								G	P	N	G	P	N	
Vancouver	2	2	0	0	9	5	4	1	0	0	1	0	0	G2
Los Angeles	2	1	0	1	8	5	3	1	0	1	0	0	0	N1
Calgary	2	1	1	0	12	7	2	0	1	0	1	0	0	P1
Winnipeg	2	1	1	0	8	9	2	0	0	0	1	1	0	G1
Edmonton	2	0	1	1	4	11	1	0	1	0	0	0	1	N1
San Jose	2	0	2	0	5	9	0	0	1	0	0	1	0	P2

### SAISON QUI PROMET



Stéphane Richer a été échangé mais il n'a certainement pas oublié comment on joue au hockey. Après seulement deux parties jouées avec les Devils, Richer a déjà trois buts et deux mentions d'aide à son actif...

### CLASSEMENT GÉNÉRAL

	PJ	PTS
1. Washington	2	4
2. New Jersey	2	4
3. Vancouver	2	4
4. Pittsburgh	2	3
5. Los Angeles	2	3
6. Québec	1	2
7. Minnesota	1	2
8. NY Islanders	1	2

	PJ	PTS
9. Calgary	2	2
10. Montréal	2	2
11. Boston	2	2
12. Toronto	2	2
13. NY Rangers	2	2
14. Winnipeg	2	2
15. Chicago	2	1
16. Detroit	2	1
17. Philadelphie	2	1
18. Edmonton	2	1
19. St. Louis	1	0
20. Hartford	1	0
21. Buffalo	2	0
22. San Jose	2	0

### LES MENEURS

	B	A	PTS
Clark, Tor	5	3	8
MacInnis, Cal	1	5	6
Richer, NJ	3	2	5
Momesso, Vcr	2	3	5
Fleury, Cal	2	3	5
Suter, Cal	0	5	5
Larmer, Chi	2	2	4
Bradley, Tor	1	3	4
Ellett, Tor	1	3	4
Hunter, Wash	0	4	4
McCrimmon, Det	0	4	4
Olausson, Wpg	2	2	4
Kurri, LA	3	0	3
Fedorov, Det	2	1	3
Hawerchuk, Buf	2	1	3
Linden, Vcr	2	1	3
MacLeod, SJ	2	1	3
Ronning, Vcr	2	1	3
Weight, NYR	2	1	3
Jagr, Pgh	0	3	3



### RENDEMENT DU CANADIEN

	B	A	PTS	PÉN
21. Guy Carbonneau	1	2	0	0
6. Russ Courtnall	1	2	0	0
28. Eric Desjardins	2	2	0	0
20. Sylvain Turgeon	1	1	0	0
17. John LeClair	1	1	0	0
12. Mike Keane	1	0	0	0
11. Kirk Muller	1	1	4	0
8. Mathieu Schneider	1	1	2	0
5. Alain Côté	0	1	0	0
18. Denis Savard	0	1	0	0
35. Mike McPhee	0	1	0	0
47. Stephan Lebeau	0	1	0	0
25. Peter Svoboda	0	0	2	0
36. Todd Ewen	0	0	2	0
41. Brent Gilchrist	0	0	2	0
48. J.-J. Daigneault	0	0	2	0
3. Sylvain Lefebvre	0	0	0	0
24. Lyle Odelein	0	0	0	0
27. Shayne Corson	0	0	0	0
32. Mario Roberge	0	0	0	0
34. Donald Dufresne	0	0	0	0
39. Brian Skrudland	0	0	0	0
33. Patrick Roy	0	0	0	0
1. Roland Melanson	0	0	0	0



### RENDEMENT DES NORDIQUES

	B	A	PTS	PÉN
19. Joe Sakic	1	2	3	0
18. Mike Hough	1	2	3	0
13. Mats Sundin	1	0	1	0
23. Greg Paslawski	1	0	1	0
4. Michael Tatarinov	0	1	1	0
2. Greg Smyth	0	0	0	6
5. Alexei Gasarov	0	0	0	0
6. Craig Wolanin	0	0	0	2
7. Curtis Leschysyn	0	0	0	0
11. Owen Nolan	0	0	0	0
14. Herb Raglan	0	0	0	0
15. Tony Twist	0	0	0	0
20. Mike McNeill	0	0	0	0
22. Scott Pearson	0	0	0	0
24. Wayne Van Der Pijl	0	0	0	0
25. Stéphane Morin	0	0	0	0
27. Randy Volschek	0	0	0	0
29. Steven Finn	0	0	0	2
43. Bryan Fogarty	0	0	0	2
44. John Kordic	0	0	0	7
45. Mark Vermette	0	0	0	0
47. Claude Lapointe	0	0	0	9
49. Kip Miller	0	0	0	0

### CALENDRIER

**Jeudi, 3 octobre**  
 NY Rangers 3 Boston 5  
 Toronto 3 Montréal 4  
 Detroit 3 Chicago 3

**Vendredi, 4 octobre**  
 Philadelphie 2 Washington 5  
 Pittsburgh 5 Buffalo 4  
 Los Angeles 6 Winnipeg 3  
 Edmonton 2 Calgary 9  
 San Jose 3 Vancouver 4

**Samedi, 5 octobre**  
 St. Louis 2 New Jersey 7  
 NY Islanders 4 Boston 3  
 Hartford 2 Québec 4  
 Buffalo 1 Washington 3  
 NY Rangers 2 Montréal 1  
 Detroit 5 Toronto 8  
 Chicago 2 Minnesota 4  
 Vancouver 5 San Jose 2

**Dimanche, 6 octobre**  
 Philadelphie 2 Pittsburgh 2  
 New Jersey 4 Chicago 2  
 Calgary 3 Winnipeg 5  
 Los Angeles 2 Edmonton 2

**Lundi, 7 octobre**  
 Boston à NY Rangers, 19h35  
 St. Louis 0 Toronto 0 (après 1)

**Mardi, 8 octobre**

Montréal à Hartford, 19h35  
 Québec à New Jersey, 19h35  
 Vancouver à Winnipeg, 20h35  
 Calgary à San Jose, 22h35  
 Edmonton à Los Angeles, 22h35

**Mercredi, 9 octobre**  
 Boston à Buffalo, 19h35  
 NY Islanders à NY Rangers, 19h35  
 Washington à Toronto, 19h35

**Jeudi, 10 octobre**  
 Montréal à Detroit, 19h35  
 Pittsburgh à Philadelphie, 19h35  
 Québec à Minnesota, 20h05  
 Vancouver à Chicago, 20h35  
 Edmonton à St. Louis, 20h35  
 Winnipeg à San Jose, 22h35  
 Calgary à Los Angeles, 22h35

**Vendredi, 11 octobre**  
 NY Rangers à Washington, 19h35

**Samedi, 12 octobre**  
 Pittsburgh à New Jersey, 13h35  
 Montréal à Boston, 19h05  
 NY Rangers à Hartford, 19h35  
 Buffalo à Québec, 19h35  
 Philadelphie à NY Islanders, 19h35  
 Chicago à Washington, 19h35  
 Vancouver à Toronto, 20h05  
 Calgary à Edmonton, 20h05  
 Detroit à Minnesota, 20h05  
 San Jose à St. Louis, 20h35  
 Winnipeg à Los Angeles, 22h35



## HOCKEY

### LIGUE AMÉRICAINE

Section Atlantique					
Mj	G	P	N	Bp	BcPts
Halifax	3	2	1	0	13 12 4
Cap-Breton	2	1	1	0	10 8 2
Moncton	2	1	1	0	6 5 2
Fredericton	3	1	2	0	7 11 2
Saint-John's	0	0	0	0	0 0 0

Section Nord					
Mj	G	P	N	Bp	BcPts
Capital D.	3	2	0	1	12 7 5
Springfield	2	1	0	1	8 6 3
Adirondack	2	1	1	0	10 8 2
New Haven	2	1	1	0	5 6 2
Maine	1	0	1	0	2 3 0

Division Sud					
Mj	G	P	N	Bp	BcPts
Baltimore	2	2	0	0	13 11 4
Binghamton	2	1	1	0	12 9 2
Utica	2	1	1	0	9 14 2
Hershey	2	0	2	0	11 13 0
Rochester	2	0	2	0	6 11 0

Section Ouest					
Mj	G	P	N	Bp	BcPts
Kamloops	4	4	0	0	25 8 8
Tacoma	6	3	3	0	18 25 6
Spokane	3	2	1	0	11 13 4
Tri-Cities	5	2	3	0	23 25 4
Portland	4	1	2	1	22 21 3
Seattle	7	0	6	1	28 46 1
Victoria	3	0	3	0	10 21 0

Saskatoon 4-3-1-0-25-13-6  
 Medicine Hat 4-3-1-0-14-13-6  
 Moose Jaw 4-2-2-0-14-16-4  
 Swift Current 5-2-3-0-19-21-4  
 Lethbridge 6-2-4-0-18-16-4  
 Brandon 4-1-3-0-12-17-2

**Mardi, 8 octobre**  
 Prince Albert à Medicine Hat  
 Brandon à Saskatoon  
 Moose Jaw à Tri-Cities  
 Kamloops à Victoria

### MIDGET AAA

Mj	G	P	N	Bp	BcPts
Longueuil	5	5	0	0	40 17 10
St-Hubert	6	5	1	0	27 18 10
Laval-Laur.	8	5	3	0	34 40 10
SMarie-de-B.	4	2	0	0	33 27 8
Montréal	7	4	3	0	36 32 8
Joliette	8	4	5	0	45 43 8
Châteauguay	7	3	3	1	36 31 7
LaSalle	7	3	3	1	37 37 7
Pierrefonds	7	3	4	0	33 51 6
Cowansville	7	3	4	0	40 36 6
Montréal-Nord	8	3	5	0	50 46 6
Buckingham	7	2	5	0	37 46 4
Louiseville	8	1	7	0	39 59 2

**LOS ANGELES 2 EDMONTON 2**  
**Première période**  
 1. Los Angeles, Sandstrom 1  
 (Robitaille et Granato) 12:57 (an)  
**Pénalités</**

# LES STATISTIQUES

## HOCKEY JUNIOR

### LIGUE JUNIOR MAJEURE DU QUÉBEC

#### Section Robert-Label

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	PTS
Verdun	10	9	1	0	65	29	18
Granby	9	6	2	1	51	43	13
St-Hyacinthe	9	5	3	1	43	39	11
St-Jean	10	4	4	2	46	46	10
Hull	10	2	7	1	40	53	5
Laval	9	2	7	0	27	44	4

#### Section Frank-Dilio

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	PTS
Chicoutimi	12	8	4	0	71	57	16
Shawinigan	8	6	1	1	38	23	13
Trois-Rivières	8	5	2	1	33	28	11
Victoriaville	11	3	7	1	37	54	7
Drummondville	11	3	8	0	37	62	6
Beauport	9	1	8	0	28	39	2

#### CALENDRIER

**Vendredi, 4 octobre**  
 Verdun 6 Beauport 3  
 Shawinigan 4 Chicoutimi 3 (P)  
 Drummondville 3 Granby 8  
 Trois-Rivières 5 Hull 3  
 Laval 5 St-Hyacinthe 6 (P)  
 Victoriaville 5 St-Jean 4

**Dimanche, 6 octobre**  
 Granby 6 Chicoutimi 7  
 Beauport 8 Drummondville 1  
 Verdun 5 Hull 3  
 Laval 4 St-Jean 6  
 St-Hyacinthe 3 Victoriaville 3

**Lundi, 7 octobre**  
 Trois-Rivières à Laval, 19h30

**Mardi, 8 octobre**  
 St-Jean à Verdun, 19h30  
 Shawinigan à Trois-Rivières, 19h30

**Vendredi, 11 octobre**  
 St-Hyacinthe à Beauport, 20h  
 Verdun à Drummondville, 20h  
 Chicoutimi à Granby, 20h  
 Hull à Laval, 19h30  
 Victoriaville à Shawinigan, 20h

**Dimanche, 13 octobre**  
 Chicoutimi à St-Hyacinthe, 14h  
 Drummondville à Hull, 19h  
 Beauport à Victoriaville, 19h  
 Shawinigan à Verdun, 19h  
 St-Jean à Granby, 19h30

#### LES MENEURS

	B	P	Pts
M. St-Jacques, Chi.	15	14	29
H. Mongeon, Gra.	10	18	28
M. Rodgers, Gra.	9	17	26
D. Beauregard, Chi.	9	15	24
S. Parent, Chi.	7	17	24

	B	P	Pts
D. St-Pierre, Ver.	13	10	23
R. Guillet, Ver.	10	10	23
S. Gosselin, Chi.	5	16	21
M. Tanguay, Ver.	11	8	19
M. Balleux, Gra.	10	9	19
S. Dostigny, Sha.	6	13	19
M. Gendron, StH.	9	9	18
C. Poulin, StH.	4	14	18
D. Paradis, Chi.	9	8	17
P. Carignan, StJ.	8	9	17

### LIGUE DE HOCKEY DE L'ONTARIO

#### CALENDRIER

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	PTS
Cornwall	7	6	1	1	43	26	13
Ottawa	7	5	1	1	30	16	11
Ottawa	7	4	2	1	32	30	9
Peterborough	9	4	5	0	32	37	8
Belleville	7	3	3	1	30	24	7
Kingston	5	3	1	1	24	20	7
North Bay	6	3	2	1	21	26	7
Sudbury	7	3	4	0	39	35	6

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	PTS
S.S. Marie	7	4	3	0	35	22	8
Kitchener	6	4	2	0	25	22	8
Owen Sound	5	3	2	0	21	19	6
Windsor	7	2	4	1	28	33	5
London	7	2	4	1	24	28	5
Niagara Falls	6	1	3	2	18	31	4
Detroit	7	1	6	0	23	45	2
Guelph	7	0	5	2	18	29	2

#### Section Leyden

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	PTS
S.S. Marie	7	4	3	0	35	22	8
Kitchener	6	4	2	0	25	22	8
Owen Sound	5	3	2	0	21	19	6
Windsor	7	2	4	1	28	33	5
London	7	2	4	1	24	28	5
Niagara Falls	6	1	3	2	18	31	4
Detroit	7	1	6	0	23	45	2
Guelph	7	0	5	2	18	29	2

#### Section Emms

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	PTS
S.S. Marie	7	4	3	0	35	22	8
Kitchener	6	4	2	0	25	22	8
Owen Sound	5	3	2	0	21	19	6
Windsor	7	2	4	1	28	33	5
London	7	2	4	1	24	28	5
Niagara Falls	6	1	3	2	18	31	4
Detroit	7	1	6	0	23	45	2
Guelph	7	0	5	2	18	29	2

### TENNIS

#### INTERNATIONAUX de TOKYO

TOKYO (AP) — Résultats du tournoi de tennis de Tokyo, disputé lundi:

**Simple**  
**Premier tour**  
 Glenn Michibata, Toronto, bat Rick Leach, E.-U., 6-2, 6-4.  
 Jason Stoltenberg, Australie, bat Grant Connell, Vancouver, 7-5, 6-3.  
 Luis Herrera, Mexique, bat Danilo Marcelino, Brésil, 3-6, 6-1, 6-4.  
 Gianluca Pozzi, Italie, bat Andrei Olhovskiy, URSS, 6-3, 7-5.  
 Simon Youl, Australie, bat Thomas Hogstedt, Suède, 7-6 (7-5), 6-1.  
 Gary Muller, AFS, bat Ctislav Dosedel, Tché., 7-5, 7-6 (7-5).  
 Mark Woodford, Australie, bat Peter Lundgren, Suède, 6-1, 6-3.  
 Jeff Tarango, E.-U., bat Niclas Kroon, Suède, 6-2, 1-6, 7-5.  
 Robbie Weiss, E.-U., bat Yasufumi Yamamoto, Japon, 6-2, 6-3.  
 Johan Anderson, Australie, bat

Ryuzo Tsujino, Japon, 6-4, 7-5.  
 Jan Gunnarsson, Suède, bat Daniel Orsanic, Argentine, 6-3, 6-4.  
 Paolo Cane, Italie, bat Hidehiko Tanizawa, Japon, 6-3, 6-4.

#### BOURSIERS de l'ATP

NEW YORK (AP) — Les boursiers de l'ATP au 7 octobre:

1. Stefan Edberg	\$1,494,405
2. Jim Courier	\$1,290,911
3. Michael Stich	\$1,108,936
4. Boris Becker	\$860,123
5. Ivan Lendl	\$751,918
6. Guy Forget	\$666,972
7. Emilio Sanchez	\$662,094
8. Magnus Gustafsson	\$538,792
9. Pete Sampras	\$531,803
10. Karel Novacek	\$523,185
11. Andre Agassi	\$511,561
12. Jakob Hlasek	\$507,957
13. Goran Ivanisevic	\$469,320
14. Anders Jarryd	\$467,939
15. Petr Korda	\$450,760
16. Sergi Bruguera	\$446,720
17. David Wheaton	\$429,529
18. Goran Prpic	\$384,298
19. John Fitzgerald	\$364,663
20. Omar Camporese	\$342,064
21. Alexander Volkov	\$325,461
22. Andrei Chesnokov	\$320,900
23. Javier Sanchez	\$319,827
24. Andrei Cherkasov	\$309,177
25. John McEnroe	\$304,419
26. Paul Haarhuis	\$298,782
27. Brad Gilbert	\$297,793
28. Derrick Rostagno	\$295,019
29. Patrick McEnroe	\$292,947
30. Michael Chang	\$292,695
31. Scott Davis	\$277,236
32. Todd Woodbridge	\$272,829
33. David Pate	\$269,361
34. Alberto Mancini	\$264,705
35. Wally Masur	\$261,118
36. Wayne Ferreira	\$254,255
37. Marc Rosset	\$253,618
38. Jonas Svensson	\$246,359
39. Grant Connell	\$245,426
40. Richey Reneberg	\$242,176
41. Francisco Clavet	\$241,209
42. Jordi Arrese	\$227,130
43. Jan Siemerink	\$222,329
44. Cristiano Caratti	\$218,228
45. Mark Koevermanns	\$214,958
46. Mark Woodforde	\$213,925
47. Richard Krajicek	\$213,320
48. Horst Skoff	\$211,048

### BASEBALL

#### SÉRIES ÉLIMINATOIRES

**LIGUE NATIONALE**  
 Mercredi, 9 octobre  
 Atlanta à Pittsburgh, 20h35.  
 Jeudi, 10 octobre  
 Atlanta à Pittsburgh, 20h35.  
 Samedi, 12 octobre  
 Pittsburgh à Atlanta, 15h00.  
 Dimanche, 13 octobre  
 Pittsburgh à Atlanta, 20h40.  
 Lundi, 14 octobre  
 x-Pittsburgh à Atlanta, 15h06.  
 Mercredi, 16 octobre  
 x-Atlanta à Pittsburgh, 15h06.  
 Jeudi, 17 octobre  
 x-Atlanta à Pittsburgh, 20h35.

**LIGUE AMÉRICAINE**  
 Mardi, 8 octobre  
 Toronto au Minnesota, 20h35.  
 Mercredi, 9 octobre  
 Toronto au Minnesota, 15h06.  
 Vendredi, 11 octobre  
 Minnesota à Toronto, 20h35.  
 Samedi, 12 octobre  
 Minnesota à Toronto, 20h25.  
 Dimanche, 13 octobre  
 x-Minnesota à Toronto, 16h10.  
 Mardi, 15 octobre  
 x-Toronto au Minnesota, 20h35.  
 Mercredi, 16 octobre

x-Toronto au Minnesota, 20h35.

**SÉRIE MONDIALE**  
 Samedi, 19 octobre  
 LN champion à LA champion, 20h25.  
 Dimanche, 20 octobre  
 LN à AL, 20h40.  
 Mardi, 22 octobre  
 LA à LN, 20h25.  
 Mercredi, 23 octobre  
 LA à LN, 20h22.  
 Jeudi, 24 octobre  
 x-LA à LN, 20h25.  
 Samedi, 26 octobre  
 x-LN à LA, 20h25.  
 Dimanche, 27 octobre  
 x-LN à LA, 20h40.  
 x: si nécessaire.

#### STATISTIQUES

Voici la liste des meneurs individuels en série de championnat de la Ligue nationale:

**FRAPPEURS**  
 Matches  
 Pete Rose, Cin-Phi, 28

**Au bâton**  
 Pete Rose, Cin-Phi, 118

**Coups sûrs**  
 Pete Rose, Cin-Phi, 45

**Points**  
 Pete Rose, Cin-Phi, 17

**Simple**  
 Pete Rose, Cin-Phi, 34

**Doubles**  
 Ron Cey, LA, 7

**Triples**  
 Willie McGee, StL, 3

**Circuits**  
 Steve Garvey, LA-SD, 8

**Points produits**  
 Steve Garvey, LA-SD, 21

**Moyenne au bâton**  
 (10 matches ou plus et 30 apparitions ou plus)  
 Pete Rose, Cin-Phi, .381 (45 pour 118)

**Buts volés**  
 Davey Lopes, LA, 9

**LANCEURS**  
 Matches  
 Tug McGraw, NY-Phi, 15

**Victoires**  
 Steve Carlton, Phi, 4

**Défaites**  
 Jerry Reuss, Pit-LA, 7

### INSCRITS À RIDEAU CARLETON

#### MERCREDI, 9 OCTOBRE 1991

##### PREMIER DÉPART À 19h30

**Première course, Amble, Bourse \$1300**  
 9. Township Cruiser (J Dorue).....semble le meilleur  
 3. Damage Control (J Beaudoin).....sera de la partie  
 7. Wil Lor Unameit (G Turenne).....du trio de triefcta  
 2. Coastal Teddy (R O'Dwyer).....roulons 2-3-7-9  
 1. Casimir Kwik (B Smith).....à surveiller  
 5. Stoats (P Dubé).....retiré à sa dernière  
 4. Niroi Pat (I. Viau).....peut-être  
 8. Candys Best (A.E.A.).....qui le conduira?  
 6. Spundarelli (K Backer).....attendent

**Deuxième course, Trot, Bourse \$1500**  
 1. Aler Shock (D Plouffe).....de fil en fil  
 3. Marys J J (G Pyke).....peut trotter  
 2. Rosadam Candor (D Bowins).....dans la mêlée  
 6. Byes Prince (R O'Dwyer).....à surveiller  
 7. Spartan Lobell (H Portelance).....dans une remontée  
 8. Blarney Stone Roy (K Murphy).....désavantagé  
 5. Yankee Pay Day (R Curran).....on ne sait jamais  
 4. Gee Bee Norrie (R Carlisse).....tout ou rien

**Troisième course, Amble, Bourse \$2150**  
 3. Handshake Hanover (G Plourde).....peut ambler  
 5. Pour Lui (J Beaudoin).....partenaire d'exacta  
 1. Cherries Fella (N.L. Rivers).....le complément  
 7. R B Moon Rocket (D Jobin).....à surveiller  
 6. Char Rob Andy (H Portelance).....dangereux  
 4. Make It Count (R O'Dwyer).....à étudier  
 2. Roll On Beatron (D Rounding).....un envahisseur

**Quatrième course, Trot, Bourse \$2150**  
 3. Hey Jazzy (H Portelance).....voir sa dernière  
 5. Magna Eagle (R Curran).....pas loin derrière  
 1. Max For Broke (R Forgie).....a montré des signes  
 7. Bio Torch (J Beaudoin).....à surveiller  
 6. Kenniesue (M Dupuis).....devra se surpasser  
 2. Best Of East (A.E.A.).....selon le conducteur  
 4. Rustico Sunshine (K Murphy).....pas trop bien vu

**Cinquième course, Amble, Bourse \$1500**  
 9. Dovers Waverly (G Plourde).....la clé  
 5. Mr Mojo Risin (H Portelance).....semble prêt  
 3. Dinors Desire (S Jones).....dans la triefcta  
 1. Neutron Dancer (G Turenne).....la roulette 1-3-5-9  
 8. Jafort (M Dupuis).....à surveiller  
 6. Belle De Paques (A.E.A.).....le conducteur?  
 2. Round Lake Leroy (P Loranger).....bien placé  
 4. Pay Up Bucko (J Beaudoin).....bon coup de guide  
 7. Fabien Lamour (R McMillan).....sur la ligne

**Sixième course, Trot, Bourse \$1500**  
 2. Blackie Aibear (M Steacy).....sera en forme  
 5. Sandshu Scotty (H Crocoran).....exacta 2-5  
 3. Confidante Robin (D Coville).....la protection  
 7. Stormontoverthetop (S Jones).....à surveiller  
 8. A W Legend (R Thompson).....dans le droit

1. Voltron Hanover (S Smith).....la pôle  
 4. Big Heach (G Pyke).....du nouveau  
 6. Luigis Louise (D Forgie).....lui aussi

**Septième course, Amble, Bourse \$1850**  
 1. Dance With Dawn (M Dupuis).....position rêvée  
 4. Shadows Aviator (P Reynolds).....sera de la partie  
 3. Maggies Brat (D Forgie).....dans la course  
 7. Lane Davril (M Turenne).....à surveiller  
 5. Angelic Vision (T Decker).....peut se glisser  
 6. Winbeau Star (S Smith).....attention  
 2. Sensas Victory (G Plourde).....la position  
 8. Helene Favorite (R Provost).....longue route

**Huitième course, Amble, Bourse \$1950**  
 5. Paoli Princess (J Beaudoin).....fait son chemin  
 6. Flying Kyle (R McMillan).....assez bien vu  
 7. Allo Allo (R Labrèche).....complète le trio  
 1. Jose Hanover (G Turenne).....triefcta 1-5-6-7  
 9. Sheriff Ransdell (M Blais).....à surveiller  
 8. G F S Sam (E Laheur).....loin mais...  
 4. Keith Seelster (A St-Amour).....peut le faire  
 2. Fiddlin Four (D Coville).....avec Darrell  
 3. Its Miller Time (E Toth).....voir programme

**Nuvième course, Amble, Bourse \$1950**  
 3. Toyes Hill Flyer (D Kehoe).....tentera sa chance  
 4. Tarport Fiona (H Portelance).....bon deuxième  
 1. Saloon Singer (E Norris).....un danger certain  
 7. P J Rawhide (S Jones).....à surveiller  
 8. Bio Nialude (M Filion).....un petit cheue  
 6. Creature (R McMillan).....peut les contourner  
 5. Mimis Grenadier (S Laheur).....doutieux  
 2. Ti Cui Lagaffe (D Plouffe).....pas ce soir

**Dixième course, Amble, Bourse \$2375**  
 5. Maxie Red (D Coville).....le meilleur ce soir  
 3. Au Revois Sebatone (M Lanoie).....quinnelle 3-5  
 7. C DS Brother (P McCormick).....dans la photo  
 2. The Man From Keene (H Portelance).....à surveiller  
 1. Eadies Kip (L Rivers).....vive la pôle  
 4. Old Sarg (D Kehoe).....peut surprendre  
 6. Hillview Alora (D Forgie).....long droit  
 8. Quiet REvolution (T McDonald).....à réclamer \$1200

**Onzième course, Amble, Bourse \$1300**  
 7. Keystone Outlaw (R McMillan).....le négligé  
 5. Fleetwood Fantasy (P Reynolds).....choix placé  
 6. Wynbrook Poppy (R Bernicky).....dans la triefcta  
 1. Miss Arizona (M Turenne).....la roulette 1-5-6-7  
 9. First Shadow (G Lamarche).....à surveiller  
 8. Monsieur Angli (J Beaudoin).....même de loin  
 2. Yo Doc (G Turenne).....les deux Turenne  
 4. Palermo Lobell (D Hay).....à réclamer \$3125  
 3. ColtsGait Princess (E Toth).....parfait inconnu

Le meilleur ce soir: MAXIE RED dans la 10e  
 Le négligé ce soir: KEYSTONE OUTLAW dans la 11e

Au delà

# 3 000 000,00\$

en inventaire

Spécial de la semaine



Sundance 4 portes avec air climatisé, trans. automatique, 2.2 l., servofrein, servodirection, groupe lumière, console, moulures larges, essuie-glace intermittents, maquette avant et arrière, am-fm cassette et beaucoup plus...

11 592\$\*

Seulement transport et préparation inclus

\* Rabais au concessionnaire ou taux de financement réduit. Taxes immatriculation en sus.





Grville

745-7051



## LES SPORTS

Les Blue Jays et les Twins vus par Kirby Puckett

## Semblables à plusieurs niveaux

Presse Canadienne

**MINNEAPOLIS** Kirby Puckett ne fait pas de quartiers. À ses dires, les Twins du Minnesota et les Blue Jays de Toronto ont suivi le même cheminement au fil des ans.

L'équipe qui suivra la route la plus directe remportera le titre de Ligue américaine et participera à la Série mondiale.

«Nous sommes semblables à plusieurs niveaux, a déclaré Puckett, le voltigeur de centre des Twins. Nous possédons de la puissance au bâton, une bonne rotation partante et nous disposons de bons releveurs. Il faut s'attendre à une série très serrée.»



Les deux équipes s'affrontent à compter de ce soir au Metrodome de Minneapolis, une enceinte qui peut accueillir plus de 55 000 spectateurs.

En saison régulière, les Blue Jays ont conservé un dossier de 8-4 face aux Twins.

«Ça ne veut rien dire, a commenté le releveur Duane Ward, des Blue Jays. Les gens n'ont pas à se plaindre; nos deux équipes sont à peu près de forces égales. Il faut s'attendre à une longue série.»

Voici une évaluation position par position des joueurs de chaque équipe:

**Receveurs**

Au poste de receveur, le gérant des Blue Jays Cito Gaston entend surtout utiliser Pat Borders, un joueur au potentiel élevé mais qui n'a conservé qu'une moyenne de .244 avec cinq circuits et 36 points produits en 1991.

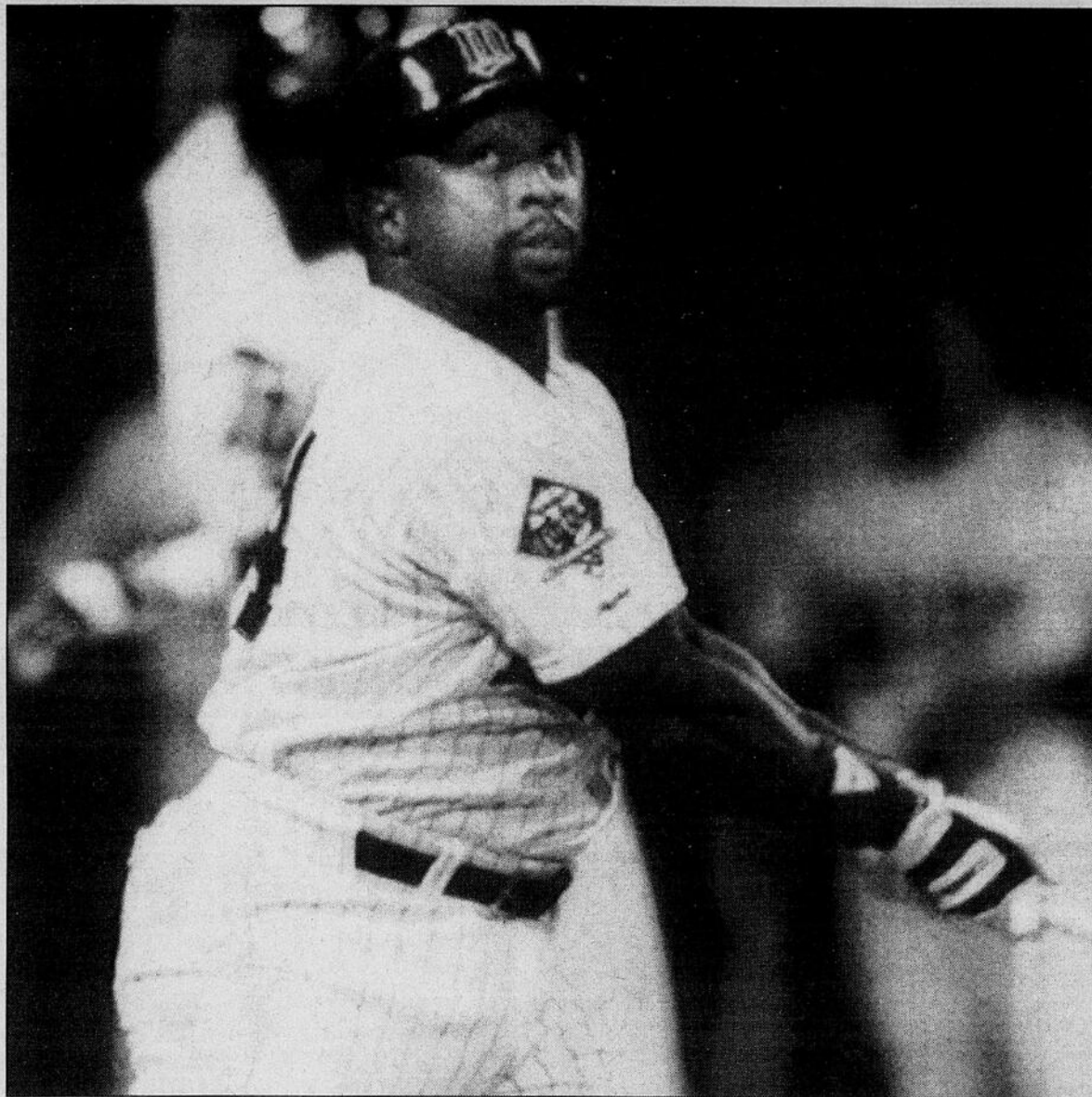
Les Twins peuvent compter sur Brian Harper qui a maintenu une moyenne supérieure à .300 pour la deuxième fois en trois saisons — il avait frappé pour .294 en 1990.

Harper aura notamment la tâche de surveiller les rapides Devon White et Roberto Alomar.

**Premier but**

Même en ratant 30 rencontres, Kent Hrbek a connu une saison de 20 circuits et 89 points produits. Il est habile en défensive et possède l'expérience des séries de fin de saison.

Les Blue Jays ont John Oleud qui, malgré un mauvais début de saison (moyenne de .203 en date du 13 juin), a bouclé la saison avec une moyenne de .256, 17 circuits et 68 points produits.



Kirby Puckett, une menace constante en attaque et une valeur sûre en défensive.

**Deuxième but**

Chuck Knoblauch sera probablement proclamé la recrue par excellence dans la Ligue américaine, mais Roberto Alomar est sûrement le meilleur jour de deuxième but dans le baseball majeur.

Alomar a séduit les amateurs à sa première saison à Toronto en conservant une moyenne de .295 et en produisant 69 points. De plus, il a volé 53 buts et il n'a pas son pareil en défensive.

De son côté, Knoblauch a maintenu une moyenne de .281 avec 50 points produits et 25 buts volés.

**Troisième but**

On le croyait fini après une piètre saison à San Diego en 1990, mais Mike Pagliarulo s'est racheté cette année en maintenant une moyenne de .279. Sauf que Kelly Gruber, des Blue Jays, lui est supérieur à tous les niveaux. Gruber a connu un début d'année chan-

celant, mais il a quand même terminé avec 20 circuits et 65 points produits en 113 matches. Pagliarulo a produit seulement 36 points.

**Arrêt-court**

Manuel Lee a été fiable, mais sans plus, en remplacement de Tony Fernandez à Toronto; Lee a frappé pour .234 avec 29 points produits.

Les Twins, par contre, ont un as en Greg Gagne qui, en plus d'exceller en défensive, a

conservé une moyenne de .265 avec huit circuits et 42 points produits.

**Champ gauche**

Les Blue Jays ont eu la main chanceuse lorsqu'ils ont acquis Candy Maldonado. En plus d'être un athlète d'expérience, il possède un bon œil et de la puissance au bâton. En 53 matches avec les Jays, il a réussi sept circuits et produit 28 points.



Les Twins aimeraient bien retrouver le Dan Gladden de 1987... Gladden avait alors frappé en lieu sûr pendant chacun des sept matches des Twins face aux Cardinals en Série Mondiale. Il a connu une saison ordinaire de .247 (52 p.p.).

**Champ centre**

À la courte paille... Devon White est un excellent frappeur de premier rôle. Il a connu une saison de 17 circuits, 10 triples, 39 doubles et 33 buts volés. Il mérite un gant doré.

Kirby Puckett n'est pas à négliger non plus. Auteur d'une moyenne de .319 avec 15 circuits et 89 p.p. il représente une menace constante à l'attaque.

**Champ droit**

Deux ex-Padres se font face: Shane Mack a fait ses preuves dans un rôle régulier en produisant 74 points et en claquant 18 circuits; mais Joe Carter n'a pas à rougir avec 33 circuits et 108 p.p.

**Frappeur désigné**

Les Twins peuvent compter sur Chili Davis. Il réussi 29 circuits et produit 93 points cette année. Rance Mulliniks et Pat Tabler se sont partagé la tâche à Toronto et ils ont frappé seulement deux circuits et poussé 43 coureurs au marbre en 425 présences au bâton.

**Au monticule**

Cito Gaston entend utiliser quatre partants en séries, soit Tom Candiotti, Juan Guzman, Jimmy Key et Todd Stottlemyre. Ce dernier pourrait toutefois se retrouver dans l'enclos de relève si Tom Henke se remet précocement d'une blessure à l'épaule droite.

Minnesota n'a rien à envier avec une rotation qui comprend Jack Morris, Kevin Tapani et Scott Erickson. De plus Steve Bedrosian et Rick Aguilera seront disponibles en relève.

**Candiotti: efficace ou chanceux?**

Presse Canadienne

**MINNEAPOLIS** Si Tom Candiotti n'est pas le lanceur le plus efficace de la Ligue américaine, il est assurément le plus chanceux.

Candiotti sera le patant des Blue Jays ce soir face aux Twins du Minnesota qui enverront Jack Morris au monticule. La réputation de Morris ne fait pas peur à Candiotti, un artiste de la balle papillon.

«J'ai connu une saison vraiment spéciale, a déclaré Candiotti. Si on m'avait dit au mois de mai que je participerais aux séries de fin de saison, je ne l'aurais pas cru.»

Avec raison puisque Candiotti portait l'uniforme des Indiens de Cleveland en début de saison. Cleveland n'a pas

participé aux séries depuis 1959.

«J'ai quand même connu quelques bonnes saisons à Cleveland, a expliqué Candiotti. Les Indiens m'ont offert une deuxième chance après mon congédiement par les Brewers. Je leur serai toujours reconnaissant.»

Candiotti a bouclé la saison 1991 avec une fiche de 13-13 et une moyenne de points mérités de 2.65. Il a alloué seulement 12 circuits en 238 manches.

**Morris aussi**

Mais Morris aussi a connu une bonne saison comme en témoigne son dossier de 18-12 et sa m.p.m. de 3.43.

Morris, 36 ans, a dominé

les ligues majeures pendant les années 80 et il a mené les Tigers de Detroit à deux conquêtes du championnat de la section Est de la Ligue américaine. «D'après moi, les Blue Jays et les Twins sont semblables à plusieurs points de vue, a-t-il confié. Une bonne performance au monticule ou au bâton peut faire la différence quand deux formations de forces égales s'affrontent.»

Après Candiotti, les Blue Jays compteront sur la recrue Juan Guzman, 10-3, pour le deuxième match, mercredi. Kevin Tapani, 16-9, sera au monticule pour les Twins.

Vendredi, la série se transporte au SkyDome de Toronto et Scott Erickson, 20-8, sera opposé à Jimmy Key, 16-12.

YVON PEDNEAULT

# Tout baigne dans l'huile à Toronto

**MONTREAL** Alors qu'à Montréal, on fait les valises, à Toronto, les Blue Jays se préparent pour leur série de championnat de la Ligue américaine contre les Twins du Minnesota.

Tout baigne dans l'huile.



**YVON  
PEDNEAULT**

Edimédia

Quel contraste avec l'organisation montréalaise. Il s'agit d'une troisième participation pour les Blue Jays à une série automnale. Il faut rendre hommage à Pat Gillick et aux dirigeants de l'équipe.



Eux, ils ont toujours prôné la stabilité et le respect des employés. On a souvent reproché à Gillick d'être trop conservateur... et pourtant, on réalise de plus en plus que sa philosophie a fait des Blue Jays l'une des meilleures organisations dans le monde du sport.

## Des millions de spectateurs

Les Blue Jays attirent des millions de spectateurs. Ils envoient sur le terrain une équipe

gagnante depuis 1983.

Ils ont développé au cours des dernières années des joueurs de qualité alors que, l'hiver dernier, Gillick passait aux actes en complétant deux transactions majeures.

## Risque calculé

Le directeur général des Blue Jays a pris un risque calculé en expédiant Fred McGriff et Tony Fernandez à San Diego en retour de Joe Carter et Roberto Alomar.

Il a joué un vilain tour aux Angels de la Californie en leur refilant un indésirable, Junior Felix, en retour d'un voltigeur de centre aux mains sûres, Devon White.

La clairvoyance de Gillick au fil des ans a donné beaucoup de crédibilité aux Blue Jays. A Montréal, on a laissé John McHale mener la barque pendant trop longtemps. On a ensuite confié l'équipe à David Dombrowski avec les résultats que l'on connaît.

Et on se retrouve avec un nouveau directeur général et un nouveau gérant.

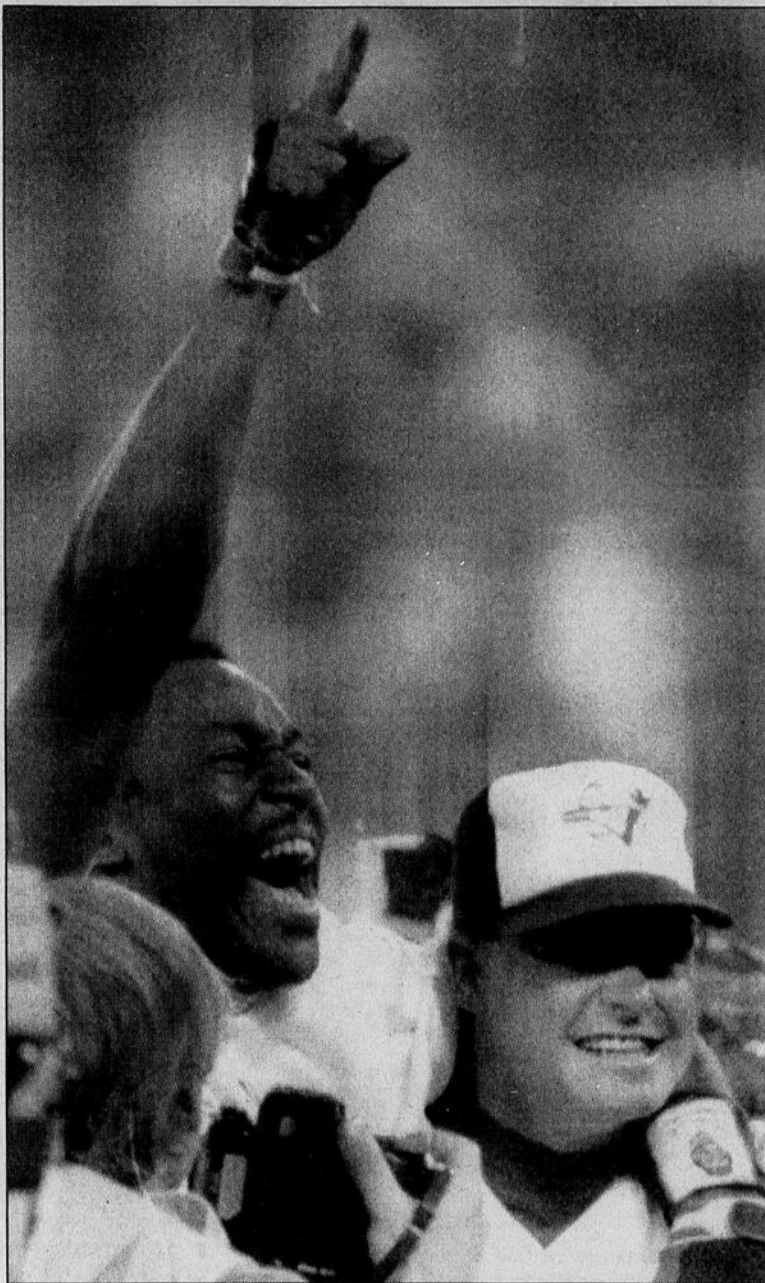
Enfin...

## Contre les Twins

Revenons donc aux Blue Jays. Ce soir au Minnesota, c'est le début de la série de championnat de la Ligue américaine.

Jamais depuis leur arrivée dans le baseball majeur, les Blue Jays n'ont présenté un club aussi bien équilibré.

En dépit de l'absence de l'as droitier Dave Stieb, le personnel de partants a su tirer les marrons du feu, en grande partie grâce aux décisions de



Joe Carter et Jimmy Key (à droite) ont célébré le championnat de division des Blue Jays de Toronto la semaine dernière. Les Blue Jays se mesurent aux Twins du Minnesota à compter de d'aujourd'hui. Les vainqueurs seront de la Série mondiale.

PHRESSE CANADIENNE

Gillick.

Pour les deux premiers matches, les partants seront deux athlètes qui n'étaient pas à Toronto le 1er juin dernier, il s'agit bien entendu de Tom Candiotti et Juan Guzman.

## Meilleur club

Je pense que les Blue Jays ont un meilleur club que les Twins du Minnesota. En tout cas, la défensive torontoise est la meilleure du circuit. En attaque, les deux formations ont du lustre.

Les Twins ont dominé la Ligue américaine... mais Toronto va enlever la série parce que les Blue Jays ont de la rapidité. Et pendant les séries, ce sont les jeux de base qui font la différence.

## Personnel polyvalent

Sur ce point, Cito Gaston mise sur un personnel polyvalent. Les Blue Jays peuvent frapper la longue balle (Carter, Gruber, Olerud), ils peuvent courir (Alomar, White, Carter), ils peuvent déposer l'amortisseur.

Les Twins auront besoin de performances sans bavure de leurs lanceurs partants pour espérer l'emporter.

Sauf que les Blue Jays trouveront bien un moyen pour semer la confusion dans la défensive ennemie.

Toronto en six.

Dans la Ligue nationale, les Pirates ont un meilleur personnel de soutien et une défense plus aguerrie.

Une série où l'on verra que des lanceurs gauchers... ou presque.

Les Pirates en six.

# Les Expos n'ont aucune gratitude

**MONTREAL** On ne peut qu'avoir des hauts le coeur à la suite de la décision de Tom Runnells et de Dan Duquette qui ont licencié Larry Bearnarth, Ken Macha et Rafael Landestroy, dimanche, lors de la dernière journée du calendrier.

Il faut s'indigner face à une organisation qui n'a aucune gratitude envers ses employés.

Bearnarth appartient à l'élite des instructeurs des lanceurs du baseball majeur. Au cours des dernières années, on lui a compliqué l'existence avec des lanceurs arrivés à la croisée des chemins (Dennis Martínez et «Oil Can» Boyd), avec des lanceurs qui avaient encore le nombril vert (Chris Nabholz, Brian Barnes, Chris Haney), et avec des lanceurs capricieux, Mark Langston, entre autres, qui pensait strictement à lui-même plutôt qu'à l'équipe.

Pourquoi faut-il, avec l'arrivée de nouvelles têtes dirigeantes, chambarder le personnel de soutien sous prétexte que la

communication ne se fait pas très bien?

N'est-ce pas la responsabilité du nouveau gérant de voir à ce que tout fonctionne à merveille, de s'ajuster avec les gens en place?



On parle de communication entre le gérant et les instructeurs et pourtant, on oublie que Runnells avait de la difficulté à communiquer avec les joueurs. Comment peut-il alors communiquer avec ses instructeurs?

Les Expos peuvent-ils nous expliquer pourquoi, il y a à peine deux ans, ils avaient fait de Bearnarth, l'instructeur le

mieux payé du baseball majeur?

J'espère qu'ils voulaient alors reconnaître sa compétence.

## Aucun leadership

Parce que Tom Runnells, un gérant qui n'a pu en trois mois gagner le respect de ses joueurs, juge qu'il faut de nouveaux visages autour de lui, on garroche à la poubelle tout ce qu'a fait un employé pendant 20 ans. C'est tout simplement aberrant.

## Runnells fait des ravages

Ce Runnells a fait des ravages depuis son arrivée à Montréal, la saison dernière. Buck Rodgers savait fort bien qu'il était les yeux et les oreilles de David Dombrowski. Les joueurs le savaient également.

Runnells a gagné sur toute la ligne. Avant son départ, Dombrowski s'est assuré de confier le poste de gérant à son «ami» Runnells, une décision

qui a soulevé l'ire des joueurs et des instructeurs.

Les Expos devraient commencer à regarder autour d'eux pour voir comment se comporte une organisation sérieuse. Est-ce que Jacques Laperrière a été congédié avec l'arrivée de Pat Burns?

Est-ce que Serge Savard a laissé partir des gars comme Jacques Lemaire et André Boudrias?

Est-ce que les dirigeants du Canadien ont abandonné Claude Ruel?

Les Expos, c'est le modèle de l'instabilité. Aucune entreprise, commerciale, industrielle ou sportive ne progresse dans l'instabilité, bien au contraire.

## Où va-t-on?

On comprend maintenant pourquoi cette organisation ne revendique qu'un seul titre en plus de 20 ans. Un titre obtenu à la suite de la grève du baseball majeur en 1980.

On comprend mieux pour-

quoi les assistances baissent à un rythme effarant au stade du parc olympique. On comprend pourquoi les Expos sont au bord du précipice.

Les grandes organisations, les Dodgers entre autres, ne manipulent pas leurs employés comme des jouets. Ils respectent les gens, les employés comme les amateurs. Pas étonnant qu'ils présentent des équipes de qualité à chaque saison.

Dimanche à Pittsburgh, les Expos ont complété leur pire saison depuis 1976 et, au cours des prochains mois, on va inviter les gens à se procurer des abonnements de saison.

Si on ne rencontre pas les objectifs de vente, les Expos vont mettre en doute l'attitude des amateurs vis-à-vis l'équipe. Mais, comme cela se produit depuis des années, on refusera de s'analyser.

On refusera de poser la question: «Quelle image projette-t-on?»

# DES PRIX QUI VENDENT!

**ACHATS SPÉCIAUX**

OU FINANCEMENT DU FABRICANT

8,9%\*\*\*

OU JUSQU'À 750 \$ DE REMISE DU FABRICANT SUR CERTAINS MODÈLES

FINANCEMENT

0%

\*\*\* PENDANT JUSQU'À TOUTE UNE ANNÉE

CHOISISSEZ 2 OPTIONS PARMI LES SUIVANTES, SANS FRAIS

- Chauffe-moteur
- Bandes latérales
- Radio AM/FM • Baguettes
- Tapis • Garde-boue

## EAGLE VISTA 1992 NEUVE

Technologie de Mitsubishi  
CHOIX DE 25 MODÈLES

**6 995 \$\***



## YJ 1992 NEUVE 4X4

CHOIX DE 12 MODÈLES

**11 495 \$\***



## CHEROKEE 1992 NEUVE

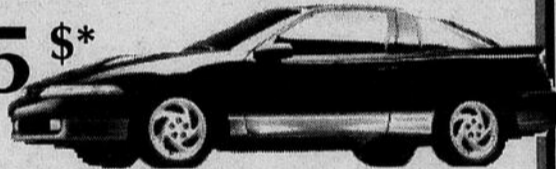
4X4 SPORT  
CHOIX DE 21 MODÈLES

**16 995 \$\***

## EAGLE TALON 1992 NEUVE

CHOIX DE 13 MODÈLES

**14 995 \$\***



\* TRANSP. (400-530), PRÉP., OPTIONS ET TAXES EN SUS, REMISE INCLUSE.  
\*\* FINANCEMENT À 0% SUR LES 12 PREMIERS MOIS D'UN CONTRAT DE 60 MOIS; SOLDE À 13,5%. EX: 10 000 \$ = 12 PAIEMENTS 166,47 \$; 48

PAIEMENTS 230 \$; COUT D'EMPRUNT 3 044,64 \$, S.A.C.  
\*\*\* FINANCEMENT À 8,9% SUR 48 MOIS. EX: 10 000 \$, 48 PAIEMENTS DE 248,38 \$; COUT D'EMPRUNT 1 922,24 \$, S.A.C.

### SPÉCIAL SUR VÉHICULES D'OCCASION PAS DE PAIEMENT AVANT FÉVRIER '92\* S.A.C.

#### JEEP YJ D'OCCASION

CHOIX DE 8 MODÈLES  
TOUS 6 CYLINDRES, TOIT RIGIDE, SD, SF  
À PARTIR DE **8 995\*\***

#### LEBARON GTS

4 PORTES, AUTOMATIQUE, CLIMATISEUR,  
RADIO STÉRÉO, N° STOCK 3837A  
**8 995\*\***

#### TALON TSI 1990

5 VITESSES, TURBO, 195 HP, CLIMATISEUR, VITRES &  
VERROUILLAGE ÉLECTRIQUES, VOLANT INCLINABLE,  
RÉGULATEUR DE VITESSE, RADIOCASSETTE ET AUTRES. N°  
STOCK 3991A  
**15 888\*\***

#### BONNEVILLE LE 1987

TOUTE ÉQUIPÉE, 45 000 KM  
N° STOCK K917  
**8 995\*\***

#### JEEP CHEROKEE LTD 199

RÉGULATEUR DE VITESSE, LA CADILLAC DES 4X4, ENTIÈREMENT  
ÉQUIPÉE DE CUIR, CLIMATISEUR, RÉGULATEUR DE VITESSE,  
VOLANT INCLINABLE, VITRES & VERROUILLAGE ET SIÈGES À  
COMMANDE ÉLECTRIQUE, N° STOCK K920.  
**22 995\*\***

#### TAURUS 1988

BERLINE 4 PORTES, 6 CYLINDRES, AUTOMATIQUE,  
CLIMATISEUR, RÉGULATEUR DE VITESSE, VOLANT INCLINABLE,  
VITRES ET VERROUILLAGE ÉLECTRIQUES.  
N° STOCK 4053A  
**8 995\*\***

#### OLDS CUTLASS CIERRA 1989 INTERNATIONAL EDITION

TOUTE ÉQUIPÉE, KILOMÉTRAGE PEU ÉLEVÉ. 39931A  
**13 995\*\***

#### PONTIAC GRAND PRIX 1988

TOUTE ÉQUIPÉE, 45 000 KM  
N° STOCK K917  
**9 995\*\***

#### CAMIONNETTE CHEV WRANGLER 1989

6 CYLINDRES, AUTOMATIQUE, SD, SF 38 000 KM. N° STOCK 929  
**11 995\*\***

TOUJOURS UN CHOIX DE 40 VOITURES ET  
CAMIONNETTES REMISES À NEUF. TOUTES  
SONT GARANTIES 1 AN/KILOMÉTRAGE  
ILLIMITÉ SUR LE GROUPE PROPULSEUR

\* Premier paiement dû 120 jours après la date de livraison. \*\* Taxes et immatriculation en sus  
**OUVERT 9H-21H, LUN. À VEN. 9H-18H SAM.**

ATTENDEZ-VOUS AU MEILLEUR  
**KAYDEE JEEP EAGLE**



1075, chemin Richmond (ouest de Woodroffe)

**820-3131**



# OTTAWA HONDA

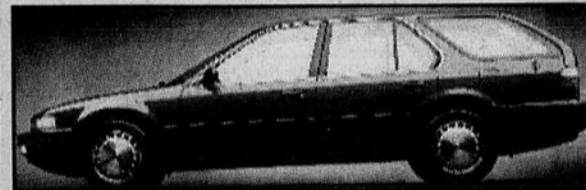
## Liquide son stock

### ACCORD EX-R '92

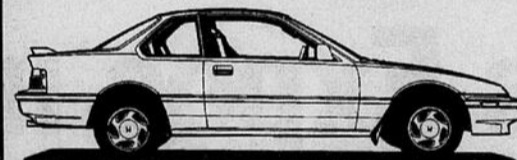
- Familiales
- Berlines 4 portes
- Coupés 2 portes

MODÈLES DE PRÉSENTATION EN

SPÉCIAL



### CIVIC & PRÉLUDE 1991 PRÉSENTATION DES MODÈLES DE FIN D'ANNÉE



# les modèles 92

## SONT LÀ!

livraison immédiate



Ottawa **HONDA**

1071, ch. Richmond (ouest de Woodroffe)

Ottawa - **726-0333**

Heures d'affaires: Lun.-ven.: de 9h à 21h  
Samedi: de 9h à 17h

Annuel composé depuis 10 ans\* (au 31 août 1991.)  
Le rendement des 1, 3 et 5 dernières années au  
31 août 1991 a été respectivement de 23,5%,  
10,0% et 9,0%. Réflète le réinvestissement  
des répartitions et exclut les frais  
d'acquisition. Offert par prospectus.  
Rendements futurs non-garantis.

DPM 770-9209

79e ANNÉE - NUMÉRO 163

DES MILLIERS D'HAÏTIENS FUIENT PORT-AU-PRINCE

## Président par intérim nommé

□ Débat à l'assemblée générale de l'ONU mercredi

page 3

## Injonction accordée



Le club de voile Grande-Rivière a obtenu hier une injonction provisoire de dix jours empêchant la ville d'Aylmer de signer le bail de la Marina avec le groupe Noreau pour la gestion du site. Le club de voile souhaite que la ville lui remette la gestion du bassin d'eau. Malgré cette injonction, le maire Constance Provost est confiante d'en arriver à une entente.

FRANÇOIS ROY, LeDroit

page 4

### À L'INTÉRIEUR

### LES SPORTS



PRESSE CANADIENNE

Juan Guzman, des Blue Jays, fait son jogging dans les estrades du MetroDome de Minneapolis.

**Jays et Twins: semblables à plusieurs niveaux**

pages 51, 54 et 55

### ÉCONOMIE

**Meilleure reprise en Ontario, dit la Banque Nationale**

page 27

### LE MONDE

**Le raid aérien mine le moral à Zagreb**

page 26

### MÉTÉO



MAX 11° MIN 6°

À SUIVRE EN PAGE 2

## TRUST PRÊT ET REVENU



J.U. René Pitre  
Vice-président et Directeur

"Une présence qui compte"

OTTAWA  
325 rue Dalhousie, bureau 700  
(613) 238-1221

### HYPOTHÈQUES

**9 1/4%**  
5 mois

Nouveaux prêts et transferts.  
Transfert d'hypothèque sans frais  
durée limitée

PARTICIPEZ AU  
**BLITZ RÉER**  
DU TRUST PRÊT ET REVENU  
À COMPTER DU 15 NOVEMBRE.

### DÉPÔTS GARANTIS

**9 1/2%**  
5 ans

Intérêt annuel

# LA RÉGION

## Injonction sur le bail de la marina d'Aylmer

Paul Gaboury  
LeDroit

**AYLMER** Un juge de la Cour supérieure a accordé, hier, une injonction provisoire de 10 jours au Groupe de voile Grande-Rivière (CVGR) pour empêcher la ville d'Aylmer de signer le bail de la Marina avec le groupe Noreau.

Jean-Pierre Sylvestre, vice-commodore du CVGR, a indiqué, hier, que la démarche visait simplement à faire respecter les engagements pris par la ville envers le club, soit que la gestion du bassin d'eau soit remise à ce club à but non lucratif en vertu de l'appel d'offre initial de 1990.

«Nous voulions simplement nous assurer que les prérequis à l'appel d'offres soient respectés», a indiqué M. Sylvestre.

Malgré cette injonction, le maire Constance Provost était confiante d'arriver à une entente dans le dossier de la Marina, mais promet qu'elle ne signera pas le bail tant que les parties, incluant le Club de voile Grande-Rivière, ne seront pas satisfaites.

«S'il le faut, nous reporterons la signature en novembre ou en décembre. Moi, je ne suis pas pressée», a indiqué Mme Provost, quelques heures avant la décision de la Cour.



L'hôtel Symmes ne fait pas partie du bail en litige.

Le maire a eu une rencontre, hier matin, avec le groupe Noreau avec lequel la Ville devait signer il y a deux semaines un bail de 20 ans pour la gestion du site de la Marina d'Aylmer. La rencontre fut positive, a-t-elle dit, laissant entendre que des modifications au bail demandées par le conseil avaient été bien accueillies.

Le bail de 20 ans, renouvelable aux cinq ans, comprend

la majeure partie du site de la Marina, exception faite de l'auberge Symmes et des places de stationnement, et de la majeure partie du parc des Cèdres.

À la suite de l'intervention de citoyens à la séance du conseil, le conseil a décidé de tenir une rencontre d'information mardi dernier pour rendre public le contenu de ce bail et écouter les doléances des utilisateurs.

Le conseiller Marc Croteau avait lui-même demandé de reporter la signature puisque le bail ne contenait pas une clause offrant la gestion du bassin d'eau à un groupe à caractère communautaire comme le Club de voile Grande-Rivière, à qui la Ville avait d'ailleurs dit de ne pas soumissionner car la gestion du bassin lui était garantie, avait expliqué le conseiller Croteau.

## TVQ: les constructeurs veulent un régime particulier pour l'Outaouais

Charles Thériault  
LeDroit

**GATINEAU** Les constructeurs d'habitation de l'Outaouais réclament un régime particulier pour la région face à l'application de la taxe de vente du Québec (TVQ).

La section outaouaise de l'Association provinciale des constructeurs d'habitation du Québec a pris position en ce sens dans un mémoire présenté au Comité sur les impacts de la TVQ sur l'Outaouais.

Selon le directeur général de l'APCHQ-Outaouais, Maurice Gravel, l'Outaouais québécois risque de perdre l'avantage comparatif qu'il possédait

sur la rive ontarienne, si la taxe de vente de 8 % s'étend aux services dès le 1er janvier 1992.

«Le gouvernement doit adopter des mesures particulières qui veilleront au maintien des équilibres actuels», a déclaré M. Gravel qui a cité le cas de la taxe ascenseur sur l'essence au début des années 1980.

L'APCHQ réclame donc des mesures spéciales semblables à celles qui ont permis à l'Outaouais de se soustraire partiellement à la taxe ascenseur, afin de préserver sa position concurrentielle sur l'Ontario.

Or, dans l'Outaouais, les

maisons sont moins chères qu'en Ontario et 30 % des acheteurs de maisons neuves viennent de l'Ontario car le coût du logement tient une grande part dans le calcul du coût de la vie.

L'APCHQ ne veut pas perdre cet avantage comparatif.

Selon M. Gravel, une maison dont le prix brut est de 100 000 \$ présentement, se vend en réalité 104 500 \$ une fois la TPS fédérale ajoutée et après que la réduction de la taxe pour les acheteurs de maisons neuves ait été appliquée. La même maison de 100 000 \$ coûtera aux environs de 109 000 \$ si on ajoute la TVQ de 8

% à la TPS de 7 % et selon le montant de subventions spéciales qu'accordera le gouvernement québécois.

M. Gravel admet que ce n'est pas une hausse considérable, mais il ajoute du même souffle que toute augmentation de 1000 \$ ou 2000 \$ réduit l'attrait de l'Outaouais comparativement à la rive ontarienne et élimine un certain nombre d'acheteurs potentiels.

L'APCHQ n'a pas précisé dans quelle mesure l'Outaouais devrait être exemptée de la TVQ sur l'achat des maisons, mais elle suggère une ristourne ou une diminution de la taxe proposée.



### CANTLEY Boutillette réfute les accusations

Le maire de Cantley, Bernard Boutillette, en a jusque là des allusions que font certains conseillers à son sujet et qui, en définitive, attaquent sa réputation. Entre autres, M. Boutillette réfute qu'il ait tenté de cacher de la correspondance au conseil relative à l'opposition qu'affiche la famille Hans Weber au projet d'axe est-ouest dans le sud de la municipalité puisque cette lettre avait été publiée in extenso dans la livraison d'août de l'hebdomadaire local.

OTTAWA

### Les architectes bientôt connus

La Cité collégiale dévoilera sous peu le nom de la firme d'architectes qui sera retenue pour élaborer les plans du campus permanent du collège à Ottawa. Le conseil d'administration devait prendre une décision lors d'une réunion à huis clos hier soir. Mais les membres n'étaient pas prêts à rendre leur décision publique. La Cité devra d'abord en aviser les principaux intéressés.

OTTAWA

### Les patrons feront seuls les horaires

Les 1850 chauffeurs et mécaniciens d'OC Transpo ne prendront pas part à l'élaboration de l'horaire de travail des employés pour la période de travail allant du 8 décembre au 25 avril. L'exécutif du local 279 de l'Amalgamated Transit Union en a décidé ainsi en guise de moyen de pression pour s'opposer à la décision de la partie patronale de ne plus retirer les cotisations syndicales à la source. Habituellement, les employés participent à la préparation des assignations des quarts de travail.

GATINEAU

Le parc industriel Greber de Gatineau comptera bientôt un nouvel ensemble de bâtiments. Les Entreprises Michel Charette ont procédé, hier matin, à une cérémonie de première pelletée de terre pour marquer le début de la construction d'un immeuble locatif de 11 000 pieds carrés, situé rue De Villebois. Complété en février au coût de plus de 800 000 \$, l'immeuble accueillera des entreprises réunies autour d'un concept de centre commercial industriel. Deux autres immeubles viendront compléter l'ensemble. Ils seront construits au cours de 1991. L'investissement total s'élèvera à 2 millions \$.

## HULL-AYLMER

Mise en valeur du site Cook

# Parc équestre de 14 millions \$

Paul Gaboury  
LeDroit

**AYLMER** Aylmer, la capitale du loisir, pourrait devenir, d'ici 15 ans, la capitale équestre de l'Outaouais.

Le projet de parc équestre est proposé sur un site de 1300 acres dans le secteur Cook-Pink. Il s'agit d'un vaste ensemble domiciliaire-récréotouristique qui nécessiterait des investissements de l'ordre de 14 millions \$ en équipements récréatifs, incluant un centre équestre communautaire et un terrain de golf au site d'enfouissement Cook.

Pour le réaliser, la ville devrait toutefois convaincre l'entreprise privée d'investir dans

ces équipements récréotouristiques, de même que dans la réalisation d'un vaste projet de construction domiciliaire dont le potentiel fiscal pourrait atteindre 60 millions \$.

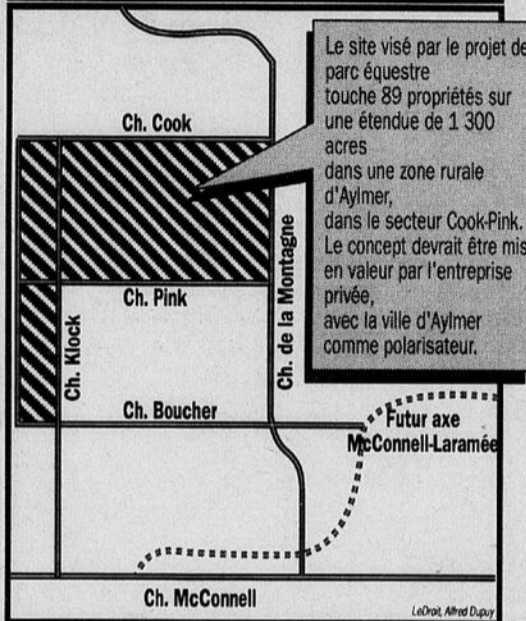
C'est ce que révèle l'étude de mise en valeur du secteur, réalisée au coût de 40 000 \$ pour la ville d'Aylmer et la CCN, dont *LeDroit* a obtenu copie du rapport préliminaire final. Elle devrait être déposée au conseil municipal d'Aylmer ce soir par les firmes Biancamano-Bolduc et Planexel.

«Nous ne faisons qu'accepter l'étude préliminaire du projet. Cela n'engage pas le présent conseil. C'est le prochain conseil qui devra décider. Nous continuerons à consulter les gens encore avant de prendre des décisions», a tenu à préciser, hier, le maire Constance Provost.

### 14 millions \$ en équipements

L'ensemble permettrait de consolider la vocation d'Aylmer comme capitale du loisir, lit-on dans le document. Mais le développement du secteur

### Projet de parc équestre (Aylmer)



Les coûts d'aménagement pour les équipements totalisent 14,7 millions et seraient répartis ainsi:

- base de plein air: 3,5 millions \$;
- golf avec chalet (site d'enfouissement Cook): 3,5 millions \$;
- réseau routier: 3,2 millions \$;
- centre équestre communautaire: 1 million \$;
- poney club: 1,2 million \$;
- pourvoirie: 480 000 \$;
- clinique vétérinaire: 400 000 \$;

• sentiers, courts de tennis extérieurs, et autres équipement.

Autour du pôle récréatif de plein air couvrant 25 acres, qui viserait une clientèle régionale, l'étude estime qu'il faudrait y développer une fonction d'accueil, une patinoire extérieure, des glissades d'hiver et glissa-

des d'eau, espace de pique-nique, un plan d'eau et des aires de jeux pour enfants.

Le poney club couvrirait 20 acres et constituerait un pôle d'attraction unique pour le sport équestre de randonnée dans les sentiers planifiés qui s'étendraient au parc de la Gatineau.

### Pourvoirie de chevaux

La pourvoirie de chevaux servirait d'accueil et d'hébergement pour une vingtaine de chevaux alors que le centre équestre communautaire servirait d'attraction pour une clientèle immobilière.

Le nouveau terrain de golf de 18 trous devrait permettre d'utiliser la superficie du site d'enfouissement qui devrait fermer en décembre prochain.

Dans la proposition, la piste Connaught deviendrait un centre d'activités du sport équestre 12 mois par année au lieu de six.

Il y aurait lieu, selon l'étude, d'y prévoir une fête foraine, un festival équestre, un centre de caravaning.

### Cinéma Cartier

## Hull pourrait faire une nouvelle offre

Paul Gaboury  
LeDroit

**HULL** Le conseil de Hull devrait profiter de sa dernière réunion régulière pour décider si elle fait une nouvelle offre d'achat sans condition pour le théâtre Cartier.

Hier, le comité exécutif a référé sans aucune discussion au conseil une recommandation de la direction générale d'acquiescer le théâtre de la promenade du Portage au prix de 850 000 \$, soit 650 000 \$ comptant, à approprier au surplus des années antérieures, et 200 000 \$ sous forme d'un reçu de charité.

La proposition, sur laquelle le conseil devrait se prononcer ce soir, pose comme seule condition que la date de signature soit fixée au 25 octobre, avec prise de possession le 31 janvier 92, retirant ainsi la condition préalable liée à l'obtention d'une subvention du ministère des Affaires culturelles.

La Ville avait déposé une première offre d'achat, le 17 septembre dernier, à Cinéma Richelieu au montant de 850 000 \$, valable pour 120 jours et conditionnelle notamment à l'obtention d'une subvention de 1,4 million \$ du ministère des Affaires municipales pour l'aménagement d'une salle de 250 places.

Le 24 septembre, Cinéma Richelieu a fait une contre-offre qui retirait les conditions prévues par la Ville.

## ÉCONOMISEZ 35%

RADIAL TOUTES SAISONS DE PREMIER CHOIX INVICTA GL

Dimensions flanc blanc	Prix de solde	Dimensions flanc blanc	Prix de solde
P155/80R13	59,15 \$	P205/65R15	96,20 \$
P165/80R13	68,25	P205/75R15	91,65
P185/80R13	76,70	P215/75R15	95,55
P185/75R14	79,30	P185/70R14	81,25
P195/75R14	81,90	P205/70R14	88,40

**2<sup>ème</sup> PNEU À MOITIÉ PRIX**

RADIAL TOUTES SAISONS HAUTE PERFORMANCE DE PREMIER CHOIX EAGLE GT+4		RADIAL D'HIVER HAUTE PERFORMANCE EAGLE M+S	
Dimensions lettres blanches dessinées	Prix de solde, la paire	Dimensions lettres blanches dessinées	Prix de solde, la paire
P175/70R13	196,50 \$	P205/70R14	231,00 \$
P205/70R14	250,50	P215/60R14	226,50
P215/65R15	267,00	P215/65R15	241,50

**42<sup>99</sup>\$ POUR UN GOODYEAR À 100%**

RADIAL TOUTES SAISONS CEINTURE D'ACIER SAS

Dimensions flanc blanc	Bas prix courant
P155/80R13	42,99 \$
P195/75R14	57,99
P215/75R15	69,99

Prix de solde en vigueur jusqu'au 26 octobre. Veuillez nous téléphoner pour le prix de dimensions non représentées.

**AUCUN ACOMPTE**

- AUCUN INTERET
- 6 VERSEMENTS MENSUELS MODIQUES\*

**GOODYEAR SERVICE AUTOMOBILE GARANTI**

**PAS DE ZIGONNAGE**

\*Pour les pneus et les services automobiles de plus de 250,00 \$. Versement calculé d'après un programme de financement différé à l'usage de la carte VISA, MasterCard ou American Express. En exclusivité chez les détaillants Goodyear participants. Rendez vous chez votre détaillant Goodyear pour tous les détails.

**OTTAWA**  
1720, rue Bank  
731-3700

2016, rue Ogilvie,  
Shoppers City East  
749-3160

**VANIER**  
52, chemin McArthur  
741-6282

**HULL**  
425, boul. St-Joseph,  
Place Cartier  
771-7380

**ORLEANS**  
1489, chemin Youville  
(à boul. Jeanne D'Arc)  
830-9992

**GATINEAU :**  
Les Experts Sur Roues  
372, boul Maloney  
643-1936

67, St-Louis  
561-1936

Cueillette des ordures à Hull

# Une entreprise de Gatineau supplante les multinationales

Paul Gaboury  
LeDroit

**HULL** Une petite entreprise familiale de la région vient de supplanter la multinationale WMI pour l'enlèvement des ordures ménagères à Hull.

Celle des entreprises Myral s'élevait à 776 743 \$ par an, soit 26,51 \$ par unité de logement. Le conseil devrait donner son aval à l'octroi du contrat ce soir, mais celui-ci devra être approuvé par Québec puisqu'il

camions utilisés pour la cueillette, des modèles 79 et 80, ainsi qu'à la capacité de ces camions d'amasser les bacs à ordures sur tout le territoire.

Soumissionnaires

	Coût annuel par unité de logement 2 cueillettes/semaine	Coût total de la soumission (1ère année)
Entreprises Myral Ltée	26,51	776 743,00
WMI (Waste Management)	29,66	869 049,72
Industries Browning Ferris Ltée	41,34	1 211 262,00
Laidlaw Québec Ltée	51,49	1 508 657,00

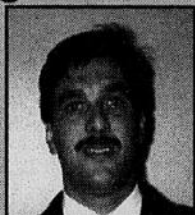
L'entreprise Myral, mise sur pied par la famille Riopel, de Mont-Laurier et Gatineau, a présenté la plus basse soumission pour la cueillette des ordures, pour un contrat d'une durée de sept ans.

La ville avait reçu quatre offres le 27 septembre dernier.

est de plus de trois ans.

Hier, le comité exécutif a rencontré les dirigeants de la petite entreprise avant de faire une recommandation au conseil. Le maire Michel Légère, qui en était à son dernier exécutif à ce titre, voulait avoir des garanties quant à l'état des

### Convertissez au gaz naturel



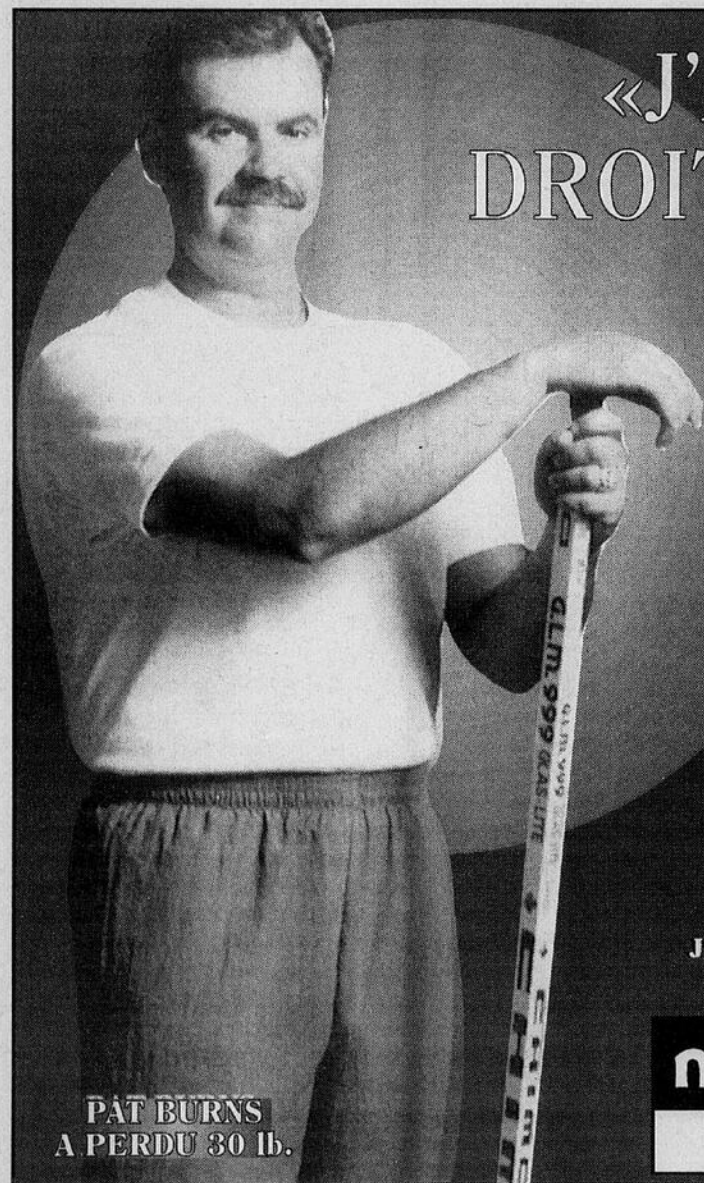
**André Bernard**  
Aucun dépôt requis  
Estimation gratuite

**243-5358**



Barrette & Bernard Enr.  
Entrepreneur participant de:  
**Gazifère Inc.**

## «J'AI VISÉ DROIT AU BUT»



**PAT BURNS**  
A PERDU 30 LB.

C'est l'oeil de la caméra qui m'a convaincu de perdre du poids. Chez Nutri/Système j'ai trouvé tout ce dont j'avais besoin pour réussir. Ils m'ont appris à bien manger et à vaincre mes mauvaises habitudes alimentaires



J'aime gagner et je fais partie d'une équipe gagnante...Nutri/Système.

**nutri/système**  
cliniques minceur

**PERDEZ TOUT LE POIDS QUE VOUS DÉSIREZ...**

pour seulement  
**\$89\***

APPELEZ AUJOURD'HUI POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SANS OBLIGATION

HULL:	664, boul. St-Joseph	778-2966
GATINEAU:	25, chemin de la Savane	568-5177
OTTAWA EST:	585, ch. Montréal	744-7546
OTTAWA OUEST:	1490, ch. Richmond	596-4077
OTTAWA SUD:	1800, rue Bank	739-2700
OTTAWA CENTRE:	110116, rue Albert	230-4360
NEPEAN:	1600, ch. Merivale	723-3438

\* Offre ne comprend pas le coût des aliments, frais d'évaluation et carnet de route. Nouveaux clients seulement.

## Le groupe Serico

Les courtiers Serico  
Agence immobilière  
Les placements Serico  
Contrats d'investissements / Abris fiscaux  
Les développements Serico  
Constructions et rénovations/résidentielles et commerciales  
Les services financiers Serico  
Prêts résidentiels et commerciaux

Service immobilier complet

Monsieur Jean-Pierre Lemay Fellow et courtier en immeubles est heureux et fier de présenter à la population de l'Outaouais, le premier bureau MULTI-DISCIPLINAIRE dans le domaine immobilier

**LE GROUPE SERICO inc.**

Service Immobilier complet

Pour vos besoins dans l'immobilier (achat-vente-location), dans le financement (résidentiel-commercial) dans le placement (fonds immobilier) dans la construction - rénovation (résidentiel-commercial)

Monsieur Lemay vous invite à consulter les spécialistes du Groupe SERICO.



JEAN-PIERRE LEMAY F.R.I.  
Président

Le groupe Serico  
Service immobilier complet

Expérience et qualité

19 ans d'expérience dans l'immobilier dans la région de l'Outaouais. Pour un achat, une vente, un placement ou une évaluation de votre achat, consultez moi pour un service honnête et rapide.

Membre de la Chambre d'Immeuble de l'Outaouais.

Résidentiel et commercial  
Achat • Vente • Location  
Planification de construction.  
Construction de tout genre selon vos goûts et besoins (plan personnalisé)

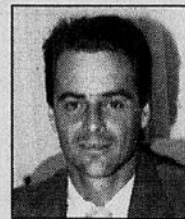
Les courtiers Serico  
Agence immobilière

Expérience et qualité

Membre de l'Association des constructeurs de l'Outaouais.



JACQUES PRUNEAU  
Vice-Président



Me MARTIAL FRIGON L.L.L.  
Vice-Président

Les placements Serico  
Contrats d'investissements / Abris fiscaux

Expérience et qualité

Placement à haut rendement. Analyse de projet d'investissement. Spécialiste en fiscalité. Restructuration de votre portefeuille à court, à moyen terme et long terme.

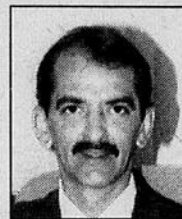
Membre du Barreau du Québec  
Diplômé de L'institut Canadien des valeurs mobilières.

Argent disponible en première et en deuxième hypothèque pour les propriétés existantes et neuves.  
Nous avons un grand nombre de prêteurs (Banques, fiducie, caisse populaires, privé).  
Nous vous fournissons votre rapport de crédit sur place  
Membre du BUREAU de CRÉDIT OTTAWA-HULL.

Les services financiers Serico

Prêts résidentiels et commerciaux

Expérience et qualité



JULES B. CHARRON, FRI  
Vice-Président



PIERRE DUBOIS  
Vice-Président

Les développements Serico  
Constructions et rénovations résidentielles et commerciales

Expérience et qualité

Analyse en construction  
Construction de tout genre.  
Rénovation résidentielle et commerciale.  
Gestion de projet de construction.  
Distributeur exclusif des maisons pré-usinées BOCETEC.

Nous sommes prêts à faire une soumission pour évaluer le coût de votre construction résidentielle et commerciale.

Vous voulez vendre et inscrire  
Vendu sur votre pancarte à vendre.  
Consultez-moi pour un service rapide,  
courtois et honnête, ou encore téléphonez-moi  
pour une opinion sur la valeur marchande de votre propriété.

Le groupe Serico  
Service immobilier complet

Expérience et qualité



ANNE MARIE LAFLEUR  
Vice-Présidente

LE GROUPE SERICO vaut bien une consultation et cela sous un même toit = UNE DÉMARCHÉ POUR UN MULTI-SERVICES

Les courtiers Serico Agence immobilière  
Les placements Serico Contrats d'investissements Abris Fiscaux  
Les développements Serico Constructions et rénovations résidentielles et commerciales  
Les services financiers Serico Prêts résidentiels et commerciaux

Place Brigil, bureau 205, 500, boul. Gréber, Gatineau (Québec) J8T 7W3  
Tél.: (819) 561-1616 Fax: (819) 561-8999

**LES MUNICIPALITÉS MANIWAKI, GRACEFIELD, FORT-COULONGE, PONTIAC, LAC STE-MARIE, MESSINES, CAMPBELL'S BAY, BRYSON**

Depuis juin dans la vallée de la Gatineau

# Nouveau service de popote roulante

## Pour ces personnes, la responsabilité environnementale commence dans leur bureau.



**Rangée du bas, de g. à dr. :** R.A. Duteau, président des opérations canadiennes - LES INDUSTRIES SYNERGISTICS INC.; R.P. Beaulne, président et directeur des opérations - KRONOS CANADA INC.; R.W. Maurer, président - PRODUITS CHIMIQUES CLOUGH INC. **Rangée du haut, de g. à dr. :** R. Richer, directeur d'usine - HIMONT CANADA INC.; G.P. Elden, président du conseil - HOECHST CANADA INC.; J. Blachford, président - H.L. BLACHFORD LITEE; M.A. Wolanyk, chef des opérations - PPG CANADA INC.; J.-G. Legault, président directeur général - LES PRODUITS CHIMIQUES DELMAR INC.

Les chefs de plus de 70 sociétés chimiques au Canada ont, au nom de leurs entreprises, formellement sanctionné le principe de la Gestion responsable<sup>md</sup>.

Ce sont eux et eux seuls qui portent la responsabilité ultime de la performance de ces sociétés chimiques aux yeux du public.

Ce sont eux et eux seuls qui sont, au nom de leurs entreprises, formellement engagés à observer un strict ensemble de codes de pratique pour fabriquer et transporter leurs produits, gérer les déchets et informer le public.

Sans la sanction personnelle de son chef, aucune entreprise ne peut devenir membre de notre association nationale ni afficher le symbole de la Gestion responsable.

Ce que ces dirigeants et les chefs d'autres entreprises membres veulent que vous sachiez, c'est qu'ils souscrivent entièrement au principe de la Gestion responsable.



**GESTION RESPONSABLE : UN ENGAGEMENT TOTAL**

### L'ASSOCIATION CANADIENNE DES FABRICANTS DE PRODUITS CHIMIQUES

350, rue Sparks, bureau 805, Ottawa (Ontario) K1R 7S8

Vous avez des questions sur les produits chimiques ou la Gestion responsable? Appelez le 1-800-267-6666

Fondée en 1962, l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques regroupe plus de 70 sociétés chimiques qui, ensemble, produisent près de 90 % des produits chimiques fabriqués au Canada.

LES PRODUITS CHIMIQUES ACETI LIMITED ALBERTON & WILSON AMÉRIQUE LES PRODUITS CHIMIQUES ALLIED-SIGNAL CANADA INC. LES PRODUITS CHIMIQUES ASHLAND ATHEMEX INC. ATSOHEM CANADA LTD. BASF CANADA INC. H.L. BLACHFORD LITEE LES PRODUITS INDUSTRIELS ET D'EMBALLAGES BORDEN CANADIAN OCCIDENTAL CHEMICALS GROUP CARBOHEM INC. CELANESE CANADA INC. CHEATBROW PETROCHEMICAL CORP. CHINOOK CHEMICALS COMPANY COSA CHEM CANADA LITEE. COURTALLES CANADA. COYBARD CANADA INC. DOW CHEMICAL CANADA INC. LES PRODUITS CHIMIQUES DELMAR INC. DU PONT CANADA INC. TON MOORE CANADA INC. ESSO-ORINE CANADA ETHYL CANADA INC. FIBREGLAS CANADA INC. FMC CANADA LIMITED. S.E. PLASTICS LES PRODUITS CHIMIQUES GÉNÉRAL DU CANADA INC. H.F. GOODRICH CANADA INC. LES PRODUITS CHIMIQUES HART LITEE. HEMCEL CANADA LITEE. HETICELLES CANADA INC. HEMONT CANADA INC. HOECHST CANADA INC. HÉLS CANADA INC. ICI CANADA INC. SOCIÉTÉ PÉTROCHIMIQUE KENTEC INC. KRONOS CANADA INC. LES INDUSTRIES SYNERGISTICS INC. LUBRICO CANADA LIMITED. MARCOSS & PERHAM LIMITED. MARQUELLE INC. MORGANSTON CANADA INC. PRODUITS MASCAR LITEE. SILICATES NATIONAL LIMITED. WALCO CANADA INC. WITTOCHEM INC. NOVADA SALES CORPORATION LTD. NOVA CORPORATION OF ALBERTA. OCELOT CHEMICALS INC. OXYCHEM CANADA INC. PPG CANADA INC. PÉTROHEM INC. PIGMENT & CHEMICAL INC. POLYMER RUBBER CORPORATION. PRODUITS CHIMIQUES OGC. PRODUITS CHIMIQUES CLOUGH INC. RAYLO CHEMICALS LTD. RECHOCHEM INC. RECHOLD LIMITED. RHÔNE-POULENC CANADA INC. ROHM AND HAAS CANADA INC. SHELL CHEMIE DU CANADA LIMITED. STANDEM INC. STELCO INC. STEPHAN CANADA INC. SUPRACHEMICALS LIMITED. TRONOX CANADA INC. UNION CARBIDE DU CANADA LIMITED. UNIPOLY CHEMICAL LTD. WELLMAN CHEMICAL LTD. WITCO CANADA INC.

Michel Aubé  
Correspondant régional

**GRACEFIELD** Depuis le mois de juin, les aînés qui résident entre Bouchette et Chelsea ont maintenant un service de repas chauds mis à leur disposition deux fois par semaine.

Malgré la clientèle existante, il y a encore un besoin de publicité de ce service selon Pauline Carpentier, responsable de ce service au regroupement des clubs d'âge d'or.

La clientèle visée est toute personne handicapée ou âgée de plus de 55 ans.

Les repas qui sont livrés à domicile les mardis et vendredis sont préparés par les cuisines du foyer de Gracefield et de Masham.

Popotés à partir d'un menu établi par une diéticienne, ces repas répondent aux besoins alimentaires des aînés, explique Mme Carpentier.

Les clients doivent cependant commander une journée d'avance et un coût de 2.50 \$ est établi pour une assiette principale et une soupe consistante.

#### L'alimentation c'est la santé

«Les gens âgés négligent de se nourrir convenablement pour toutes sortes de raisons et c'est pour cela que nous avons mis sur pied ce service», explique Mme Mariane Patry présidente du regroupement des clubs d'âge d'or de la région.

L'alimentation, c'est la clé de la santé constate cette aînée et trop d'aînés mangent mal puis se sentent malades et se nourrissent de pilules constate cette bénévole.

Pour le prix du service explique Mme Patry, ça vaut pas la peine de se négliger.

Vous n'avez qu'à commander un repas au restaurant et vous verrez que \$2.50 c'est raisonnable insiste celle-ci qui encourage les gens à faire appel au service.

#### Une popote qui fait du bien...

Pour Mme Anonciade Fortin de Gracefield qui vit seule dans son logement de dix logis près du foyer de Gracefield, la popote roulante «...ça fait du bien».

Mme Fortin qui souffre de diabète se sert régulièrement du service.

Elle ne peut se déplacer facilement suite à une chute et la visite du volontaire qui lui livre ses repas deux fois la semaine est bien reçue.

«Le manger est bon et ils m'ont dit qu'ils varieraient le menu», confie-t-elle.

Pour obtenir des informations supplémentaires, veuillez contacter votre C.L.S.C. à Gracefield ou à Masham.

LES MUNICIPALITÉS



# Succès en couleurs

Michel Aubé,  
Correspondant régional

**GRACEFIELD** La première fin de semaine du festival des couleurs qui se déroule au mont Ste-Marie a été un succès avec près de 1000 visiteurs qui s'y sont présentés pour admirer le paysage et participer aux diverses activités.

Malgré un temps incertain qui s'est finalement montré beaucoup plus clément que prévu, la réponse a été bonne

estime Daniel Caron, responsable du festival. Les années passées c'est dans la fin de semaine de l'Action de Grâce que nous avons enregistré les meilleures assistances, précise M. Caron, mais cette fin de semaine en a déjà attiré autant.

Selon M. Caron, le mont Ste-Marie organise ces activités pour promouvoir entre autres les artisans locaux qui exposent peintures, bijoux, poupées anciennes etc... sur les lieux.

On peut admirer les splendeurs automnales en utilisant les télésièges ou encore en faisant un tour de cariole ou à cheval.

ARCHIVES

*Le premier week end du Festival des couleurs au mont Ste-Marie a connu un grand succès avec près de 1000 visiteurs.*

# BINGO LeDroit

**20 000\$**  
en argent comptant à gagner

LeDroit publie chaque jour des numéros chanceux. Si un des numéros publiés correspond au vôtre, composez le 560-2500 avant 17h la journée même (ou le lundi avant midi, si votre numéro est publié le samedi). Vous serez admissible au tirage quotidien de 100\$ en argent comptant et de 2 laissez-passer pour le **VENDÔME**

Numéros chanceux

00119994 00300379  
00296548 00124356  
00208595

**500\$**  
A gagner cette semaine!

Les abonnés gagnent  
**1 000\$**  
LE DOUBLE!

À gagner  
chaque jour : **100\$**  
grâce aux numéros chanceux

VENTE LIQUIDATION

**NORMANDIE**

JEEP-EAGLE INC.

Eagle Vista 91'

POUR AUSSI PEU QUE

**6 795\$\***

1261, boul St-Joseph Hull 777-2611

\*Transport, préparation, options et les taxes en sus. Rabais inclus.

Partie no 4  
Mardi 8 octobre

**2 7 21 26 38**

10 numéros de bingo sont publiés  
chaque jour. Consultez les annonces  
dans cette page pour trouver les  
5 autres numéros de bingo

Abonnez-vous maintenant! (613) 560-2525 ou 1-800-267-6961

Jouez chaque jour!

Conservez votre carte de Bingo LeDroit. Elle vous permet de jouer pendant 8 semaines. Chaque partie de Bingo LeDroit commence le samedi et se termine le vendredi de la semaine suivante. Si un ou plusieurs numéros publiés correspondent aux numéros inscrits sur votre carte pour la partie en cours, encerclez-les. Si vous encerclez 15 numéros...Bingo! vous êtes admissible à gagner.

Vous pourriez gagner!

Après avoir encerclé les 15 numéros pour la partie en cours, composez le 560-2500.

Vous devez appeler au plus tard le lundi à 12 h. Lorsque votre carte aura été vérifiée et si vous répondez correctement à une question-épreuve dans un temps limité...Bingo! Vous gagnez!

Les cartes qui auront été modifiées, tachées ou griffonnées seront rejetées.

Pour éviter toute tentative de fraude, LeDroit conserve une copie de toutes les cartes distribuées.

Des cartes de bingo LeDroit sont disponibles en quantité limitée aux endroits suivants :

Jean Coutu	Atlantis Beauty Spa
306 boul St-Joseph Hull	1183 rue Bank Ottawa
62 boul. Gréber Gatineau	The Side Door Bingo Hall
Normandie Jeep Eagle	1065 rue Wellington Ottawa
1261 boul. St-Joseph Hull	Canakor Automobile
Mont-Bleu Ford	346 boul. Gréber Gatineau
22 boul. Mont-Bleu Hull	
Achbar	
85 Prom. du Portage Hull	

**Achbar**

Meubles et appareils électro-ménagers

- choix
- qualité

85, Prom. du Portage Hull  
778-1231

**GRANDS SPÉCIAUX 52**

De voitures d'occasion  
Nous en avons pour tous les goûts et budgets

de 100\$ à 15 000\$

**Mont-Bleu** Ford

22, boul Mont-Bleu Hull 776-1571

**THE SIDE DOOR**

**ÉLECTRONIQUE PROFESSIONNEL BINGO**

- OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
- BINGO À 13 h, 18 h 45 et 22 h 15
- SERVICE COMPLET DE RESTAURANT

**722-7261**

1065, rue Wellington (angle Merton) 5 rues à l'est de Parkdale

**Liquidation des modèles 1991 en inventaire 70**

SONATA, EXCEL et SCOUPE

**CANAKOR INC.** AUTOMOBILES

346, boul Gréber, Gatineau  
**561-7331**

Des p'tits soins... à meilleurs prix!

Passer chez **JEAN COUTU 59**

306, boul. St-Joseph, Hull (819) 770-4332

62, boul. Gréber, Gatineau (819) 243-3151

Ligne directe  
**560-2500**

## LES MUNICIPALITÉS

## EN BREF

**GRACEFIELD**  
**Ventes de lots intermunicipaux**

Le gouvernement du Québec par l'intermédiaire du ministère Énergie et Ressources met en vente 17 lots situés dans les limites des cantons de Aumont, Bouchette, Egan, Dorion et Lytton. La période de soumission commence le 7 octobre pour se terminer le 8 novembre. Tout résident du Québec âgé de 18 ans ou plus peut soumissionner. Un dépôt de 500 \$ est requis.

**GRACEFIELD**  
**Services et conseils aux aînés**

Les infirmières du C.L.S.C. de Low seront disponibles tous les deuxièmes mercredis du mois de 13 h 30 à 15 h 00 pour rencontrer les aînés qui ont besoin de conseils sur les médicaments, la nutrition. On vérifiera aussi la pression artérielle, le poids etc... au besoin. Pour informations appeler le 422-3548.

**GRAND-REMOUS**  
**Le Comité de survie envoie des lettres**

Le Comité d'action et de

survie de Grand-Remous, nouvellement formé, devrait, au cours des prochains jours, envoyer des lettres au député de Gatineau, Réjean Lafrenière et au ministre Albert Côté.

Le Comité demande des informations concernant l'avenir de la scierie Grand-Remous, fermée depuis presque un an.

**MANIWAKI**  
**Une vente de garage qui rapporte**

La Maison Amitié de Maniwaki, la seule maison pour sans-abri de la Haute-Gatineau, a amassé 2000 \$ lors d'une vente de garage en fin de semaine dernière. La Maison accueille environ 200 personnes par année.

**THURSO**  
**Entente avec les cols bleus**

La ville de Thurso en est arrivée à une entente avec sa dizaine de cols bleus affiliés au Syndicat canadien de la fonction publique.

Au terme de cette entente qui se terminera le 31 décembre 1992, les travailleurs de la ville recevront 5,5% la première année et 5,5% la deuxième année.

*Formation générale pour les adultes***Les inscriptions ont doublé**

Nathalie Beaulieu  
*Correspondante régionale*

**MANIWAKI** À Maniwaki, le nombre de personnes inscrites à des cours de formation générale à l'Éducation aux adultes a doublé au cours des deux dernières années.

«Nous sommes passés d'une centaine d'étudiants à 200 actuellement, explique Jean-Paul Carle, directeur de centre à Maniwaki.

Cette augmentation des in-

scriptions aux cours de niveau secondaire, pré-secondaire et d'alphabétisation est dû, selon M. Carle, à la récession économique.

**Encouragement**

«Plusieurs personnes s'inscrivent aux cours parce qu'elles sont encouragées financièrement par l'assurance-chômage, mais d'autres le font parce qu'acquérir de nouvelles connaissances est vrai-

ment une priorité, explique M. Carle.

Sur 200 étudiants actuellement inscrits, 80 suivent des cours de niveau pré-secondaire et d'alphabétisation.

Cette augmentation du nombre d'étudiants adultes qui fréquentent les cours de formation générale a nécessité l'embauche de personnel supplémentaire. En tout, une dizaine de personnes ont été engagées dont 5 professeurs.

**La police en «référendum»**

**THURSO** Les citoyens de Thurso s'appêtent à se prononcer sur l'avenir de leur corps policier.

À la demande du conseil municipal, ces derniers ont en effet été invités à voter sur cette question lors d'un référendum consultatif qui se déroulera le 3 novembre prochain.

**Unanimité**

Cette décision du conseil a été prise à l'unanimité à la suite de la réforme Ryan.

«Nous avons déjà un service de police qui nous coûte

180 000 \$ par année» précisait, hier, M. Desmond Murphy, maire de Thurso «mais il ne couvre qu'un tiers du temps.

Pour avoir un service complet tel, cela nous coûterait beaucoup plus cher et nous voulons que la population se prononce sur cette question».

**3 300**  
POINTS OFFERTS,  
CETTE SEMAINE,  
DANS

**LeDroit**

**CLUB Multipoints**

Si vous êtes membre du CLUB,  
entrez le code suivant:

**2 6 3 1 8 0 4 4**

Si non, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour les résidents de l'Ontario.

**RAPIDAIR: TORONTO****L'efficacité,  
c'est notre affaire.**

Air Canada met tout en oeuvre pour rendre votre expérience avec Rapidair des plus agréables. Par exemple, avec le service de sélection anticipée des places, vous n'avez pas besoin d'arriver plus tôt pour avoir plus de choix. Vous pouvez aussi profiter de comptoirs d'enregistrement exclusifs, dont un express pour les passagers sans bagages. Vous aurez alors plus de temps, avant le départ, pour apprécier le choix de revues et de journaux. Sans parler du café, des jus de fruits et des muffins servis gracieusement le matin. Tout cela, ajouté au plus grand nombre de vols offerts vers Toronto (22 par jour ouvrable) démontre bien notre volonté de mieux répondre aux besoins des gens d'affaires.

Aéroplan<sup>MC</sup>

Vous partez  
toujours gagnant  
avec Air Canada.



**Air Canada**

**LE SPORT RÉGIONAL**



**SALLE ANIK**

**LIGUE YBC JUNIOR**

CLASSEMENT			
	Pj	TOT	Pts
Daniel Gingras	9	6586	9
Caroline Charron	6	4242	7
Isabelle Brisson	6	4222	7
Sylvain Cloutier	6	4213	6
Ghislain Desjardins	6	4218	5
Eric Trottier	6	4313	4
Sophie Gauthier	6	4311	4
Paul Ménard	6	4187	4
France Prud'Homme	6	3990	4
Mélanie Pelletier	6	3878	4
Stéphane Fradette	6	4137	3
Nathalie Barbier	6	3875	2
Sophie Boulais	6	3997	1
Julie Lacombe	9	5805	0

**MENEURS-HOMMES**

	Pj	Tot	Moy
Sylvain Cloutier	6	1116	186.0
Eric Trottier	6	1166	194.2
Daniel Gingras	6	1165	194.1
Ghislain Desjardins	6	1097	182.5
François Morin	6	1078	179.4
André Lafortune	6	1053	175.3
Louis-Philippe Goulet	6	1030	171.4

**MENEUSES-FEMMES**

	Pj	Tot	Moy
Sophie Gauthier	6	1116	186.0
Isabelle Brisson	6	1074	179.0
Nathalie Barbier	6	1018	169.4
Christine Pichette	6	1011	168.3
Caroline Charron	6	1010	168.2
Sophie Boulais	3	488	162.2
Mélanie Pelletier	6	947	157.5

**HAUTS-SIMPLES (SEMAINE)**

Femmes	
Isabelle Brisson	232
Anick Quinn	212
Julie Lacombe	185

Hommes	
Daniel Gingras	292
Eric Trottier	286
Sylvain Cloutier	233

**HAUTS-TRIPLES (SEMAINE)**

Femmes	
Isabelle Brisson	563
Sophie Gauthier	529
Caroline Charron	490

Hommes	
Eric Trottier	729
Daniel Gingras	692
Sylvain Cloutier	656

**SALLE de QUILLE de LIMBOUR**

**LES AS DU DIMANCHE**

**CLASSEMENT HOMMES**

	Pts	Pj	Moy
A Carré	2156	9	240
J Leblanc	2022	9	225

**PARLEZ ANGLAIS**

Vous parlerez votre nouvelle langue plus vite que vous ne le pensez, et ceci grâce à notre Méthode renommée mondialement, à nos professeurs qui enseignent leur propre langue, ainsi qu'au support pédagogique Berlitz! L'ambiance chez Berlitz est amicale et détendue et les horaires de cours à votre convenance, durant la journée, le soir ou le samedi.

Appelez-nous tout de suite! Renseignez-vous sur notre choix de programmes de cours privés ou de groupes.

—COURS DÉDUCTIBLE D'IMPÔT



**350 SPARKS STREET  
234-8686**

J Gauthier	1319	6	220
L Lafrenière	1308	6	218
Y Lafrenière	1279	6	213
R Cadieux	1902	9	211
A Gauthier	1240	6	207
G Laurin	1844	9	205
P Prud'homme	1191	6	199
J M Cadieux	1745	9	194
O Fillion	1723	9	191
M Lafrenière	1115	6	186

**HAUTS TRIPLES de la SEMAINE**

HOMME:G Laurin	771
FEMME:S Dubé	820

**HAUT SIMPLES de la SAISON**

HOMME:G Laurin	319
FEMME:S Dubé	317

**HAUT TRIPLE de la SAISON**

HOMME:G Laurin	771
FEMME:S Dubé	820

Thérèse Lefebvre	6	1161	193
Joanne Longpré	6	1116	186
Lucille Lafleur	6	1109	184
Lisette Lafleur	6	1102	183
Nicole Fournel	3	514	171
Julie Auger	6	1025	170
Jeannine Léveillé	6	1024	170
Johanne Audette	6	1009	168

Ultramar	4	1	1	2	14	16	4
Marc Sport	3	1	1	1	10	10	3
Petite Page	3	1	1	1	6	11	3
Firestone	3	1	2	0	12	10	2

**Lundi, 30 septembre**  
Auto Select 5 Firestone 3  
Petit Page 1 Ultramar 1

**LIGUE JUNIOR C de l'EST ONTARIEN**

Début du calendrier régulier

**Dimanche, 13 octobre**  
Rockland vs Casselman, 14h15  
Vankleek vs St. Isidore, 19h30

**Samedi, 19 octobre**  
St. Isidore vs Vankleek Hill, 20h

**Dimanche, 20 octobre**  
Vankleek Hill vs Casselman, 14h15  
North Stormont vs Rockland, 19h30

**FEMMES**

	Pts	Pj	Moy
S Dubé	2134	9	237
Manon	1225	6	204
L Normand	1805	9	201
M Dusseault	1740	9	193
C Legault	1688	9	188
L Leblanc	1672	9	186
S Larivière	1643	9	183
L Carré	1630	9	181
L Dugay	1064	6	177
H Verreau	1584	9	176
C Léger	1499	9	167
J Legault	985	6	164

**LIGUE LES BONS COPAINS (16 SEPTEMBRE) HOMMES**

	Pj	Pts	Moy
Yves Meunier	6	1569	261
Normand Crêtes	6	1533	255
Serge Gagnon	6	1385	230
Mark Jabert	6	1347	224
Pierrot Audet	6	1332	222
René Audet	6	1291	215
James Connery	3	645	215
Réjean Crêtes	6	1282	213
Lee Dagenais	6	1238	206
Jean Sarrazin	6	1235	205

**FEMMES**

	Pj	Pts	Moy
Lise Crêtes	6	1301	216
Micheline Rochon	6	1247	207

**HAUTS SIMPLES**

HOMME:Normand Crêtes	339
FEMME:Micheline Rochon	255

**HAUTS TRIPLES**

HOMME:Normand Crêtes	839
FEMME:Micheline Rochon	724



**LIGUE de HOCKEY AMICALE PIERRE LAFONTAINE**

	Mj	G	P	B	Pp	Pc	Pts
Auto Select	3	2	1	0	14	9	4

**Ingénierie allemande. Prix de chez nous.**



**Golf 10 710 \$\* (2 portes)**

- Sièges avant inclinables, réglables en hauteur
- De la place pour 5 personnes
- Moteur de 1.8 L, 100 ch, à injection
- Suspension entièrement indépendante
- Phares à halogène
- Lave-glace/essuie-glace arrière



**Jetta 13 715 \$\* (4 portes)**

- Moteur de 1.8 L, 100 ch, à injection
- Sièges avant entièrement inclinables, réglables en hauteur
- Volant inclinable
- Radio AM/FM stéréo cassette à accord électronique et code antivol
- Coffre de 485 L



**Passat 19 790 \$\* (modèle CL)**

- Climatisation
- Volant réglable en hauteur
- Quatre freins à disque
- Rétroviseurs chauffants, à télécommande
- Dossiers arrière inclinables
- Moteur de 2 L, 16 soupapes, à injection

Pour ceux qui en veulent pour leur argent, voici de quoi réfléchir.

À des prix aussi raisonnables, ces Volkswagen vous offrent qualité, fiabilité et technique allemandes. Et vous avez le choix entre trois modèles bien équipés.

La robuste Golf, notre fameuse trois portes. La Jetta, notre très populaire berline compacte. Et, pour ceux qui

voient grand, notre si spacieuse Passat.

Chacune bénéficie d'une généreuse garantie et du Programme d'assistance garantie Volkswagen, en vigueur 24 heures par jour.

Si vous en voulez pour votre argent, passez au plus vite chez votre concessionnaire Volkswagen. Vous n'en croirez pas vos yeux!



\*Prix de vente au détail suggéré par le constructeur pour les modèles avec boîte manuelle TPS, TVP, options. Frais de transport et de préparation en sus. Un concessionnaire peut offrir un prix moindre.

**Bytek Automobiles Inc.**

1325 St. LAURENT BLVD., OTTAWA/745-6885

**Citiwest Automobiles Inc.**

835 CARLING AVE., OTTAWA/234-8989

**Code Motors Limited**

228 LYNDBURST ST., CARLETON PLACE/800-267-7915

**Garage Houle Limited**

2466 LAURIER ST., ROCKLAND/446-4656

**Pat Plante Auto Ltee.**

850 BOUL. ST. JOSEPH, HULL/770-0220

FONDS TRIMARK

16.7%\*

Annuel composé depuis 10 ans\* (au 31 août 1991.)  
Le rendement des 1, 3 et 5 dernières années au  
31 août 1991 a été respectivement de 23.5%,  
10.0% et 9.0%. Reflètent le réinvestissement  
des répartitions et excluent les frais  
d'acquisition. Offert par prospectus.  
Rendements futurs non-garantis.



770-9209

MARDI  
**LeDroit**  
GATINEAU

79e ANNÉE - NUMÉRO 163

8 OCTOBRE 1991 50¢ taxes non comprises

À L'INTÉRIEUR

LES SPORTS



PRESE CANADIENNE

Juan Guzman, des Blue Jays, fait son jogging dans les estrades du MetroDome de Minneapolis.

**Jays et Twins: semblables à plusieurs niveaux**

pages 51, 54 et 55

ÉCONOMIE

**Meilleure reprise en Ontario, dit la Banque Nationale**

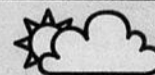
page 27

LE MONDE

**Le raid aérien mine le moral à Zagreb**

page 26

MÉTÉO



MAX 11° MIN 6°

À SUIVRE EN PAGE 2

DES MILLIERS D'HAÏTIENS FUIENT PORT-AU-PRINCE

# Président par intérim nommé

□ Débat à l'assemblée générale de l'ONU mercredi

page 3



## Injonction accordée

FRANÇOIS ROY, LeDroit

Le club de voile Grande-Rivière a obtenu hier une injonction provisoire de dix jours empêchant la ville d'Aylmer de signer le bail de la Marina avec le groupe Noreau pour la gestion du site. Le club de voile souhaite que la ville lui remette la gestion du bassin d'eau. Malgré cette injonction, le maire Constance Provost est confiante d'en arriver à une entente.

page 4

### TRUST PRÊT ET REVENU



J.U. René Pitre  
Vice-président et Directeur

"Une présence qui compte"

OTTAWA  
325 rue Dalhousie, bureau 700  
(613) 238-1221

HYPOTHÈQUES

9 1/4%  
5 mois

Nouveaux prêts et transferts.  
Transfert d'hypothèque sans frais  
durée limitée

PARTICIPEZ AU  
BLITZ RÉER  
DU TRUST PRÊT ET REVENU  
À COMPTER DU 15 NOVEMBRE.

DÉPÔTS GARANTIS

9 1/2%  
5 ans

Intérêt annuel

# LA RÉGION

## Injonction sur le bail de la marina d'Aylmer

Paul Gaboury  
LeDroit

**AYLMER** Un juge de la Cour supérieure a accordé, hier, une injonction provisoire de 10 jours au Groupe de voile Grande-Rivière (CVGR) pour empêcher la ville d'Aylmer de signer le bail de la Marina avec le groupe Noreau.

Jean-Pierre Sylvestre, vice-commodore du CVGR, a indiqué, hier, que la démarche visait simplement à faire respecter les engagements pris par la ville envers le club, soit que la gestion du bassin d'eau soit remise à ce club à but non lucratif en vertu de l'appel d'offre initial de 1990.

«Nous voulions simplement nous assurer que les prérequis à l'appel d'offres soient respectés», a indiqué M. Sylvestre.

Malgré cette injonction, le maire Constance Provost était confiante d'arriver à une entente dans le dossier de la Marina, mais promet qu'elle ne signera pas le bail tant que les parties, incluant le Club de voile Grande-Rivière, ne seront pas satisfaites.

«S'il le faut, nous reporterons la signature en novembre ou en décembre. Moi, je ne suis pas pressée», a indiqué Mme Provost, quelques heures avant la décision de la Cour.



L'hôtel Symmes ne fait pas partie du bail en litige.

Le maire a eu une rencontre, hier matin, avec le groupe Noreau avec lequel la Ville devait signer il y a deux semaines un bail de 20 ans pour la gestion du site de la Marina d'Aylmer. La rencontre fut positive, a-t-elle dit, laissant entendre que des modifications au bail demandées par le conseil avaient été bien accueillies.

Le bail de 20 ans, renouvelable aux cinq ans, comprend

la majeure partie du site de la Marina, exception faite de l'auberge Symmes et des places de stationnement, et de la majeure partie du parc des Cèdres.

À la suite de l'intervention de citoyens à la séance du conseil, le conseil a décidé de tenir une rencontre d'information mardi dernier pour rendre public le contenu de ce bail et écouter les doléances des utilisateurs.

Le conseiller Marc Croteau avait lui-même demandé de reporter la signature puisque le bail ne contenait pas une clause offrant la gestion du bassin d'eau à un groupe à caractère communautaire comme le Club de voile Grande-Rivière, à qui la Ville avait d'ailleurs dit de ne pas soumissionner car la gestion du bassin lui était garantie, avait expliqué le conseiller Croteau.

## TVQ: les constructeurs veulent un régime particulier pour l'Outaouais

Charles Thériault  
LeDroit

**GATINEAU** Les constructeurs d'habitation de l'Outaouais réclament un régime particulier pour la région face à l'application de la taxe de vente du Québec (TVQ).

La section outaouaise de l'Association provinciale des constructeurs d'habitation du Québec a pris position en ce sens dans un mémoire présenté au Comité sur les impacts de la TVQ sur l'Outaouais.

Selon le directeur général de l'APCHQ-Outaouais, Maurice Gravel, l'Outaouais québécois risque de perdre l'avantage comparatif qu'il possédait

sur la rive ontarienne, si la taxe de vente de 8 % s'étend aux services dès le 1er janvier 1992.

«Le gouvernement doit adopter des mesures particulières qui veilleront au maintien des équilibres actuels», a déclaré M. Gravel qui a cité le cas de la taxe ascenseur sur l'essence au début des années 1980.

L'APCHQ réclame donc des mesures spéciales semblables à celles qui ont permis à l'Outaouais de se soustraire partiellement à la taxe ascenseur, afin de préserver sa position concurrentielle sur l'Ontario.

Or, dans l'Outaouais, les

maisons sont moins chères qu'en Ontario et 30 % des acheteurs de maisons neuves viennent de l'Ontario car le coût du logement tient une grande part dans le calcul du coût de la vie.

L'APCHQ ne veut pas perdre cet avantage comparatif.

Selon M. Gravel, une maison dont le prix brut est de 100 000 \$ présentement, se vend en réalité 104 500 \$ une fois la TPS fédérale ajoutée et après que la réduction de la taxe pour les acheteurs de maisons neuves ait été appliquée. La même maison de 100 000 \$ coûtera aux environs de 109 000 \$ si on ajoute la TVQ de 8

% à la TPS de 7 % et selon le montant de subventions spéciales qu'accordera le gouvernement québécois.

M. Gravel admet que ce n'est pas une hausse considérable, mais il ajoute du même souffle que toute augmentation de 1000 \$ ou 2000 \$ réduit l'attrait de l'Outaouais comparativement à la rive ontarienne et élimine un certain nombre d'acheteurs potentiels.

L'APCHQ n'a pas précisé dans quelle mesure l'Outaouais devrait être exemptée de la TVQ sur l'achat des maisons, mais elle suggère une ristourne ou une diminution de la taxe proposée.



D'UNE RIVE À L'AUTRE

**AYLMER**

**Aylmer: capitale équestre**

Aylmer, la capitale du loisir, pourrait devenir, d'ici 15 ans; la capitale équestre de l'Outaouais.

Le projet de parc équestre est proposé sur un site de 1300 acres dans le secteur Cook-Pink. Il s'agit d'un vaste ensemble domiciliaire-récréotouristique qui nécessiterait des investissements de l'ordre de 14 millions \$ en équipements récréatifs, incluant un centre équestre communautaire et un terrain de golf au site d'enfouissement Cook.

Pour le réaliser, la ville devrait toutefois convaincre l'entreprise privée d'investir dans ces équipements récréotouristiques, de même que dans la réalisation d'un vaste projet de construction domiciliaire dont le potentiel fiscal pourrait atteindre 60 millions \$.

**HULL**

**Nouvelle offre pour le Cartier?**

Le conseil de Hull devrait profiter de sa dernière réunion régulière pour décider si elle fait une nouvelle offre d'achat sans condition pour le théâtre Cartier.

Hier, le comité exécutif a référé sans aucune discussion au conseil une recommandation de la direction générale d'acquiescer le théâtre de la promenade du Portage au prix de 850 000 \$, soit 650 000 \$ comptant, à approprier au surplus des années antérieures, et 200 000 \$ sous forme d'un reçu de charité.

**OTTAWA**

**Architecte pour la Cité collégiale**

La Cité collégiale dévoilera sous peu le nom de la firme d'architectes qui sera retenue pour élaborer les plans du campus permanent du collège à Ottawa.

**OTTAWA**

**Moyen de pression à OC Transpo**

Les 1850 chauffeurs et mécaniciens d'OC Transpo ne prendront pas part à l'élaboration de l'horaire de travail des employés pour la période de travail allant du 8 décembre au 25 avril.

Le syndicat en a décidé ainsi en guise de moyen de pression pour s'opposer à la décision de la partie patronale de ne plus retirer les cotisations syndicales à la source.

# LeDroit

## GATINEAU

*Axe est-ouest dans la partie sud de Cantley*

# Bouthillette réfute certains dires

Michel Beauparlant  
LeDroit

**CANTLEY** Le maire de Cantley, Bernard Bouthillette, en a jusque là des allusions que font certains conseillers à son sujet et qui, en définitive, attaquent sa réputation.

Entre autres, M. Bouthillette réfute qu'il ait tenté de cacher de la correspondance au conseil relative à l'opposition qu'affiche la famille Hans Weber au projet d'axe est-ouest dans le sud de la municipalité.

Cette lettre avait été publiée in extenso dans la livraison d'août de l'hebdomadaire local, rappelle Bernard Bouthillette.

De plus, ajoute le maire, les Weber sont de toutes les réunions publiques pour afficher leur opposition.

Elle est donc connue de tous.

### Déjà annoncée

M. Bouthillette précise par ailleurs qu'à l'assemblée du 17 septembre, il avait publiquement annoncé qu'il avait défrayé personnellement les coûts afférents à sa circulaire.

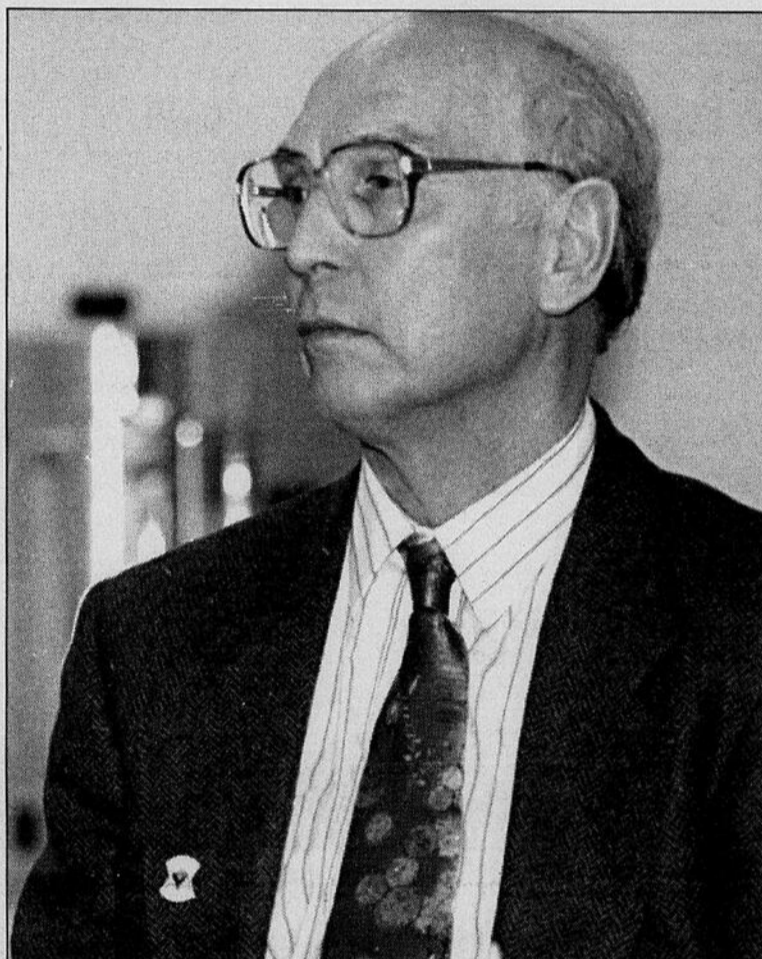
Cette circulaire a été distribuée dans tous les foyers pour dresser un parallèle entre les coûts de l'axe routier version nord par rapport à la version sud.

Son document porte aussi réflexions sur le financement de construction d'édifices municipaux.

Aussi, M. Bouthillette se demande ce que le conseiller Michel Pélissier recherche en déclarant qu'il va s'assurer que le maire assume personnellement ces dépenses.

**669 000 \$**

Dans un autre ordre d'idées, M. Bouthillette se demande à haute voix si les conseillers Denis Charron et Michel Pélissier «voulent faire croire à la population» que l'axe est-ouest construit dans le nord n'allait coûter que 390 000 \$ quand il



ont proposé et fait adopter, sur vote divisé, un règlement d'emprunt à ce montant lors de l'assemblée du 3 septembre.

De dire le maire, un estimé d'Alarie et Associés, fait en décembre 1990, estimait à 669 000 \$ le coût global de ce projet routier.

### Procès d'intention

Quant à la prétention du conseiller Pélissier à l'effet que le maire de Cantley favorise le tracé sud pour ne pas devoir exproprier des terrains de son ancien adversaire à la mairie, en l'occurrence Michel Charbonneau, Bernard Bouthillette affirme catégoriquement que la chose ne lui a «jamais effleuré l'esprit».

Selon lui, c'est «un procès d'intention» que lui fait le conseiller Pélissier.

ARCHIVES, LeDroit

*Le maire de Cantley, Bernard Bouthillette, en a jusque là des allusions que font certains conseillers à son sujet, concernant la construction de l'axe est-ouest qu'il favorise pour le sud de Cantley.*

## Nouveaux bâtiments dans le parc industriel Gréber

Jules Richer  
LeDroit

**GATINEAU** Le parc industriel Gréber de Gatineau comptera bientôt un nouvel ensemble de bâtiments.

Les Entreprises Michel Charette ont procédé, hier matin, à une cérémonie de première pelletée de terre pour marquer le début de la construction d'un immeuble locatif de 11 000 pieds carrés, situé rue De Villebois.

Complété en février au coût de plus de 800 000 \$, l'immeuble accueillera des entreprises réunies autour d'un concept de centre commercial industriel. Une partie de l'espace sera néanmoins réservée au bureau régional du ministère québécois du Loisir, de la Chasse et de la Pêche.

Deux autres immeubles viendront compléter l'ensemble. Ils devraient être construits au cours de 1991. L'investissement total s'élèvera à 2 millions \$.

### ÉCONOMISEZ 35%

RADIAL TOUTES SAISONS DE PREMIER CHOIX INVICTA GL

Dimensions flanc blanc	Prix de solde	Dimensions flanc blanc	Prix de solde
P155/80R13	59,15 \$	P205/65R15	96,20 \$
P165/80R13	68,25	P205/75R15	91,65
P185/80R13	76,70	P215/75R15	95,55
P185/75R14	79,30	P185/70R14	81,25
P195/75R14	81,90	P205/70R14	88,40

### 2<sup>ème</sup> PNEU À MOITIÉ PRIX

RADIAL TOUTES SAISONS HAUTE PERFORMANCE DE PREMIER CHOIX EAGLE GT+4		RADIAL D'HIVER HAUTE PERFORMANCE EAGLE M+S	
Dimensions lettres blanches dessinées	Prix de solde, la paire	Dimensions lettres blanches dessinées	Prix de solde, la paire
P175/70R13	196,50 \$	P205/70R14	231,00 \$
P205/70R14	250,50	P215/60R14	226,50
P215/65R15	267,00	P215/65R15	241,50

### 42<sup>99</sup>\$ POUR UN GOODYEAR À 100%

RADIAL TOUTES SAISONS CENTURÉ D'ACIER S+S

Dimensions flanc blanc	Bas prix courant
P155/80R13	42,99 \$
P195/75R14	57,99
P215/75R15	69,99

Prix de solde en vigueur jusqu'au 26 octobre. Veuillez nous téléphoner pour le prix de dimensions non représentées.

**AUCUN ACOMPTÉ**  
• AUCUN INTERET  
• 6 VERSEMENTS MENSUELS MODIQUES\*

**GOODYEAR SERVICE AUTOMOBILE GARANTI**

**OTTAWA**  
1720, rue Bank  
731-3700

2016, rue Ogilvie,  
Shoppers City East  
749-3160

**VANIER**  
52, chemin McArthur  
741-6282

**HULL**  
425, boul. St-Joseph,  
Place Cartier  
771-7380

**ORLEANS**  
1489, chemin Youville  
(à boul. Jeanne D'Arc)  
830-9992

**GATINEAU :**  
Les Experts Sur Roues  
372, boul Maloney  
643-1936

67, St-Louis  
561-1936

Cueillette des ordures à Hull

# Une entreprise de Gatineau supplante les multinationales

Paul Gaboury  
LeDroit

**HULL** Une petite entreprise familiale de la région vient de supplanter la multinationale WMI pour l'enlèvement des ordures ménagères à Hull.

Celle des entreprises Myral s'élevait à 776 743 \$ par an, soit 26,51 \$ par unité de logement.

Le conseil devrait donner son aval à l'octroi du contrat ce soir, mais celui-ci devra être approuvé par Québec puisqu'il

camions utilisés pour la cueillette, des modèles 79 et 80, ainsi qu'à la capacité de ces camions d'amasser les bacs à ordures sur tout le territoire.

Soumissionnaires	Coût annuel par unité de logement 2 cueillettes/semaine	Coût total de la soumission (1ère année)
Entreprises Myral Ltée	26,51	776 743,00
WMI (Waste Management)	29,66	869 049,72
Industries Browning Ferris Ltée	41,34	1 211 262,00
Laidlaw Québec Ltée	51,49	1 508 657,00

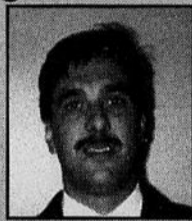
L'entreprise Myral, mise sur pied par la famille Riopel, de Mont-Laurier et Gatineau, a présenté la plus basse soumission pour la cueillette des ordures, pour un contrat d'une durée de sept ans.

La ville avait reçu quatre offres le 27 septembre dernier.

est de plus de trois ans.

Hier, le comité exécutif a rencontré les dirigeants de la petite entreprise avant de faire une recommandation au conseil. Le maire Michel Légère, qui en était à son dernier exécutif à ce titre, voulait avoir des garanties quant à l'état des

### Convertissez au gaz naturel.



**André Bernard**  
Aucun dépôt requis

Estimation gratuite

**243-5358**



Barrette & Bernard Enr.  
Entrepreneur participant de:  
**Gazifère Inc.**

**«J'AI VISÉ DROIT AU BUT»**

C'est l'oeil de la caméra qui m'a convaincu de perdre du poids. Chez Nutri/Système j'ai trouvé tout ce dont j'avais besoin pour réussir. Ils m'ont appris à bien manger et à vaincre mes mauvaises habitudes alimentaires

**J'aime gagner et je fais partie d'une équipe gagnante...Nutri/Système.**

**nutri/système**  
**cliniques minceur**

**PAT BURNS**  
A PERDU 30 lb.

**PERDEZ TOUT LE POIDS QUE VOUS DÉSIREZ... pour seulement \$89\***

**APPELEZ AUJOURD'HUI POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SANS OBLIGATION**

HULL:	664, boul. St-Joseph	778-2966
GATINEAU:	25, chemin de la Savane	568-5177
OTTAWA EST:	585, ch. Montréal	744-7546
OTTAWA OUEST:	1490, ch. Richmond	596-4077
OTTAWA SUD:	1800, rue Bank	739-2700
OTTAWA CENTRE:	110116, rue Albert	230-4360
NEPEAN:	1600, ch. Merivale	723-3436

\* Offre ne comprend pas le coût des aliments, frais d'évaluation et carnet de route. Nouveaux clients seulement.

## Le groupe Serico

Service immobilier complet

Les courtiers Serico  
Agence immobilière  
Les placements Serico  
Contrats d'investissements / Abris fiscaux  
Les développements Serico  
Constructions et rénovations/résidentielles et commerciales  
Les services financiers Serico  
Prêts résidentiels et commerciaux

Monsieur Jean-Pierre Lemay Fellow et courtier en immeubles est heureux et fier de présenter à la population de l'Outaouais, le premier bureau MULTI-DISCIPLINAIRE dans le domaine immobilier

**LE GROUPE SERICO inc.**

Service Immobilier complet

Pour vos besoins dans l'immobilier (achat-vente-location), dans le financement (résidentiel-commercial) dans le placement (fonds immobilier) dans la construction - rénovation (résidentiel-commercial)

Monsieur Lemay vous invite à consulter les spécialistes du Groupe SERICO.



**JEAN-PIERRE LEMAY F.R.I.**  
Président

Le groupe Serico  
Service immobilier complet

Expérience et qualité

19 ans d'expérience dans l'immobilier dans la région de l'Outaouais. Pour un achat, une vente, un placement ou une évaluation de votre achat, consultez moi pour un service honnête et rapide.

Membre de la Chambre d'Immeuble de l'Outaouais.

Résidentiel et commercial  
Achat • Vente • Location  
Planification de construction.  
Construction de tout genre selon vos goûts et besoins (plan personnalisé)

Les courtiers Serico  
Agence immobilière

Expérience et qualité

Membre de l'Association des constructeurs de l'Outaouais.



**JACQUES PRUNEAU**  
Vice-Président



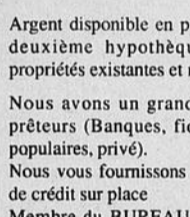
**Me MARTIAL FRIGON L.L.L.**  
Vice-Président

Les placements Serico  
Contrats d'investissements / Abris fiscaux

Expérience et qualité

Placement à haut rendement. Analyse de projet d'investissement. Spécialiste en fiscalité. Restructuration de votre portefeuille à court, à moyen terme et long terme.

Membre du Barreau du Québec  
Diplômé de L'institut Canadien des valeurs mobilières.



**JULES B. CHARRON, FRI**  
Vice-Président

Argent disponible en première et en deuxième hypothèque pour les propriétés existantes et neuves.  
Nous avons un grand nombre de prêteurs (Banques, fiducie, caisse populaires, privé).  
Nous vous fournissons votre rapport de crédit sur place  
Membre du BUREAU de CRÉDIT OTTAWA-HULL.

Les services financiers Serico  
Prêts résidentiels et commerciaux

Expérience et qualité



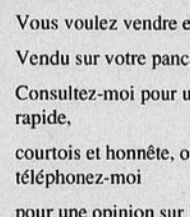
**PIERRE DUBOIS**  
Vice-Président

Les développements Serico  
Constructions et rénovations résidentielles et commerciales

Expérience et qualité

Analyse en construction  
Construction de tout genre.  
Rénovation résidentielle et commerciale.  
Gestion de projet de construction.  
Distributeur exclusif des maisons pré-usinés BOCETEC.

Nous sommes prêts à faire une soumission pour évaluer le coût de votre construction résidentielle et commerciale.



**ANNE MARIE LAFLEUR**  
Vice-Présidente

Vous voulez vendre et inscrire  
Vendu sur votre pancarte à vendre.  
Consultez-moi pour un service rapide,  
courtois et honnête, ou encore téléphonez-moi  
pour une opinion sur la valeur marchande de votre propriété.

Le groupe Serico  
Service immobilier complet

Expérience et qualité

**LE GROUPE SERICO vaut bien une consultation et cela sous un même toit = UNE DÉMARCHE POUR UN MULTI-SERVICES**

Les courtiers Serico Agence immobilière  
Les placements Serico Contrats d'investissements Abris Fiscaux  
Les développements Serico Constructions et rénovations résidentielles et commerciales  
Les services financiers Serico Prêts résidentiels et commerciaux

Place Brigil, bureau 205, 500, boul. Gréber, Gatineau (Québec) J8T 7W3  
Tél.: (819) 561-1616 Fax: (819) 561-8999

**LES MUNICIPALITÉS BUCKINGHAM, THURSO, MASSON, ST-ANDRÉ-AVELLIN, PAPINEAUVILLE, MONTEBELLO, VAL-DES-BOIS, RIPON**

*Les citoyens de Thurso consultés*

# Police: référendum le 3 novembre

## Pour ces personnes, la responsabilité environnementale commence dans leur bureau.



**Rangée du bas, de g. à dr. :** R.A. Duteau, président des opérations canadiennes - LES INDUSTRIES SYNERGISTICS INC.; R.P. Beaulne, président et directeur des opérations - KRONOS CANADA INC.; R.W. Maurer, président - PRODUITS CHIMIQUES CLOUGH INC. **Rangée du haut, de g. à dr. :** R. Richer, directeur d'usine - HIMONT CANADA INC.; G.P. Elden, président du conseil - HOECHST CANADA INC.; J. Blachford, président - H.L. BLACHFORD LTÉE; M.A. Wolanyk, chef des opérations - PPG CANADA INC.; J.-G. Legault, président directeur général - LES PRODUITS CHIMIQUES DELMAR INC.

Les chefs de plus de 70 sociétés chimiques au Canada ont, au nom de leurs entreprises, formellement sanctionné le principe de la Gestion responsable<sup>md</sup>.

Ce sont eux et eux seuls qui portent la responsabilité ultime de la performance de ces sociétés chimiques aux yeux du public.

Ce sont eux et eux seuls qui se sont, au nom de leurs entreprises, formellement engagés à observer un strict ensemble de codes de pratique pour fabriquer et transporter leurs produits, gérer les déchets et informer le public.

Sans la sanction personnelle de son chef, aucune entreprise ne peut devenir membre de notre association nationale ni afficher le symbole de la Gestion responsable.

Ce que ces dirigeants et les chefs d'autres entreprises membres veulent que vous sachiez, c'est qu'ils souscrivent entièrement au principe de la Gestion responsable.



**GESTION RESPONSABLE : UN ENGAGEMENT TOTAL**

### L'ASSOCIATION CANADIENNE DES FABRICANTS DE PRODUITS CHIMIQUES

350, rue Sparks, bureau 805, Ottawa (Ontario) K1R 7S8

Vous avez des questions sur les produits chimiques ou la Gestion responsable? Appelez le 1-800-267-6666

Fondée en 1982, l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques regroupe plus de 70 sociétés chimiques qui, ensemble, produisent près de 90 % des produits chimiques fabriqués au Canada.

LES PRODUITS CHIMIQUES ARZO LIMITÉE, ALBRIGHT & WILSON AMÉRIQUE, LES PRODUITS CHIMIQUES ALLIED-SIGNAL CANADA INC., LES PRODUITS CHIMIQUES ARLAND, ATTEMIX INC., ATOCHEM CANADA LTD., BASF CANADA INC., H.L. BLACHFORD LTÉE, LES PRODUITS INDUSTRIELS ET DÉBALLAGES BOKER, CHAMBERLAIN OCCIDENTAL CHEMICALS GROUP, CARBICHEM INC., CELANESE CANADA INC., CHARTERED PETROCHEMICAL CORP., CHIRON CHEMICALS COMPANY, CIBA-GEIGY CANADA LTD., COGNEZELLE CANADA, CHAMBERLAIN CANADA INC., DOW CHEMICAL CANADA INC., LES PRODUITS CHIMIQUES DELMAR INC., DU PONT CANADA INC., EKA NUBEL CANADA INC., ESSO CHIMIE CANADA, ETHEL CANADA INC., FIBREGLAS CANADA INC., FMC CANADA LIMITÉE, G.E. FRACTES, LES PRODUITS CHIMIQUES GÉNÉRAL DU CANADA INC., B.F. GOODRICH CANADA INC., LES PRODUITS CHIMIQUES HARTY LTÉE, HEMCEL CANADA LTÉE, HERRICKS CANADA INC., HUBERT CANADA INC., HOECHST CANADA INC., ILLUS CANADA INC., ICI CANADA INC., SOCIÉTÉ PÉTROCHIMIQUE HUNTÉE INC., KRONOS CANADA INC., LES PRODUITS SYNERGISTICS INC., LIBROCA CANADA LIMITED, ANCHORAGE & FERRAN LIMITED, MANULIFE INC., MORGANTO CANADA INC., PRODUITS INCHAM LTD., SUCRATES NATIONAL LIMITED, INCO CANADA INC., NITROCHEM INC., NORANDA SALES CORPORATION LTD., NOVA CORPORATION OF ALBERTA, OCELOT CHEMICALS INC., OXYCHEM CANADA INC., PPG CANADA INC., PETROMONT INC., PIGMENT & CHEMICAL INC., POLYMER RUBBER CORPORATION, PRODUITS CHIMIQUES COC, PRODUITS CHIMIQUES CLOUGH INC., FAYLOR CHEMICALS LTD., REICHHEM INC., REICHHELD LIMITED, RHONE-POULENC CANADA INC., ROHM AND HAAS CANADA INC., SHELL CHEMIE DU CANADA LIMITED, STANICHEM INC., STELO INC., STYREN CANADA INC., SURPASS CHEMICALS LIMITED, TONKOR CANADA INC., UNION CARBIDE DU CANADA LIMITED, UNIPOLY CHEMICAL LTD., WELLDON CHEMICAL LTD., WITCO CANADA INC.

Colette Duhaime  
Correspondante régionale

**THURSO** Les citoyens de Thurso s'apprentent à se prononcer sur l'avenir de leur corps policier.

À la demande du conseil municipal, ces derniers ont en effet été invités à voter sur cette question lors d'un référendum consultatif qui se déroulera le 3 novembre prochain.

Cette décision du conseil a été prise à l'unanimité à la suite de la réforme Ryan.

Celle-ci précisait que toutes les municipalités se devaient d'avoir un service de police autonome et capable de répondre à toutes les demandes de base sur son territoire.

À défaut de quoi, la Sûreté du Québec assurait ces services dont les coûts devraient cependant être défrayés par les municipalités concernées.

«Nous avons déjà un service de police qui nous coûte 180 000 \$ par année», précisait, hier, M. Desmond Murphy, maire de Thurso «mais il ne couvre qu'un tiers du temps.

#### L'opinion de la population

«Pour avoir un service complet tel que défini par la réforme Ryan, cela nous coûterait beaucoup plus cher et nous voulons que la population se prononce sur cette question», a-t-il ajouté.

Pour savoir exactement quels pourraient être ces coûts, le conseil municipal a d'ailleurs confié à la firme Samson, Bélair, Deloitte et Touche, le mandat de faire une étude exhaustive sur cette question.

Celle-ci devrait être rendue publique le 24 octobre lors d'une assemblée publique qui se déroulera à l'hôtel de ville à compter de 19 h 30.

«Nous savons déjà qu'il nous en coûterait 0.10 \$ par 100 \$ de richesse foncière, soit 93 143.69 \$ pour avoir les services de la Sûreté du Québec. Mais nous voulions aussi savoir combien un service autonome complet nous coûterait afin que la population ait toutes les données en mains avant de se prononcer» a terminé M. Murphy.

#### Des lots à vendre

**MANIWAKI** Énergie et Ressources Québec met en vente 17 lots situés dans les cantons de Aumond, Bouchette, Egan, Dorion et Lytton. La période de soumission commence le 7 octobre et se termine le 8 novembre. Tout résidant du Québec âgé de 18 ans ou plus peut soumissionner. Un dépôt de 500 \$ est requis.

LES MUNICIPALITÉS

# Centre communautaire d'Angers Les travaux d'agrandissement terminés dès la mi-décembre

Roberto Bonfiglio  
Correspondant régional

**ANGERS** Dimanche dernier, la corporation du centre communautaire d'Angers tenait son assemblée générale annuelle jumelée au brunch du cinquième anniversaire.

Devant quelques 150 personnes, le conseiller du district, Patrick Riopel, a fait l'annonce que les travaux d'agrandissement du centre communautaire débuteront dans les 15 jours et qu'ils se-

ront complétés à la mi-décembre.

Cet agrandissement de 40 pieds par 40 pieds servira d'entrepôt pour la première année.

### Deuxième phase

Lorsque d'autres sommes pourront être débloquées, il y aura finition intérieure et enlèvement du mur mitoyen, a-t-il expliqué.

La première phase sera réalisée au coût de quelque

80 000 \$.

Pour la seconde, il faudra voir lors de la réalisation.

Yvon Pichette, qui a été reconduit à la présidence du conseil d'administration du centre communautaire, pourra compter sur des aménagements plus adéquats.

Enfin, cette année il pourra compter, pour l'administration, sur un conseil complet de dix membres comparativement à six lors de la dernière année.

# Personnes du troisième âge Un comité qui marche

Colette Duhaime  
Correspondante régionale

**SAINT-ANDRÉ AVELLIN** La population de la Petite-Nation est peut-être vieillissante mais elle sait s'organiser.

Les aînés qui annonçaient, il y a quelques jours, un important projet de sensibilisation à la sur-médication travaillent depuis plusieurs années déjà à favoriser l'autonomie de leurs pairs.

Ils se sont d'ailleurs dotés d'une organisation fort bien structurée, le Comité régional du troisième âge (C.R.3.A) qui gère les comités d'action locale (C.A.E.L.) dont les principaux

objectifs sont d'offrir de l'accompagnement et une aide ménagère.

Au milieu de l'été, ces comités avaient déjà pu offrir 7858 heures d'aide aux travaux ménagers, payés grâce à des subventions et 17 051 heures de bénévolat.

### Demeurer dans son milieu

Toutes ces heures ont permis à plusieurs personnes âgées de demeurer dans leur milieu de vie et de continuer de participer, à leur façon, à la vie communautaire de leur village.

# BINGO LeDroit

**20 000\$**  
en argent comptant à gagner

LeDroit publie chaque jour des numéros chanceux. Si un des numéros publiés correspond au vôtre, composez le 560-2500 avant 17h la journée même (ou le lundi avant midi, si votre numéro est publié le samedi). Vous serez admissible au tirage quotidien de 100\$ en argent comptant et de 2 laissez-passer pour le

### Numéros chanceux

00119994 00300379  
00296548 00124356  
00208595

**500\$**  
A gagner cette semaine!

Les abonnés gagnent  
**1 000\$**  
LE DOUBLE!

Partie no 4  
Mardi 8 octobre

**2 7 21 26 38**

10 numéros de bingo sont publiés  
chaque jour. Consultez les annonces  
dans cette page pour trouver les  
5 autres numéros de bingo

Abonnez-vous maintenant! (613) 560-2525 ou 1-800-267-6961

Jouez chaque jour!  
Conservez votre carte de Bingo LeDroit. Elle vous permet de jouer pendant 8 semaines. Chaque partie de Bingo LeDroit commence le samedi et se termine le vendredi de la semaine suivante. Si un ou plusieurs numéros publiés correspondent aux numéros inscrits sur votre carte pour la partie en cours, encerclez-les.  
Si vous encerclez 15 numéros...Bingo! vous êtes admissible à gagner.

Vous pourriez gagner!  
Après avoir encerclé les 15 numéros pour la partie en cours, composez le 560-2500.  
Vous devez appeler au plus tard le lundi à 12 h. Lorsque votre carte aura été vérifiée et si vous répondez correctement à une question-épreuve dans un temps limité...Bingo! Vous gagnez!

Les cartes qui auront été  
modifiées, tachées  
ou griffonnées seront rejetées.

Pour éviter  
toute tentative de fraude,  
LeDroit conserve une copie  
de toutes les cartes distribuées.

Des cartes de bingo LeDroit sont disponibles en quantité limitée aux endroits suivants:  
Jean Coutu 306 boul. St-Joseph Hull  
62 boul. Gréber Gatineau  
Atlantis Beauty Spa 1183 rue Bank Ottawa  
Normandie Jeep Eagle 1261 boul. St-Joseph Hull  
Mont-Bleu Ford 1065 rue Wellington Ottawa  
22 boul. Mont-Bleu Hull  
Canakor Automobile 346 boul. Gréber Gatineau  
Achbar 85 Prom. du Portage Hull

**THE SIDE DOOR**  
ÉLECTRONIQUE PROFESSIONNEL

**B I N G O**

• OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE  
• BINGO A 13 h, 18 h 45 et 22 h 15  
• SERVICE COMPLET DE RESTAURANT

**722-7261**  
1065, rue Wellington (angle Merton) 5 rues à l'est de Parkdale

**Achbar**

Meubles et appareils électro-ménagers

• choix  
• qualité

85, Prom. du Portage Hull  
778-1231

Liquidation des modèles 1991 en inventaire

**70**

SONATA, EXCEL et SCOUPE

**CANAKOR INC.**  
AUTOMOBILES  
346, boul Gréber, Gatineau  
**561-7331**

VENTE LIQUIDATION

**NORMANDIE**  
JEEP-EAGLE INC.  
Eagle Vista 01'

POUR AUSSI PEU QUE  
**6 795\$\***

1261, boul St-Joseph Hull 777-2611  
\*Transport, préparation, options et les taxes en sus. Rabais inclus.

**Atlantis 41**  
Beauty Spa

"Un endroit pour vous cajoler"

"Une journée au Spa"

Hydrothérapie, massage facial, manucure, pédicure, dîner Champagne, service de coiffeuse, de maquilleuse - une expérience unique!  
Certificat-cadeau disponible pour tout nos services.

1183, rue Bank, 232-8500

**GRANDS 52**  
SPÉCIAUX

De voitures d'occasion  
Nous en avons pour tous les goûts et budgets

de **100\$ à 15 000\$**

**Mont-Bleu**  
22, boul Mont-Bleu Hull 776-1571

Des p'tits soins... à meilleurs prix!

Passes chez **59**  
**JEAN GOUTU**

306, boul. St-Joseph, Hull (819) 770-4332  
62, boul. Gréber, Gatineau (819) 243-3151

Ligne directe  
**560-2500**

LES MUNICIPALITÉS

EN BREF

**THURSO**  
**Entente avec les cols bleus**

La ville de Thurso a conclu une entente avec sa dizaine de cols bleus affiliés au Syndicat canadien de la fonction publique. Au terme de cette entente qui se terminera le 31 décembre 1992, les travailleurs de la ville recevront 5,5% cette année et l'an prochain. Les négociations se sont terminées la semaine dernière. Les cols bleus étaient sans contrat depuis le 31 décembre 1990.

**RIPON**  
**Tout un Bal des citrouilles**

Plusieurs producteurs agricoles ont répondu avec enthousiasme à l'invitation que leur ont lancée les organisateurs du Bal des citrouilles de Ripon. Nombre d'entre eux participeront au marché des moissons dans le cadre de cette fête qui se déroulera le 13 octobre. Toute la communauté de Ripon s'est d'ailleurs donné la main pour faire de cette fête de l'Action de Grâce un événement dont on se souviendra longtemps.

**L'ANGE-GARDIEN**  
**Robitaille sollicite un autre mandat**

Le conseiller du quartier un de la municipalité de L'Ange-Gardien, Yves Robitaille, sollicite un troisième mandat de ses électeurs. Il veut poursuivre ce qui est déjà amorcé tout en maintenant une saine administration de la municipalité.

**L'ANGE-GARDIEN**  
**Luc Prud'homme candidat dans le deux**

Résident depuis 11 ans dans le quartier deux de l'Ange-Gardien, Luc Prud'homme, qui est enseignant à Buckingham convoite ce siège à l'occasion des élections municipales.

**BUCKINGHAM**  
**Nouveau comptoir familial**

Un nouveau comptoir familial a ouvert ses portes au 519-B de la rue Principale à Buckingham, sous l'initiative de Cécile Charette et Lucille Beaulieu. On peut y trouver des vêtements qui sont en bon état et se les procurer à un coût minime. Les gens qui ont des vêtements à donner sont invités à les laisser au local pendant les heures d'ouverture.

Corporation de développement économique de Papineau  
**Luc Ménard élu président**

Colette Duhaime  
Correspondante régionale

**PAPINEAUVILLE** Le conseil d'administration provisoire de la Corporation de développement économique de Papineau s'est donné un comité exécutif.

Luc Ménard, maire de Montebello, agira à titre de président alors que Pierre Hébert, président de la Chambre de commerce de la Petite-Nation, assumera la tâche de vice-président.

Ces deux personnes seront

assistées par trois directeurs, Marguerite Raby, une commerçante de Ripon, David Lauzon, un entrepreneur de Papineauville et Claude Auger, maire-suppléant de Notre-Dame-de-la-Paix.

**Vendre la Corporation aux municipalités**

Le comité doit se réunir pour la première fois demain et commencera à élaborer un document qui devrait être présenté prochainement aux mu-

nicipalités qui ne participent pas encore à la corporation.

Sensibiliser ces conseils municipaux sera d'ailleurs la principale tâche du conseil d'administration puisqu'une dizaine de municipalités seulement se sont montrées intéressées jusqu'à maintenant.

Le conseil se penchera également sur des formules de financement de la CDE qui, si tout se déroule normalement, devrait voir le jour au début de l'année prochaine.

**Un succès tout en couleurs**

**LAC-STE-MARIE** La première fin de semaine du Festival des couleurs qui se déroule au Mont Ste-Marie a été un succès avec près de 1000 visiteurs qui s'y sont présentés pour admirer le paysage et participer aux diverses activités.

Malgré un temps incertain qui s'est finalement montré beaucoup plus clément que prévu, la réponse a été bonne estime Daniel Caron responsable du festival.

«Les années passées c'est la fin de semaine de l'Action de Grâce que nous avons enregis-

tré les meilleures assistances», précise M. Caron, «mais cette fin de semaine en a déjà attiré autant».

Selon M. Caron, le Mont Ste-Marie organise ces activités pour promouvoir entre autre les artisans locaux.

**3 300 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS**

**LeDroit**

**CLUB Multipoints**

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:  
**2 6 3 1 8 0 4 4**

Si non, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour les résidents de l'Ontario.

**RAPIDAIR: TORONTO**

**L'efficacité, c'est notre affaire.**

Air Canada met tout en oeuvre pour rendre votre expérience avec Rapidair des plus agréables. Par exemple, avec le service de sélection anticipée des places, vous n'avez pas besoin d'arriver plus tôt pour avoir plus de choix. Vous pouvez aussi profiter de comptoirs d'enregistrement exclusifs, dont un express pour les passagers sans bagages. Vous aurez alors plus de temps, avant le départ, pour apprécier le choix de revues et de journaux. Sans parler du café, des jus de fruits et des muffins servis gracieusement le matin. Tout cela, ajouté au plus grand nombre de vols offerts vers Toronto (22 par jour ouvrable) démontre bien notre volonté de mieux répondre aux besoins des gens d'affaires.

Aéroplan<sup>MC</sup>

Vous partez toujours gagnant avec Air Canada.



**Air Canada**

**LE SPORT RÉGIONAL**



**SALLE de QUILLE de LIMBOUR**  
LES AS DU DIMANCHE

**CLASSEMENT**

**HOMMES**

	Pts	Pj	Moy
A Carré.....	2156	9	240
J Leblanc.....	2022	9	225
J Gauthier.....	1319	6	220
L Lafrenière.....	1308	6	218
Y Lafrenière.....	1279	6	213
R Cadieux.....	1902	9	211
A Gauthier.....	1240	6	207
G Laurin.....	1844	9	205
P Prudhomme.....	1191	6	199
J M Cadieux.....	1745	9	194
O Fillion.....	1723	9	191
M Lafrenière.....	1115	6	186

**FEMMES**

	Pts	Pj	Moy
S Dubé.....	2134	9	237
Manon.....	1225	6	204
L Normand.....	1805	9	201
M Dusseault.....	1740	9	193
C Legault.....	1688	9	188
L Leblanc.....	1672	9	186
S Larivière.....	1643	9	183
L Carré.....	1630	9	181
L Dugay.....	1064	6	177
H Verreau.....	1584	9	176
C Léger.....	1499	9	167
J Legault.....	985	6	164

**HAUT SIMPLES de la SEMAINE**

HOMME:G Laurin.....	319
FEMMES:S Dubé.....	317

**HAUTS TRIPLES de la SEMAINE**

HOMME:G Laurin.....	771
FEMMES:S Dubé.....	820

**HAUT SIMPLES de la SAISON**

HOMME:G Laurin.....	319
FEMMES:S Dubé.....	317

**HAUT TRIPLE de la SAISON**

HOMME:G Laurin.....	771
FEMMES:S Dubé.....	820

**LIGUE LES BONS COPAINS**

(16 SEPTEMBRE)

**HOMMES**

	Pj	Pts	Moy
Yves Meunier.....	6	1569	261
Normand Crêtes.....	6	1533	255
Serge Gagnon.....	6	1385	230
Mark Jabert.....	6	1347	224
Pierrot Audet.....	6	1332	222
René Audet.....	6	1291	215
James Connery.....	3	645	215
Réjean Crêtes.....	6	1282	213
Lee Dagenais.....	6	1238	206
Jean Sarrazin.....	6	1235	205

**FEMMES**

	Pj	Pts	Moy
Lise Crêtes.....	6	1301	216
Micheline Rochon.....	6	1247	207
Thérèse Lefebvre.....	6	1161	193
Joanne Longpré.....	6	1116	186
Lucille Lafleur.....	6	1109	184
Lisette Lafleur.....	6	1102	183

Nicole Fournel.....	3	514	171
Julie Auger.....	6	1025	170
Jeannine Léveillé.....	6	1024	170
Johanne Audette.....	6	1009	168

<b>HAUTS SIMPLES</b>	
HOMME:Normand Crêtes.....	339
FEMMES:Micheline Rochon.....	255

<b>HAUTS TRIPLES</b>	
HOMME:Normand Crêtes.....	839
FEMMES:Micheline Rochon.....	724

**SALLE ANIK**

**LIGUE YBC JUNIOR**

**CLASSEMENT**

	Pj	TOT	Pts
Daniel Gingras.....	9	6586	9
Caroline Charron.....	6	4242	7
Isabelle Brisson.....	6	4222	7
Sylvain Cloutier.....	6	4213	6
Ghislain Desjardins.....	6	4218	5
Eric Trottier.....	6	4313	4
Sophie Gauthier.....	6	4311	4
Paul Ménard.....	6	4187	4
France Prud'Homme.....	6	3990	4
Mélanie Pelletier.....	6	3878	4

Stéphane Fradette.....	6	4137	3
Nathalie Barbier.....	6	3875	2
Sophie Boulais.....	6	3997	1
Julie Lacombe.....	9	5805	0

**MENEURS-HOMMES**

	Pj	Tot	Moy
Sylvain Cloutier.....	6	1116	186.0
Eric Trottier.....	6	1166	194.2
Daniel Gingras.....	6	1165	194.1
Ghislain Desjardins.....	6	1097	182.5
François Morin.....	6	1078	179.4
André Lafortune.....	6	1053	175.3
Louis-Philippe Goulet.....	6	1030	171.4

**MENEUSES-FEMMES**

	Pj	Tot	Moy
Sophie Gauthier.....	6	1116	186.0
Isabelle Brisson.....	6	1074	179.0
Nathalie Barbier.....	6	1018	169.4
Christine Pichette.....	6	1011	168.3
Caroline Charron.....	6	1010	168.2
Sophie Boulais.....	3	488	162.2
Mélanie Pelletier.....	6	947	157.5

**HAUTS-SIMPLES (SEMAINE)**

<b>Femmes</b>	
Isabelle Brisson.....	232
Anick Quinn.....	212

Julie Lacombe.....	185
<b>HOMMES</b>	
Daniel Gingras.....	292
Eric Trottier.....	286
Sylvain Cloutier.....	233

Marc Sport.....	3	1	1	1	10	10	3
Petite Page.....	3	1	1	1	6	11	3
Firestone.....	3	1	2	0	12	10	2

**Lundi, 30 septembre**  
Auto Select 5 Firestone 3  
Petit Page 1 Ultramar 1

**Jeudi, 3 octobre**  
Ultramar 5 Marc Sport 5  
Auto Select 7 Petit Page 1

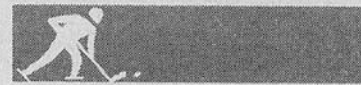
**LIGUE JUNIOR C de l'EST ONTARIEN**

Début du calendrier régulier

**Dimanche, 13 octobre**  
Rockland vs Casselman, 14h15  
Vankleek vs St.Isidore, 19h30

**Samedi, 19 octobre**  
St.Isidore vs Vankleek Hill, 20h

**Dimanche, 20 octobre**  
Vankleek Hill vs Casselman, 14h15  
North Stormont vs Rockland, 19h30  
Embrun vs St.Isidore, 19h30



**LIGUE de HOCKEY AMICALE PIERRE LAFONTAINE**

	Mj	G	P	B	Pp	Pc	Pts
Auto Select.....	3	2	1	0	14	9	4
Ultramar.....	4	1	1	2	14	16	4

# Ingénierie allemande. Prix de chez nous.



**Golf 10 710 \$\* (2 portes)**

- Sièges avant inclinables, réglables en hauteur
- De la place pour 5 personnes
- Moteur de 1.8 L, 100 ch, à injection
- Suspension entièrement indépendante
- Phares à halogène
- Lave-glace/essuie-glace arrière



**Jetta 13 715 \$\* (4 portes)**

- Moteur de 1.8 L, 100 ch, à injection
- Sièges avant entièrement inclinables, réglables en hauteur
- Volant inclinable
- Radio AM/FM stéréo cassette à accord électronique et code antivol
- Coffre de 485 L



**Passat 19 790 \$\* (modèle CL)**

- Climatisation
- Volant réglable en hauteur
- Quatre freins à disque
- Rétroviseurs chauffants, à télécommande
- Dossiers arrière inclinables
- Moteur de 2 L, 16 soupapes, à injection

Pour ceux qui en veulent pour leur argent, voici de quoi réfléchir.

À des prix aussi raisonnables, ces Volkswagen vous offrent qualité, fiabilité et technique allemandes. Et vous avez le choix entre trois modèles bien équipés.

La robuste Golf, notre fameuse trois portes. La Jetta, notre très populaire berline compacte. Et, pour ceux qui

voient grand, notre si spacieuse Passat.

Chacune bénéficie d'une généreuse garantie et du Programme d'assistance garantie Volkswagen, en vigueur 24 heures par jour.

Si vous en voulez pour votre argent, passez au plus vite chez votre concessionnaire Volkswagen. Vous n'en croirez pas vos yeux!



\*Prix de vente au détail suggéré par le constructeur pour les modèles avec boîte manuelle. TPS, TVP, options, frais de transport et de préparation en sus. Un concessionnaire peut offrir un prix moindre.

**Bytek Automobiles Inc.**

1325 St. LAURENT BLVD., OTTAWA/745-6885

**Citiwest Automobiles Inc.**

835 CARLING AVE., OTTAWA/234-8989

**Code Motors Limited**

228 LYNDBURST ST., CARLETON PLACE/800-267-7915

**Garage Houle Limited**

2466 LAURIER ST., ROCKLAND/446-4656

**Pat Plante Auto Ltee.**

850 BOUL. ST. JOSEPH, HULL/770-0220

## PARLEZ ANGLAIS

Vous parlerez votre nouvelle langue plus vite que vous ne le pensiez, et ceci grâce à notre Méthode renommée mondialement, à nos professeurs qui enseignent leur propre langue, ainsi qu'au support pédagogique Berlitz! L'ambiance chez Berlitz est amicale et détendue et les horaires de cours à votre convenance, durant la journée, le soir ou le samedi.

Appelez-nous tout de suite! Renseignez-vous sur notre choix de programmes de cours privés ou de groupes.

—COURS DÉDUCTIBLE D'IMPÔT



350 SPARKS STREET  
234-8686